

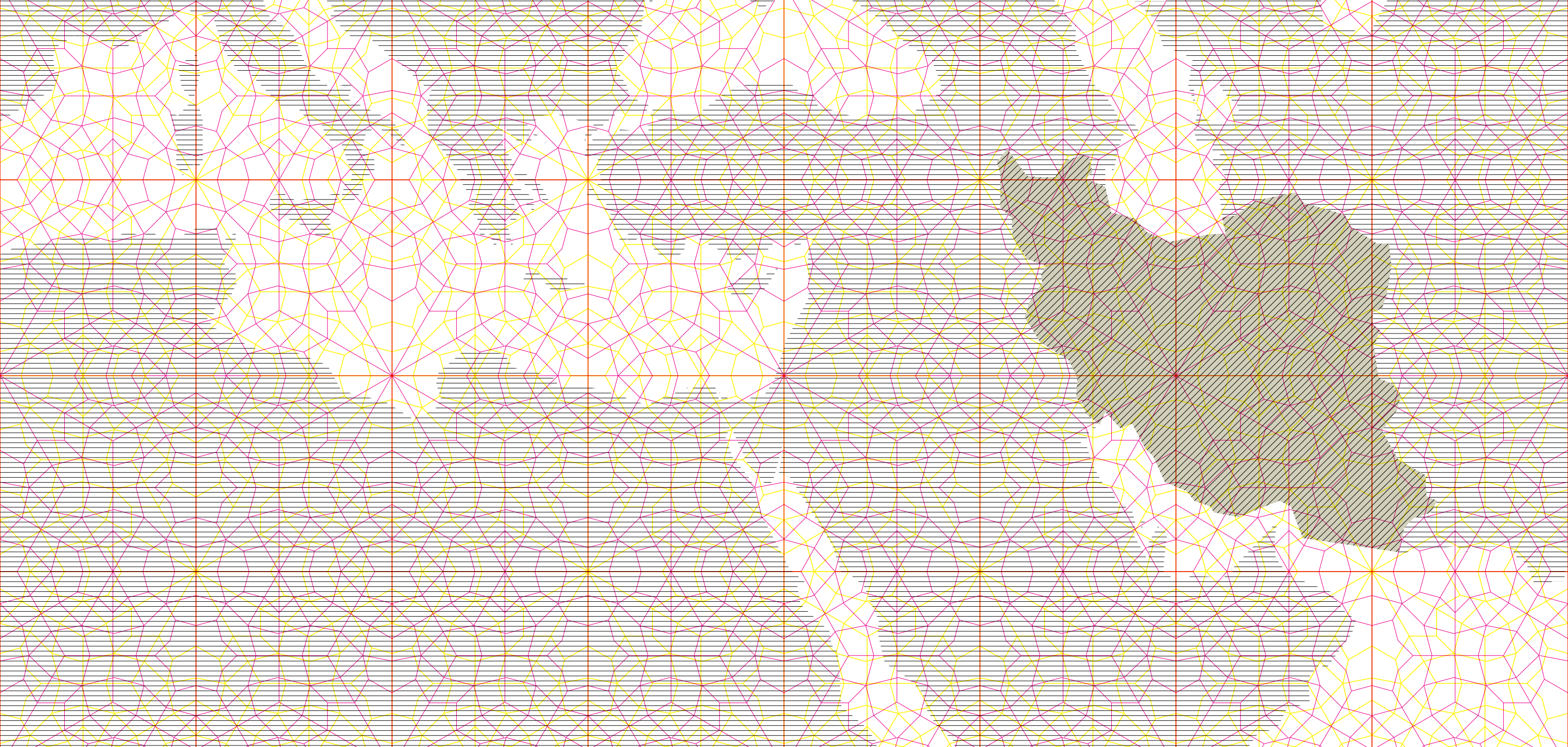
Iran:
iranomutomorphosis.net
Contemporary Artists from Iran

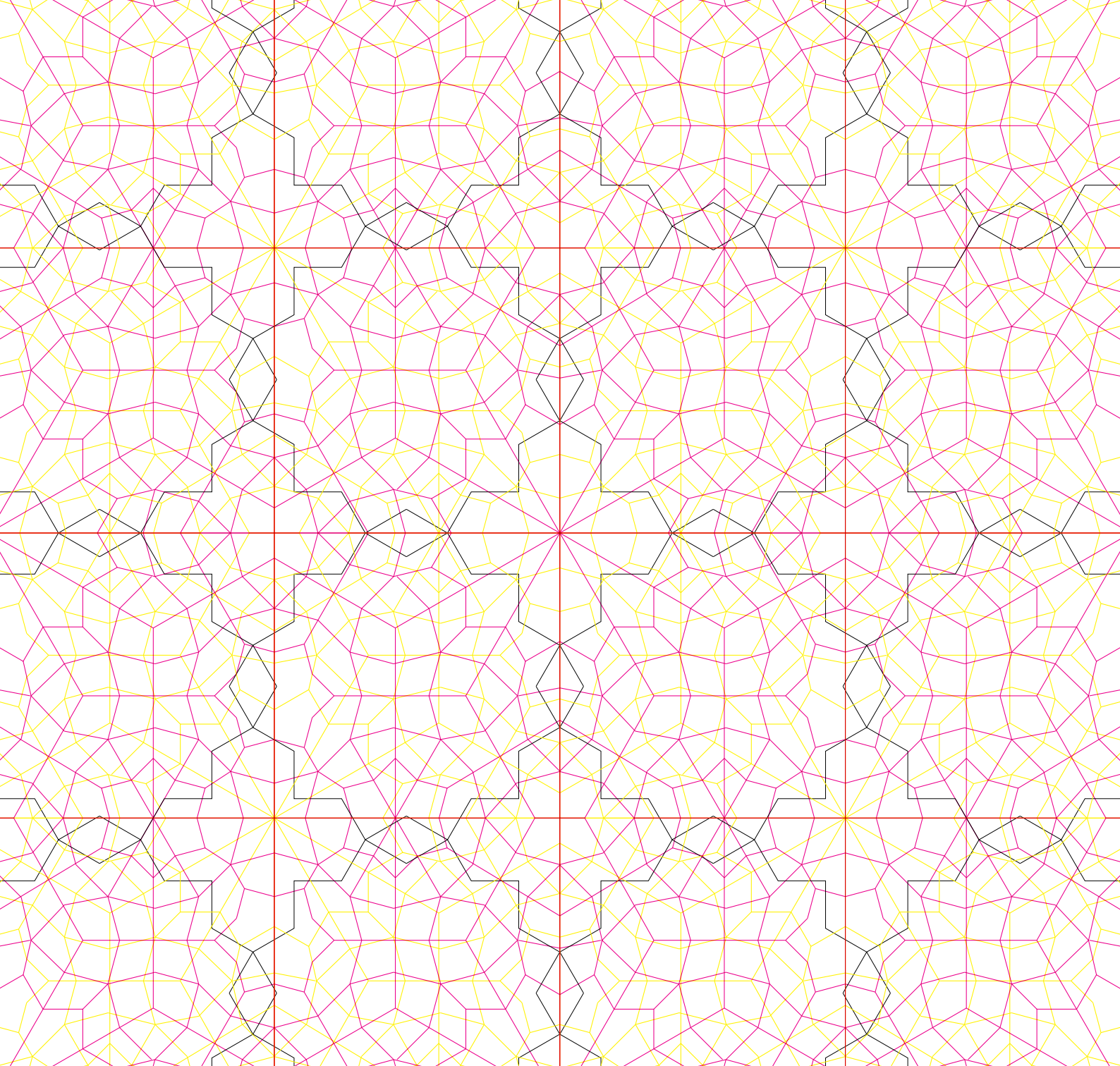


**imago
ipunw**

Luciano
Benetton
Collection

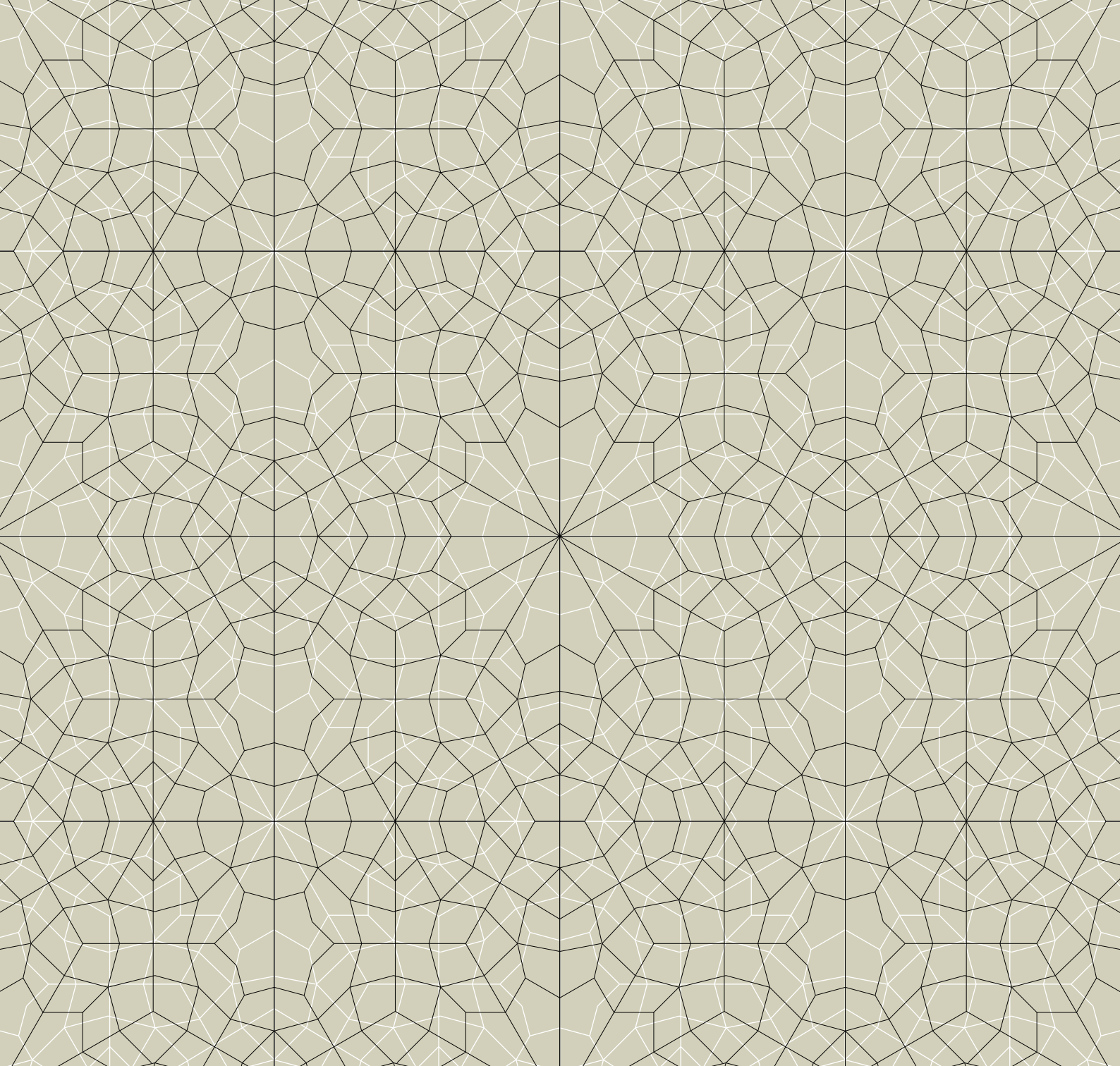
F A B R I C A





F A B R I C A

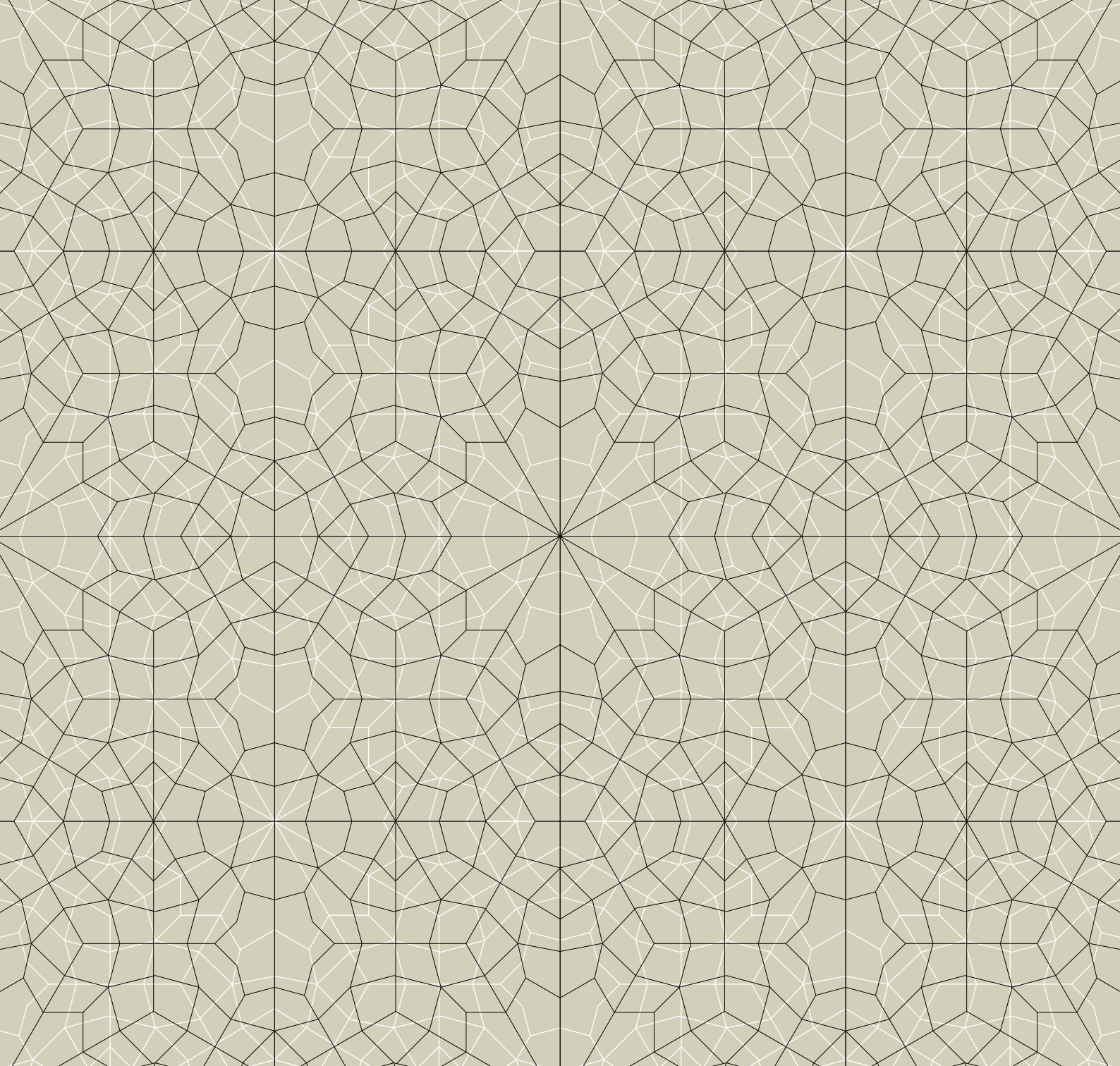
imago
ipunw
Luciano
Benetton
Collection



Iran	iranomutomorphosis.net	Credits
Project management	Bita Fayyazi	First published by FABRICA, Italy 2014 978-88-98764-18-1
Organization	Valentina Granzotto	
Editorial coordination	Enrico Bossan	©2014FABRICA fabrica.it
Texts	Luciano Benetton Bita Fayyazi Vali Mahlouji	All rights reserved under international copyright conventions. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from publisher.
Editing and translation	Carlo Antonio Biscotto Emma Cole Lara Fabiano Pietro Valdatta	
Art direction	Marcello Piccinini	Printed and bound by Grafiche Antiga Spa, Italy
Photography	Marco Zanin (Artworks)	First edition
Production	Marco Pavan	
Special thanks to	Shirin Abedinirad	
Cover	Sam Nikmaram Pitbull Dog	

www.imagomundiart.com

**imago
ipunw**
Luciano
Benetton
Collection

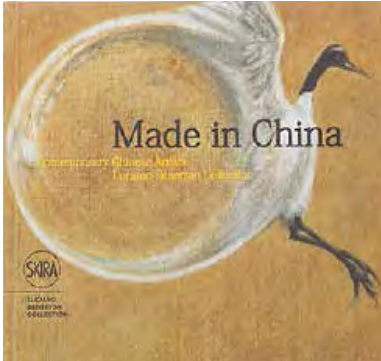


Imago Mundi is a collection of works commissioned and collected by Luciano Benetton on his travels around the world, involving on a voluntary basis established and emerging artists from many different countries. Each of these artists has created an artwork whose only limitation is the 10 x 12 cm format, contributing to the composition of a surprising artistic geography. The collection, hosted by the Fondazione Benetton, has no commercial aspirations, but instead aims to catalogue the works and ideas in order to pass on to future generations – by means of catalogues, exhibitions and a specific web platform – the widest possible mapping of human cultures at the start of the third millennium.

The complete collection of the Imago Mundi artworks can be seen on the website: www.imagomundiart.com



Ojo Latino
Contemporary Artists from Latin America
2008



Made in China
Contemporary Artists from China
2012



Painting the Dreaming
Contemporary Artists from Australia
2013



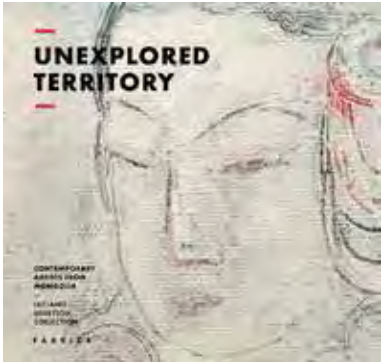
Greetings from South Korea
Contemporary Artists from South Korea
2013



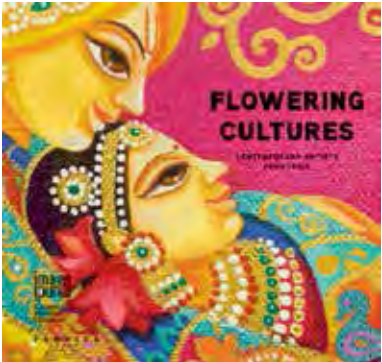
Organix
Contemporary Artists from the U.S.A.
2013



Looking Eastward
Contemporary Artists from Russia, Ukraine,
Moldavia, Armenia, Uzbekistan
2011



Unexplored Territory
Contemporary Artists from Mongolia
2013



Flowering Cultures
Contemporary Artists from India
2013



Contemporary Japanese Artists
2013



**Kenya, Tanzania, Zanzibar:
The witchcraft of art**
Contemporary Artists from Kenya,
Tanzania and Zanzibar
2013



Azerbaijan: The colors of wind and fire
Contemporary Artists from Azerbaijan
2013



Mongolia: Spirit of the Gobi
Contemporary Artists from Mongolia
2013



Snapshot Romania
Contemporary Artists from Romania
2013



Iceland / Boiling Ice
Contemporary Artists from Iceland
2014



Somalia: Art of Hope
Contemporary Artists from Somalia
2014



Madagascar / The Great Island
Contemporary Artists from Madagascar
2014



Senegal: Dokh Dadjé
Contemporary Artists from Senegal
2013



Untitled:
Contemporary Art from Afghanistan
2014



South Africa: 10 x 12 @ SA
Contemporary Artists from South Africa
2014



Vienna for Art's Sake!
Archive Austria / Contemporary Art
2014



Zimbabwe. Occupation: artist
Contemporary Artists from Zimbabwe
2014



Eritrea / Freedom is an Art
Contemporary Artists from Eritrea
2014



North Korea: A Unique Country
Contemporary Artists from North Korea
2014



Morocco: The Surprise of Absence
Contemporary Artists from Morocco
2014



CubAdentro
Contemporary Artists from Cuba
2014



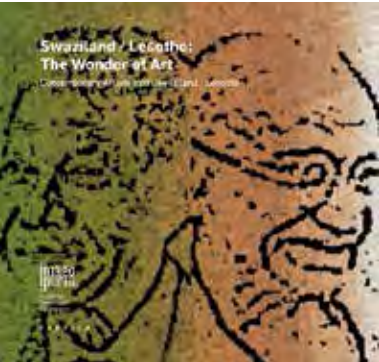
Tunisia: Turbulences
Contemporary Artists from Tunisia
2014



Mauritania / Gambia: African Magic
Contemporary Artists from
Mauritania / Gambia
2014



Caribbean: Together Apart
Contemporary Artists from
(part of) the Caribbean
2014



Swaziland / Lesotho: The Wonder of Art
Contemporary Artists
from Swaziland / Lesotho
2014



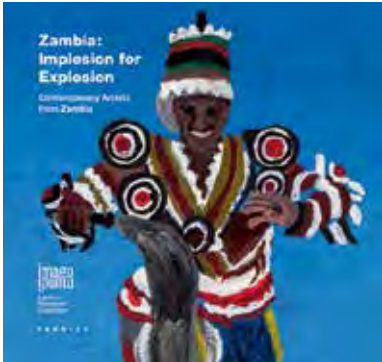
Mozambique: the universe in miniature
Contemporary Artists from Mozambique
2014



Sudan: Aesthetic Vestiges
Contemporary Artists from Sudan
2014



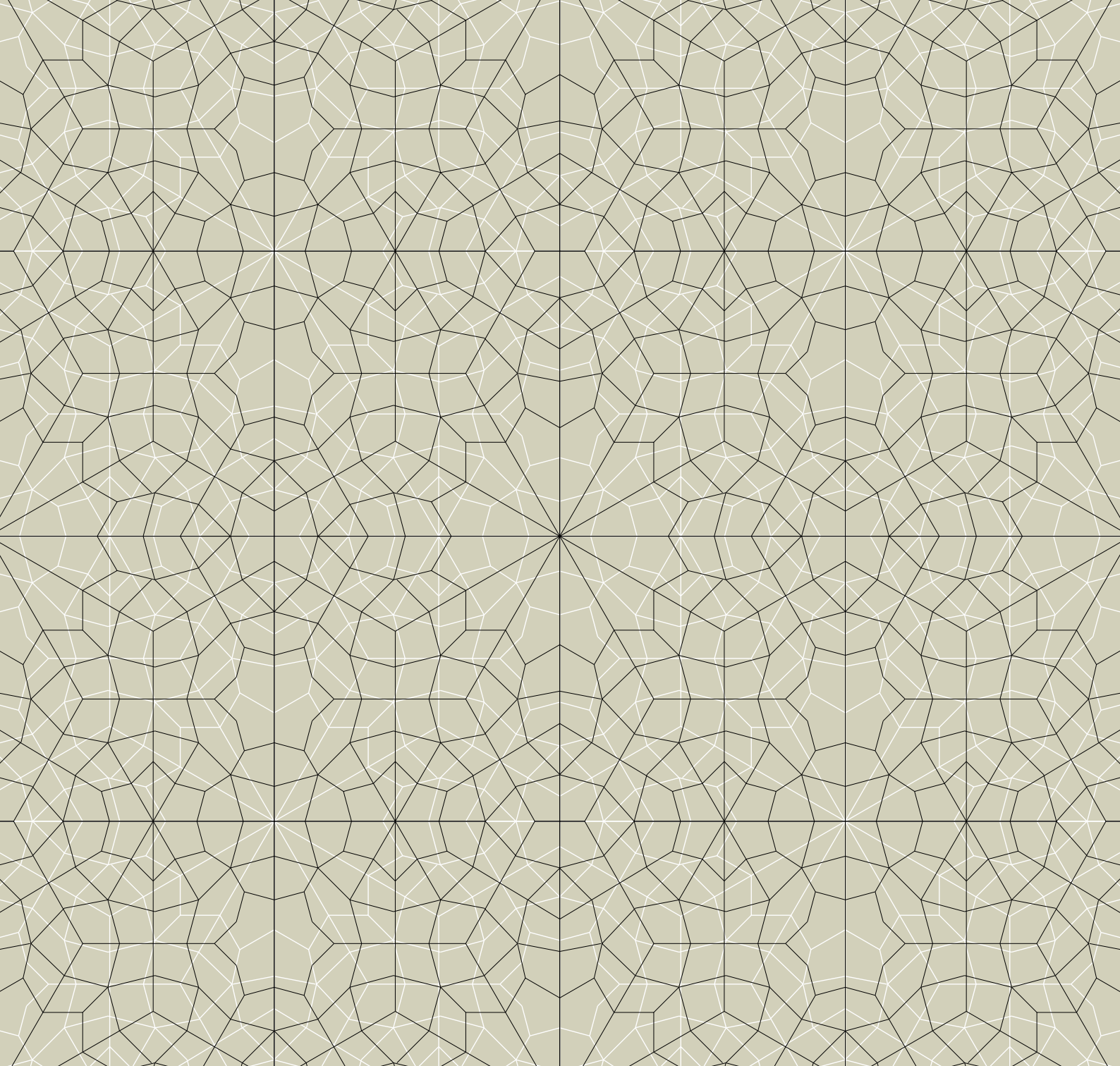
Selamta Ethiopia
Contemporary Artists from Ethiopia
2014



Zambia: Implosion for Explosion
Contemporary Artists from Zambia
2014



Iran: iranomotomorphosis.net
Contemporary Artists from Iran
2014



Contents

Index

14

Introductions

20

Luciano Benetton

Images of Destiny

22

Bitā Fayyazī

iranomutomorphosis.net

24

Vali Mahlouji

In Defence of Sovereignty

28

Artworks and artists

32

Sommario

Indice

14

Introduzioni

20

Luciano Benetton

Immagini del destino

23

Bitā Fayyazī

iranomutomorphosis.net

26

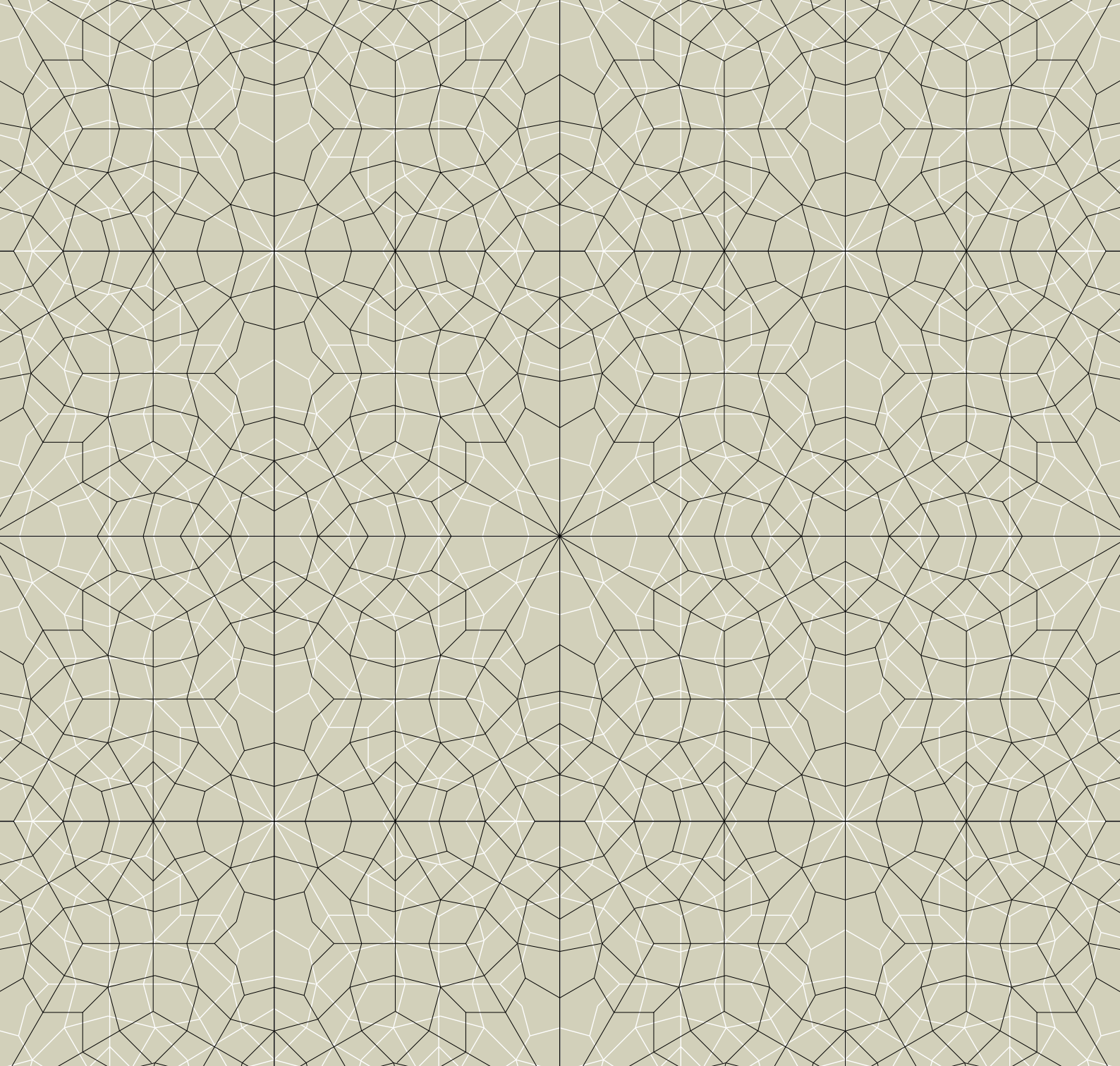
Vali Mahlouji

In difesa della sovranità

30

Opere e artisti

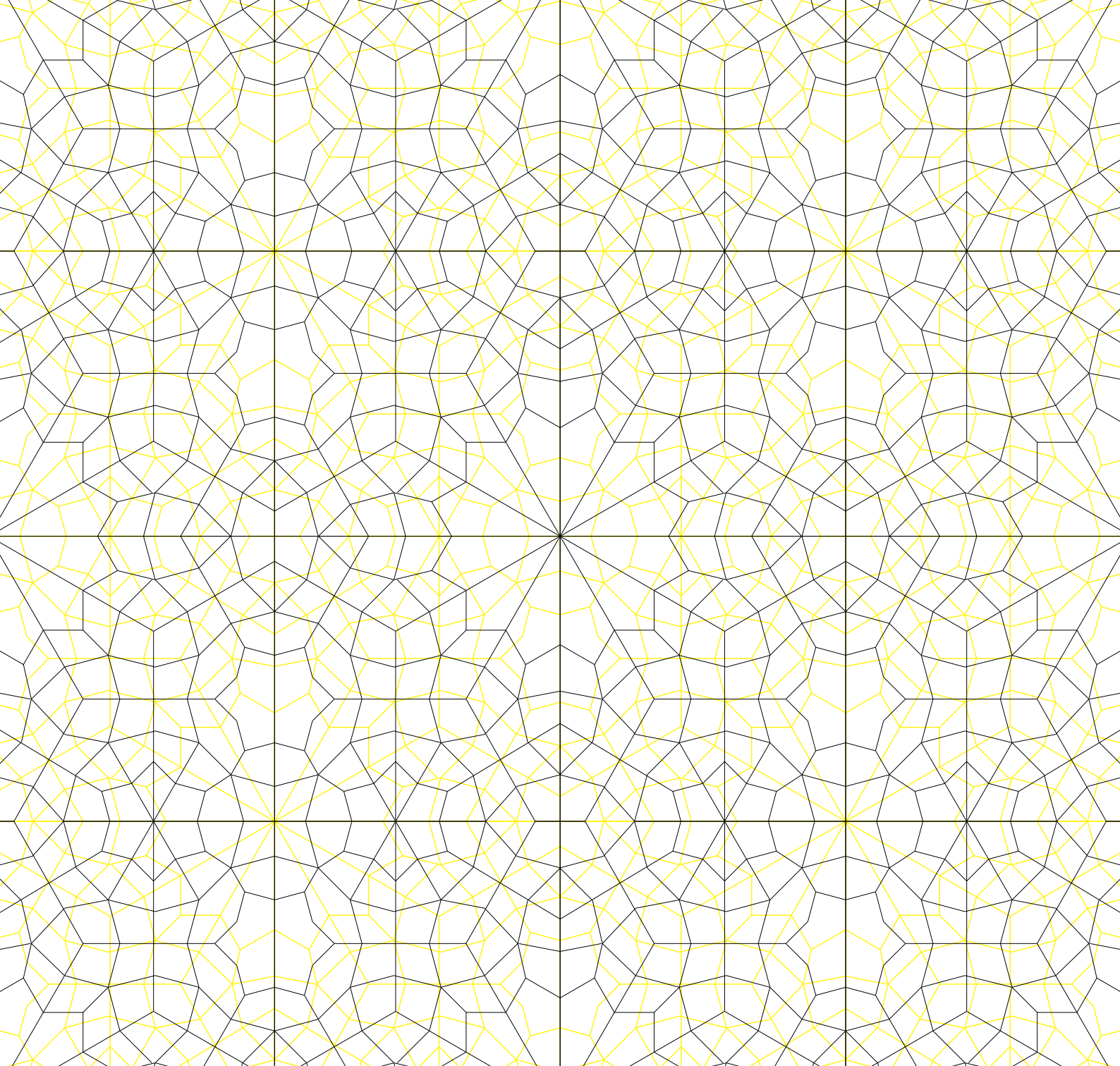
32

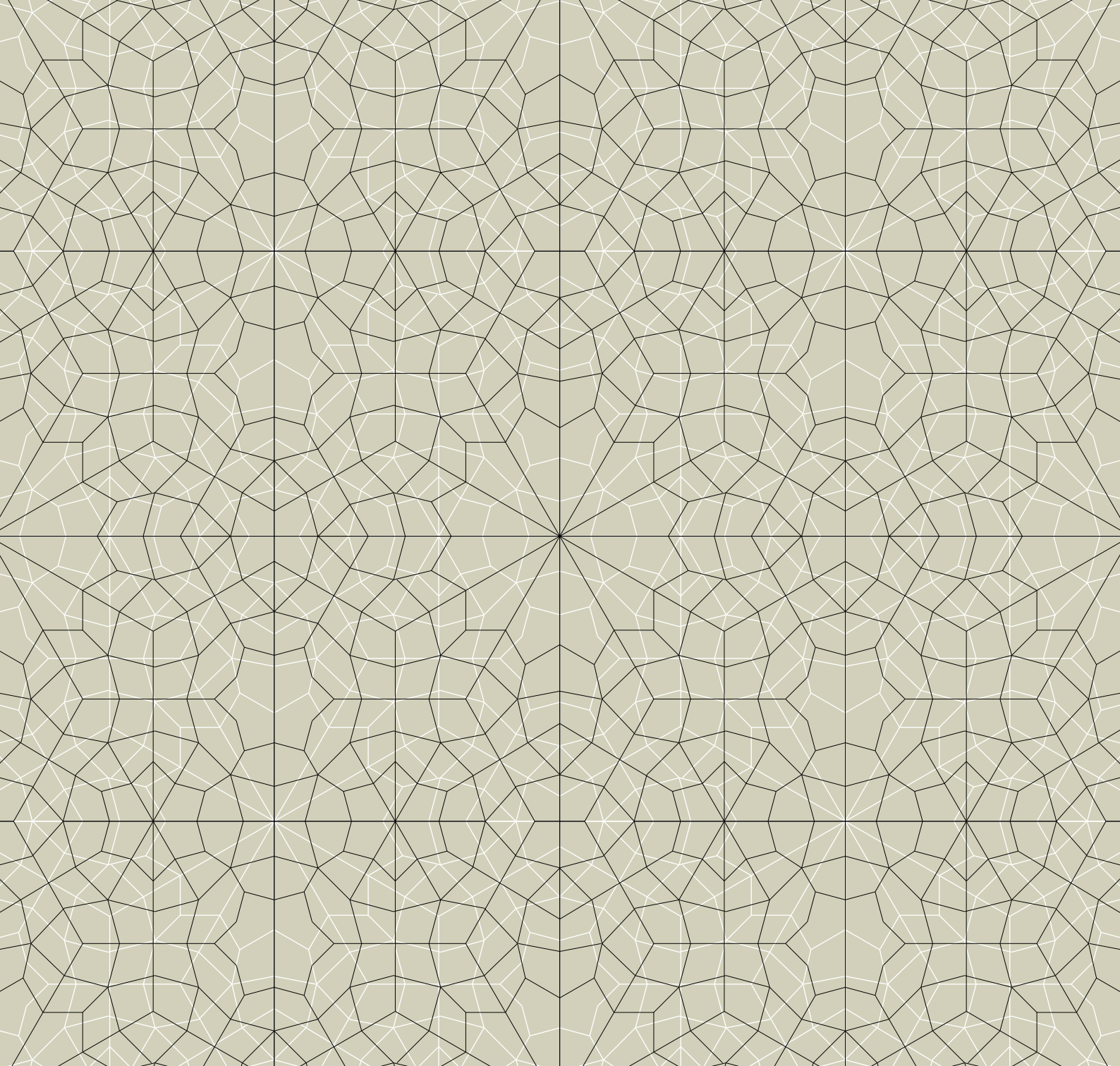


Index		A—H			
Sara Abbasian From the series titled ‘Human and Animal’ / Dalla serie intitolata “Umano e animale” P. 34—35	Ayda Alizadeh Moghadam I’m Drownin / Sto annegando P. 50—51	Maryam Ashouri Untitled / Senza titolo P. 66—68	Sarah Barin Manipulated Realm / Regno manipolato P. 86—88	Masoud Damabeh Untitled / Senza titolo P. 102—103	Nirvan Fadaei Moghadam My Deepest Memories / Le mie memorie più profonde P. 120—121
Abdolsamad Abroshan From the series titled ‘Tractors’ / Dalla serie intitolata “Trattori” P. 36—38	Alireza Amadi Untitled / Senza titolo P. 52—53	Maryam Avarzamani Treasure Box No.1 / Scatola del tesoro No.1 P. 70—71	Yousha Bashir Portraits from the series ‘Self-exploration’ / Ritratto dalla serie intitolata “Auto esplorazione” P. 90—92	Aylar Dastgiri Duality / Dualità P. 104—105	Mehdi Farhadian Untitled / Senza titolo P. 122—123
Mojtaba Adibi My Heart / Il mio cuore P. 40—42	Ahmad Amin Nazar Untitled / Senza titolo P. 54—56	Fereydoun Ave Warriers Rest / I guerrieri si riposano P. 72—74	Raana Dehghan Untitled / Senza titolo P. 106—108	Raana Farnoud Untitled / Senza titolo P. 124—126	
Nazgol Ansarinia Untitled / Senza titolo P. 58—59	Ahmad Amin Nazar Untitled / Senza titolo P. 54—56	Hossein Azadi Untitled / Senza titolo P. 76—77	Nahid Behboodian The Ocean Plants / Le piante dell’oceano P. 94—95	Farbod Elkaee Untitled / Senza titolo P. 110—112	Neda Ghayouri Moteasseb Untitled / Senza titolo P. 128—129
Golnar Adili The Organization For Documenting The Mood Of The Country 1, 2, 3 / Organizzazione per documentare lo spirito del paese 1, 2, 3 P. 44—46	Faraham Asadollahi Birth Certificate / Certificato di nascita P. 60—62	Niayz Azadikhah Sisters / Sorelle P. 78—80	Anita Esfandiari Untitled / Senza titolo P. 114—115	Shima Esfandiary From the Series ‘Bodies’ / Dalla serie intitolata “Corpi” P. 116—117	Sara Gholami Green Artery of Mother Earth / Arteria verde di Madre Terra P. 130—131
Nazanin Ashgharzadeh Solitude and the Lonely Universe / Solitudine ed universo triste P. 64—65	Nazanin Ashgharzadeh Solitude and the Lonely Universe / Solitudine ed universo triste P. 64—65	Sogol Azarshab The Puddle / La pozzanghera P. 82—83	Mostafa Choobtarash From the series titled ‘Lazy Bomb’ / Dalla serie intitolata “Bomba pigra” P. 98—100	Elnaz Ezati Untitled / Senza titolo P. 118—119	Ghasem Hajizadeh Hedayat / Hedayat P. 132—133
Amin Akbari Extras / Extra P. 48—49		Javad Azimi Sleeping Bride / La sposa addormentata P. 84—85			

Index		H—R			
Mona Hakimi-Schuler Sketch from the series titled ‘Stories I live by’ / Disegno dalla serie intitolata “Storie con cui vivo” P. 134—135	Sareh Imani Untitled / Senza titolo P. 150—151	Maryam Karimian Three Faces / Tre facce P. 166—167	Farrokh Mahdavi Untitled / Senza titolo P. 182—183	Afsaneh Modiramani Shadow of a Bygone Hero / Ombra di un antico eroe P. 198—199	Hamed Noori Militarism / Militarismo P. 216—217
Sahand Hesamiyan It is not what it seems! / Non è quel che sembra P. 136—137	Kaveh Irani Untitled / Senza titolo P. 152—153	Maryam Keshmiri Rhinceros / Rinoceronti P. 168—169	Homa Mamani Untitled / Senza titolo P. 184—185	Farah Ossouli Eve / Eva P. 218—219	
Mohamad Hossein Emad Untitled / Senza titolo P. 138—140	Farid Jahangir Untitled / Senza titolo P. 154—156	Nasim Khajavi Secret / Segreto P. 170—172	Atefeh Marjani Untitled / Senza titolo P. 186—188	Sayah Mohtashami Ardeshir / Ardeshir P. 200—201	Pouya Parsamagham From the series titled ‘Legs’ / Dalla serie intitolata “Gambe” P. 220—222
Shahla Hosseini Untitled / Senza titolo P. 142—143	Atefeh Jarandehei Untitled / Senza titolo P. 158—159	Wahed Khakdan The Monster / Il Mostro P. 174—175	Ahmad Montazeri Untitled / Senza titolo P. 202—204	Ahmad Montazeri Untitled / Senza titolo P. 202—204	Shahpour Pouyan Untitled / Senza titolo P. 224—225
Zahra Hosseini Untitled / Senza titolo P. 144—145	Kimia Kamvari Elizabeth’s Collar / Il colletto di Elizabetta P. 160—161	Hanieh Khatibi Untitled / Senza titolo P. 176—177	Ali Mirazimi Copy / Copia P. 190—191	Tahmineh Monzavi Grape Garden Alley / Vicolo del giardino con vite P. 206—208	Arash Qilichkhani Untitled / Senza titolo P. 226—227
Laleh Hosseini Nasab Untitled / Senza titolo P. 146—148	Mahsa Karimi Women-Kind / Women-Kind P. 162—163	Maghdad Lorpour From the series titled ‘Callus’ / Dalla serie intitolata “Callus” P. 178—179	Mehrdad Mirzai Image as happened, Image as experienced / Immagine dell’accaduto, immagine dell’esperienza P. 192—194	Milad Moosavi Untitled / Senza titolo P. 210—211	Iman Raad Untitled / Senza titolo P. 228—229
	Shahram Karimi Untitled / Senza titolo P. 164—165	Zanbagh Lotfi From the series titled ‘Here Now’ / Dalla serie intitolata “Qui ora” P. 180—181	Leila Mirzakhani Out-side/In-side / Fuori/Dentro P. 196—197	Ali Nassir Untitled / Senza titolo P. 212—213	Sara Rahmanian The Hole / Il buco P. 230—231
			Sam Nikmaram Pitbull Dog / Cane Pitbull P. 214—215		

Farzin Rahneshin Untitled / Senza titolo P. 232—234	Matha Saghafi In The Forest / Nella foresta P. 250—251	Mohsen Shahmardi Gingi, my Landlady's Cat / Gingi, il gatto della mia padrona di casa P. 270—271	Ali Shayesteh From the series titled 'The Lovers' / Dalla serie intitolata "Gli amanti" P. 278—279	Nasim Taghipoor A pair of legs / Un paio di gambe P. 290—291	Morteza Zahedi In life's anomaly / Nell'anomalia della vita P. 308—309
Tala Ranjbaran Untitled / Senza titolo P. 236—237	Abolghasem Saidi Untitled / Senza titolo P. 252—254	Samira Shakeri Production Date: 22.07.1390, Expiry Date: 22.07.1392, Price: 32000 Riyal / Data di produzione: 22.07.1390, Data di scadenza: 22.07.1392, Prezzo: 32000 Rials P. 272—273	Shiva Sherveh Rostam's Doll / La babola di Rostam P. 280—281	Shideh Tami The Yellow Feathers of Love / Le piume gialle dell'amore P. 292—294	Ashkan Zahraie "aschk" Rooftop (In Oblivion) / Sul tetto (dimenticanza) P. 310—311
Mahnaz Reivandi Untitled / Senza titolo P. 238—239	Ashkan Sanei Soldier in Snow / Soldato nella neve P. 256—257 Early Spring / Inizio di primavera P. 258		Alma Sinai From a series titled 'Life Is Good, Girls Are Gorgeous' / Dalla serie intitolata "La vita è bella, le ragazze sono bellissime" P. 282—283	Tooba Impression / Impressione P. 296—297	Sepideh Zamani Untitled / Senza titolo P. 312—313
Hadis Rezapoor I / Io P. 240—241	Farsam Sangini Untitled / Senza titolo P. 260—262	Abolfazl Shani Woven Eyes / Occhi intessuti P. 274—275	Sanaz Soltani Melancholia / Malinconia P. 284—286	Nasrin Tork In the Event of Being Seen / Quando si è osservati P. 298—300	Mahmoud Zandpour Santur / Santur P. 314—315
Arefeh Riahi One US Dollar / Dollaro USA P. 242—243	Monir Sehat Rupture / Frattura P. 264—265	Sale Sharifi Flower / Fiore P. 276—277	Arya Tabandehpoor From the series titled 'The Master' / Dalla serie intitolata "Il Maestro" P. 288—289	Gizella Verga Sinai Flower Garden with Birds / Giardino di fiori con uccelli P. 302—304	Mehran Zirak I'm not at the Butcher's Mercy / Non sono alla mercé del macellaio P. 316—317
Yadollah Royai Un oeil dans la plaie (Sore Eye) / Occhio infiammato P. 244—245	Shahrokh Shahinfar Untitled / Senza titolo P. 266—268			Hossein Ali Zabehi Crossdresser / Travestito P. 306—307	
Bijan Saffari Untitled / Senza titolo P. 246—248					





The power of fate, its influence on our future, is the theme of Kismet, the installation by Iranian artist Bitā Fayyāzī that I acquired in 2007 for permanent exhibition at Fabrica, Benetton Group’s communication research centre. Presented at the 51st Venice Biennale in 2005, Kismet (fate in Persian) represents for me the symbolic transition between old and new. Between the Western world and Eastern culture – Iranian in particular – which I have always viewed with particular interest.

Iran today, thanks to an increasing relaxation of relations with the West, is emerging from isolation. Its history and its many lives – from Cyrus the Great to Alexander the Great, from the Shah of Persia to the Islamic Republic – are testified by imperial palaces, lavishly decorated mosques, like those of Isfahan, mausoleums and towers in the desert. The refined poetic memories of the ancient capital Shiraz exist alongside the pursuit of modernity in a country with plentiful oil and gas reserves, 73 million inhabitants and over 28 million internet users. Unsurprisingly, according to UNICEF statistics, among the 57 Islamic nations in the world, Iran has the greatest number of bloggers.

In Tehran, today’s capital, it is easy to see the contrast between the desire for economic development, emulation of the West and the pursuit of modernity on the

one hand, and a rigorous safeguarding of Islamic tradition on the other.

The city of the royal palace of Golestān, home to the famous ‘Peacock Throne’, also has one of the largest subway systems in the Middle East, currently capable of carrying 2.5 million passengers a day.

Tehran is also the city that Marjane Satrapi, the Iranian comic book author who moved to France over a decade ago, nostalgically defines ‘the bride of all cities around the world.’ Adding ‘It’s a question of geography, of the smell of the rain, of the things we know without ever having to think why we know them.’ Because the capital, and Iran as a whole, possess a complexity that artists in particular, ‘builders’ of images, seem to be able to interpret. This is true of the cinema, with great directors such as Kiarostami, Panahi and Farhadi (who won the Oscar for best foreign language film in 2012 with the film ‘A Separation’), capable of giving us a profound, complex, contradictory and fascinating interpretation of Iranian society. It is also true of the other visual and plastic arts, as this Imago Mundi collection shows – almost 149 works by 109 artists – curated by Bitā Fayyāzī herself, and destined to sustain the growing international interest in Iranian artists, illustrators, sculptors and photographers.

The artists are young or well established,

men and women, with different personalities and expressive worlds but with a common thread: the desire to reconcile the past with a present that is poised between the desire to modernize and the will to safeguard Islamic cultural and religious traditions.

It is an intricate path that simultaneously communicates a bond with the homeland and an aspiration for change. With a strong and unwavering awareness that destiny – individual and collective – is in our hands.

La forza del destino, la sua influenza sul nostro futuro, è il tema dell’installazione Kismet dell’artista iraniana Bitā Fayyāzī, che ho acquistato nel 2007 per esporla permanentemente a Fabrica, il centro di ricerca sulla comunicazione del Gruppo Benetton.

Presentata alla 51° Biennale Internazionale di Venezia nel 2005, Kismet (destino in persiano) per me rappresenta il passaggio simbolico tra antico e nuovo. Tra il mondo occidentale e quella cultura orientale – iraniana, in particolare – verso cui ho guardato sempre con particolare interesse.

Oggi l’Iran, grazie alla maggiore distensione dei rapporti con l’Occidente, sta uscendo dall’isolamento. La sua storia e le sue tante vite – da Ciro il Grande ad Alessandro Magno, dallo scià di Persia alla Repubblica Islamica – sono testimoniate da palazzi imperiali, moschee finemente decorate come quelle di Esfahan, mausolei e torri nel deserto.

Le raffinate memorie poetiche dell’antica capitale Shiraz convivono con la tensione alla modernità di un Paese dalle grandi disponibilità di petrolio e gas, che conta 73 milioni di abitanti e ben 28 milioni di utenti internet. Secondo le statistiche dell’Unicef, non a caso, tra le 57 nazioni islamiche del mondo l’Iran è quella che ha il maggior numero di blogger.

A Teheran, la capitale di oggi, è facile osservare il contrasto tra desiderio di sviluppo economico, emulazione

dell’Occidente, ricerca della modernità, da un lato, e rigida salvaguardia della tradizione islamica, dall’altro.

La città del palazzo reale del Golestān, dove si trova il famoso “trono del pavone”, è anche quella del sistema di metropolitana tra i più grandi del Medio Oriente, capace di trasportare ogni giorno 2,5 milioni di passeggeri sulle sue linee già attive.

Teheran è la città che Marjane Satrapi, l’autrice di fumetti iraniana da più di 10 anni trasferita in Francia, definisce con nostalgia “la sposa di tutte le altre città del mondo”. Aggiungendo che è “una questione che ha a che fare con la geografia, con l’odore della pioggia, con ciò che sappiamo senza mai doverci chiedere perché lo sappiamo”.

Perché la capitale e l’Iran tutto mostrano una complessità che soprattutto gli artisti “costruttori” di immagini sembrano in grado di interpretare. Questo è vero per quanto riguarda il cinema, con grandi registi come Kiarostami, Panahi e Farhadi (con il film “Una separazione”, ha vinto l’Oscar per la migliore pellicola straniera nel 2012), capaci di fornirci una lettura profonda, complessa, contraddittoria e affascinante della società iraniana.

È vero anche per quanto riguarda le altre arti visive e plastiche, come dimostra questa raccolta di Imago Mundi – quasi 149 opere di oltre 109 autori – curata proprio da Bitā Fayyāzī, e destinata a sostenere il crescente interesse

internazionale per i pittori, gli illustratori, gli scultori e i fotografi iraniani.

Sono autori giovani o già affermati, uomini e donne, diversi per personalità e mondi espressivi ma con un filo conduttore comune: l’aspirazione di conciliare il passato con un presente ancora in bilico fra desiderio di modernizzazione e volontà di salvaguardia delle tradizioni culturali e religiose islamiche.

È un percorso articolato che racconta contemporaneamente il legame con il proprio Paese e la speranza di cambiamento. Con la consapevolezza, forte e determinata, che il destino – individuale e collettivo – è nelle nostre mani.

Bita Fayyazi	iranomutomorphosis.net
Artist	
In 2012 I received an e-mail on behalf of Mr. Luciano Benetton asking for my collaboration in selecting artworks by contemporary Iranian artists within the context of a book. I found the idea quite enticing and gladly accepted the challenge.	respective artist’s own personal language and manner. These common patterns revealed themselves as the project developed, in a sense indicating that we all live under the same roof (so to speak) and are susceptible to similar social and environmental stimuli.
The book project was a useful means of getting to know a good number of artists whose thoughts and outlooks were not familiar to me.	Throughout, my aim was not to look for any specific type of artwork or medium and ultimately to put together artworks from a wide range of practices. Altogether though the project involved much more work and took more time than initially expected, especially so in working with the young (relatively inexperienced) artists, getting their artworks and associated texts in line with Mr. Benetton’s requirements and expectations.
At the outset I wasn’t truly aware of the scale of the responsibility I had undertaken and had a somewhat naive notion of collating artworks and with no particular plan in mind. However, I did start with the younger artists (mostly art college/ academy students and graduates thereof).	I knew I had to include more prominent and established artists as well. Here, my ‘saviour’ turned out to be none other than Fereydoun Ave. I had told him about the book project. With great generosity of spirit Fereydoun Ave threw in his lifetime’s experience in the arts including that of collaboration with many prominent artists of his time. I dare say his contribution has been a credit and added considerable weight to the book project. With his guidance I was able reach out to some artists from the 60s and 70s, artists who played an important role in the history of Iranian contemporary
I was lucky to have known a couple of art students who had in the past helped me in various art projects, ‘Sara Rahmanian’ for one. Sara, a dedicated art enthusiast served as the contact point between me and a number of young artists; she was of great assistance in identifying and introducing artists whom she thought may be suitable and interested. Indeed many of them were very keen and did end up making valuable contributions to the project.	art and established noteworthy artistic movements. Despite the fact that they no longer lived in Iran, many announced their cooperation and patiently delivered their beautiful artworks, which were specifically created for the book, Fereydoun Ave among them who also named the book, ‘iranomutomorphosis.net’.
Some of the artworks shared similar concepts but each expressed through the	My gratitude also to Ms. Shahnaz Khansari, the owner of Tehran’s Mah Gallery, who acted as intermediary between myself and two other well established artists living and working abroad, plus an additional couple of up and coming young artists.

and discussions... all in all has been very educational and opened new horizons in my own life and work.

So, 149 artworks, 109 artists, men and women, young and established, all Iranian.

Special thanks to my friends and colleagues, Ahmad Amin Nazar, Rokni Haerizadeh, Pouya Parsamagham, Vali Mahlouji and Alireza Rofougaran for their valuable input. Amir Farhad for introducing artists whom I had no prior connection with. Helia Darabi for translating a number of the texts written by the artists and my husband Hama for his patience and assistance in editing the written material. Above all the fondest gratitude to the artists who made this project possible. Of course there were many others who helped me in this project, to whom I am grateful and hope they will forgive any omissions on my part.

For certain, no such compilation is all-inclusive, exhaustive, nor without flaws. I’d be the first to admit that there is considerable room for improvement; if ever the opportunity was repeated! For me, this whole process of putting together the artworks, getting to know the artists, gaining an awareness of their world and track of mind, the exchange of ideas

Bitā Fayyāzī	iranomutomorphosis.net
Artista	
Nel 2012 ho ricevuto un’email da Luciano Benetton che mi chiedeva di collaborare alla scelta di opere di artisti iraniani contemporanei per una pubblicazione. Ho trovato l’idea allettante e accettato volentieri la sfida.	il linguaggio personale e lo stile di ciascun artista. Questi caratteri comuni sono emersi man mano che il progetto maturava, evidenziando come tutti viviamo, per così dire, sotto lo stesso tetto e siamo sensibili a stimoli sociali e ambientali molto simili.
Il progetto editoriale era un’occasione interessante per venire a contatto con numerosi artisti le cui teorie e vedute mi erano allora sconosciute.	Durante il percorso, non mi sono limitata a cercare particolari tipi di opere o tecniche, ma volevo mettere insieme opere che comprendessero un’ampia varietà di pratiche. Il progetto ha richiesto molto più lavoro e tempo del previsto, soprattutto per far corrispondere le opere e i testi degli artisti giovani e relativamente inesperti, con le richieste e le attese del Signor Benetton.
All’inizio non ero del tutto consapevole della responsabilità che mi ero assunta. Seguivo un approccio un po’ naïf nella raccolta delle opere, senza avere in mente un vero e proprio piano. Ho iniziato comunque con gli artisti più giovani, ancora studenti di college e di accademie o appena diplomati.	Sapevo di dover considerare anche artisti più importanti e noti, e qui il mio “salvatore” si è rivelato essere nientemeno che Fereydoun Ave. Subito dopo avergli presentato il progetto, con grande generosità ha messo a disposizione la sua esperienza di vita nelle arti coinvolgendo importanti artisti del suo tempo. Il suo contributo è stato molto positivo e ha dato maggior peso al progetto editoriale. Con il suo aiuto sono riuscita a raggiungere artisti degli anni ’60 e ’70 che hanno avuto un ruolo importante nella storia dell’arte contemporanea in Iran, oltre a favorire lo sviluppo di significativi movimenti artistici.
Per fortuna conoscevo un paio di studenti d’arte che in passato mi avevano aiutato in diversi progetti, Sara Rahmanian in particolare. Sara, un’appassionata di arte, è stata il punto di contatto tra me e un certo numero di giovani artisti; è stata di grande aiuto nell’identificare e presentarmi artisti che credeva interessanti e interessati. Molti si sono dimostrati entusiasti e hanno fornito apprezzabili contributi al progetto.	
Alcune opere condividevano concetti simili, ma ognuna si esprimeva con	

Pur non vivendo più in Iran, molti hanno garantito la loro collaborazione e inviato i loro preziosi lavori creati apposta per il libro. Fereydoun Ave è tra loro e ha dato il nome al testo: iranomutomorphosis.net.

I miei più sentiti ringraziamenti vanno anche alla Sig.ra Shahnaz Khansari, proprietaria della Mah Gallery di Teheran, che ha favorito il contatto con altri due famosi artisti che vivono e lavorano all’estero, e con un paio di giovani artisti emergenti.

Nella selezione dei giovani ho cercato di essere il più obiettiva possibile, evitando che i miei gusti personali condizionassero la scelta. In questo sono stata aiutata dal consiglio e dai punti di vista di altri artisti che vantano preziose esperienze nel campo e il cui lavoro critico è degno di nota.

Di certo, la rassegna non può essere considerate completa, esaustiva o senza difetti. Sono la prima ad ammettere che ci sarebbe ampio margine di miglioramento se l’esperienza venisse ripetuta. Per me, l’intero processo di raccolta delle opere, di conoscenza degli artisti, dei loro mondi e del loro modo di pensare, l’intenso scambio di idee... È stato tutto molto educativo ed ha aperto nuovi orizzonti nella mia vita e nel lavoro.

149 opere, 109 artisti, donne e uomini, giovani e affermati, tutti iraniani.

Uno speciale ringraziamento ai miei amici e colleghi Ahmad Amin Nazar, Rokni Haerizadeh, Vali Mahlouji, Pouya Parsamagham e Alireza Rofougaran per la loro preziosa collaborazione. Ringrazio Amir Farhad per avermi presentata ad artisti che non conoscevo. Helia Darabi per aver tradotto diversi testi scritti dagli artisti e mio marito Hama per la pazienza e l’aiuto nella fase di editing del materiale scritto. Soprattutto la mia più profonda gratitudine agli artisti che hanno reso possibile questo progetto. Molti altri mi hanno aiutato in questo percorso e ad essi esprimo la mia riconoscenza, sperando nella loro comprensione per eventuali omissioni.

Iranian art has gone through a massive transformation since the turn of the twenty-first century. The first decade has produced an unprecedented proliferation of Iranian artists and works, putting them firmly within the global art discourse. This artistic shift is primarily the result of a double transformation.

On the one hand it is the manifestation of the rekindling of millennia-old creative energies, which have been able to rise above the historical events of recent history. On the other hand, it is the result of the transformation of the global cultural reality. This has allowed fringe cultures, or those of the so-called south, such as that of contemporary Iran, access to the global arena, and to what was until recently the domain of western dominance and discourse. Concurrently and beyond the national landscape of Iran, there has been an opening up of the global conditions and networks of art production. The distance between the fringes and the centre – south and north – is more successfully straddled by the hitherto ‘other’ cultures. We are witnessing, to some extent, a development towards a shared sphere and unitary reality. Such a trend has gone some way, albeit eschewed and incomplete, in removing the artificial distance between the west and those hitherto considered indigenous

cultures. This new condition gives way to possibilities of a true synthesis of expressions about the totality of the human experience.

The revolutionary shift after 1979 brought about a fundamental restructuring of socio-political structures and mores. Coupled with that, the traumatic unwarranted eight-year war with Iraq brought much of art production either to a standstill or defined it strictly within the parameters of political causes. During the 1980s, these factors had a deep and defining effect on the conditions, genealogies and aesthetics of art production in general and visual culture as a whole. These were, for the most part, officially sanctioned and tightly correlated with the revolutionary cause. In contrast, today’s cultural landscape boasts a healthy spectrum of enquiry and expression. The relative absorption of those historical events, which came with the evolution of the historical process, unleashed an insatiability to communicate and reflect. This vitality is manifested in a rejuvenation of diverse expressions and also in an unprecedented multiplicity of approaches to an aesthetic view of life. The intellectual energy has gone beyond the didactics of time and place towards a new self-reflection that has brought the individual to the fore more than ever before. Artistic production

has opened up to infinite possibilities of expression. This opening, of course, is also directly a natural by-product of social and demographic shifts that have reshaped a new Iranian society: urbanisation, literacy, and the rapid growth of a middle class.

Any examination of the cultural and intellectual landscape of Iran attests to the fact that contemporary art production in Iran thrives beyond a commitment to any unified truth. Much to the contrary, the intellectual landscape clearly rejects the anti-modernity of such models of conformism. It upholds and defends a multiplicity of subjectivities and a plurality of coexisting contradictions. Contemporary culture in Iran negotiates an expansive space of liberalism against empiricism. The very vitality of the Iranian contemporary reality is a testament to a process of individuation. Furthermore, it is the manifestation of a deep-rooted psychic resistance to a monistic vision of existence. It is a reaction to, in Susan Sontag’s words, the ‘Great Monologue’ that aims to define history with ‘clearly outlined, morally coloured meanings’, serving up reductive representations. This anti-hermeneutic contemporary drive re-instates a complex and variegated picture of the individual and society. This encapsulates the sophistication of the Iranian phenomenon today. It stands in contraposition to what Ali Mirsepassi calls an anti-enlightenment

intellectual drive that aims to critique the notion of man as agent.

The possibility of un-unified, dispersed and interchangeable points of view is intrinsic to modern society. Plurality, however, as a structure as well as a condition of being, according to Daryush Shayegan predates the modern historical process in the Iranian narrative. It is a unique characteristic that has resulted from the archaeological layering of identities – not unlike Freud’s early model of the mind – acquired and accumulated through the consecutive stages of its metamorphous evolution. These numerous identities provide a rich and interchangeable set of meanings. Therefore, to borrow from Daryush Shayegan, it is only through the notion of the ‘kaleidoscopic vision’ that one could propose to decipher its internal paradoxes and its spectrum of perceptions. The inter-layering of identities and the concurrence of old and new and the coexistence of opposites – which, as Shayegan points out, was engrained in the Iranian psyche from the time of its conception by its ancient prophet Zoroaster – drives and defines what it means to be or feel Iranian. Whilst the soul of the culture is intoxicated with a quest for archaic idealised abstractions – for it was here that Paradise was conceived – its vitality

is fed by the opposite: a totally modern yearning for liberation from all that is archaic or traditional, and a desire for adapting to all that is modern. That simultaneous infatuation with the mythic and the modern has rendered the Iranian a polylogue.

Let us make reference to the range of works presented in this collection. Far from being homogenous, the vast collection of works here presents a mosaic of layered complexities and juxtapositions of opposites. Formally, the creations are unified within the fixed constraints of the pre-determined canvas. Aesthetically and conceptually, however, the range of powerful and unique works delineates an astounding diversity of approaches. This diversity dismantles the possibility of a simplified or unified truth. It firmly attests to the modern condition within which the artist operates – a condition that has the ability to contain co-existing oppositional truths. What we observe is that historical realities have served to enhance and compound an innate drive for heterogeneity, pluralism and now, in its modern state, individualism. The diversity rebelliously constructs its own narratives. The artists employ various aesthetic, formal, conceptual and philosophical devices. Fragments of philosophical reflections sit next to transgressive acts of violence or humour. Dreamed landscapes

and existential investigations contradict the directness of social critiques and real personal narratives. Found objects, distorted figures and grotesque forms are employed to express ambivalences, intimacies, defiances or quietudes. Minimalist expressions puncture the poetics of epic gestures. The collection as a whole is a unity of disunities. It attests to the profound individuality of the artists and a powerful collective defense of sovereignty.

Dall’inizio del ventunesimo secolo, l’arte iraniana ha vissuto una trasformazione enorme. Durante la prima decade si è registrata una proliferazione senza precedenti di artisti e opere con una presenza significativa nel discorso globale sull’arte. Questa evoluzione è soprattutto l’esito di una doppia trasformazione.

In primo luogo, si presenta come il riaccendersi di energie creative vecchie di millenni, in grado di sottrarsi agli eventi della storia recente. In secondo luogo, è l’esito della trasformazione della realtà culturale globale. Ciò ha consentito a culture “marginali”, dette del “sud”, come quella dell’Iran contemporaneo, di accedere all’arena globale e a quello che era percepito fino a poco tempo fa come l’ambito dell’egemonia e del discorso occidentali. Contemporaneamente e oltre il paesaggio nazionale iraniano, è stata favorita una apertura delle condizioni globali e delle reti della produzione artistica. La distanza tra periferie e centro, fra sud e nord, viene coperta con maggior successo da culture fino ad oggi definite “altre”. In una certa misura, si sta assistendo a uno sviluppo verso una sfera condivisa e una realtà unitaria. Questa tendenza, sebbene incompleta, ha contribuito a rimuovere la distanza fittizia fra occidente e le cosiddette culture “indigene”. Si sono così create nuove

possibilità per una sintesi autentica delle espressioni circa la totalità dell’esperienza umana.

Il cambiamento rivoluzionario dopo il 1979 ha comportato una fondamentale riorganizzazione delle strutture socio-politiche e dei costumi. Inoltre, gli otto anni di guerra con l’Iraq, traumatici e ingiustificati, hanno causato un quasi-stallo nella produzione artistica, costringendola entro i rigidi vincoli della causa politica. Negli anni ’80 questi fattori hanno avuto un profondo e duraturo effetto su condizioni, genesi ed estetiche della produzione artistica in generale e sull’insieme della cultura visiva. Nella maggioranza dei casi, queste espressioni erano ufficialmente sancite e fortemente ancorate alla causa rivoluzionaria. Oggi, invece, il panorama culturale esibisce una gamma vitale di ricerca ed espressione. La relativa metabolizzazione di questi eventi storici, nell’evoluzione dei processi più recenti, ha scatenato un insaziabile desiderio di comunicare e di riflettere. Questa vitalità si è manifestata nel rinnovamento delle diverse espressioni artistiche e in una varietà senza precedenti di approccio nei confronti di una visione estetica della vita. L’energia intellettuale ha superato l’insegnamento del tempo e dello spazio, spostandosi nella direzione di una nuova forma di auto-riflessione che ha portato

in primo piano l’individuo e le sue infinite possibilità espressive, più di quanto non sia mai successo prima. Naturalmente, quest’apertura è anche frutto naturale dei cambiamenti sociali e demografici che hanno ridisegnato una nuova società iraniana: urbanizzazione, scolarizzazione, rapida crescita della classe media.

Ogni riflessione sul paesaggio culturale e intellettuale iraniano evidenzia come la produzione di arte contemporanea in questo paese si spinga oltre l’obiettivo di una verità unica, quale che sia. Anzi: il paesaggio intellettuale chiaramente rifiuta con forza l’antimodernità di tali modelli di conformismo. Sostiene e difende soggettività molteplici e una pluralità di coesistenti contraddizioni. La cultura contemporanea in Iran è lo strumento di mediazione che consente di sottrarre uno spazio crescente di liberalismo all’empirismo. La vitalità della realtà contemporanea iraniana testimonia di un processo di individuazione. È la manifestazione di una profonda resistenza psichica nei confronti di una visione monistica dell’esistenza. Con le parole di Susan Sontag, è una reazione al “Grande Monologo” che intende definire la storia con “significati chiaramente delineati e moralmente di parte”, utili solo a rappresentazioni riduttive. Questa spinta contemporanea

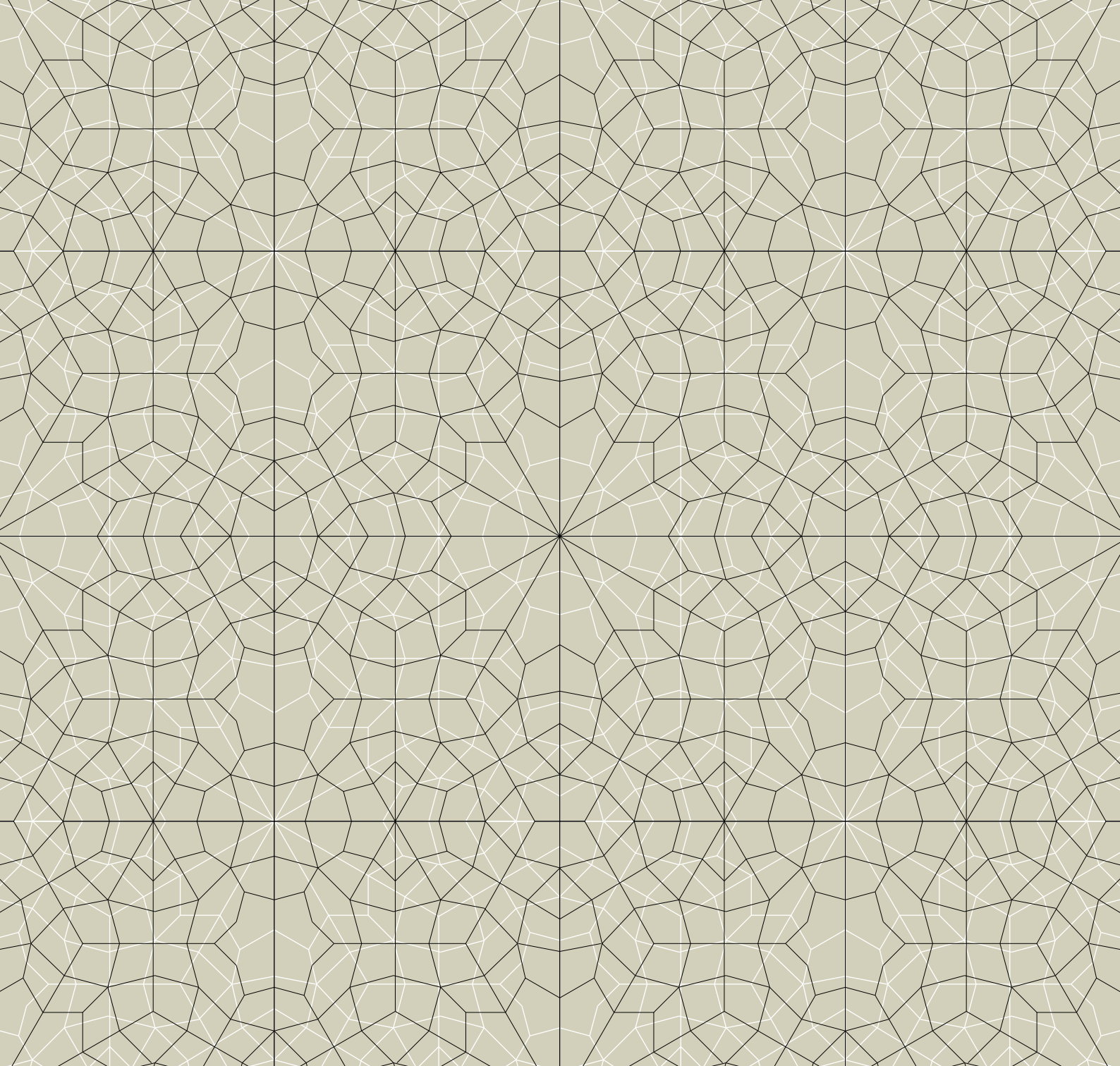
anti-ermeneutica restituisce una complessa e variegata rappresentazione dell’individuo e della società. In questo si riconosce, oggi, la complessità del fenomeno iraniano che si contrappone a ciò che Ali Mirsepassi chiama la spinta intellettuale anti-illuministica dell’Islam politico che critica la nozione dell’uomo come attore della storia.

È connaturata alla società moderna la possibilità di punti di vista non univoci, disseminati e interscambiabili. Secondo Daryush Shayegan, il pluralismo, come struttura e condizione dell’essere, antecede il processo storico moderno nella narrativa iraniana. È anche una caratteristica peculiare, risultato di stratificazioni archeologiche di identità (non dissimili dal primo modello freudiano della mente) acquisite ed accumulatesi durante le successive fasi della sua evoluzione metamorfica. L’intreccio stratificato di identità offre un ricco e intercambiabile insieme di significati. Citando ancora Daryush Shayegan, è quindi solo ricorrendo al concetto di “visione caleidoscopica” che si può tentare di decifrare i paradossi interni e la gamma delle percezioni. La sovrapposizione di identità, la convergenza di vecchio e nuovo e la coesistenza degli opposti – che, come sottolinea Shayegan, erano radicati nella psiche iraniana sin dalla notte dei

tempi del suo concepimento ad opera del profeta Zoroastro – determinano e definiscono il significato di essere o sentirsi iraniano. Mentre l’anima della cultura è intossicata dalla ricerca di astrazioni arcaiche e idealizzate (in questi luoghi venne concepito il Paradiso), la sua vitalità è alimentata dall’opposto: un moderno desiderio di liberazione da tutto ciò che è arcaico e tradizionale, un desiderio di adattarsi a tutto ciò che è moderno. Questa simultanea infatuazione per il mitico e il moderno ha reso l’iraniano polilogo.

E ora veniamo ai lavori presentati in questa collezione. Non omogenea, essa restituisce un mosaico di complessità sovrapposte e un gioco degli opposti. Formalmente, le creazioni sono unificate nei fissi confini delle tele. Tuttavia, dal punto di vista estetico e concettuale l’insieme di queste opere, uniche e potenti, evidenzia una straordinaria diversità di approcci: una diversità che non consente di giungere a una verità semplificata e unificata. Essa evidenzia con forza la condizione moderna in cui l’artista opera, una condizione capace di contenere allo stesso tempo verità coesistenti e contrastanti. Si rileva come le realtà storiche abbiano favorito e rafforzato una spinta innata all’eterogeneità, al pluralismo e ora, nella condizione moderna, all’individualismo.

La diversità costruisce ribelli le proprie narrative. Gli artisti utilizzano diversi strumenti estetici, formali, concettuali e filosofici. Frammenti di riflessione filosofica si accompagnano a trasgressivi atti di violenza o humor. Paesaggi immaginari e indagini esistenziali contraddicono l’immediatezza delle critiche sociali e delle narrazioni personali. Oggetti ritrovati, figure distorte e forme grottesche sono utilizzati per esprimere ambivalenza, intimità, sfida o tranquillità. Espressioni minimaliste fanno irruzione nella poetica di gesta epiche. Nel suo insieme, la collezione è un è un’unione di disunioni. Evidenzia la profonda individualità degli artisti e la decisa e collettiva difesa della sovranità.



سارا عباسیان	Sara Abbasian	
متولد ۱۳۶۰، تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی نقاشی در مقطع لیسانس، دانشگاه پیام نور، تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۴ برگزاری و شرکت در چندین نمایشگاه در زمینه های نقاشی و ویدئو آرت در ایران و خارج از کشور، از جمله: امارات متحده آمریکا، امارات متحده عربی، انگلستان، ایتالیا، چین، کویت، سوئیس، ترکیه، یونان، ...	Born in 1982 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA Student of Painting, Payame Noor University, Tehran. Exhibitions 2006 – 2013 Solo and group exhibitions of video art and painting in Iran and overseas (China, Greece, Italy, Kuwait, Switzerland, Turkey, United Arab Emirates, UK and USA).	Nata nel 1982 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Studia Pittura all’Università Payame Noor, Teheran. Esposizioni 2006 – 2013 Mostre personali e collettive di video art e pittura in Iran e all’estero (Cina, Grecia, Italia, Kuwait, Svizzera, Turchia, Emirati Arabi Uniti, Regno Unito e Stati Uniti).
خوی غیرانسانی که از آن می هراسیم وبه سویش کشیده می شویم، رفتار پیچیده مهارناپذیری که جلودارش نیستیم، رفتاری که همیشه قابل توجیه است و به زودی خود را گرفتار و تسلیم آن می بینیم؛ تجربه ای تلخ (موجه کردن) که رهایی از آن برای ما مهمل می نماید. بدینسان حیوان درون ما زیرکانه می تازد و موزیانه ما را تسخیر می کند، چون گردابی ما را به درون خود می کشد و ما را به مرز اضمحلال می کشاند. این مجموعه وحشت انسان معاصر از همنوع خود و زوال انسانیت را نشان می دهد و انسان را در برابر توجیهاتش به چالش می کشد.	The inhumane nature which we are simultaneously repulsed by and attracted to – a complex and irrepressible characteristic – is always rendered justifiable by the best of us. A bitter experience (to justify one’s inhumane act) which much to our dismay cannot be relinquished. So, the animal inside shrewdly attacks and insidiously vanquishes, like a whirlpool pulls us in and takes us to the borders of decadence. The series ‘Human and Animal’ represents the decadence of humanity, fear of man from his fellowmen, and challenges his justifications.	La natura disumana che, al tempo stesso, ci fa repulsione e ci attira – complessa e insopprimibile caratteristica – è sempre giustificata dai migliori di noi. Giustificare il gesto disumano di qualcuno è una esperienza amara di cui, con nostro sgomento, non si può fare a meno. Quindi l’animale che è in noi astutamente attacca e insidiosamente prevale come un gorgo che ci afferra e ci porta ai confini della decadenza. La serie “Umano e animale” rappresenta la decadenza dell’umanità, la paura che l’uomo prova per i suoi simili e mette in discussione le sue giustificazioni.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



سارا عباسیان	Sara Abbasian	
از مجموعه ” انسان و حیوان“ طراحی با مداد بر روی مقوا	From the series titled ‘Human and Animal’ Pencil drawing on cardboard	Dalla serie intitolata “Umano e animale” Disegno a matita su cartoncino
		

عبدالصمد آبروشن	Abdolsamad Abroshan	عبدالصمد آبروشن
متولد ۱۳۵۹، دزفول، ایران ساکن دزفول آبروشن نقاشی و سرودن شعر را بصورت خود جوش و خودآموز و حرفه ای دنبال می کند نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۷، شرکت در چند نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران انتشارات چاپ مجموعه شعر (بخورات)، نشر پا	Born in 1980 in Dezful, Iran. He lives in Dezful. He is a self-taught painter and poet. Exhibitions 2007 – 2013 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran. Publications 2012 A book of poems titled ‘Bokhooraat’ (Inhalants in English), Paris publication, France.	Nato nel 1980 a Dezful, Iran. Vive a Dezful. È un artista e poeta autodidatta. Esposizioni 2007 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran. Pubblicazioni 2012 Libro di poesie intitolato “Bokhooraat” (Inhalants, in inglese), Paris publication, Francia.
اشکال هندسی مانند استوانه، کره و مخروط، با استناد به سزان که معتقد بود: اشکال در طبیعت همه برگرفته از مخروط، استوانه و کره هستند، در کارهای عبدالصمد آبروشن آنچنان بسط داده شده تا به فرم های ساده شده همین اشکال می رسند. آبروشن به دنبال روشن سازی موضوع (تماتیک) نیست، فجایع اعمال انسانی را تزئینی می کند. ادم برای او یک موجود مکنده و جهنده است. از موجودات زنده گرفته تا آلات و اجسام همگی در هیئت آدمی در دوگانگی جنسی ناتوان و عقیمی به سر می برند که در آثار آبروشن تو گویی نمادی هستند از انتقاد او بر تاثیر کم عمق و عقیم مدرنیته و تکنولوژی بر زمانه ما.	Geometric shapes like the cylinder, the sphere and the cone, are related to Cezanne’s interest in simplifying naturally occurring forms to their geometric essentials: to ‘treat nature with the cylinder, the sphere and the cone’, a concept found in Abdolsamad Abroshan’s work that has been extended to reach the simplest forms. He doesn’t try to elucidate ‘concept’, but rather to show the atrocities committed by man with an ornamental approach. He considers man a parasitic creature. From creatures to accessories and objects, all in the guise of man, existing in a dual sexuality, impotent and sterile, Abroshan’s works are representative of his criticism towards the superficial influence of modernity and technology in our time.	Le forme geometriche quali il cilindro, la sfera e il cono riconducibili all’interesse che Cezanne aveva a semplificare le forme presenti in natura riducendole alla loro essenza geometrica – “trattare la natura con il cilindro, la sfera e il cono”- nel lavoro di Abdolsamad Abroshan sono state estremizzate fino a raggiungere le forme più semplici. Abroshan non cerca di spiegare il “concetto”, ma piuttosto di mostrare con un approccio ornamentale le atrocità commesse dall’uomo. Considera l’uomo una creatura parassita. Dalle creature agli accessori e agli oggetti, tutti in forma di uomo ed esistenti con una duplice sessualità, impotente e sterile, che nelle opere di Abroshan rappresentano la sua critica alla superficiale influenza della modernità e della tecnologia nel nostro tempo.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲-۱۳۹۳

10 X 12 CM
2013 - 2014



عبدالصمد آبروشن
از مجموعه ی تراکتورها تکنیک: آکرلیک بر روی بوم

Abdolsamad Abroshan	
From the series titled 'Tractors' Acrylic on canvas	Dalla serie intitolata "Trattori" Acrilico su tela

مجتبی ادیبی	Mojtaba Adibi	
متولد ۱۳۶۶، مشهد، ایران. ساکن تهران	Born in 1988 in Mashad, Iran. He lives in Tehran.	Nato nel 1988 a Mashad, Iran. Vive a Teheran.
تحصیلات ۱۳۹۱، لیسانس در رشته گرافیک، دانشگاه علمی کاربردی مشهد	Education 2012 BA in Graphic, Polytechnic of Applied Technology, Tehran.	Istruzione 2012 BA in Grafica, Politecnico di Tecnologia applicata, Teheran.
نمایشگاه ۱۳۹۱ – ۱۳۸۶، شرکت در دوسالانه بین المللی گرافیک، سومین دوسالانه بین المللی گرافیک جهان اسلام و چندین نمایشگاه گروهی در داخل و خارج از ایران، از جمله: آلمان	Exhibitions 2007 – 2011 International Graphic Design Biennial, 3 rd International Biennial of Islamic World Graphic Design; group exhibitions in Iran and overseas (Germany).	Esposizioni 2007 – 2011 Biennale Internazionale di Graphic Design, III Biennale Internazionale di Graphic Design nel mondo Islamico; mostre collettive in Iran e all'estero (Germania).
جوایز ۱۳۸۹، جایزه سوم اولین جشنواره جوان ایرانی – بخش پوستر موضوعی	Awards 2010 3 rd Prize winner of National Iranian Youth Festival – in the category of cultural posters.	Riconoscimenti 2010 Vincitore del 3° premio al Festival dei Giovani Iraniani per la categoria poster culturali.
۱۳۸۸، جایزه دوم سومین دوسالانه بین المللی جهان اسلام – بخش پوستر		
من با بیماری مادرزادی (گرفتگی دریچه قلب) به دنیا پا گذاشتم. قلب من در اختیار پزشکان متخصص جراح قرار گرفت تا زندگی دوباره را به من باز گردانند. گرفتگی بیش از حد دریچه های قلب کار تیم جراحان را سخت کرده بود. از آنجایی که این جراحی چندین ساعت بیش از مدت پیش بینی شده طول کشید، توان و انرژی پزشکان را گرفته و به همین دلیل جراحی که مسئولیت بخیه زدن را به عهده داشت یکی از لوله های مربوط به عمل را در قلبم جا گذاشته بود. بعد از گذشت چندین ساعت از این موضوع و با متوجه شدن جراحان، قلبم دوباره زیر تیغ جراحی قرار گرفت و لوله ی یجا مانده از سینه من بیرون آورده شد. ۲۰ سال از آن اتفاق گذشته و من با تصورات مبهمی آن روز را در خاطرم دوباره زنده می کنم، تا به خود یاد آوری کنم من دو بار به دنیا آمدم. این تجربه را در انواع اشکال، رنگها و ابعاد به تصویر کشیده ام و دو لته "قلب من" یکی دیگر از چندین تصویری ست که تا به امروز بوجود آورده ام.	I underwent cardiac surgery, but due to the severe artery clogging, and complications the surgery took longer than anticipated. The long surgery had worn-out the surgeons and the one who stitched the cut area had actually left surgical tubing inside my body. A few hours later the doctors noticed the negligence caused, I was taken back to the operating room and had the operated area open again to take out the tool. 20 years to date, I keep imagining the experience and cherish the fact that I was born twice. I have depicted the experience in many forms, shades and dimensions in my artwork ever since and 'My Heart' is one of the many.	Sono nato con una malformazione cardiaca chiamata stenosi valvolare. Fui sottoposto ad un intervento di cardiocirurgia, ma a causa delle gravi ostruzioni nelle arterie e delle complicazioni, l'intervento durò più a lungo del previsto e quando mi richiusero dimenticarono un tubicino all'interno del mio corpo. Qualche ora dopo i medici se ne accorsero, mi riportarono in sala operatoria e mi riapirono per rimuovere il corpo estraneo. A venti anni di distanza continuo a pensare a quella esperienza e benedico il fatto di essere nato due volte. Da allora ho dipinto questa esperienza in molte forme, sfumature e dimensioni e l'opera "Il mio cuore" è uno dei molti tentativi.

۱۲ x ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



قلب من
راپیدوگراف، گواش



My Heart
Rapidograph and gouache

Il mio cuore
Rapidograph e gouache



متولد: ۱۳۶۳، ویرجینیا، آمریکا ساکن آمریکا

تحصیلات

۱۳۸۲، فوق لیسانس، معماری و برنامه ریزی شهری، دانشگاه میشیگان

نمایشگاه

۱۳۹۲ - ۱۳۸۷، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و دوفره در ایران، بلژیک، سوئیس و ایالات متحده آمریکا

جوایز

۱۳۹۲ - ۱۳۸۳، دریافت جوایز و بورس های تحصیلی مختلف در ایران فرانسه، ایتالیا و ایالات متحده آمریکا

هنر برای من دریچه ای است تا آن به جریان بنیادینی که در شکل گیری هویت و دنیای اطرافم نقش دارد بنگرم. این نگرش برای من قطعه قطعه و انتزاعی است. مسیر زندگی من، به عنوان یک ایرانی دور از کشور، خواه نا خواه با غمی نشأت گرفته از جدایی از رگ و ریشه هایم، که همواره توأم با دلتنگی برای یک بازگشت بوده رقم خورده است. هنر برایم امکانی فراهم آورده که به بررسی نقش این جدایی ها در شکل گیری خود بپردازم. مجموعه ی ارائه شده برگرفته از پروژه ای است که در آن به مطالعه ی مدارک شخصی از جمله عکسهای پاسپورت مادرم پرداخته ام. تفاوت دو عکس گرفته شده در دو پاسپورت متعلق به اولین پنج سال بازگشت من به ایران توجه مرا به خود جلب کرد و منجر به ترکیب این تصاویر با عبارت روی شناسنامه ام "سازمان ثبت احوال کشور" شد.

۱۲ x ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013

Born in 1976 in Virginia, USA. She lives in the USA.

Education

2004 MA, University of Michigan, College of Architecture and Urban planning.

Exhibitions

2009 - 2014 She has participated in many group exhibitions and two-man shows in Iran, Belgium, Switzerland and in the USA.

Awards

2005 - 2013 She has been granted a number of awards and fellowships in Iran, Italy, France and the USA.

I investigate displacement through different mediums with a focus on material fragmentation, the body and poetry. The work presented here is part of my study on my mother's personal documents, among them her passport photos. I spent my childhood going from one parent to the other between Iran and the U.S. As a child we went back to Iran in 1979; after two years my father was forced to flee Iran. These circumstances brought me a very different view on life: one that was adventurous and universal on the one hand and full of a sense of instability and loss on the other. In my work, simple objects and processes are used to redefine the boundaries of what is considered art and its established hierarchies.

Nata nel 1976 in Virginia, Stati Uniti. Vive negli Stati Uniti.

Istruzione

2004 MA, Università del Michigan, Facoltà di Architettura e Urbanistica.

Esposizioni

2009 - 2014 Ha partecipato a molte mostre collettive e in coppia in Iran, Belgio, Svizzera e Stati Uniti.

Riconoscimenti

2005 - 2013 Ha vinto premi e borse di studio in Iran, Italia, Francia e Stati Uniti.

Indago con diversi mezzi sulla condizione di chi non può mettere radici con particolare attenzione alla frammentazione materiale, al corpo, alla poesia. L'opera che presento in questa collezione fa parte del mio studio dei documenti personali di mia madre tra i quali le foto del passaporto. Ho trascorso la giovinezza passando da un genitore all'altro, tra l'Iran e gli Stati Uniti. Quando ero bambina siamo tornati in Iran nel 1979. Dopo due anni mio padre fu costretto a fuggire dall'Iran. Queste circostanze cambiarono profondamente l'idea che avevo della vita facendomi ritenere avventurosa e universale, da un lato, e carica di un senso di instabilità e perdita, dall'altro. Nel mio lavoro utilizzo semplici oggetti e processi per ridefinire i confini di ciò che consideriamo arte e delle sue gerarchie definite.



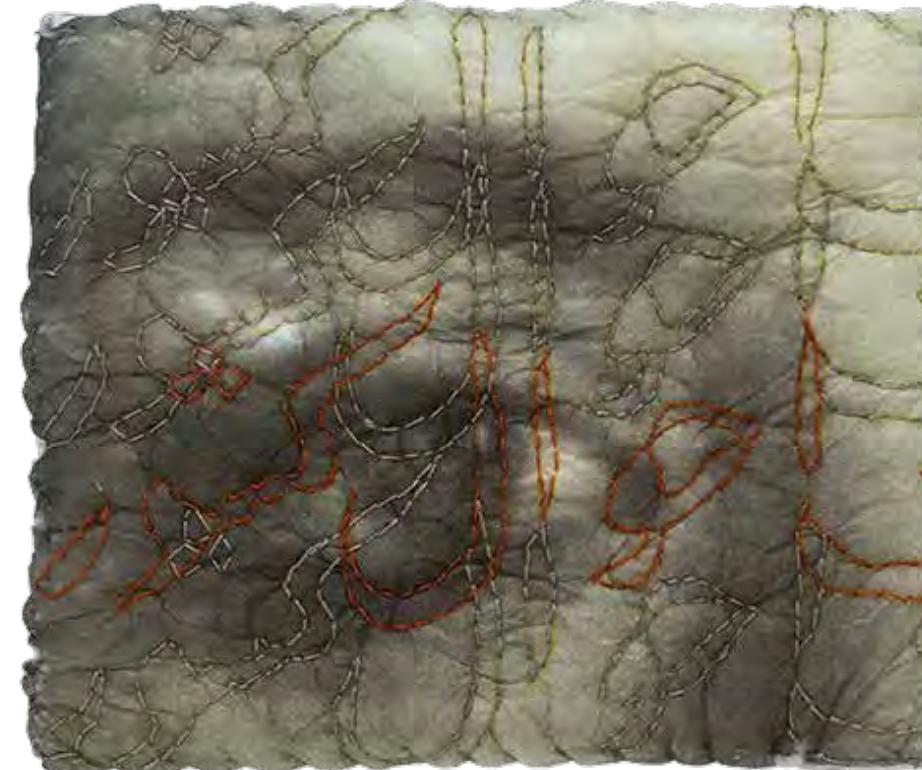
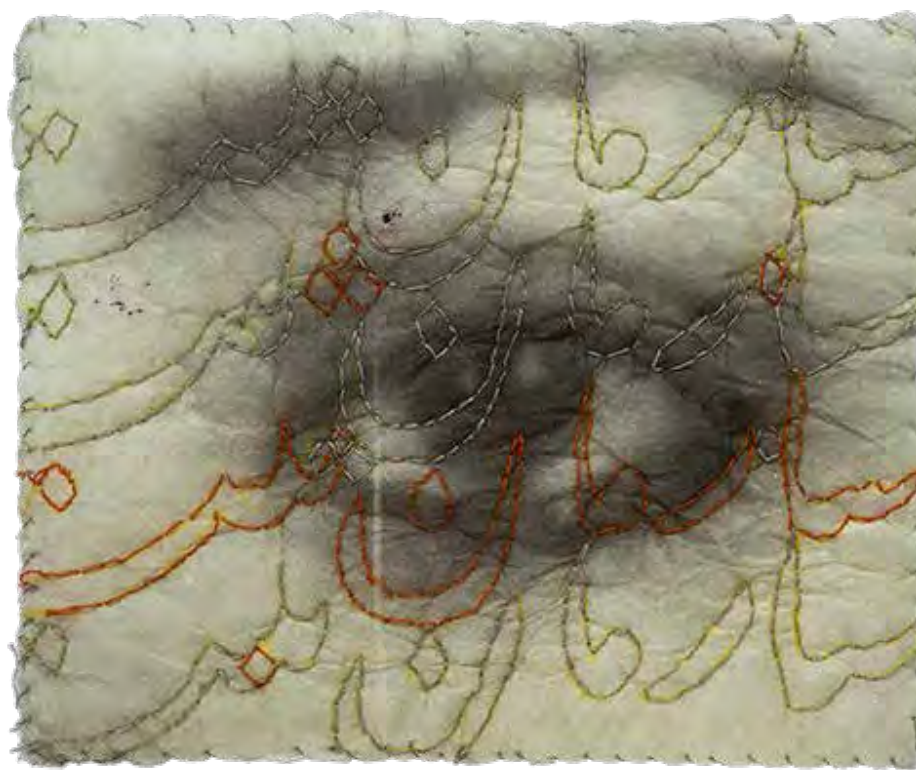
سازمان ثبت احوال کشور ۱۰۲۰۳
حروف دوخته شده بر روی تصویر دیجیتال، کاغذ ژاپنی، پنبه حلاجی شده بر روی بوم

The Organization for Documenting the Mood of the Country 1, 2, 3

Sewing, digital print on Japanese paper, batting, canvas backing

Organizzazione per documentare lo spirito del paese 1, 2, 3

Cucito, stampa digitale su carta giapponese, imbottitura e supporto di tela



متولد ۱۳۶۸ بجنورد، ایران
ساکن تهران و بجنورد
امین اکبری به صورت خود
آموز در زمینه نقاشی فعالیت داشته و اکنون به صورت
حرفه ای به نقاشی می پردازد

نمایشگاه

۱۳۸۴-۱۳۹۲، شرکت در مسابقات هنری و فرهنگی
و چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در رشته های
نقاشی، کاریکاتور و طراحی پوستر در ایران

جوایز

۱۳۹۱، برگزیده تصویر سال
۱۳۸۵، برگزیده نهمین دوره مسابقات تجسمی
۱۳۸۵، برگزیده رشته کاریکاتور در خراسان
دور و برمون پراز چیزهای اضافه، کارهای اضافه،
رفتارها اضافه، ذره ها یا تیکه های کوچیک اضافه ای
که آروم آروم دیگه میبینی اضافه نیست و تبدیل شده
به چیزهایی که انگار کل زندگیمون رو محاصره کرده
و اگر نباشن زندگی وجود نداره. انگار زندگی همین
چیزهای اضافست. این چیزهای اضافه آروم آروم در ما
رسوب می شه و مارو می گیره. تبدیل میشیم به یک
چیز اضافه توی زندگی. نمی دونیم با این اضافه ها
چیکار میشه کرد. جرات می خوادرها کردنشون.
فکر میکنم گاوها وقتی به دنیا میان سفیدن. بعد
همینجوری که سنشون میره بالا و زمان می گذره لکه
های سیاه اضافه ای بهشون اضافه میشه. همینطوری
اضافه میشه تا گاو سال های آخر عمرش دیگه سیاه
سیاه میشه و بعد فکر میکنه که از اول همینطوری
سیاه سیاه بوده. دیگه یادش نمیاد که یه گاو سفید
بوده که سیاه شده. یک گاو سفید پراز لکه های سیاه
اضافه. اونقدر سیاه که دیگه اضافه به نظر نمیاد.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Born in 1989 in Bojnord, Iran.
He lives in Bojnord and Tehran.
Amin Akbari is a self-taught artist who
works as a professional painter/artist.
Exhibitions
2011 – 2013 Participation in a number
of group and solo exhibitions in Iran.
Awards
2013 Selected artist in the ‘Year’s Image
Festival’, Tehran.
2007 Selected artist in the 9th
Competition of Visual Arts, Tehran.

Redundant; we are surrounded with
extras: extra work, extra acts, extra bits
and pieces, gradually integrating into our
life, besieging it in such a way that there
would be no life without them. Life seems
to be made up of these very extra things.
These extras slowly settle in us, take
over our life and make us extras! It takes
courage to let go of them. I think cows
are born entirely white and as they grow,
black marks start showing up on their
skin. They keep spreading until the cow's
last day; until it is completely black.
At that point the cow doesn't remember
that it was once white.

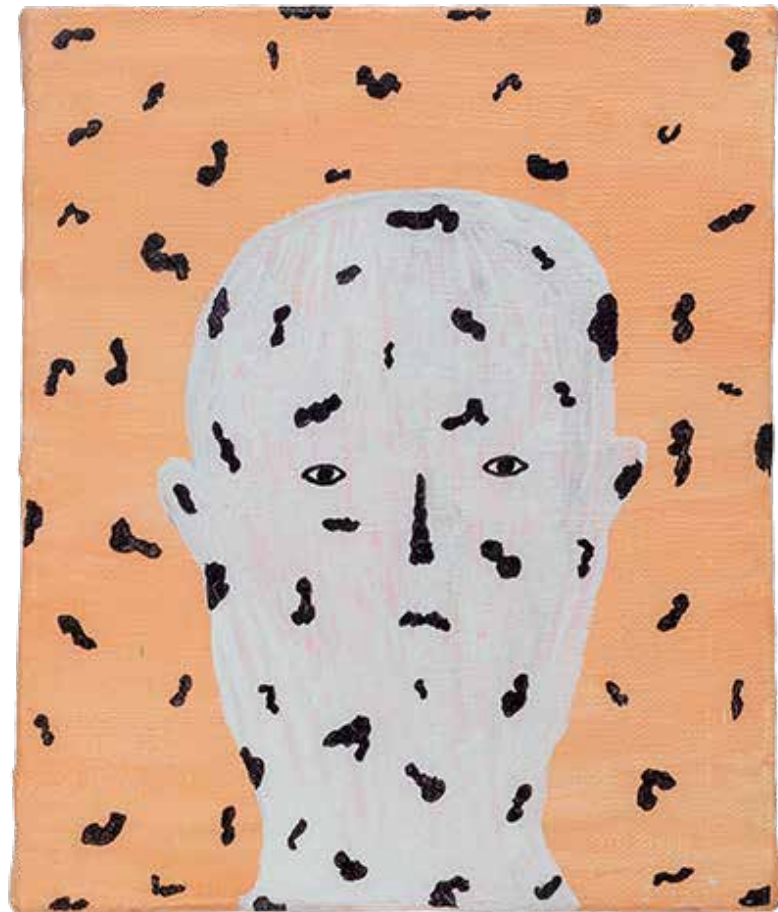
Nato nel 1989 a Bojnord, Iran.
Vive a Bojnord e a Teheran.
Amin Akbari è un artista autodidatta che
svolge la professione di pittore/artista.
Esposizioni
2011 – 2013 Ha partecipato a numerose
mostre collettive e personali in Iran.
Riconoscimenti
2013 Artista selezionato al “Festival
dell’immagine dell’anno”, Teheran.
2007 Artista selezionato alla IX edizione
del concorso di Arti Visive, Teheran.

Ridondante; siamo circondati dal
sovrappiù: straordinari al lavoro, spettacoli
straordinari, straordinari di ogni sorta che
penetrano gradualmente nella nostra vita
cingendola d'assedio al punto che senza
loro non avremmo una vita. La vita sembra
consistere di queste cose in più che
lentamente si depositano dentro di noi, si
impadroniscono della nostra esistenza e ci
rendono straordinari! Ci vuole coraggio per
disfarsene. Credo che le mucche nascano
completamente bianche e crescendo
comincino ad apparire macchie nere sul
loro mantello. Continuano a diffondersi fino
all’ultimo giorno della vita della mucca che
non ricorda più di essere stata bianca.

اضافه
آکرلیک، ماژیک بر روی بوم

Extras
Acrylic, marker on canvas

Extra
Acrilico, pennarello su tela



آیدا علیزاده	Ayda Alizadeh Moghadam	
متولد ۱۳۶۴، تهران، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲، تحصیل در مقطع لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۱-۱۳۸۸، شرکت در چند نمایشگاه گروهی در رشته های تصویرگری، نقاشی، عکاسی و طراحی پوستر در داخل و خارج از ایران، از جمله: آلمان، سوئیس، ... عضو گروه "تهران کارنوال"	Born in 1985 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA, student in sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2009 – 2012 Participated in a number of group exhibitions in the fields of illustration, painting, photography and poster design in Iran and overseas (Germany and Switzerland). Member of 'Tehran Carnival' group.	Nata nel 1985 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Arte, studia scultura all'Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2009 – 2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive di illustrazione, pittura, fotografia e design di poster in Iran e all'estero (Germania e Svizzera). È membro del gruppo "Tehran Carnival".
در مواقع بحرانی، وقتی که هیچ چیز به نظر درست نمی آید، کارت این میشود که فرو بروی در کسی یا چیزی. کنج دیوار، آغوش کسی یا رختخواب. تا این که دیگر جایی یا کسی نمی ماند. انگار که در خلاء رها شده باشی در سکوت محض. پس برای خود سوراخی می کنی و در آن می مانی، نرم می شوی، شل می شوی، آب می شوی. توی سوراخ آرام آرام بدون هیچ دردی، هیچ صدایی محو میشوی.	In crisis, when nothing seems right, you tend to immerse yourself into something or someone; the corner of your room, inside someone's arms or inside your bed, until there is nowhere else to hide or no one else to turn to. As if you've been left floating in absolute vacuity and silence. So you dig a hole and stay inside it; gradually you slack, you sag, you melt. Inside the hole, you start to fade away with no sound or any pain. As if a self-destruction button has been installed inside you, which at the right moment you only have to push it: to drown, to dissolve... You expire as if you've never been.	Nei momenti di crisi, quando nulla sembra andar bene, si tende ad annullarsi in qualcosa, in qualcuno: l'angolo della propria stanza, le braccia di qualcuno o il proprio letto, fin quando non resta alcun posto in cui nascondersi o nessuno cui rivolgersi. È come essere lasciati a galleggiare nel vuoto assoluto e nel silenzio. Allora si scava una buca e si rimane lì dentro: gradualmente ci si piega, si cede, ci si scioglie. Dentro la buca si comincia a svanire senza un suono e senza dolore. È come se dentro di noi esistesse un pulsante per l'auto-distruzione e al momento giusto basta premerlo per affogare, per dissolversi... Ci si estingue, come non fossimo mai esistiti.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



آیدا علیزاده	Ayda Alizadeh Moghadam	
دارم غرق میشم مواد: جعبه شیرینی، مقوا، رنگ آکرلیک	I'm Drowning Collage with pastry box and acrylic paint	Sto annegando Collage con scatola da pasticciare e colore acrilico



علیرضا آمدی	Alireza Amadi	
متولد ۱۳۵۷، تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۷۹، فوق لیسانس مجسمه سازی دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۹۲-۱۳۷۷، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در رشته نقاشی و مجسمه سازی در ایران سابقه حرفه ای ۱۳۸۹، کارگردانی نمایش مرثیه سهراب و نمایش اپرای موش و گربه (عبید زاکانی)، کاخ موزه گلستان ۱۳۸۴-۱۳۸۸، ساخت مجسمه های شهری ۱۳۷۶، داور مسابقات کاریکاتور	Born in 1979 in Tehran. He lives in Tehran. Education BA in Sculpture from the Fine Arts Faculty, Tehran University. Exhibitions 2000 – 2013 Alireza Amadi has held a number of solo exhibitions and participated in group exhibitions in the fields of sculpture and painting in Iran. Professional experiences 2009 Director of plays: ‘Sohrab Elegy’ and the opera ‘The Mouse and the Cat’ (by Obeid Zakani) at Golestan Palace Museum, Tehran. 2004 – 2008 Created numerous monumental public sculptures. 1998 Member of the judging panel for Caricature competitions.	Nato nel 1979 a Teheran. Vive a Teheran. Istruzione BA in Scultura presso la Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esposizioni 2000 – 2013 Alireza Amadi ha partecipato a numerose mostre collettive e personali di scultura e pittura in Iran. Esperienze professionali 2009 Regia teatrale: “Sohrab Elegy” e l’opera “The Mouse and the Cat” (di Obeid Zakani) al Museo del Palazzo Golestan, Teheran. 2004 – 2008 Ha realizzato numerose sculture monumentali pubbliche. 1998 È stato giudice nella commissione di valutazione istituita per le gare di caricatura.
اختراع حرف، (الفبا) و واژگان یک پیشرفت قابل توجه به سمت تمدن بود؛ ظاهرن بهترین روش ارتباط بین انسانها. اما بارها ما شاهد یک روایت متفاوت هستیم از ارتباط انسانها با یکدیگر از طریق واژه (سخن)؛ سخنی بی غرض به زبان می آید که با توجه به فرضیه نسبیت بجای اینکه نقش بهتری برای انتقال مفهوم داشته باشد بیشتر باعث سوء تفاهم شده.	The invention of the alphabet and words were a significant step toward civilization, a seemingly reliable way of communication between humans. However, it’s proven that words are not so much as reliable as they are meant or thought to be. At times it seems what we utter is subject to relativity and one may never be truly understood. Words, without intention, seem to cause misunderstanding rather than to improve situations, and their true meaning gets lost in translation.	L’invenzione dell’alfabeto e delle parole è stato un passo significativo verso la civiltà, un modo apparentemente affidabile per comunicare tra esseri umani. È non di meno provato che le parole non sono affidabili quanto si ritiene o si spera che siano. A volte sembra che quanto diciamo sia relativo e che sia impossibile essere compresi appieno. Le parole, senza che ne abbiano l’intenzione, causano malintesi piuttosto che migliorare le situazioni e il loro autentico significato si perde nella traduzione.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



علیرضا آمدی	Alireza Amadi	
بدون عنوان مقوا و بریده های روزنامه	Untitled Newspaper snippets and cardboards	Senza titolo Ritagli di giornale e cartoncini
		

احمد امین نظر	Ahmad Amin Nazar	احمد امین نظر
متولد ۱۳۳۴، آبادان، ایران ساکن تهران	Born in 1955 in Abadan, Iran.	Nato nel 1955 ad Abadan, Iran. Vive a Teheran.
تحصیلات	He lives in Tehran.	Istruzione
۱۳۶۱، لیسانس در رشته عملی و نظری حکاکی روی فلز و چاپ سنگی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران	Education	1982 BA in Intaglio printing and lithography, Faculty of Fine Arts, Tehran University.
نمایشگاه	Exhibitions	Esposizioni
۱۳۹۲ – ۱۳۷۳، شرکت در نمایشگاه های انفرادی و گروهی متعدد در زمینه طراحی، نقاشی و گراور در داخل و خارج از ایران، از جمله امارات متحده عربی، انگلستان، ...	1994 – 2012 Participated in numerous group and solo exhibitions in drawing, painting and etching in Iran and overseas (United Arab Emirates, UK).	1994 – 2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali di pittura, disegno e incisione in Iran e all'estero (Emirati Arabi Uniti e Regno Unito).
آثار در مجموعه	Artworks in collections	Opere ospitate in collezioni
آثار هنری احمد امین نظر در مجموعه های خصوصی و عمومی نگهداری می شوند، از جمله آنها: ۱۳۹۱، موزه بریتانیا، لندن	Ahmad Amin Nazar's artworks are displayed in private and public collections, namely: British Museum, London.	Le opere di Ahmad Amin Nazar sono ospitate in collezioni private e pubbliche tra cui il British Museum, Londra.
بر او فتوی دادند و پسران صدقیان را پیش رویش به قتل رسانیدند و چشمانِ صدقیان را کردند و او را به دو زنجیر بسته به بابل آوردند. ” عهد عتیق، کتاب دوم پادشاهان، باب ۲۵، سطر ۷“ احمد امین نظر ابتدا در کارهایش به کشف و شهود به ارتباط بین سنت مینیاتور گرانه و ادبیات ایران پرداخت بخصوص در زمینه حکاکی بر روی فلز. بعدها و تا به امروز طراحی و نقاشی نقش مهمتری در دوره های کاری او پیدا کردند. طراحیهای قوی او نمایانگر تفاوت فاحش بین مدرنیته و سنت در ایران و غرب می باشد. شخصیت‌های افسانه‌ای، دیو و جن، داستانهای حماسی و قدیمی ایرانی همواره اساس موضوع آثار او می باشند، که با فضای ذهنی او در آمیخته می شوند و شاهکارهای طراحی او با جوهر و آکرلیک بوجود می آیند.	<i>He was taken to the king of Babylon, where sentence was pronounced on him. They killed the sons of Zedekia before his eyes. Then they put out his eyes, bound him with bronze shackles and took him to Babylon</i> (The 2nd Book of Kings, Chaper 25, Line 7). Amin Nazar began exploring relationships between miniaturist traditions and Iranian literature, predominantly through etching; later on drawing and painting became his main medium. Through masterful draughtsmanship, he manifests the discordance between modernity and traditions from both Iran and the West. Persian epics, legendary figures, demons and demonic theatrics are transformed into disturbed, witty, violent and sensual studies in his ink drawings and acrylic masterpieces.	<i>Fu condotto alla presenza del re di Babilonia e lì fu pronunciata la sentenza. Uccisero i figli di Zedekia dinanzi ai suoi occhi. Poi gli cavarono gli occhi, gli misero i ceppi di bronzo e lo portarono a Babilonia</i> (2° Libro dei Re, Capitolo 25, riga 7). Amin Nazar ha iniziato ad esplorare il rapporto tra tradizioni miniaturiste e letteratura iraniana prevalentemente mediante l'incisione e in seguito con il disegno e la pittura diventati i suoi principali mezzi espressivi. Grazie alla sua abilità nel disegno riesce a mettere in luce la disarmonia tra modernità e tradizioni sia dal punto di vista iraniano che da quello occidentale. L'epica persiana, le figure leggendarie, i demoni e gli effetti teatrali demoniaci vengono trasformati in studi disturbati, ironici, violenti e sensuali nei suoi disegni ad inchiostro e nei suoi capolavori acrilici.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



احمد امین نظر

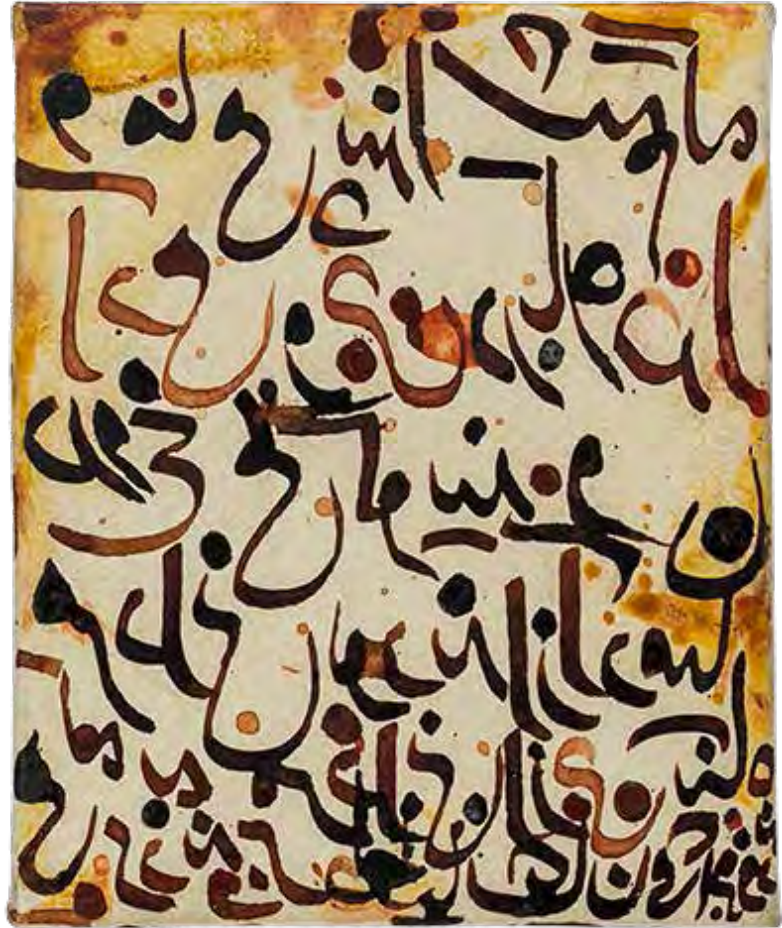
بدون عنوان
تکنیک: قلم نی و جوهر رنگین



Ahmad Amin Nazar

Untitled
Reed pen and coloured ink on paper

Senza titolo
Calamo con inchiostro colorato su carta



متولد ۱۳۵۸ تهران، ایران ساکن تهران
تحصیلات

۱۳۸۲ کارشناسی ارشد هنرهای زیبا، دانشگاه هنرهای
کالیفرنیا، سانفرانسیسکو، آمریکا
۱۳۸۰ کارشناسی گرافیک و طراحی رسانه ها، دانشگاه
ارتباطات لندن، دانشگاه هنرهای لندن، انگلستان
جوایز و بورسیه های هنری
۱۳۸۸ برنده جایزه بزرگ هنری ابرج، دبى، امارات
متحده عربى
۱۳۸۶ فاینالیست برنامه منتور و پروتوژه رولکس،
سوئیس
۱۳۸۵ امتیاز اقامت حرفه ای از چیتادل ارته،
فونداتسیون پیستولتو، بیال، ایتالیا
۱۳۸۴ امتیاز اقامت حرفه ای از nkd، داله، نروژ
۱۳۸۰ و ۱۳۸۱ بورس شایستگی، دانشگاه هنرهای
کالیفرنیا، سانفرانسیسکو، آمریکا

آثار در مجموعه ها

موزه تیت مدرن، لندن، انگلستان

من اغلب در کارم در طی یک پروسه اجزای تشکیل
دهنده ی موضوع خود را از هم جدا می کنم و با
استفاده از رسانه های مختلف دوباره بازسازی می کنم
تا در طی این پروسه چیزی را در مورد ساختار درونی
آن به نمایش بگذارم. با نگاه به بوم به عنوان یکی از
پراستفاده ترین سطوح برای ابراز هنری، پر روی خود
این ابژه تمرکز کردم. با تبدیل قاب چوبی آن به دار
پارچه بافی و با استفاده از نخهای شکافته شده از بوم
یک پارچه جدید بافته ام. مرکز کار نیمه کاره رها شده تا
ساختار بوم را نمایان کند.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013

Born in 1979 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.

Education
2003 Master of Fine Art, California College
of the Arts (CCA), San Francisco.
2001 BA in Graphic & Media Design,
London College of Communication,
University of the Arts, London.

Exhibitions
2006 – 2013 Biennials, solo and group
exhibitions in Iran and overseas (Canada,
France, India, Turkey, Slovenia, Sweden,
Switzerland, USA and United Arab
Emirates).

Artworks in collections
TATE Modern, London.

Using different media, my work has often
involved a process of taking apart and
putting back together elements of my
chosen subject to reveal something about
its inner relations. Looking at the canvas as
one of the most used surfaces for artistic
expression, I have focused on the material
and the structure of the thing itself. Using
the wooden frame as a weaving loom I
have woven a new piece of fabric with the
thread from the original unraveled canvas.
The centre has been left undone, exposing
the framework of the fabric.



Nata nel 1979 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione
2003 Master in Belle Arti, California
College of the Arts (CCA), San Francisco.
2001 BA in Graphic e Media Design,
Londra, Facoltà di Comunicazione,
Università delle Arti, Londra.

Esposizioni
2006 – 2013 Bienniali, mostre collettive
e personali in Iran e all'estero (Canada,
Francia, India, Turchia, Slovenia, Svezia,
Svizzera, Stati Uniti e Emirati Arabi Uniti).
Opere ospitate in collezioni
TATE Modern, Londra.

Con tecniche diverse, il mio lavoro
comporta spesso un processo di
costruzione e decostruzione di un
soggetto da me scelto per rivelare
qualcosa delle sue relazioni interne.
Osservando la tela, che è una delle
superfici più utilizzate dagli artisti, mi
sono concentrata sul materiale e sulla
struttura della tela. Impiegando la cornice
di legno come un telaio ho fatto nascere
un tessuto nuovo con il filo della tela
originaria. Il centro è rimasto incompiuto
per rivelare la struttura del tessuto.

بدون عنوان
تکنیک: بافت

Untitled
Weaving

Senza titolo
Tessitura



فراهیم اسداللهی	Faraham Asadollahi	
متولد: ۱۳۶۰ اردبیل، ایران تحصیلات ۱۳۹۲، لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه گیلان نمایشگاه ۱۳۹۰ – ۱۳۸۴، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در ایران و کسب چندین جایزه در زمینه نقاشی در فستیوالها و مسابقات هنری در ایران	Born in 1981 in Ardebil, Iran. He lives in Tehran. Education 2013 BA in Painting, University of Guilan, Rasht. Exhibitions 2007 – 2013 Participated in group exhibitions in Iran. He has won awards for painting in numerous art venues in Iran.	Nato nel 1981 ad Ardebil, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 BA in Pittura, Università di Guilan, Rasht. Esposizioni 2007 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive in Iran. Ha ricevuto premi di pittura in diverse manifestazioni d'arte in Iran.
آیا شناسنامه ما هویت ما است؛ همان مشخصه جغرافیایی که در آن قرار داریم و رنگ پوست و نوع خون و نژادی که ظاهر ما را تشکیل می دهد؟ احساسات و عواطف درونی ما را چه چیز نمایان می کند؟ آیا هویت اصلی ما همان خصوصیات ظاهری هستند که یکدیگر را از هم جدا می سازد؟ برای درک و دریافت درون و هویت خویش و متعاقب به منظور پاکسازی، آدمی دست به کنکاش و جستجو می زند و هر کشف و شهود را به صورت تصویر یا نوشته ثبت و نمایان می کند.	Is our birth certificate really our identity; the very specific geographical characteristics we are recognized by; our skin colour, blood type and race? And what of our individual characteristics (our feelings, emotion, passions,...)? How are we identified in that respect? Through our Birth Certificate? For better understanding of ourselves, and as a cleansing agent, we start to explore the different layers of our make up and every new revelation is depicted in the form of a piece of writing or a picture.	Il certificato di nascita rappresenta davvero la nostra identità? La rappresentano le caratteristiche geografiche per le quali siamo conosciuti, il colore della nostra pelle, il gruppo sanguigno e la razza? E le nostre caratteristiche individuali (sentimenti, emozioni, passioni...)? Come veniamo identificati sotto questo punto di vista? Mediante il certificato di nascita? Per capire meglio noi stessi e per fare chiarezza, cominciamo ad esplorare i diversi strati del nostro essere e rappresentiamo ogni rivelazione sotto forma di scrittura o di immagine.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



فراهیم اسداللهی	
شناسنامه کلاژ عکسهای مختلف شناسنامه هنرمند و نقاشی، آکرلیک بر روی بوم	
	

Faraham Asadollahi	
Birth Certificate Collage of the artist's birth certificate photographs and acrylic painting	Certificato di nascita Collage del certificato di nascita dell'artista, fotografie e pittura acrilica
	

متولد: ۱۳۶۰، تهران ساکن تهران
تحصیلات

۱۳۸۸، فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران
نمایشگاه

۱۳۹۲-۱۳۸۰، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: امارات متحده عربی

سابقه کاری

۱۳۹۳-۱۳۸۳، مدیریت هنری گالری ماه در تهران

جهان انسانی، انسان را ترک می گوید و انسان خویشتن و جهانش را. در جداماندگی انسان از جهان خویش، زمان متوقف می شود، تنهایی خودنمایی می کند، اشیا جانشین انسان ها می شوند. سکوت حاکم می شود، نور به جای تاریکی می نشیند و سایه ها دراز می شوند.

طبیعت به رغم اندوه و شادی ما زندگی را پی می گیرد. زمین می گردد، خورشید طلوع می کند. روز به شب و شب به روز می نشیند.

نازنین اصغرزاده حضور انسان در جهان وامانده پس از انسان را، یا ترکیب بندی های موجز، خلوت و ساده، سطوح تخت، اشباع رنگی و شدت نور به تصویر کشیده است.

در این آثار گرایشی دوگانه به چشم می خورد: از یک طرف غم و اندوه ناشی از مواجهه با جهانی که خوشبختی از آن رخت بسته است و از طرفی دیگر تجربه بودن در فضایی دلپذیر و آرامش بخش.

Born in 1982 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.

Education

2010 MA in Painting, Faculty of Fine Arts, University of Tehran.

Exhibitions

2001 – 2014 Group and solo exhibitions in Iran and overseas (United Arab Emirates).

Work experiences

2004 – 2014 Art Director of Mah Gallery in Tehran.

Man and his world abandon each other; time comes to a standstill and loneliness moves in. Objects take the place of man, silence prevails and shadows extend. Nature lives on, regardless of our sadness and happiness. The earth spins, the sun rises, days turn into nights, nights into days... Using concise, secluded and simple compositions to create flat surfaces of saturated colours and light in abundance, Nazanin Ashgharzadeh portrays the human existence in a world which has rejected man. There are dual tendencies in the artist's world: on the one hand grief and sorrow from facing a world bereft of happiness. On the other we can also experience a pleasant and tranquil place to be.

Nata nel 1982 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione

2010 MA in Pittura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran.

Esposizioni

2001 – 2014 Mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Emirati Arabi Uniti).

Esperienze lavorative

2004 – 2014 Direttrice artistica della Galleria Mah di Teheran.

L'uomo e il suo mondo si abbandonano; è giunta l'ora di fare una pausa e arriva la solitudine. Gli oggetti prendono il posto dell'uomo, il silenzio prevale e le ombre si allungano. La natura continua la sua vita incurante della nostra tristezza e felicità. La terra ruota, il sole sorge, i giorni diventano notti, le notti diventano giorni... Con composizioni concise, remote, semplici, Nazarin Ashgharzadeh ritrae l'esistenza umana in un mondo che ha respinto l'uomo. Nel mondo dell'artista c'è una duplice tendenza: da un lato, dolore e afflizione al cospetto di un mondo privo di felicità; dall'altro, la possibilità di sperimentare un luogo tranquillo e piacevole in cui stare.

انزوا و جهان تنها
مواد ترکیبی (آکرلیک، ماژیک)

Solitude and the Lonely Universe
Mixed media (acrylics, magic marker)

Solitudine e universo triste
Tecnica mista (acrilico, pennarelli)



۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



مریم عاشوری	Maryam Ashouri	
متولد ۱۳۶۸ در رشت، شمال ایران ساکن رشت تحصیلات ۱۳۹۱، لیسانس نقاشی از دانشگاه گیلان نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۶، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1982 in Rasht, Iran. She lives in Rasht. Education 2013 BA in Painting, University of Guilan, Rasht. Exhibitions 2009 – 2012 Visual art festivals, group and solo exhibitions in Iran. Awards 2011 2 nd Prize winner in Sand Sculpture Festival, Guilan. 2010 2 nd Prize winner in the 1 st International Students Festival of Visual Arts, Tehran. Professional experiences She teaches painting, handicraft and works as a dressmaker.	Nata nel 1982 a Rasht, Iran. Vive a Rasht. Istruzione 2013 BA in Pittura, Università di Guilan, Rasht. Esposizioni 2009 – 2012 Festival di arti visive, mostre collettive e personali in Iran. Riconoscimenti 2011 Secondo premio al Festival di sculture di sabbia, Guilan. 2010 Secondo premio alla I edizione del Festival Internazionale per Studenti di Arti Visive, Teheran. Esperienze professionali Insegna pittura e artigianato e lavora come sarta.
وقتی به رنگها اعتمادی نیست و حضور رنگ بر روی بوم نقاشی دستخوش تغییر می‌شود، نقاش به تعریف دیگری روی می‌آورد. نقاش قصد دارد با دوخت و دوز تصویرش را در قالب لباسی تازه بر قامت اندیشه‌ی ما بدوزد. او رنگ و قلم‌مو را به کناری می‌گذارد و با نخ و سوزن نقاشی می‌کند. تار و پود سست و محکم در کنار هم جای می‌گیرند انگار ترکیبی است از افراد گوناگون که برای یک هدف جمع شده‌اند؛ ما در کلاف منظم نخ‌ها گم می‌شویم و نمی‌شویم. تبدیل به فرم‌های بدیع می‌شویم و سایه روشن‌های تازه تشکیل می‌دهیم. دقت ریاضی گونه‌ی نقاش ما را به فکر فرو می‌برد و ما جزئی از طبیعت را می‌بینیم که با نخ و سوزن شکل گرفته‌اند.	When you cannot trust colours, their presence on the canvas changes entity; the painter appeals for another definition. She attires our mind with a dress. She puts aside brushes and colours and uses threads and needle as her tools. The loose and tight warp and woof are placed together as if they are different individuals united for a purpose; sometimes we are lost in the organized hank of threads. We turn into exquisite figures in new shades. The mathematical accuracy of the painter leads us to see a part of nature taking form by means of needle and threads.	Quando non puoi fidarti dei colori la loro presenza sulla tela cambia essenza. La pittrice va alla ricerca di un'altra definizione. Adorna la nostra mente con un vestito. Mette da parte pennelli e colori e usa come suoi strumenti ago e filo. Orditi e trame, ora lenti ora stretti, vengono messi insieme come fossero individui diversi, ma uniti per uno scopo; talvolta ci smarriamo nell'organizzata matassa di fili. Ci trasformiamo in figure di squisita fattezze con sfumature diverse. La matematica precisione della pittrice ci porta a vedere una parte della natura che prende forma grazie all'ago e al filo.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



مریم عاشوری

بدون عنوان
دوخت و دوز با پارچه و تور



Maryam Ashouri

Untitled
Sewing with needle and thread on fabric and lace

Senza titolo
Cucito con ago e filo su tessuto e pizzo



متولد ۱۳۶۲ تهران
ساکن تهران
تحصیلات

۱۳۸۷، فوق لیسانس معماری (ناتمام)، رم، ایتالیا
نمایشگاه

۱۳۸۹ - ۱۳۹۲، شرکت در چندین نمایشگاه
گروهی در داخل و خارج از ایران، از جمله:
انگلستان، آلمان، بلژیک، یونان و لهستان

هویت ما انسان ها مثل یک صندوقچه قدیمی
گران می ماند. این صندوقچه با گذشت زمان از
شخصیت ها و هویت های مختلف پر و خالی
می شود؛ به این معنی که شخصیت هر یک فرد
در حقیقت ملغمه ای ست از چندین شخصیت
وهویت. در دنیای معاصر، تاکید به داشتن یک
هویت مشخص و یکپارچه و ادعای تعلق به یک
گروه یا ملتی خاص، بدلیل کم رنگ شدن مرزهای
جغرافیایی و فرهنگی، یک تلاش بیهوده به نظر
می آید. با این شناخت، من تصمیم گرفتم که این
صندوقچه قدیمی گران را زیر و رو کنم و به شکلی
سفری آغاز کنم جهت خود شناسی که امیدوارم
به شناخت بیشتر و عمیق تر لایه های زیرین
شخصیتی ام بیانجامد.

Born in 1983 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.

Education
2009 MA in Architecture (unfinished),
Rome University, La Sapienza, Italy.

Exhibitions
2010 - 2013 Participated in group
exhibitions in Iran and overseas (Belgium,
England, Germany, Greece and Warsaw).

Man's Identity is like an ancient treasure
box filled or emptied with different
characters and entities. Meaning that the
character of any individual is in fact an
amalgamation of a number of characters
and entities. In the contemporary realm,
insisting on having one integrated identity
or proclaiming dependency to a certain
group or nation is irrelevant due to the
waning of cultural and geographical
boundaries, and exposes man to
vulnerability. Knowing that, I resolve to
re-create this treasure box into something
more tangible; starting a journey of self-
discovery and self-examination for better
and deeper understanding of the many
layers of my personality...

Nata nel 1983 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione
2009 MA in Architettura (non completato),
Università degli studi di Roma,
La Sapienza, Italia.

Esposizioni
2010 - 2013 Varie mostre collettive in Iran
e all'estero (Belgio, Inghilterra, Germania,
Grecia e Varsavia).

L'identità dell'uomo è come un antico
scrigno riempito e svuotato di caratteri
ed entità diversi. Ciò vuol dire che il
carattere di ogni individuo è di fatto una
amalgama di caratteri e entità. Nel mondo
contemporaneo insistere nel reclamare
una identità integrata o proclamare
l'appartenenza ad un certo gruppo o
nazione è irrilevante in quanto i confini
culturali e geografici stanno svanendo, la
qual cosa mette l'uomo in una condizione
di vulnerabilità. Sapendo questo, decido
di ricreare questo scrigno in qualcosa
di più tangibile iniziando un viaggio di
autocritica e alla scoperta di me stessa per
una migliore e più profonda comprensione
degli strati della mia personalità...

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



گنج شماره ۱
طراحی با مداد بر روی مقوا

Treasure Box No.1
Wooden box, glass, photo collage

Scatola del tesoro n.1
Scatola in legno, vetro, collage di foto



فریدون آو	Fereydoun Ave	فریدون آو
متولد: ۱۳۲۳، تهران، ایران ساکن تهران و پاریس تحصیلات ۱۳۴۸، فارغ التحصیل مدرسه سینما، دانشگاه نیویورک، آمریکا ۱۳۴۷، لیسانس در رشته هنر کاربردی در تئاتر، دانشگاه ایالتی آریزونا، آمریکا فعالیت حرفه ای ۱۳۹۲ – ۱۳۵۶، کارگردان هنری گالری در تهران، دبى و آمریکا ۱۳۴۸ – ۱۳۵۸، طراح تئاتر شهر در تهران و فستیوال بین المللی هنر در شیراز نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۴۸، شرکت در نمایشگاه ها انفرادی و گروهی بیشمار در ایران، آرت بازل در سوئیس، نمایش گروهی عکس در مرکز جورج پامپیدو در پاریس و دیگر فستیوال ها و نمایشگاه های هنری در اسپانیا، انگلستان، دبى، نیویورک، یونان، ... می خواهم بگویم، بیایید فرصتی به صلح بدهیم. فرصتی تا ما را الهام بخشد، تا الگو و راهبرمان باشد، در افق فرا رویمان پدیدار شود و راه حل نهایی باشد. هیچ جنگی برنده ندارد، جنگ صدمه همیشگی برای همه به همراه دارد. می خواهم بگویم، بیایید وقفه ای دهیم تا فضای تعمقی برای دگراندیشیدن ایجاد کنیم. می خواهم بگویم، بیایید از گذشته درس بگیریم و به صلح فرصتی بدهیم. بیایید به جنگجوی درون تک تکمان فراغتی دهیم.	Born in 1945 in Tehran, Iran. He lives in Tehran and Paris. Education 1970 Graduate from the Film School of New York University, USA. 1969 BA in Applied Arts of the Theatre, Arizona State University, USA. Career 1984 – 2007 Artistic director of galleries in Tehran, Dubai and USA. 1970 – 1980 Designer at the Tehran City Theatre and International Festival of Arts in Shiraz. Exhibitions 1970 – 2013 Participated in many solo and group exhibitions in Iran, at the Basel International Art Fair in Switzerland, at the Centre Georges Pompidou Photography Show in Paris, and in other international art venues. All I am saying is give peace a chance. Give peace a chance to inspire, be a role model, be on the horizon and be the solution. There are no wars that can be won, only wars that cause permanent damage to all. All I am saying is make that pause a meditation space for the alternatives. All I am saying is learn from the past and give peace a chance. Give the warrior in each of us a rest.	Nato nel 1945 a Teheran, Iran. Vive a Teheran e Parigi. Istruzione 1970 Laurea alla Scuola di cinematografia della New York University, Stati Uniti. 1969 BA in Arti applicate al teatro, Università statale dell'Arizona, Stati Uniti. Carriera 1984 – 2007 Direttore artistico di gallerie a Teheran, Dubai e Stati Uniti. 1970 – 1980 Designer al Tehran City Theatre e al Festival Internazionale delle Arti a Shiraz. Esposizioni 1970 – 2013 Ha partecipato a numerose esposizioni personali e collettive in Iran, al Basel International Art Fair in Svizzera, allo Show fotografico del Centre Georges Pompidou a Parigi e in altri eventi internazionali. Dico solo che bisogna dare un'occasione alla pace. Diamo alla pace l'occasione di essere di ispirazione, di essere un modello, di essere possibile e di rappresentare la soluzione. Non esistono guerre che possano essere vinte, solo guerre che causano danni permanenti a tutti. Dico solo che bisogna fermarsi a riflettere per trovare delle alternative. Dico solo che bisogna imparare dal passato e dare una occasione alla pace. Mettiamo a riposo il guerriero che è in ciascuno di noi.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

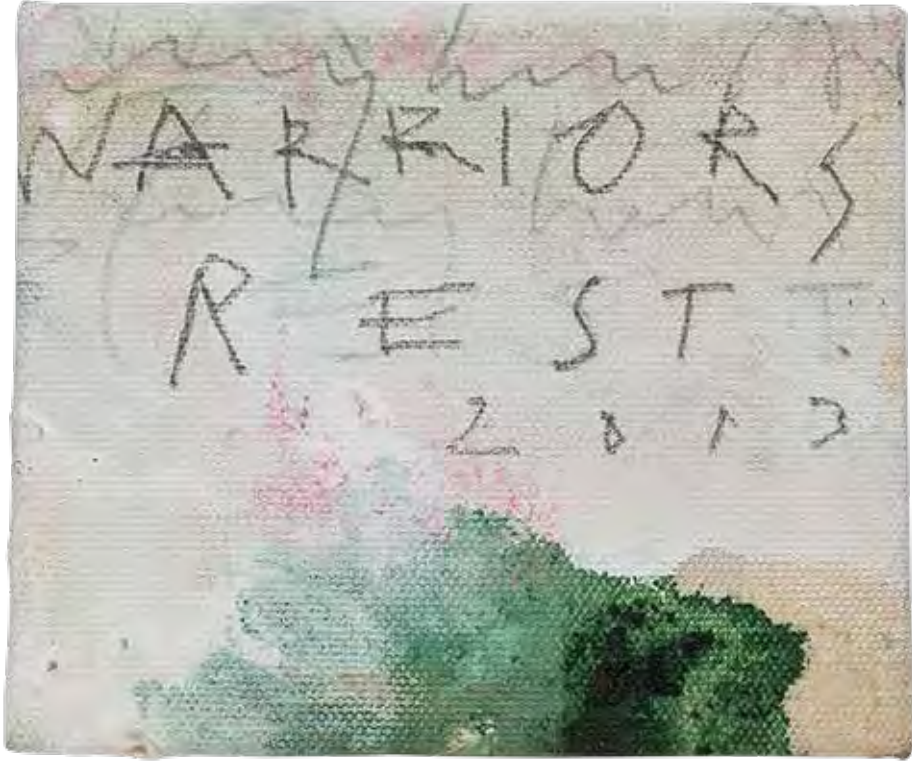
10 X 12 CM
2013



فریدون آو
فراغت جنگجویان چاپ عکس روی بوم و نقاشی با آکرلیک و مداد



Fereydoun Ave	
Warriers Rest Photo print on canvas, acrylics and crayons	I guerrieri si riposano Foto stampata su tela, acrilico e pastelli a cera



متولد ۱۳۵۸، همدان، ایران
ساکن تهران
تحصیلات
۱۳۸۱، لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه هنرهای زیبا تهران
نمایشگاه
۱۳۸۷ - ۱۳۹۲، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در زمینه مجسمه سازی
سابقه حرفه ای
همکاری با هنرمندان در پروژه های مجسمه سازی، از جمله نمایشگاه "در محله" که در گالری ایزابل ون دن آیند (بی ۲۱ سابق) در دبی در سال ۲۰۰۹ برگزار شد.

گروهی از آدمیان که هنوز از خصائل میمون ها رهایی نیافته اند، نیستان را وداع نگفته اند و هبوط نکرده اند، چون جنین بسته بندی شده ای می مانند که از ناف یک شناخت کور و فلسفه اصم تغذیه کرده اند.
در فرهنگ جهانی که لادری گرایی، خورشید معرفت را به تارهای غبار آلود و سیاه خویش در هم تنیده، آنچنان که انگشتان خردمندان یارای در هم کشیدن این شب پایدار را ندارد، تنها بینش ها و اندیشه های هفت ماهه ی یک جهان بینی خاص و متقن است که می تواند این تارهای سیاهی و قبرستان ایدئولوژی را برای همیشه ازال کند.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



Born in 1978 in Hamedan, Iran.
He lives in Tehran.
Education
2005 BA in Painting, Faculty of Fine Arts, Tehran University.
Exhibitions
2009 – 2013 Participated in a number of group and solo exhibitions of sculpture.
Professional experiences
Assists artists in their sculptural projects, namely the sculptural exhibition titled ‘There Goes the Neighborhood’, which was held in Isabelle van den Enyde Gallery (ex-B21) in 2009, Dubai, United Arab Emirates.

Some men who haven’t developed beyond their arboreal ancestors, look as though they are an embryonic package being fed a slurry of ignorance and bigotry through their umbilical cord. In the universal trend where cynicism and skepticism have cast a shadow on enlightenment, even the wise and the learned cannot put an end to this abiding darkness. Our hope rests on a savior not yet born to this world. A pure being that could rip asunder the ideology wasteland that we’re buried under.

Nato nel 1978 a Hamedan, Iran.
Vive a Teheran.
Istruzione
2005 BA in Pittura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran.
Esposizioni
2009 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali di scultura.
Esperienze professionali
Assiste gli artisti nei loro progetti di scultura, come nel caso dell'esposizione di scultura “There Goes the Neighborhood”, tenuta alla Galleria Isabelle van den Enyde (ex-B21) nel 2009, Dubai, Emirati Arabi Uniti.

Alcuni uomini che non hanno avuto alcuna evoluzione dai tempi dei loro antenati che vivevano sugli alberi, hanno le sembianze di un pacchetto embrionale alimentato tramite il cordone ombelicale da un impasto di ignoranza e fanatismo. Nemmeno i sapienti e i colti sono in grado di mettere fine a questo periodo di tenebre nel quale ha prevalso la tendenza a far trionfare il cinismo e lo scetticismo sull’illuminismo. La nostra speranza è affidata ad un saggio che deve ancora nascere. Un essere puro capace di distruggere l’ideologia vuota sotto la quale siamo sepolti.

بدون عنوان
مجسمه سازی با سیم مفتول

Untitled
Sculpture in iron wire

Senza titolo
Scultura in filo di ferro



نیاز آزادیکخواه	Niayz Azadikhah	نیاز آزادیکخواه
متولد ۱۳۶۲، تهران، ایران تحصیلات ۱۳۸۸، IUFS (International University of Fundamental Studies) Russia، ۱۳۸۳، کسب مدرک تحصیلی در رشته انیمیشن، دانشگاه تهران، ایران ۱۳۸۴، دیپلم خطاطی ایرانی، جامعه خطاطان ایران نمایشگاه ۱۳۸۱ – ۱۳۹۲، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و بینال در رشته انیمیشن در داخل و خارج از ایران، از جمله: اتریش، فرانسه، امارات متحده عربی و انگلستان تجربه حرفه‌ای ۱۳۸۳ – ۱۳۸۸، دستیار کارگردان و انیماتور در انیمیشن پهلوانان، سریال تلویزیونی ۱۳۸۷ کارگردان، نویسنده و انیماتور فیلم انیمیشن آبی ۱.۲.۳ نگاه به عشق، همیشه در نظرم شبیه به ارقام نجومی يك بازار سیاه پیچیده و سخت است ... اختلاف منظر عشق از تفاوت در شخصیت ها منتج می شود. خشم قسمتی از عشق است قسمت پر رنگی از آنچه عشق می نامیم هر زمان که از خشم پریم آن لحظه عاشق ترین هستم ... خواهرها تصویرهایی از ویدیو من هستند که در زمان بندی خشم و نزاع آنها تغییراتی داده ام که گویی در حال بازی عاشقانه ای هستند.	Born in 1984 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2010 IUFS (International University of Fundamental Studies), Russia. 2006 Diploma of Iranian Calligraphy, Iranian Society of Calligraphy, Tehran. 2005 Animation Certificate, University of Tehran. Exhibitions 2003 – 2013 Animation biennials, painting and animation group exhibitions in Iran and overseas (England, Austria, Berlin, France and United Arab Emirates). Professional experiences 2005 – 2010 Assistant Director & Animator of Pahlevanan. 2009 Director, Script Writer, Animator and Editor of the animated film Blue 1.2.3. Love has always seemed an awkward and complicated situation, just like some astronomical figures on a black market. Opposing views on love, results from personality differences. Rage is part and parcel of love. As a matter of fact, the most poignant part of it. I am more in love when I'm more in rage. The images are stills from a video animation of mine in which I tried to play around with the timing of sisters rage and struggle, making it look as if they are in an affectionate play acting touching on foreplay.	Nata nel 1984 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2010 IUFS (International University of Fundamental Studies), Russia. 2006 Diploma di Calligrafia iraniana, Società Iraniana di Calligrafia, Teheran. 2005 Diploma in Animazione, Università di Teheran. Esposizioni 2003 – 2013 Biennali di Animazione, mostre collettive di pittura e animazione in Iran e all'estero (Inghilterra, Austria, Berlino, Francia e Emirati Arabi Uniti). Esperienze professionali 2005 – 2010 Aiuto regista e realizzatrice delle animazioni di di Pahlevanan. 2009 Regista, sceneggiatrice, disegnatrice e montatrice del film di animazione Blue 1.2.3. L'amore mi è sempre sembrata una situazione strana e complicata come alcune figure astronomiche al mercato nero. I contrasti in amore sono il prodotto delle differenze di personalità. La rabbia è un aspetto inevitabile dell'amore. In realtà ne è la parte più intensa. Sono più innamorata quando sono più arrabbiata. Le immagini sono fotogrammi di un mio video di animazione nel quale ho cercato di giocare con i momenti di rabbia e scontro delle sorelle come se stessero recitando in una commedia amorosa con i gesti intimi e affettuosi dei preliminari.



نیاز آزادیکخواه	خواهران
عکس (stills) از انیمیشن هنرمند	خواهران

Niayz Azadikhah	Sisters	Sorelle
	Stills from the artist's video animation	Fotogrammi dal video d'animazione dell'artista

سوگل آذرشب	Sogol Azarshab	
متولد: ۱۳۶۹ ، مشهد ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ ، فارغ التحصیل در رشته عکاسی و فیلمسازی، دانشگاه علمی کاربردی، تهران تجربه کاری ۱۳۹۲ – ۱۳۹۰ ، عکاسی و ساخت فیلم بصورت تجربی ۱۳۹۱ – ۱۳۸۹ ، دستیاری و همکاری با بیتا فیاضی در پروژه های هنری او	Born in 1990 in Mashad, Iran. He lives in Tehran. Education 2013 Degree in Photography and Filmmaking, University of Science and Technology, Tehran. Work experiences 2011 – 2012 Involved in experimental photography and filmmaking. 2010 – 2012 Assistance artist in Bita Fayyazi’s studio.	Nato nel 1990 a Mashad, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 Laurea in Fotografia e Cinematografia, Università di Scienza e Tecnologia, Teheran. Esperienze lavorative 2011 – 2012 Fotografia sperimentale e cinematografia. 2010 – 2012 Collaborazione artistica nello studio di Bita Fayyazi.
در گذر از خیابان های شلوغ و در آن اوضاع وخیم شهر به خانه بر می گشتم. در میان صدای سرسام آور بوق ماشین ها و کشمکش خشونت بار مردم احساس غریبی می کردم. انگار همه چیز یک شبه تغییر کرده و من هیچگونه درکی از این مسئله نداشتم. همچنان که از میانبرها می گذشتم، کپه های آتش را می دیدم که توسط مردم به پا شده بودند. بالاخره به کوچه مان رسیدم؛ دوباره آشفتگی و شلوغی. در میان این همهمه گریه ای رنجور که از ترس زیر ماشینی پنهان شده بود توجهم را جلب کرد. از حرکت و نگاهش متوجه شدم که گودالی آن جلوتر را هدف گرفته است که می خواست از آن آب بخورد. آنقدر آنجا ایستادم تا بالاخره گریه بیچاره خودش را با تردید تمام به گودال رساند و با ترس و لرز شروع به خوردن آب کرد. اما چه آبی؟؟؟!	Walking home through the tense streets of those troubled days, drivers madly blowing their horns, people involved in violent scuffles, I felt like a stranger. Everything had changed as if overnight everything had changed and I couldn’t understand what was happening. Going through a shortcut, I passed bonfires set ablaze deliberately. I finally reached our street. Again I was amidst a dazed and confused neighbourhood. Through the madness I noticed a wretched cat cowering under a car. It was anxiously eyeing a puddle further away. I stood by as she hesitantly moved towards the puddle and drank. God knows what?!	
۱۰ × ۱۲ سانتیمتر ۱۳۹۱		

گودال عکاسی	The Puddle Photography	La pozzanghera Fotografia
----------------	---------------------------	------------------------------



جواد عظیمی	Javad Azimi	
متولد ۱۳۵۶، گرگان، ایران ساکن گرگان تحصیلات ۱۳۸۶، فوق لیسانس نقاشی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۱ – ۱۳۸۱ شرکت در چندین نمایشگاه در تهران، وین و دبی	Born in 1977 in Gorgan, Iran. He lives in Gorgan. Education 2007 MA in Painting, Art University of Tehran. Exhibitions 2001 – 2012 Many group exhibitions in Iran and overseas (Austria and Dubai).	Nato nel 1977 a Gorgan, Iran. Vive a Gorgan. Istruzione 2007 Master in Pittura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2001 – 2012 Numerose mostre collettive in Iran e all'estero (Austria e Dubai).
عروس خوابیده تصویر است متأثر از داستان های کتاب هزار و یک شب. داستان هایی که خواب و خیال و تفاوت بین خواب و خیال مکررن در آنها جاری می باشد که از زبان شهرزاد قصه گو برای نجات خود از کشته شدن بدست پادشاه تعریف می شوند. حضور زن خوابیده در لباس عروس روایتگر بی پناهی اوست. در چنین شب ظاهرن مبارکی که عروس زیبا باید خوشحال بنماید، او انزوا و سکوت بر خود اختیار کرده که نشانگر بیزاری او از تضاد بین دنیای او و دنیای اطرافش که بر او تحمیل شده است می باشد. موقعیتی که در مورد خیلی از ما انسان ها صدق می کند.	The ‘Sleeping Bride’ is an image inspired by the book of ‘One Thousand And One Nights’ in which dream and fantasy and the difference between the two repeatedly flows throughout the stories told by Sahrzad, the storyteller, enrapturing the king in order to save herself from being killed by him. The presence of a bride sleeping on the ground in her wedding gown speaks of her vulnerability. On a seemingly joyous and auspicious day the bride has taken into isolation, weary of the contrast between her world and the world which has been imposed on her. A condition that many of us can relate to.	“La sposa addormentata” è una immagine ispirata al libro “Le mille e una notte” nel quale il sogno, la fantasia e la differenza tra i due protagonisti si manifestano ripetutamente attraverso le storie raccontate da Sherazade che con i suoi racconti manda in estasi il re per fare in modo che non la uccida. La presenza di una sposa che dorme per terra con indosso l’abito matrimoniale simboleggia la sua vulnerabilità. In una giornata apparentemente felice e propizia, la sposa ha deciso di vivere in solitudine, stanca del contrasto tra il suo mondo e il mondo che le viene imposto. Una condizione che molti di noi possono comprendere.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012

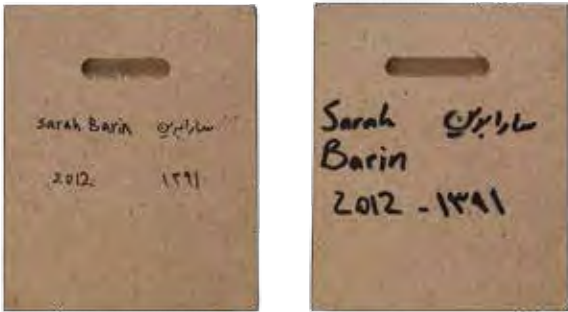


جواد عظیمی	Javad Azimi	
عروس خوابیده نقاشی با انگشت و رنگ آکرلیک	Sleeping Bride Painting with fingers and acrylic paint	La sposa addormentata Pittura con dita e colori acrilici
		

سارا برین	Sarah Barin	
متولد ۱۳۶۹، تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲، لیسانس در رشته عکاسی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۷، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی، گالری هنر، دانشگاه تهران حرفه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۸، در زمینه عکاس هنری و تبلیغاتی به صورت آزاد مشغول به کار می باشد	Born in 1991 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA in Photography, Art University of Tehran. Exhibitions 2009 – 2014 Group exhibitions in art galleries and Tehran University. Work experiences 2010 – 2014 Works as freelance advertising photographer.	Nata nel 1991 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Fotografia, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2009 – 2014 Mostre collettive in gallerie d'arte e all'Università di Teheran. Esperienze lavorative 2010 – 2014 Fotografa pubblicitaria freelance.
همه چیز از یک بازی شروع می شود. هر روز یک چیز جدید برای بازی کردن پیدا می کنی: یک روز خرت و پرت های توی انباری، یک روز تکه فلزی در کف خیابان و روز دیگر خودت! اصلن شاید خودت برای بازی کردن از همه چیزهایی که تا حالا پیدا کردی جذابتر باشی. آنقدر که تا حالا خودت را پشت پرده تقدس معابدی تحمیلی قايم می کردی، حال که دیگر کسی نیست می توانی هر کاری بکنی: جشن بگیری تمام آن چیزهایی که از تو دریغ شده. پیغمبر خودت شوی و احکام خودت را دنبال کنی. برای خودت قلمرویی می سازی، جایی که از تمام اهانانی که به تو نسبت می دهند در امان هستی. بدنت مال خودت می باشد نه مال مادرت نه مال آدم های توی خیابان. وای، تنها چیزی که می توّم بگم اینه که خیلی هیجان داره، خیلی!!	Everything starts with a game. Every day you find something new to play with: one day the junk in the cellar, a piece of rotten metal on the street and another day yourself which might even be more interesting. Now that you have found yourself, unlike all other days that you hide behind the purdah of self-righteous holiness, all alone, you can indulge yourself and celebrate all that you've been denied. You become your own prophet and decree at will. You rule your own realm where you are saved from the demeaning insults. Your body is your own, not your mother's nor the people's in the street. This is so exciting!!	Tutto comincia con un gioco. Ogni giorno troviamo qualcosa di nuovo con cui giocare: un giorno la roba vecchia in cantina, un pezzo di metallo arrugginito per strada e un altro giorno siamo noi stessi ad essere più interessanti. Ora che ti sei trovata, a differenza di tutti gli altri giorni passati a nasconderti dietro il purdah e l'ipocrita santità, da sola, puoi assecondare i tuoi desideri e festeggiare tutto quello che ti è stato negato. Diventi il tuo profeta e la tua legge. Governi il tuo regno dove sei al riparo dagli umilianti insulti. Il corpo è tuo, non di tua madre, non della gente che passa per strada. È così eccitante!!!

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



سارا برین	
قلمرو به بازی گرفته شده عکاسی	
	

Sarah Barin	
Manipulated Realm Photography	Regno manipolato Fotografia
	

متولد : ۱۳۶۸ تهران
ساکن تهران
تحصیلات
۱۳۹۲ لیسانس هنرهای تجسمی از دانشگاه تربیت معلم تهران
نمایشگاه
۱۳۹۰ تا ۱۳۹۲ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در تهران، امریکا، و گرجستان و برگزاری دو نمایشگاه انفرادی

Born in 1989 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran.
Education
2014 BA in Visual Art, Tehran University of Teacher Training.
Exhibitions
2011 – 2014 Group and solo exhibitions in Iran and overseas (USA and Georgia).

این دو نقاشی از یک مجموعه نقاشی ۱۵۰ عددی انتخاب شده است که در حله ی اول چالش شخصی هنرمند با صورت خویش و بسط این چالش در ذهن او سبب خلق این مجموعه گشته. در حله دوم این مجموعه تلاشی است که هنرمند برای درک بهتر دیدگاه خود نسبت به عواطف انسانی و شناخت هرچه بیشتر صورت های انسانی انجام داده است و در حله سوم با به تصویر کشیدن پرتره به عنوان بخشی از بدن انسان که بیشترین احساس را بیان می کند هنرمند تصمیم دارد که به تحلیلی روانشناختی از انسان و در نهایت جامعه ی انسانی برسد.

Nato nel 1989 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.
Istruzione
2014 BA in Arti visive, Università per la formazione degli insegnanti, Teheran.
Esposizioni
2011 – 2014 Mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Stati Uniti e Georgia).

I due ritratti sono stati selezionati da una serie di 150. Questa parte del mio lavoro scaturisce da un personale impegno con il mio viso che mi ha fatto venire l'idea di realizzare una serie. Rappresenta il tentativo di comprendere meglio le emozioni umane e la loro espressione sul viso. Dipingere il "Viso", la parte più espressiva dell'anatomia umana, è uno studio della natura umana per arrivare alla comprensione della società nella quale viviamo.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



صورتگری از مجموعه “خود کاوی”
نقاشی با آکرلیک روی مقوا



Portraits from the series titled
‘Self-exploration’
Acrylic on cardboard

Ritratto dalla serie intitolata
“Auto esplorazione”
Acrilico su cartoncino



متولد ۱۳۶۲ تهران
ساکن تهران
تحصیلات
۱۳۸۶ لیسانس گرافیک، دانشکده هنر، دانشگاه
الزهر، تهران
نمایشگاه
۱۳۹۲ - ۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و
انفرادی در ایران

در اعماق اقیانوس ها نور نیست اما همه ی
رنگ ها درخشانند. دنیای به طرز مرموزی ملون،
که وجودش در آن اعماق تاریک بسیار دور از انتظار
آدمی است. گیاهانی عجیب، که گویی دست و پا
دارند و لا به لایشان جانورانی غریب زیست
می کنند که گویی شاخ و برگ دارند.
همه ی این ها، تا قبل از آن که انسان به داخل آب
شیرجه نزده بود، همچون رازی پنهان بود که آب
روی همه آن ها را پوشانیده بود. انسان آب ها را
شکافت، پرده ها را کنار زد، راز ها را آشکار کرد...
اما هربار پوسته های جدیدی را می یافت که بایست
آن ها را می شکافت و دوباره و دوباره...
من روی فرم های ذهنی ام را با پارچه می پوشانم
تا بر این موضوع تاکید کنم که هنوز هیچ چیز را
کامل نشناخته ام. هنوز پوسته هایی وجود دارند.
هنوز رازهایی نفس می کشند، پشت پوسته ها یی
چه بسا بسیار نازک و آسیب پذیر پنهانند و زیست
می کنند.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Born in 1983 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.
Education
BA in Graphics, Faculty of Art,
Alzahra University, Tehran.
Exhibitions
2011 – 2014 Group and solo exhibitions
in Iran.

There is no light in the depth of the
oceans, but colours are strikingly bright.
This mysteriously colourful dark world of
underwater is beyond one's expectation:
amidst the marine plants with their
elongated hands and feet, there live many
strange creatures and faunas adorned
with foliage. Before man dived into the
depth of the oceans all this was a secret,
hidden below. Man cut through waters,
drew open the curtains and revealed the
secrets. Yet, there is always a new layer
to be found and more to be explored; an
endless effort... There are still layers in
abundance: secrets living and breathing
behind these very fine and delicate layers.
I cover my imagination with fabric to
highlight the fact that there is still so
much to be explored and discovered.

Nata nel 1983 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.
Istruzione
BA in Grafica, Facoltà di Arte,
Università Alzahra, Teheran.
Esposizioni
2011 – 2014 Mostre collettive e personali
in Iran.

Non c'è luce nelle profondità degli oceani,
ma i colori sono sorprendentemente
brillanti. Questo mondo subacqueo
immerso nelle tenebre eppure
misteriosamente colorato va al di là di
ogni aspettativa: tra le piante marine
che allungano i loro tentacoli vivono
molte strane creature e esempi di fauna
adornati da foglie. Prima che l'uomo
si avventurasse negli abissi degli oceani,
tutto questo era un segreto celato nelle
profondità. L'uomo ha solcato le acque,
ha aperto il sipario e ha svelato i segreti.
Ma c'è sempre un nuovo strato da scoprire
e da esplorare; un'impresa senza fine...
Ci sono strati in abbondanza: segreti che
vivono e respirano dietro questi sottili e
delicati strati. Io copro la mia fantasia con
il tessuto per sottolineare il fatto che c'è
ancora molto da esplorare e scoprire.

گل‌های اقیانوسی
دوخت با پارچه و الیاف مصنوعی

The Ocean Plants
Sewn stuffed fabric

Le piante dell'oceano
Tessuto cucito e imbottito



شهرزاد چنگلوايي

متولد: ۱۳۶۲ تهران ساکن آمریکا
تحصيلات
 ۱۳۸۵ لیسانس در رشته گرافیک، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران
نمایشگاه
 ۱۳۹۱ – ۱۳۸۶ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در داخل و خارج از کشور، از جمله: ایران، آمریکا، کانادا، اسلواکیا، روسیه، بلغارستان، استرالیا، انگلستان، دبی، کویت
جوایز
 ۱۳۹۰ جایزه نفر دوم مسابقه هنر معاصر، Magic of Persia
 ۱۳۸۸ جایزه اول سومین بینال بین المللی گرافیک جهان اسلامی
کارگاهها و اقامت هنری
 ۱۳۹۱ بنیاد دلفینا، لندن
 ۱۳۸۸ فابریکا، ترویسو، ایتالیا، ۱۳۸۸
 ۱۳۸۳ نهمین کارگاه هنری گرافیست، استانبول، ترکیه

«کوه‌های افسوس و آه» کوه‌های ناکجاآبادند، . این کوه‌ها طنین مفهوم تعالی‌اند؛ امر و آلا، که همواره قرین کیفیت عظمت بوده است. هر کوه خود واژه‌ای است. واژگانی که معنای تعالی، رخ و لذت را می‌رسانند؛ وحشت و خوف را، که امروز با زندگی من در هم تنیده‌اند. این کوه‌ها تشییلی‌اند از مکانی که نه آرمانشهر، بلکه بیشتر ناکجاآباد است. اثر حاضر «کوه آه» است: نخستین آوایی که از سر اندوه، لذت، یا افسوس برمی‌آید.

Shahrzad Changelvae

Born in 1983 in Tehran, Iran.
 He lives in the USA.
Education
 2006 BA in Graphic Design, Faculty of Fine Arts, Tehran University.
Exhibitions
 2007 – 2012 Group exhibitions in Iran and overseas (UK, USA, Canada, Slovakia, Russia, Bulgaria, Sydney, Dubai, Kuwait).
Awards
 2011 Runner Up, ‘Magic of Persia’ Contemporary Art Prize.
 2009 First Prize, the 3rd International Graphic Biennial of the Islamic World.
Residency and Workshops
 2012 Delfina Foundation, London.
 2009 Fabrica, Treviso, Italy.
 2004 9th Graphic workshop, Istanbul.

‘Mountains of Regret and Alas’; the hinterland mountains in the shape of a word. These mountains refer to the concept of sublime; generally described as the quality of greatness. Each mountain is a word by itself. Words which represent the concept of sublime, pain and pleasure, terror and awe that entangle my life today. They stand for a land which isn’t utopia, but seems more like a hinterland. This very work is the mountain of ‘Aah’, in Persian vernacular the first phoneme expressing grief, pleasure and regret.

Nato nel 1983 a Teheran. Vive negli Stati Uniti.
Istruzione
 2006 BA in Graphic Design, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran.
Esposizioni
 2007 – 2012 Mostre collettive in Iran e all’estero (Regno Unito, Stati Uniti, Canada, Slovacchia, Russia, Bulgaria, Sydney, Dubai, Kuwait).
Riconoscimenti
 2011 Secondo premio al concorso di arte contemporanea “Le magie della Persia”.
 2009 Primo premio alla III Biennale Internazionale di Grafica del Mondo Islamico.
Soggiorni e workshop
 2012 Fondazione “Delfina”, Londra.
 2009 Fabrica, Treviso, Italia.
 2004 IX Workshop di Grafica, Istanbul.

“Montagne di rimorso e sfortuna”, le montagne dell’hinterland sotto forma di parola. Queste montagne fanno riferimento al concetto di sublime, generalmente considerato un attributo della grandezza. Ogni montagna è una parola. Parole che rappresentano il concetto del sublime, del dolore e del piacere, del terrore e dello sgomento che circondano la mia vita in questo momento. Rappresentano una terra che non è una utopia, ma che somiglia più all’hinterland. Quest’opera ritrae la montagna di “Aah”, il primo fonema che in persiano colloquiale esprime dolore, piacere e rimpianto.



۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
 ۱۳۹۲

10 X 12 CM
 2013

شهرزاد چنگلوايي

از مجموعه ی ”کوه های افسوس و آه“
 فوم مدل سازی، کاغذ رسم، رنگ اکریلیک

Shahrzad Changelvae

From the series titled
 ‘Mountains of Regret and Alas’
 Model in rubber foam, tracing paper,
 acrylic paint

Dalla serie intitolata
 “Montagne di rimorso e sfortuna”
 Modello di gommapiuma, lucido
 e colore acrilico



مصطفی چوب تراش	Mostafa Choobtarash	مصطفی چوب تراش
متولد ۱۳۶۲ دزفول، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۱ کارشناسی ارشد نقاشی از دانشگاه سوره، تهران ۱۳۸۷ کارشناسی نقاشی از دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1983 in Dezfool, Iran. He lives in Tehran. Education 2012 MA in Painting, Sooreh University, Tehran. 2010 BA in Painting, Azad University, Tehran. Exhibitions 2010 – 2013 Group and solo exhibitions in Iran.	Nato nel 1983 a Dezfool, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2012 MA in Pittura, Università Sooreh, Teheran. 2010 BA in Pittura, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2010 – 2013 Mostre collettive e personali in Iran.
آدم های نقاشی های مصطفی چوبتراش انسان های چند منظوره اند. ساخته شده اند برای جنگیدن، خوردن و ژست گرفتن بعضی هاشان از زیاده روی جنگال به سر شدند یا سینی بمب به دست دارند. آثار چوبتراش مخلوطی از تصویر سازی و نقاشی اکسپرسیو و ظرفیتهای هنر عامیانه با جاشنی سورئالیستی شوخ طبعانه و طنز به نظر می رسند. مانند مجسمه های خوان میرو سرشار از رنگ و چند رگه اند. نوشته ها و اشارات اشیاء در آثار او ابژه هایی از زندگی روز مره را برجسته و نمایان می کنند یا گاه آنان را وارونه جلوه می دهند. طنز آثار چوبتراش با آدم هایی عروسک مانند و عجیب الخلقه وضعیت پیچیده ما و زمانه ما را بیشتر نمایان می کنند، تلخی خنده دار گروتسک سر زنده و غیر سرراست.	The people in Mostafa Choobtarash's paintings are multipurpose beings. They are made to fight, eat and pose. Some of his characters indulge themselves so much so that they either turn into fork-headed beings or carry bombs on a tray! His works are a combination of illustration, expressive painting and folkloric potentials, along with a splash of surrealist satire and irony. They resemble Joan Miro's sculptures; colourful and variegated. Words and objects allude to those of the everyday life and sometimes they reveal themselves in a different light altogether. The parody in his work with the doll-like and grotesque characters exposes our complex times.	Le persone nei dipinti di Mostafa Choobtarash sono esseri multifunzionali. Servono a combattere, mangiare e posare. Alcuni suoi personaggi si calano talmente nella parte da trasformarsi in esseri dalla testa a forma di forchetta o che portano le bombe su un vassoio! I suoi lavori sono una combinazione di illustrazione, pittura espressiva e elementi potenzialmente folclorici unitamente ad una spruzzata di satira surrealista e di ironia. Ricordano le sculture di Juan Mirò: colorate e variegata. Parole e oggetti richiamano le parole e gli oggetti della vita di tutti i giorni e talvolta si rivelano sotto una luce completamente diversa. Nel suo lavoro la parodia con personaggi simili a pupazzi e grotteschi serve a mettere a nudo i tempi complessi in cui viviamo.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



مصطفی چوب تراش	Mostafa Choobtarash
از مجموعه ی ” بمبهای تنبل“ رنگ آکرلیک و گچ	From the series titled ‘Lazy Bomb’ Acrylic paint, plaster on canvas
	
	Dalla serie intitolata “Bomba pigra” Colore acrilico e gesso su tela

متولد: ۱۳۶۹ تهران

ساکن تهران

تحصیلات

۱۳۹۲ تحصیل در رشته نقاشی، مقطع لیسانس،

دانشکده هنر و معماری، دانشگاه تهران

نمایشگاه

۱۳۹۲ - ۱۳۹۱ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی

در رشته های نقاشی، تصویرسازی، طراحی پوستر

جوایز

۱۳۹۱ برنده طراحی پوستر در جشنواره شمس،

تهران

پرتره های بسیار کوچک با خمیر مجسمه سازی مخصوص کودکان ساخته شده اند. دلیل استفاده از خمیر در کارهایم این است که مانند شخصیت انسان شکل پذیر می باشد، مخصوصن در دوران کودکی. همواره نشان دادن قیافه ی آدم ها به نحوی رنگارنگ که انعکاس گروتسک وجودشان را در چهره هایشان ببینم دغدغه من بوده.

از آغاز کودکی خانواده، دوستان و به مرور زمان جامعه در شکل گیری شخصیت افراد سهیم بوده و من با قرار دادن جداگانه قسمت های مختلف و ایجاد یک صورت و یک شخصیت سعی در انتقال این مفهوم داشته ام.

به نظر من خمیر وجودی آدم ها کلاژی است که از قرار گرفتن تکه تکه تجربیات انسان در طول زندگی شکل می گیرد. این کلاژ در نهایت مرکز ثقل عقل و احساسات انسان می شود.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Born in 1990 in Tehran, Iran.

He lives in Tehran.

Education

2013 BA student in painting, Faculty of Art and Architecture, Tehran University.

Exhibitions

2012 - 2013 Group exhibitions in the fields of painting, illustration and poster design.

Awards

2012 Winner of the Shams Poster Design Festival, Tehran.

The minuscule portraitures are made from coloured plasticine. The reason I use plasticine is because it is malleable like a human personality, especially at a young age. I have a penchant for colorful portraits and the grotesque expression conveyed through them. At the outset of childhood, family, friends and society at large help to shape and determine a person's character. Thus, by positioning different coloured elements I try to show the input of those influences in the face of my portraits. In a sense what we turn out to be is akin to a collage of a multitude of contributing factors gained over a lifetime.

Nato nel 1990 a Teheran, Iran.

Vive a Teheran.

Istruzione

2013 Studente di pittura presso la Facoltà di Arte e Architettura, Università di Teheran.

Esposizioni

2012 - 2013 Mostre collettive di pittura, illustrazione e poster.

Riconoscimenti

2012 Vincitore del Shams Poster Design Festival, Teheran.

I minuscoli ritratti sono di plastilina colorata. Uso la plastilina perché è malleabile come la personalità umana, specialmente in giovane età. Ho un debole per i ritratti a colori e l'espressione grottesca che trasmettono. Durante l'infanzia, la famiglia, gli amici e la società nel suo insieme contribuiscono a modellare e plasmare il carattere di una persona. Di conseguenza collocando diversi elementi colorati cerco di dimostrare l'incidenza di queste influenze sul volto dei ritratti. In un certo senso siamo il collage di una moltitudine di fattori che si accumulano nel corso della vita intera.

بدون عنوان

خمیر بازی کودکان، گچ، شیشه

Untitled

Plasticine, plaster, glass

Senza titolo

Plastilina, gesso e vetro



آیلار دستگیری	Aylar Dastgiri	
متولد ۱۳۶۷ تهران ساکن تهران تحصیلات لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در ایران	Born in 1989 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2012 BA in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2012 Participated in a number of group exhibitions in Iran.	Nata nel 1989 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2012 BA in Scultura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive in Iran.
در آینه خودت را نگاه کن. دغدغه هایت را به یاد بیاور! بخش ها، حس های مشترک با انسان ها را پیدا کن. مقدارشان را بسنج! سپس کاغذ، مدادی به تو هدیه خواهیم داد. هنگامی که توانایی لفاظی کردن احساستم را برای ارتباط برقرار کردن با دیگری نداشتم بهترین راه هنرم شد. هنر شغل من شد. کارهای من برگرفته از اختلالات و هرج و مرج غالب در ناخودآگاهم می باشند. نقاشیهایم خودنگاره های هستند که معمولاً آنها را به جای دیگری (دیگر شخص) کار می کنم، که باعث برقراری بیشترین رابطه با دیگری در کل زندگی ام می باشند و شاید بهترین راه برای شناخت بهتر دیگری.	Look at yourself in the mirror, remember your concerns! Seek what you share in common with others. Evaluate them! Then we will give you a pen and a paper as a token. When I couldn't verbalize my feelings, art became the best way to communicate with the other. Art became my vocation. My art is driven by the chaos and disorder residing in my subconscious. My paintings are basically self-portraits depicted as the other through which I establish the most effective contact I could ever have with the other and perhaps the best way to learn more about the other / myself.	Guardati allo specchio, ricorda i tuoi timori! Cerca ciò che hai in comune con gli altri. Riflettici. Poi come regalo ti daremo una penna e un foglio di carta. Quando non riuscivo a dare voce ai miei sentimenti, l'arte è diventato il modo migliore per comunicare con l'altro. La mia arte trae alimento dal caos e dal disordine che dimorano nel mio inconscio. Le mie opere sono essenzialmente autoritratti dipinti nei panni dell'altro con cui riesco a stabilire il miglior contatto possibile, che è poi probabilmente il modo migliore per conoscere meglio l'altro/me stessa.

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



آیلار دستگیری	Aylar Dastgiri	
دوگانگی آکرلیک بر روی بوم	Duality Acrylic on canvas	Dualità Acrilico su tela
		

رنا دهقان	Raana Dehghan	
متولد ۱۳۶۵، تهران، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی مقطع لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۱ نمایشگاه گروهی نقاشی در گالری سین	Born in 1987 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2013 Studying BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University, Tehran. Exhibitions 2013 Group exhibition at Sin Gallery, Tehran.	Nata nel 1987 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 Studia Pittura alla Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2013 Mostra collettiva alla Galleria Sin, Teheran.
گوش دردهای مداوم و بد خوابی های طولانی. آقای دکتر با صورتی مشکوک به من گفت که پرده گوشم بیش از حد نازک است و آسیب پذیر و اگر مراغبش نباشم کر خواهم شد. یعنی پرده گوشم در معرض پاره شدن است. از آن موقع به بعد سوراخ گوشم جای نا امنی برایم شده است و دچار توهم شده ام ؛ يك سوز ساده يك حشره كوچك می تواند شنوایی من را از من بگیرد. احساس سنگینی می کنم. يك شب خواب دیدم يك تکه موی سیاه از گوشم بیرون آمده و درد عجیبی می کند، من هم درد و مو را محکم گرفتم و کشیدم بیرون طوری که خون براه افتاد و من کر شدم. بعد از این در این فکر هستم که این پرده گوش پر پیچ و خم و تو در تو واژن دیگری است در من . سوراخی که با پرده ای حفاظت می شود و با برخوردی، سرمایی یا صدایی آسیب می پذیرد و بکارتش را می بازد. من در معرض از دست دادن بکارتی دیگر هستم. پارگی یا دردی زنانه در من.	Chronic earache and many sleepless nights. With a solemn face my doctor tells me that my eardrum is weak and susceptible to damage and if I didn't take care I could lose my sense of hearing. Thereafter I've become paranoid about my ear; that I may be vulnerable to a light breeze or a passing insect. This sensibility bears down on me. I dreamt that hair had grown out of my ear in an excruciating fashion. In desperation I yanked and pulled out the hair and the pain; thus I was left bleeding and deaf. I now see my labyrinthine ear as another vagina, an opening protected by a gossamer sheath easily ruptured by external elements. Through my ear I am prone to losing my virginity yet again. A breach of female integrity.	Un mal d'orecchi cronico e molte notti insonni. Con espressione solenne il medico mi dice che ho il timpano debole e facilmente lesionabile e che se non farò attenzione rischio di perdere l'udito. Da allora sono diventata paranoica riguardo all'orecchio finendo per temere un leggero venticello o un insetto in volo. Questa sensibilità mi butta giù. Ho sognato che nell'orecchio mi cresceva un pelo in maniera straziante. Per la disperazione ho tirato con violenza e ho strappato il pelo e il dolore ma ho preso a sanguinare e ho perso l'udito. Ora vedo il mio labirintico orecchio come un'altra vagina, un'apertura protetta da una sottile ragnatela che gli elementi esterni possono facilmente rompere. Con il mio orecchio sono pronta a perdere di nuovo la verginità. Una ferita nell'integrità di donna.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



رنا دهقان

بدون عنوان
ترکیبی



Raana Dehghan

Untitled
Mixed media

Senza titolo
Tecnica mista



متولد ۱۳۷۰ تهران
ساکن تهران
تحصیلات
۱۳۹۲ تحصیل در رشته نقاشی در مقطع لیسانس، دانشگاه سوره تهران
جوایز
۱۳۸۴ کسب جایزه بهترین نقاشی با موضوع فرش ایرانی، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
تصویرگری، طراحی داخلی، طراحی صحنه و طراحی لباس

Born in 1992 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran.
Education
2014 BA Student in Painting, Sooreh University, Tehran.
Awards
2006 Best painting award, Institute of Intellectual Development of Children and Adolescents.
Fashion Design, Interior Design, Set Design, Illustration.

تقابل دو نگاه جنسی (سکسوال) با طیف رنگی عرفانی یا معنوی.
پرهیز از رفتارهای ریز و جزئی نقاشانه برای رسیدن به خلوص فرم و رنگ و توجه داشتن به پلاستیکی بودن، هم به لحاظ جنسیت و هم ساختاری (جنس) به جهت انعطاف پذیری و مصنوعی بودن پلاستیک که از جهاتی به مفهوم کار نزدیک است.
همچنین پلان بندی های رنگی بدون در نظر گرفتن پرسپکتیو مورد تاکید است.

Contrast of two sexual views with a mystical or spiritual color range. Avoiding the slight painterly behaviors to achieve the purity of form and color and having regard to being plastic in both sex and structural perspective, due to the flexibility and artificiality of the plastic which is in many ways near to the concept of the work. Also the color- sealed plans regardless of the perspective is emphasized.

Nato nel 1992 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.
Istruzione
2014 Studia Pittura all'Università Sooreh di Teheran.
Riconoscimenti
2006 Primo premio per il migliore dipinto, Istituto per lo sviluppo intellettuale di bambini e adolescenti.
Design per la moda, design degli interni e di scenografie, illustrazioni.

Il contrasto tra due visioni sessuali con un gamma di colori mistica o spirituale. Evitando gli artifici pittorici di bassa lega per raggiungere la purezza della forma e del colore preoccupandosi di essere plastici sia in relazione al sesso sia in relazione alla prospettiva strutturale grazie alla flessibilità e alla artificiosità del materiale scelto che per molti versi è vicino al concetto dell'opera. Oltre alla prospettiva sono opportunamente sottolineati anche i piani avvolti nel colore.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



بدون عنوان
نقاشی با رنگ آکرلیک

Untitled
Acrylic

Senza titolo
Acrilico



آنی‌تا اسفندیاری

متولد ۱۳۶۴ تهران
ساکن تهران
تحصیلات

۱۳۹۳ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه آزاد تهران

نمایشگاه

۱۳۹۲ - ۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در ایران

پروسه وقت گیر چسباندن تکه های کوچک کنار هم یا تکرار یک شکل یا موتیف ساده حس خود درمانی دارد. خیلی وقتها پروسه کار، جدا و تجزیه کردن، و دوباره سر هم کردن ... درگیری بیشتری نسبت به نتیجه کار ایجاد می کند.

ظاهرن تاریکی درون و قسمتهای ابراز نشده های خویشتن (سلف) در زیر تکه های بریده شده یک شکل و متراکم پنهان شده است.

Anita Esfandiari

Born in 1985 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.

Education

2014 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University, Tehran.

Exhibitions

2011 - 2013 Participated in a number of group exhibitions in Iran.

The long process of pasting small pieces alongside each other, or repeating a simple pattern or motif is therapeutic. Very often the working process: the dismantling and reassembling, becomes more engaging and interesting than the end result. Seemingly the inner dark and unexpressed parts of the self are being concealed by carefully and densely laid and proliferated cut pieces over the canvas...

Nata nel 1985 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione

2014 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad, Teheran.

Esposizioni

2011 - 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive in Iran.

Il lungo processo consistente nell'incollare piccoli pezzi gli uni agli altri o nel ripetere un semplice disegno o motivo è terapeutico. Molto spesso il procedimento di smontare e riassemblare, diventa più affascinante e interessante del prodotto finito. Apparentemente le parti più intime, scure e inesprese dell'lo vengono nascoste da frammenti attentamente e densamente deposti e moltiplicati sulla tela...

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



آنی‌تا اسفندیاری

Anita Esfandiari

بدون عنوان

تکه های منظم قیچی شده پارچه، چسب

Untitled

Uniformly cut fabric, glue

Senza titolo

Tessuto a taglio regolare e colla



شیما اسفندیاری	Shima Esfandiary	
متولد ۱۳۶۵ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۷۹ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۷۸ شرکت در چندین دوسالانه، نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: امارات متحده عربی، انگلستان، آلمان، سوئد، کویت، گرجستان، ... جوایز ۱۳۹۱ برگزیده مرحله نخست جایزه هنر معاصر مجیک او پرشیا، دبی ۱۳۸۹ برگزیده مرحله نخست جایزه هنر معاصر مجیک او پرشیا، دبی ۱۳۸۶ برنده بینال طراحی، موزه امام علی، تهران	Born in 1977 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2001 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University of Tehran. Exhibitions 1999 - 2012 Biennials, group and solo exhibitions of painting and drawing in Iran and overseas (Germany, Georgia, Kuwait, Sweden, United Arab Emirates, UK). Awards 2012 & 2011 Short-listed for 'Magic of Persia', Contemporary Art Prize, Dubai. 2007 Award winner in Biennial of Drawing, Imam Ali Museum, Tehran.	Nato nel 1977 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2001 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad di Teheran. Esposizioni 1999 - 2012 Biennali, mostre collettive e personali di pittura e disegno in Iran e all'estero (Germania, Georgia, Kuwait, Svezia, Emirati Arabi Uniti, Regno Unito). Riconoscimenti 2012 e 2011 Selezionato per il Concorso Internazionale d'Arte "Magie della Persia", Dubai. 2007 Vincitore alla Biennale di Disegno, Museo Imam Ali, Teheran.
دو وجه کاملن متفاوت در یک قالب، یکی نرم و رنگین و دیگری که سخت و چغری. در میان این دو، وجه سومى با نقشی مرموز وجود دارد که ناشناخته ترین آنهاست و در خلوت کمین کرده است. حضور این وجه پنهان به واسطه روزنه ای باریک اشارت شده و تنها راه دست یابی به آن از هم گسیختن کل قالب می باشد. هنرمند وجه سوم را بر پشت پارچه بوم پنهان کرده است.	Two completely different existences in one cast: one is fine and colourful, the other rough and hardened. However, there is a third secret existence, an unfamiliar one, lurking in between. The presence of this third entity is only hinted at through an opening and the only way to reach it is to break open the whole cast. The artist has hidden the third entity behind the canvass fabric itself.	Due esistenze completamente diverse in un unico calco: una è bella e colorata, l'altra grezza e dura. Tuttavia c'è una terza esistenza segreta, sconosciuta, in agguato tra le altre due. La presenza di questa terza entità è appena accennata attraverso una fessura e il solo modo per raggiungerla è rompere il calco. L'artista ha nascosto la terza entità dietro la tela.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



شیما اسفندیاری	Shima Esfandiary	
----------------	------------------	--

از مجموعه ی تن ها
مواد ترکیبی

From the series titled 'Bodies'
Mixed media

Dalla serie intitolata "Corpi"
Tecnica mista



الناز عزتی	Elnaz Ezati	
متولد ۱۳۶۴ تهران، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ تحصیل در رشته مجسمه سازی، مقطع لیسانس، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۸ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در زمینه های تصویر گری، عکاسی و مجسمه سازی در داخل و خارج از ایران، از جمله: آلمان عضو گروه "تهران کارناوال"	Born in 1986 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2013 BA student in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2008 - 2012 Group exhibitions of photography, illustration and sculpture in Iran and overseas (Germany). Member of 'Tehran Carnival' group.	Nata nel 1986 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 Studia Scultura all'Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2008 - 2012 Mostre collettive di fotografia, illustrazione e scultura, in Iran e all'estero (Germania). È membro del gruppo "Tehran Carnival".
زمانی که ذهنم شروع به شناخت خود می کند. متوجه وجود موجوداتی از جنس خود می شود! موجوداتی که در حال مقابله با هر چه آزادی و شادی در درونم هستند. ذهنم(مغزم) قدرت مقابله با این موجودات را ندارد! و آنها (موجودات) پیروزمندان دیواری سفید پر روی تمام شادی های ذهنم می کشند. بدنم با تمام قوا به جنگ با آنها می رود تا دیوار را بشکافد و شادی را به ذهنم برگرداند.	When my mind starts to self-acknowledge itself, it becomes aware of the presence of other beings within me. Creatures who are confrontational towards everything that makes me happy and free. My mind is incapable to fight these creatures; defiantly drawing a white wall over my joys. My body though with all its might enters a war with these beings to burst through the wall and bring back the joy I am denied.	Quando la mia mente comincia ad avere coscienza di sé diviene consapevole della presenza di altri esseri dentro di me. Creature che mettono in discussione qualsiasi cosa mi renda felice e libera. La mia mente è incapace di combattere contro queste creature che insolentemente dipingono una parete bianca che copre le mie gioie. Il mio corpo con tutto se stesso ingaggia una guerra contro questi esseri per abbattere quella parete e riconquistare la gioia che mi viene negata.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



الناز عزتی	Elnaz Ezati	
بدون عنوان مواد ترکیبی (کلاژ، آکرلیک، یک لنگه پای باری، ورق طلا)	Untitled Collage, acrylic paint, Barbie doll leg, gold leaf	Senza titolo Collage, colori acrilici, gamba di Barbie, foglie d'oro
		

نیروان فدایی مقدم	Nirvan Fadaei Moghadam	
متولد ۱۳۴۸ تهران، ایران ساکن ایران	Born in 1969 in Tehran, Iran.	Nato nel 1969 a Teheran, Iran.
تحصیلات	He lives in Tehran.	Vive a Teheran.
۱۳۸۱ گرافیک روزنامه نگاری، مرکز تحقیقات و مطالعات رسانه	Education	Istruzione
۱۳۷۷ دوره عکاسی، انجمن سینمای جوان ایران	2003 Journalistic Graphics, Media Research and Study Centre, Tehran.	2003 Grafica giornalistica, Centro di Ricerca e Studio sui Media, Teheran.
نمایشگاه	1999 Photography educational course, Iranian Youth Cinema Society, Tehran.	1999 Corso in Fotografia, Associazione Cinema Giovani Iraniani, Teheran.
۱۳۹۲ – ۱۳۸۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی و مجازی در ایران و دانمارک	Exhibitions	Esposizioni
جوایز	2002 – 2014 Group, solo and online exhibitions in Iran and Denmark.	2002 – 2014 Mostre collettive, personali e online in Iran e Danimarca.
۱۳۸۴ کسب جایزه هنر و تکنیک عکاسی، اولین جشنواره سفر و جهانگردی	Awards	Riconoscimenti
۱۳۸۴ کسب جایزه، سومین جشنواره عکاسی آشورا	2006 Winner of Photography Art and Technique in the 1 st Travel and Tourism Festival.	2006 Vincitore del premio fotografico Arte e Tecnica al I Festival dedicato al Viaggio e al Turismo.
	2006 Prize winner in the 3 rd Festival of Ashoura Photography, Art University of Tehran.	2006 Premiato al III Festival di Fotografia di Ashoura, Università delle Arti di Teheran.
در و پنجره های قدیمی جذبه عمیقی در ذهن من بوجود می آورند، مرا به عمیق ترین خاطرات دوران کودکیم بر می گردانند: روزهای سپری شده در خانه مادر بزرگم.	Old doors and windows have always interested me. They take me back to my childhood deepest memories: the days spent in my grandmother's house. I feel part of my childhood and my ancestor's vibrant energy flow somewhere behind these seemingly dead looking slots. It feels as if I am being watched by the warmth of our ancestor's gaze. Capturing the remnant of objects of the noble past gives me the chance to explore the inadequacy of my ineffectual contemporary life and simultaneously a glance through my best childhood memories.	Le vecchie porte e finestre mi hanno sempre interessato. Mi riportano all'infanzia, ai miei più lontani ricordi di bimbo, ai giorni trascorsi in casa di mia nonna. Mi sento parte della mia infanzia e la palpitante energia dei miei antenati scorre da qualche parte dietro queste vecchie imposte apparentemente morte. Mi sento come se avessi addosso il calore dello sguardo dei nostri antenati. Catturare ciò che resta degli oggetti dal nobile passato mi consente di esplorare l'inadeguatezza della mia insignificante vita contemporanea e, al tempo stesso, di dare un'occhiata ai più bei ricordi dell'infanzia.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



نیروان فدایی مقدم	Nirvan Fadaei Moghadam	
عمیق ترین خاطره هایم عکاسی	My Deepest Memories Photography	Le mie memorie più profonde Fotografia
		

رعنا فرنود	Raana Farnoud
	
متولد: ۱۳۳۲ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۵۵ لیسانس زبان انگلیسی از مدرسه عالی ترجمه تهران نمایشگاه ۱۳۸۰-۱۳۸۶ عضو گروه هنرمندان زن "دنا" که اعضای آن درچندین نمایشگاه در موزه های کشورها مختلف شرکت داشته اند. از جمله در سوئیس، مجارستان، بلژیک، فنلاند، نروژ، چین، آلمان و ابوظبی فعالیت های دیگر ۱۳۹۱ عضو هیات داوران چهارمین دوسالانه نقاشی دامون فر (جوانان زیر۲۵ سال)	
اگر نقاشی فاقد انرژی باشد، در خود بسته می ماند. منشأ این انرژی جدال میان ماده ی کار، از یک سو، و مضمون، از سوی دیگر است. کشاکشی است که منجر به انفجاری درونی می شود و اشکالی گوناگون با روابطی بدیع روی سطحی محدود پدید می آیند. این پروسه ماهیتی خود به خودی دارد و از بروز اتفاقات خوشایند سود می برد. نا خود آگاهی و خود آگاهی به خلق اشکالی منجر می شود که ملهم از خاطره و فراموشی است. در جستجوی خاطره به دوران کودکی بر میگردیم: جستجو برای یافتن یک حلقه ی گمشده، یک رابطه شاعرانه میان انسان و هستی. این کوششی است که دو وجه بازی و تراژدی را هم زمان پیش می برد. می توان بازیگوشانه از آستانه ی منطقی چیزها کناره گرفت و موقعیت زخمی آدمی را نشان داد. می خواهم داستان غیر واقعی آدم های واقعی را در موقعیتی تروماتیک نقاشی کنم. آدم های هراسانی که در یک جنون آنی این جمله را فریاد می زنند: "انسام، می ترسم!"	Born in 1953 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 1975 BA in English, Advanced School of Translation, Tehran. Exhibitions 1990 – 2011 Solo and group exhibitions and festivals in Iran, China, France, India, USA. Miscellaneous 2001 – 2005 Member of Iranian Female Artists Group ‘DENA’. 2012 Jury for the 4th Damoufar Painting Biennale for young artists (under 25 years old). Without internal energy, painting remains confined within its own boundaries. The source of this energy is a battle between the material and the content: a constant explosion out of which infinitely diverse figures and forms are thrown into a finite, limited surface, i.e. canvas. This process is of a spontaneous and accidental nature. Our consciousness and unconsciousness give birth to forms rooted in our memory and repression. In search of memory, we are led back to our childhood looking for a lost link forming a poetic connection between us and the universe. This is a perennial struggle between make-believe and tragedy. One could depict the wounded reality of human kind in seemingly playful imagery. I intend to paint the unreal story of real people in a traumatized situation, frightened beings who, in an instantaneous insanity, scream: ‘I’m human, I’m scared!’

۱۰×۱۲ سانتیمتر ۱۳۹۲

10 X 12 CM 2013



رعنا فرنود

بدون عنوان
رنگ روغن بر روی بوم



Raana Farnoud	
	
Untitled Oil on canvas	Senza titolo Olio su tela
	



متولد ۱۳۶۷ رشت، ایران ساکن رشت
تحصیلات
 ۱۳۹۱، لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه گیلان
نمایشگاه
 ۱۳۸۹-۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی، جشنواره طراحی معاصر ایران و سومین دوسالانه نقاشان در ایران و امارات متحده عربی
جوایز
 ۱۳۹۲ از ۱۰۰ هنرمند منتخب رقابت جهانی هنرمندان نو ظهور، دبى، عمارات
 ۱۴۹۰ برگزیده ی هشتمین دوسالانه نقاشی، برگزیده ی ویژه ی هجدهمین جشنواره ی بین المللی هنرهای تجسمی جوانان، تهران، برگزیده ی جشنواره ی منطقه ای طراحی (گیلان، مازندران، گلستان)

در دنیای اسطوره باروری همواره موضوع مورد توجه بشر بوده. اناهیتا ایزد بانوی همه ی ایهای روی زمین و سرچشمه ی اقیانوس کیهانی است. اناهیتا سرچشمه ی زندگی، پاک کننده ی تخم همه ی نرها و زهدان همه ی ماده ها و تصفیه کننده ی شیر در پستان همه ی مادران است. جنگجویان در نبرد، زنده ماندن و پیروزی از او طلب می کنند محیط زندگی من، مناظر شمال. ایران با نزدیکی در کنار دریا در شکل گیری فضای نقاشی ام بسیار تأثیر گذار بوده. دریا، مناظری مملو از درختان زیبا و پرندگان گوناگون، دست مایه ی خوبی برای شروع نقاشی هایم بوده است. دقدقه تازه من، نزدیکی فرم های موجود در طبیعت با فرم اندامهای تناسلی بدن زن می باشد.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
 ۱۳۹۲

10 X 12 CM
 2013



Born in 1989 in Rasht, Iran. She lives in Rasht.
Education
 2012 BA in Painting, University of Guilan, Rasht.
Exhibitions
 2011 – 2013 Group exhibitions at Iranian contemporary festivals and 3rd Biennial of Iranian Painters in Iran and United Arab Emirates.
Awards
 2013 Selected among 100 artists at the ‘World Competition of Emerging Artists’, Dubai, United Arab Emirates.
 2011 Selected painter at the 8th Biennial of Painting, Tehran.
 2011 Selected artist at the 18th International Youth Visual Art Festival, Tehran.

In mythology, fertility has been the perennial subject of interest for the human race. Anahita, goddess of fertility, of world's waters and the source of universal Ocean is the source of life, detergent of male testicles and female wombs, and purifier of mother's breast milk. Warriors plead for victory from her when in war. My environment, the landscape of Northern of Iran with its vicinity to the sea has a significant role in my paintings. The sea, the trees and the birds, have been the subject of my artwork for many years. My recent obsession is the similarity of forms in nature and female genitalia.

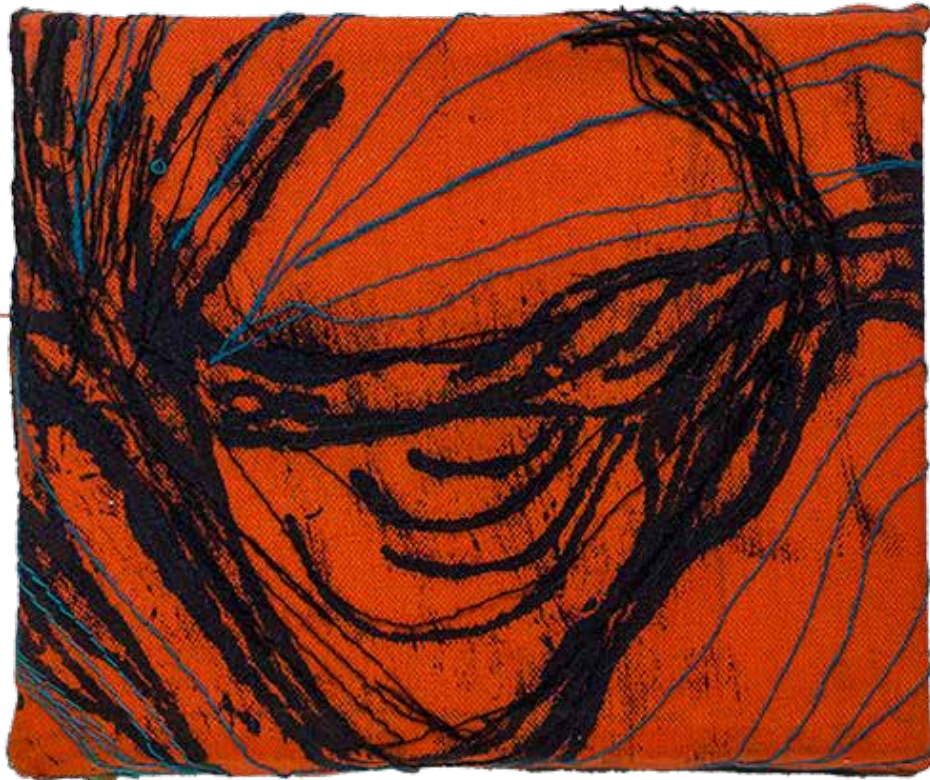
Nata nel 1989 a Rasht, Iran. Vive a Rasht.
Istruzione
 2012 BA in Pittura, Università di Guilan, Rasht.
Esposizioni
 2011 – 2013 Mostre collettive ai festival iraniani contemporanei e partecipazione alla III edizione della Biennale dei Pittori Iraniani in Iran e Emirati Arabi Uniti.
Riconoscimenti
 2013 Selezionata tra 100 artisti al “Concorso internazionale di Artisti Emergenti”, Dubai, Emirati Arabi Uniti.
 2011 Pittrice selezionata alla VIII edizione della Biennale di Pittura, Teheran.
 2011 Artista selezionata al XVIII Festival Internazionale di Arti Visive per Giovani, Teheran.

Nella mitologia la fertilità è stata sempre motivo di interesse per l’uomo. Anahita, dea della fertilità, delle acque del pianeta e origine dell'Oceano universale, è la fonte della vita, lava i testicoli dell’uomo e il grembo della donna e purifica il latte materno. Quando vanno in guerra gli uomini chiedono alla dea della fertilità di farli tornare vittoriosi. Il mio ambiente naturale, il paesaggio dell'Iran settentrionale, con la sua vicinanza al mare ha un ruolo significativo nei miei dipinti. Il mare, gli alberi e gli uccelli sono soggetti delle mie opere da molti anni. La mia recente ossessione riguarda la similitudine delle forme presenti in natura e dei genitali femminili.

بدون عنوان
 دوخت و دوز بر روی پارچه، رنگ آکرلیک

Untitled
 Sewing on fabric and acrylic paint

Senza titolo
 Cucito su tessuto e colori acrilici



سارا غلامی	Sara Gholami	
متولد ۱۳۶۸ بندر عباس، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۳ لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه گیلان نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۹ شرکت در هشتمین دوسالانه نقاشی در تهران و چندین نمایشگاه گروهی در ایران	Born in 1989 in Bandar Abbas, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA in Fine Arts, University of Guilan, Rasht. Exhibitions 2009 – 2013 Participation in the 8 th Painting Biennial, group and solo exhibitions in Iran.	Nata nel 1989 a Bandar Abbas, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Belle Arti, Università di Guilan, Rasht. Esposizioni 2009 – 2013 Partecipazione all'VIII Biennale di Pittura, a mostre collettive e personali in Iran.
تقدیر انسان با سرنوشت زمین پیوند خورده است و شریان سبز حیات ما در راز مهر گیاه نهفته است. این مهر، مادرش زمین بارور کننده درختان سبز است که ریشه هایش چون رگان زمین به شریان زندگی ما بسته شده و درخت را سبب ساز ادامه حیات ما و مادرش نموده است. درخت انسان است و انسان خود درخت. درخت می تواند تنها بایستد، انسان بدون درخت بر زمین می افتد. زمین چروکیده می شود، پیر می گردد، چشمخانه آن از زندگی تهی خواهد شد و در آخر زمین می میرد، با عدم درخت.	Man's destiny is entwined with that of mother earth's. The green veins of our life are hidden in the secret of the plant's compassion. Mother earth impregnates the green tree whose roots are entangled with veins of man entitling the tree to be the reason for the man and Mother's continuing existence. Man is a tree, as a tree is a man. The tree can stand on its own, while man falls without the tree. The earth shrivels, it ages, its source will be bereft of life and it will eventually die without the tree.	Il destino dell'uomo è intrecciato a quello della madre terra. Le verdi vene della nostra esistenza sono nascoste nel segreto della compassione della pianta. Madre terra impregna il verde albero le cui radici sono avviluppate alle vene dell'uomo consentendo all'albero di essere la ragione per cui l'uomo e la madre terra continuano ad esistere. L'uomo è un albero, così come l'albero è un uomo. L'albero può stare in piedi da solo, mentre l'uomo senza l'albero cade. La terra raggrinzisce, invecchia, la sua fonte si inaridisce di vita e finisce per morire senza l'albero.

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



سارا غلامی	Sara Gholami	
شریان سبز زمین دوخت و دوز بر روی پارچه	Green Artery of Mother Earth Sewing with needle and thread on fabric	Arteria verde di Madre Terra Cucito con ago e filo su stoffa
		
۱۳۵	135	

قاسم حاجیزاده	Ghasem Hajizadeh	
متولد: ۱۳۲۶ لاهیجان، ایران ساکن پاریس تحصیلات ۱۳۴۶ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۵۲ برگزاری و شرکت در نمایشگاه های انفرادی و گروهی بیشمار در داخل و خارج از ایران، از جمله: اسپانیا، انگلستان، آمریکا، بلژیک، چین، ترکیه، سوئیس، فرانسه، کره جنوبی، هلند، یوگسلاوی، آثار در مجموعه ها موزه هنرهای معاصر تهران، ایران موزه ملی سئول، کره جنوبی موزه ملی بنگلادش موزه بین المللی هنر نائیو (Naive Art)، فرانسه	Born in 1947 in Lahijan, Iran. He lives in Paris. Education 1967 BA in Painting, Faculty of Fine Arts, University of Tehran. Exhibitions 1969 – 2013 He has exhibited worldwide in many solo and group art venues in Iran and overseas (Belgium, China, England, France, South Korea, Spain, Switzerland, the Netherlands, Turkey, USA, and former Yugoslavia). Artworks in collections Tehran Museum of Contemporary Arts, National Museum of Seoul, National Museum of Bangladesh, International Museum of Naïve Art, France.	Nato nel 1947 a Lahijan, Iran. Vive a Parigi. Istruzione 1967 BA in Pittura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esposizioni 1969 – 2013 Ha esposto in mostre collettive e personali e per eventi d'arte in Iran e all'estero (Belgio, Cina, Inghilterra, Francia, Corea del Sud, Spagna, Svizzera, Paesi Bassi, Turchia, Stati Uniti, ex-Jugoslavia). Opere ospitate in collezioni Museo di Arte Contemporanea di Teheran, Museo Nazionale di Seul, Museo Nazionale del Bangladesh, Museo Internazionale d'Arte Naïf, Francia.
قاسم حاجیزاده بر اساس نقاشی مینیاتور ایرانی و قهوه خانه آثار بسیار خلق کرده است. مهارت شخصی و فردی او در به تصویر کشیدن یا نشان دادن ترکیبی از رویاها و آرزوها از خاطرات تاریخ کشورش می باشد. با استفاده از عکسهای قدیمی بعنوان پایه و زمینه ی ایده هایش همراه با برخورد خاص نقاش وارانه خود، با دستکاری کردن و پیچ و تاب دادن ارزش اسنادی هر عکس، به تفسیری هنری از سوژه مورد نظرش دست میابد. همانگونه که در این اثر او "هدایت" دیده می شود. "هدایت": صادق هدایت (۱۲۸۱–۱۳۳۰)، یکی از مهمترین نویسندگان مدرن ایران در داستانهای نثر تخیلی-توهمی و داستانهای کوتاه می باشد.	Ghasem Hajizadeh's oeuvre is mainly based on Persian Miniature and Coffee House paintings. His individual pictorial style is a blend of dreams and hopes from native memories of times past. Using old photographs as the base of his ideas, plus his individual approach in painting, by twisting and twirling the documental value of the photographs, he creates an artistic interpretation of the subject in hand. As is the case here with 'Hedayat'. Sadegh Hedayat (1903-1951), one of Iran's foremost modern writers of prose fiction and short stories.	

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



قاسم حاجیزاده	Ghasem Hajizadeh	
بدون عنوان ترکیبی	Hedayat Mixed media	Hedayat Tecnica mista
۱۳۷		137

مونا حکیمی-شولر	Mona Hakimi-Schuler	مونا حکیمی-شولر	Mona Hakimi-Schuler
متولد ۱۳۵۶ تهران ساکن برلن تحصیلات ۱۳۸۴ فوق لیسانس، رشته تدریس هنر و زبان‌شناسی، دانشگاه Osnabrück، آلمان نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۵ شرکت در چندین نمایشگاه بین المللی گروهی و انفرادی در آلمان، سوئیس جوایز مونا حکیمی موفق به کسب جوایز در سطح بین المللی شده است، از جمله جایزه هنری پپین بروک و جایزه والنتین روث آثار در مجموعه ها آثار هنری مونا حکیمی در مجموعه های خصوصی و عمومی نگهداری میشوند، از جمله آنها: موزه اسل در اتریش	Born in 1977 in Tehran, Iran. She lives in Berlin. Education 2006 MA in Art Education and Linguistics, University of Osnabrück, Germany. Exhibitions 2007 - 2014 International group and solo exhibitions in Germany and Switzerland. Awards Awards in national and international arenas, such as: Piepenbrock Art Award, Valentine-Rothe-Award. Artworks in collections Works displayed in private and public collections such as the Essl Museum in Austria.	Nata nel 1977 a Teheran, Iran. Vive a Berlino. Istruzione 2006 MA in Insegnamento dell'arte e linguistica, Università di Osnabrück, Germania. Esposizioni 2007 - 2014 Mostre collettive e personali internazionali in Germania e in Svizzera. Riconoscimenti Riconoscimenti a livello nazionale ed internazionale tra cui: Premio Piepenbrock Art, Premio Valentine-Rothe. Opere ospitate in collezioni Opere esposte in collezioni private e pubbliche tra cui il Museo Essl, in Austria.	اتود از مجموع ی «داستانهایی که با آنها زندگی میکنم» مداد، اکریلیک، ماژیک و کلاژ روی بوم
هدف پروژه ی «داستانهایی که با آنها زندگی می کنیم» خلق نوعی روایت تصویری برگرفته از قصه های خیالی می باشد، بر اساس تجربیات و خاطرات زندگی خود که طی فرایندی خاطرات و رویاهای گذشته ام با واقعیت تاریخ معاصر کشورم و نیز موقعیت خودم در ارتباط با آن را پیوند می دهد. با به کار گیری از اسطوره های شخصی و جمعی در حکم استعاره ها جهت ترسیم رویدادهای سیاسی و اجتماعی حاضر، کوشیده ام جهانی رویاگونه ایجاد کنم که در آن گذشته ی به یاد مانده، زمان حال ادراک شده و آینده ی تصور شده در هم تنیده و ادغام شوند.	The focus of the project 'Stories I live by' was initially on developing a pictorial narrative for imaginary stories, based on my own experiences and memories, engaging in an ongoing process of reconciling my memories and dreams of the past with the reality of my country's recent history and my own position in relation to it. Utilising personal and collective myths as a metaphor for depicting current social and political events, I try to create a dream world in which the remembered past, the perceived present and the imagined future integrate together.	Centro del progetto "Storie con cui vivo" era inizialmente quello di creare una narrazione pittorica di storie immaginarie basate sulle mie esperienze e sui miei ricordi avviando un processo continuo che avesse l'obiettivo di conciliare sogni e ricordi del passato con la realtà della storia recente del mio Paese e con il mio punto di vista al riguardo. Utilizzando miti personali e collettivi come metafora per rappresentare gli attuali avvenimenti politici e sociali, cerco di creare un mondo onirico nel quale si integrano il passato ricordato, il presente percepito e il futuro immaginato.	Disegno dalla serie intitolata "Storie con cui vivo" Cartoncino, pastelli a cera, colori acrilici, pennarelli e collage su tela

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2013



سهند حسامیان	Sahand Hesamiyan	سهند حسامیان
متولد ۱۳۵۶، تهران ساکن تهران	Born in 1977 in Tehran, Iran. He lives in Tehran.	Nato nel 1978 a Teheran, Iran. Vive a Teheran.
تحصیلات	Education	Istruzione
۱۳۸۶، لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران	2008 BA in Sculpture, Art University of Tehran.	2008 BA in Scultura, Università delle Arti di Teheran.
نمایشگاه	Exhibitions	Esposizioni
۱۳۹۱ – ۱۳۸۷، شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: انگلستان، بلژیک، دانمارک، دبی، سوئیس	1999 – 2013 Biennials, symposiums, group and solo exhibitions of sculpture in Iran and overseas (Belgium, Denmark, Dubai, UK, Switzerland).	1999 – 2013 Bienniali, simposi, mostre collettive e personali di scultura in Iran e all'estero (Belgio, Danimarca, Dubai, Regno Unito, Svizzera).
جوایز	Awards	Riconoscimenti
۱۳۸۷، فینالیست جایزه هنر معاصر مجیک آو پرشیا	2009 Finalist of the ‘Magic of Persia’ Contemporary Art Prize; Finalist exhibition in the Royal College of Arts, London.	2009 Finalista del premio d’Arte Contemporanea “Magie della Persia”; Mostra dei finalisti al Royal College of Arts di Londra.
برنده جوایز مختلف در سمپوزیومهای مجسمه سازی در ایران	People act differently out in the public space as opposed to their interior private space. This is a cultural phenomenon that casts over our lives. What we exhibit outside is very different from what we actually are inside. My works are influenced by Persian and Islamic architecture, specially that of the mosques, tombs and mausoleums. In the first period of my practice, I was more focused on presenting geometrical patterns and designs as three dimensional (sculpture), which primarily in traditional arts were trapped on the surface. In the next and current period of my practice, the idea behind my sculptures is mostly derived from architectural elements such as muqarnas (honeycombed design) and ornamentations used in historical monuments. These sculptures, in addition to their familiar and nostalgic look for some and exotic for others, also try to convey a concept to the viewer.	La gente si comporta in modo diverso in pubblico e in privato. È un fenomeno culturale che influenza la nostra vita. Quello che esibiamo in pubblico è molto diverso da quello che siamo dentro. Le mie opere sono influenzate dall’architettura persiana e islamica, in particolare quella delle moschee, delle tombe e dei mausolei. Nel primo periodo della mia carriera mi interessava maggiormente produrre forme geometriche tridimensionali (scultura) che nelle arti tradizionali venivano riprodotte su una superficie piana. Nel periodo successivo, che dura tuttora, le mie sculture si sono ispirate ad elementi architettonici quali i muqarna (strutture a nido d’ape) e gli ornamenti utilizzati nei monumenti storici. Queste sculture, oltre ad avere per alcuni un aspetto familiare e nostalgico e per altri esotico, cercano anche di far arrivare un messaggio a chi le guarda.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014

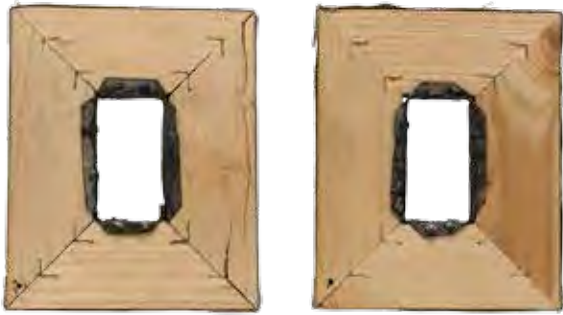


سهند حسامیان	Sahand Hesamiyan	Non è quel che sembra! Tecnica mista
آنطور که به نظر می آید نیست! مقوا ماکت سازی، رزین، تور، لیزر پرینت	It is not what it seems! Mixed media	
		

محمد حسین عماد	Mohamad Hossein Emad	
متولد: ۱۳۳۶ اراک، ایران نمایشگاه انفرادی و گروهی ۱۳۷۲-۱۳۹۲ برگزاری و شرکت در چندین نمایشگاه انفرادی و گروهی در داخل و خارج از کشور، از جمله: فرانسه، کویت، امارات متحده عربی و هند، ساخت چندین مجسمه در فضای عمومی شهری در تهران و شهرهای مختلف دیگر ایران پشت ذهن پشت بوم نقاشی پشت پرده سربی تنهایی شاید روزی باشد به فضای مشترک بی نهایت	Born in 1957 in Arak, Iran. He lives in Tehran. Exhibitions 1994 – 2013 He has held and participated in solo and group exhibitions locally and internationally (France, Kuwait, United Arabs Emirates and India). He has contributed in creating sculptures for urban spaces in Tehran and other cities of Iran. Behind the consciousness Behind the canvas Behind the leaden curtain of solitude Perhaps there will be an opening into a never ending shared sphere	Nato nel 1957 ad Arak, Iran. Vive a Teheran. Esposizioni 1994 – 2013 Ha organizzato e partecipato a numerose mostre collettive e personali, locali ed internazionali (Francia, Kuwait, Emirati Arabi Uniti e India). Ha contribuito alla realizzazione di sculture in spazi urbani a Teheran e in diverse città dell'Iran. Dietro la coscienza Dietro la tela Dietro la tenda plumbea della solitudine Forse ci sarà il varco che porta ad una interminabile sfera condivisa

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



محمد حسین عماد	Mohamad Hossein Emad	
بدون عنوان مجسمه با استفاده از بوم و ورق سربی	Senza titolo Scultura con due tele e fogli di piombo	



زهرا حسینی	Zahra Hosseini	
متولد: ۱۳۵۹ شیراز، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۴ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۸۶ – ۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در زمینه نقاشی، هنر نمایشی، چیدمان نور در داخل و خارج از ایران، از جمله سوئیس جوایز ۱۳۹۰ برگزیده دومین دوره پرس بوک ۱۳۸۸ جایزه دوم چهارمین نمایشگاه منتخب نسل نو، گالری ملت، تهران ۱۳۸۷ برگزیده سومین نمایشگاه منتخب نسل نو، تالار آبی، کاخ نیاوران، تهران	Born in 1980 in Shiraz, Iran. She lives in Tehran. Education 2004 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University, Tehran. Exhibitions 2007 – 2012 Group and solo exhibitions in painting, printmaking, performance art and light installations in Iran and overseas (Switzerland). Awards 2011 2 nd Place, Pers-book online competition. 2009 2 nd Place, 4 th Contemporary Emerging Artists, Painting Exhibition, Tehran. 2008 Honorary Mention, 3 rd Contemporary Emerging Artists Painting exhibition, Tehran.	Nata nel 1980 a Shiraz, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2004 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2007 – 2012 Mostre collettive e personali di pittura, stampa, performance artistiche, installazioni di luce in Iran e all'estero (Svizzera). Riconoscimenti 2011 Seconda classificata nella competizione online Pers-book. 2009 Seconda classificata alla IV Mostra degli artisti contemporanei emergenti, Teheran. 2008 Menzione d'onore alla III Mostra degli artisti contemporanei emergenti, Teheran.
من با نقص عضو به دنیا آمده ام. به همین خاطر دست راست و پای چپم شکل متفاوتی دارد. به عنوان هنرمندی که با بدنی نا متقارن متولد شده است، دیدن خود در آینه همواره برای من جالب بوده است و کنار آمدن با تصویر خود از مسائلی است که همواره ذهن مرا مشغول کرده است. احساس دیدن خود به مثابه دیگری راهی است که به من کمک کرده تا در نگاه کردن به خودم با آدمهای اطرافم همراه شوم و کنجکاوی آنها را در نگاه کردن به بدنم و تصمیماتی که در لحظه در مورد برخورد با بدن ناقص من می گیرند را درک کنم.	I was born with a deformed right arm and left leg. As an artist with an asymmetrical body, observing myself in the mirror and coming to terms with my image have always been an interesting and engaging experience. Looking at myself through others allows me a better understanding of how I appear to them and their consequent reaction to my physical deformities.	Sono nata con una deformità al braccio destro e alla gamba sinistra. Da artista con un corpo asimmetrico, osservarmi allo specchio e venire a patti con la mia immagine sono sempre state esperienze interessanti e stimolanti. Guardarmi attraverso gli altri mi permette di capire meglio come appaio agli altri e quale è la loro reazione alle mie deformità fisiche.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



زهرا حسینی	Zahra Hosseini	
بدون عنوان ترکیب مواد (کارتون، قرص ضد حاملگی، پنبه)	Untitled Mixed media (corrugated cardboard, contraceptive pills, cotton wool)	Senza titolo Tecnica mista (cartone ondulato, pillole contraccettive, batuffolo di cotone)



ساره ایمانی	Sareh Imani	
متولد ۱۳۶۵ شیراز، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۹ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1986 in Shiraz, Iran. He lives in Tehran. Education 2013 MA in Painting, Faculty of Fine Arts, University of Tehran. Exhibitions 2011 - 2012 Group and solo exhibitions in Iran.	Nato nel 1986 a Shiraz, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 MA in Pittura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esposizioni 2011 - 2012 Esposizioni collettive e personali in Iran.
هیولاها برای تصاحب بهترین زوج با یک دیگر رقابت می کنند. راه های برآورده کردن نیاز جنسی شان با احتمال خشونت یا حتی مرگ همراه است. به هر ترتیب باید مقدمات زاد و ولد مهیا شود پس نزاع دائم قدرت بالا می گیرد. در نهایت نسل کسی که بر رقبایش پیروز شود ادامه می یابد... و هیولاها کودکانی به دنیا می آورند...	Monsters compete to have their best mate. They rely on peculiar sexual strategies to achieve their goals with the risk of violence or death often not very far away. Seeking to satisfy their need to procreate in any way they can, permanent struggle of superiority get intensified. One should overcome his rivals for the continuation of generation. But there is a satisfying outcome for the winner. Monsters give birth to children...	I mostri si contendono la compagna migliore. Si affidano a particolari strategie sessuali per raggiungere i loro obiettivi con il rischio reale della violenza e della morte. Cercando di soddisfare il loro bisogno di procreare in qualsiasi modo possibile, rendono sempre più spietata la perenne lotta per la supremazia. Bisogna sconfiggere i rivali per mettere al mondo la generazione successiva. Ma per il vincitore l'esito è soddisfacente. I mostri mettono al mondo dei bambini...

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



بدون عنوان
روان نویسی سیاه

Untitled
Felt-tip pen

Senza titolo
Pennarello

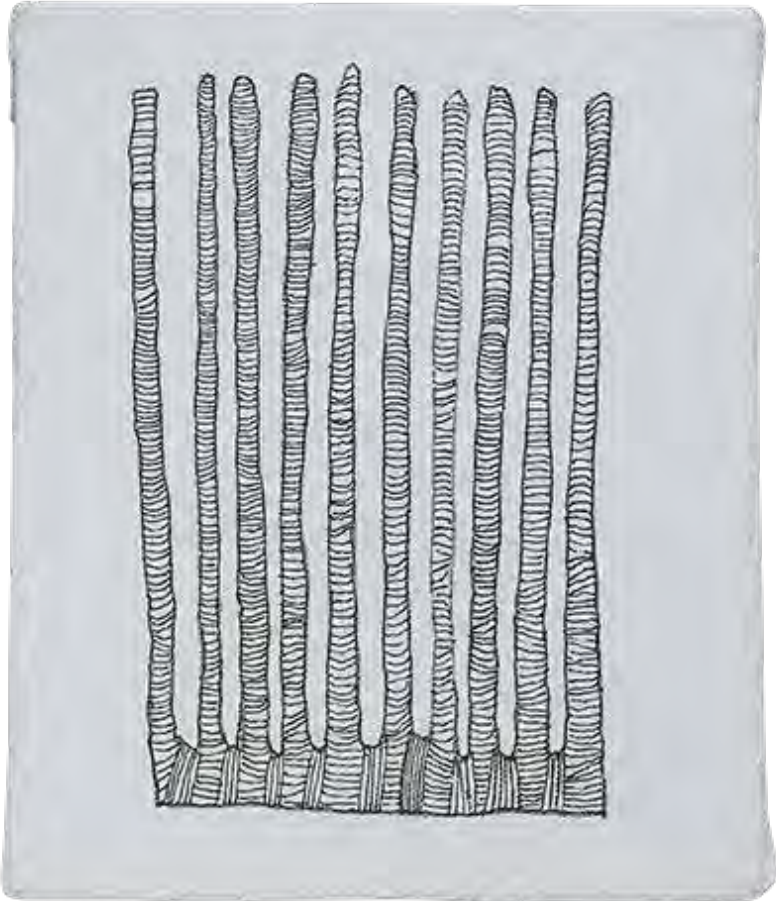


کاوه ایرانی	Kaveh Irani	
متولد ۱۳۵۳ تهران ساکن سان فرانسیسکو، آمریکا تحصیلات ۱۳۹۲ در حال تحصیل برای فوق لیسانس هنرهای زیبا، هنرهای تجسمی در کالج هنر کالیفرنیا، سانفرانسیسکو ۱۳۹۲ لیسانس هنرهای زیبا، هنرهای تجسمی از دانشگاه امیلی کار، ونکوور، کانادا جوایز ۱۳۹۲، بورس تحصیلی از British Columbia Arts Council در کانادا ۱۳۹۱ جایزه فینالیست جایزه IDEA در ونکوور، کانادا ۱۳۸۲ تا ۱۳۸۵ جوایز بهترین طراحی اسکناس و سکه از طرف بانک مرکزی ایران	Born in 1974 in Tehran, Iran. He lives in San Francisco. Education 2014 Preparing for a Master's degree in Visual Arts, California College of the Arts, San Francisco. 2013 Bachelor of Fine Arts, Visual Arts, Emily Carr University, Vancouver. Exhibitions 2010 – 2013 Many group exhibitions in Vancouver. Awards 2013 Granted a scholarship by British Columbia Arts Council. 2011 Finalist of the IDEA Award in Vancouver. 2004 – 2007 Awarded as the best designer for the bank draft, bank note and coin by Iran Central Bank.	Nato nel 1974 a Teheran, Iran. Vive a San Francisco. Istruzione 2014 Frequenta il corso di laurea in Arti Visive presso il California College of the Arts, San Francisco. 2013 BA in Belle Arti e Arti Visive, Università Emily Carr, Vancouver. Esposizioni 2010 – 2013 Diverse esposizioni collettive a Vancouver. Riconoscimenti 2013 Borsa di studio del British Columbia Arts Council. 2011 Finalista del Premio IDEA a Vancouver. 2004 – 2007 Vincitore del premio per il miglior disegno su banconote e documenti bancari per la Banca Centrale dell'Iran.
	This work is seemingly just a jagged object creating positive and negative spaces that can lead to different interpretations. Some would see it as a comb representing a fine feminine object, while others might see it as a crown symbolizing power and authority. I'm interested in contradictions that exist within the interpretation of an artwork or in a bigger picture, the contradictions within the interpretation of events happening around the world.	Quest'opera, apparentemente un semplice oggetto dentellato che crea spazi positivi e negativi, si presta ad interpretazioni diverse. Alcuni ci vedono un pettine, vale a dire un raffinato oggetto femminile, altri ci vedono una corona, simbolo del potere e dell'autorità. Mi interessano le contraddittorie interpretazioni di un'opera d'arte o, in una prospettiva più ampia, le contraddittorie interpretazioni degli avvenimenti del mondo contemporaneo.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



کاوه ایرانی	Kaveh Irani	
بدون عنوان طراحی با روان نویس بر روی بوم	Untitled Pen on canvas	Senza titolo Penna su tela
		

فرید جهانگیر	Farid Jahangir	
متولد: ۱۳۳۷ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۶۱ – ۱۳۵۵ تحصیل در رشته هنرهای زیبا و نقاشی در ایران و آمریکا نمایشگاه ۱۳۸۹–۱۳۶۱ شرکت در نمایشگاه های گروهی و انفرادی متعدد در داخل و خارج از ایران، از جمله: انگلستان، آلمان، آمریکا، ترکیه، دبی تجربه تدریس ۱۳۸۰ – ۱۳۶۴ تدریس طراحی و نقاشی در گارگاه شخصی خود	Born in 1958 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 1977 – 1983 Studied Fine Arts and Painting in the USA and Iran. Exhibitions 1983 – 2011 Participated in many group and solo exhibitions in Iran and overseas (Dubai, Germany, Turkey, USA, UK). Teaching experiences 1987 – 2002 Has held painting and drawing classes in his own studio.	Nato nel 1958 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 1977 – 1983 Ha studiato Belle Arti e Pittura negli Stati Uniti e in Iran. Esposizioni 1983 – 2011 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Dubai, Germania, Turchia, Stati Uniti e Regno Unito). Esperienze di insegnamento 1987 – 2002 Ha tenuto corsi di pittura e disegno presso il suo studio.
اقدامی فرهنگی جهت جمع آوری آثار هنرمندان ایرانی در محتوای یک کتاب بعمل آمده. از هنرمندان دعوت شده بر روی بومی با ابعاد بسیار کوچک اثری ارائه دهند. باز هم محدودیت! برای من نوعی در ایران تعیین چنین حد و حدود در قالب کار می تواند نوعی دیگر از خط قرمز تلقی شود. آیا شرکت بکنم یا نه؟ گاهی اوقات هم می شود که اندازه های خیلی کوچک را برای کار کردن انتخاب کرد و آن زمان است که می توان حدس زد که قصدی پشت این انتخاب نهفته است. مثال خوب آن پرتره ی فوق العاده ایست که لوسین فروید از ملکه الیزابت کار کرد. شاید می خواسته به او بگوید؛ چندان هم بزرگ نیستی! بالاخره بعد از کلنجار بسیار تصمیم گرفتم هر طور شده با وجود این دست و پا بستن کاری انجام بدهم. عکسی کوچک و بی ربطی را در فضای پشت چهارچوب جا دادم. اما نهایتا عصبانیت فروکش کرد و راضی شدم آن را پاره کنم.		

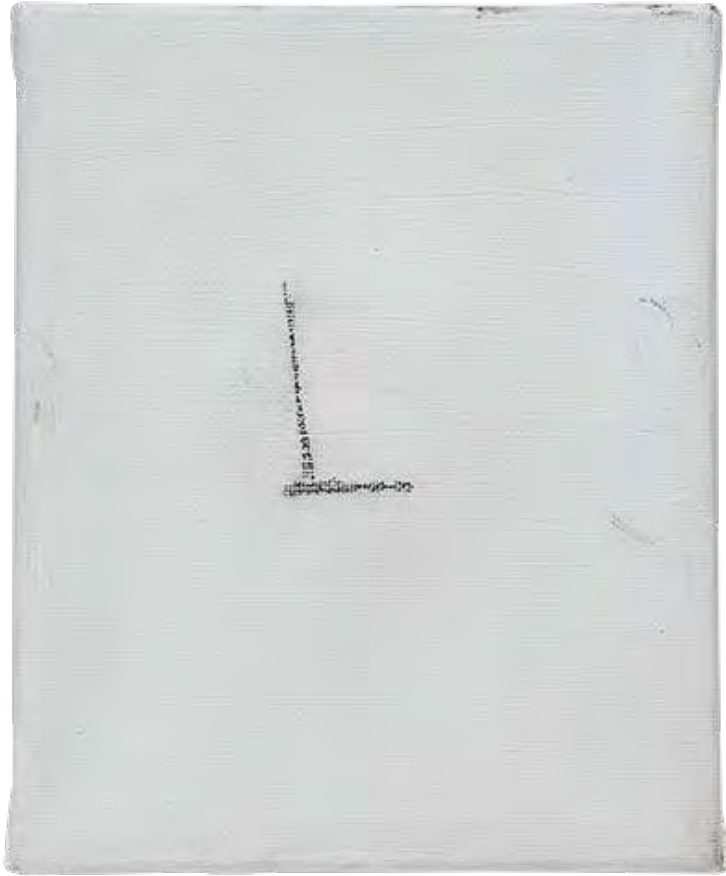
۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



فرید جهانگیر

بدون عنوان
عکس، مداد



Gli artisti sono invitati a partecipare ad una sfida culturale: presentare un’opera d’arte su una tela molto piccola.
Ancora limitazioni!
Per noi in Iran, fare arte entro confini “accettabili” può puzzare di censura.
Debbo partecipare?
Ripensandoci, le misure limitate della tela non sono un fatto insolito e possono anche servire ad uno scopo. Basti pensare al ritratto della regina Elisabetta di Lucien Freud...
Dopo molte esitazioni, ho deciso di manifestare le mie riserve incollando sul retro una immagine non meglio identificata. Poi, svanito il disappunto, ho strappato l'immagine.

Farid Jahangir

Untitled
Photo collage and pencil

Senza titolo
Collage di foto e matita



عاطفه جرنده ائی	Atefeh Jarandehi	
متولد ۱۳۶۰ قزوین، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۰ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۸۵-۱۳۹۲ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در رشته چاپ در ایران و خارج از ایران، از جمله: ایتالیا	Born in 1980 in Qazvin, Iran. She lives in Terhan. Education 2010 MA in Painting, Tehran Art University. Exhibitions 2006 – 2013 Participation in a number of group exhibitions in the field of Printing in Iran and overseas (Italy).	Nata nel 1980 a Qazvin, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2010 MA in Pittura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2006 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive nel campo della stampa in Iran e all'estero (Italia).
کالبد، قفسه سینه، قلب، حیات، آغاز آن و تشکیل یک جسم درون جسمی دیگر، زهدان، مهبل، شکاف، دریچه ای به ناشناختگی، به جهانی پر از ابهام... پرهیز از کثرت و شلوغی ذهن زیاده گو، دشوار است و تلاش برای یافتن لحظه ای سکوت در میان این ازدحام مرا به بازنمایی این فرم ساده رسانیده و مضامین مورد نظرم را در خود جای داده است.	The body, the heart and its first pulses. The formation of one body inside another. The womb, the vagina, the fissure: a window to the unknown, to a world filled with ambiguity... To avoid or keep away from being garrulous and to find a moment of silence amidst the chaos of the mind is indeed a difficult task. Yet I think through this work I eventually reached a simple form which encompasses all that engages my mind...	Il corpo, il cuore e i suoi primi battiti. Il formarsi di un corpo dentro un altro. L'utero, la vagina, l'apertura: una finestra sull'ignoto, su un mondo pieno di ambiguità... Evitare di apparire cialtrieri e trovare un momento di silenzio nel caos della mente è un compito davvero arduo. E non di meno con questa mia opera penso di aver creato una forma semplice che abbraccia tutto quanto tiene occupata la mia mente...

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



بدون عنوان
پاپیه ماشه و نقاشی با رنگ آکرلیک

Untitled
Papier-mâché, acrylic painting

Senza titolo
Cartapesta, pittura acrilica



کیمیا کاموری	Kimia Kamvari	
متولد ۱۳۶۵ کلن، آلمان ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۹ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۸۸-۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در تهران و سوئد	Born in 1986 in Köln, Germany. She lives in Tehran. Education 2011 BA in Painting, Azad University of Tehran. Exhibitions 2007 – 2011 Many exhibitions in Iran and Sweden.	Nata nel 1986 a Colonia, Germania. Vive a Teheran. Istruzione 2011 BA in Pittura, Università Azad di Teheran. Esposizioni 2007 – 2011 Ha partecipato a numerose mostre in Iran e in Svezia.
حایلی میان سر و تن قرار می گیرد تا وسعت دید را محدود به دامنه ی خویش گرداند. ابزار تصمیم گیرنده و کنترل کننده به واسطه ی یک تحمیل شونده از غرایز دور می ماند؛ پیروی از غرایز گاه مایه ی نجات و گاه مایه ی بی چاره گی است. این مخروط ناقص به این منظور به دور گردن این موجود بسته شده است که زخم هایش را نلایسد و گاز نگیرد. و در صورت زیاد شدن درد به صورت خود چنگ نیاندازد. عمل لیسیدن زخم در حالت اول درمان گر است اما فراتر از آن تبدیل به خودآزاری (مازوخیسم) می شود.	The head is isolated from the trunk to minimize the visual field. The decision-making device is subject to an imposition to keep the instincts at a distance; the instincts are sometimes one's savior and at other times the cause for despair. This defective cone shaped collar has been fastened around the neck of this creature in order to prevent her from licking or biting her wounds and should her pain increase to prevent her from scratching. Licking the wounds can be soothing and curative but when done aggressively can be considered as self-inflictive (masochism).	La testa è isolata dal tronco per ridurre il campo visivo. Lo strumento per prendere decisioni è sottoposto ad una imposizione per tenere a bada gli istinti, istinti che a volte sono veicolo di saggezza, a volte causa di disperazione. Questo collare, dalla forma imperfetta di cono, è stato stretto intorno al collo di questa creatura per impedirle di leccare o mordere le sue ferite e, nel caso il dolore dovesse aumentare, per impedirle di grattarsi. Leccarsi le ferite può essere motivo di sollievo e può essere curativo, ma quando lo si fa in maniera aggressiva diventa un gesto auto-punitivo (masochismo).

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



کیمیا کاموری	Kimia Kamvari	
یَقَّةُ الِیَزَابِت آکرلیک بر روی بوم	Elizabeth's Collar Acrylic on canvas	Il colletto di Elisabetta Acrilico su tela
		

مهسا کریمی	Mahsa Karimi	مهسا کریمی	Mahsa Karimi
متولد ۱۳۶۰ سبزوار، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۴ لیسانس در رشته طراحی گرافیک، دانشگاه شریعتی، تهران ۱۳۸۶ فارغ التحصیل در رشته گرافیک رایانه ای، کالج تیف (TAFE)، استرالیا نمایشگاه ۱۳۸۵ - ۱۳۹۲ شرکت در جشنواره های هنری، نمایشگاه های گروهی و انفرادی در رشته های نقاشی، تصویرسازی در داخل و خارج از ایران متفرقه مهسا کریمی برگزیده بسیاری جشنواره ها بوده و در طراحی و اجرای تیتراژ برنامه های تلویزیونی، مجلات و انتشارات مختلف فعالیت داشته است	Born in Sabzvar, Iran. She lives in Tehran. Education 2005 BA in Graphic Design, Shariati University, Tehran. 2007 Graduate in Computer Graphics, TAFE College, Australia. Exhibitions 2007 - 2013 Art festivals, group and solo exhibitions in Iran and overseas. Miscellaneous She has been selected at a number of festivals and worked as graphic designer for TV programmes, magazines and publications.	Nata a Sabzvar, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2005 BA in Graphic Design, Università Shariati di Teheran. 2007 Laurea in Computer Graphics, TAFE College, Australia. Esposizioni 2007 - 2013 Numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero. Miscellanea Artista selezionata in vari festival. Ha lavorato come graphic designer per programmi televisivi, riviste e pubblicazioni.	Women-Kind Painting, collage

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر ۱۳۹۲		
10 X 12 CM 2013		

مهسا کریمی	Mahsa Karimi	مهسا کریمی	Mahsa Karimi
رابطه نقاشی / کلاژ	Women-Kind Painting, collage	Women-Kind Pittura, collage	
			

شهرام کریمی	Shahram Karimi	
متولد ۱۳۳۵ شیراز، ایران ساکن آمریکا و آلمان نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۵۴ شرکت در جشنواره ها و دوسالانه های هنری، نمایشگاههای گروهی و انفرادی متعدد در داخل و خارج از ایران از جمله: اسپانیا، امارات متحده عربی، انگلستان، ایتالیا، آلمان، آمریکا، ترکیه، سوئیس، هند، یوگسلاوی سابقه کاری ۱۳۹۱ - ۱۳۷۷ مجری طرح و همکاری با هنرمندان و فیلمسازان بین المللی چون شیرین نشاط، شجاع آذری، ریچارد ریموند، پازولینی، در زمینه های فیلم و ویدئو آرت	Born in 1957 in Shiraz, Iran. He lives in the USA and Germany. Exhibitions 1976 - 2014 International Art Fairs, biennials, group and solo exhibitions in Iran and overseas (Germany, India, Italy, Spain, Switzerland, Turkey, United Arab Emirates, UK, USA, former Yugoslavia and others). Experiences 1999 - 2012 As a production designer he has collaborated with many world acclaimed visual artists/filmmakers, Shirin Neshat, Shoja Azari, Richard Raymond, Pierpaolo Pasolini, to name a few.	Nato nel 1957 a Shiraz, Iran. Vive negli Stati Uniti e in Germania. Esposizioni 1976 - 2014 Fiere internazionali d'arte, biennali, mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Germania, India, Italia, Spagna, Svizzera, Turchia, Emirati Arabi Uniti, Regno Unito, Stati Uniti, ex-Jugoslavia e altri). Esperienze 1999 - 2012 Come direttore di produzione ha collaborato con molti artisti e registi noti nel mondo, fra cui Shirin Neshat, Shoja Azari, Richard Raymond, Pierpaolo Pasolini.
شهرام کریمی ایرانی است که در غرب مشغول به کار و زندگی می باشد. او به دنبال هویتش، تاریخ شخصی خود را با فرم های معاصر وصلت می دهد. نقاشی های او هر کدام نمایانگر قطعه ای از خاطره، قسمتی از یک گذشته غنی ساده که هیچ شباهتی به زندگی پر سرعت معاصر ندارد می باشند. این اثر تصویری از خاطره ی هنرمند می باشد. مه گرفتگی پس زمینه ی گلدار و شخصیت مرکزی آن بیانگر این مسئله می باشد که چگونه گذشته تاثیر خود را بر زمان حال ما اعمال می کند.	Shahram Karimi, an Iranian living and working in the west seeking his identity through the wedding of personal history with contemporary forms. His paintings each represent a fragment of memory, a part of a simple cherished past which bears no resemblance to the fast track of contemporary life. This work is a snapshot of the artist's memory. The misty floral background and the central character serve to convey that the past can still influence the present.	Shahram Karimi, un iraniano che vive e lavora in Occidente, cerca la sua identità unendo la sua storia personale alle forme contemporanee. Ogni suo dipinto rappresenta un frammento di memoria, una parte di un semplice, tenero passato che in nulla somiglia alla frenesia della vita contemporanea. Quest'opera è una istantanea della memoria dell'artista. Il nebbioso sfondo floreale e il personaggio centrale servono a far capire quanto il passato può ancora esercitare la sua influenza sul presente.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



شهرام کریمی	Shahram Karimi	
بدون عنوان رنگ آکرلیک بر روی پارچه گلدار	Untitled Acrylic on floral fabric	Senza titolo Acrilico su tessuto floreale
		



مریم کشمیری	Maryam Keshmiri	
متولد ۱۳۶۹ خمین، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۸ شرکت در چندین نمایشگاه و سیمپوزیوم گروهی در رشته مجسمه سازی در ایران	Born in 1990 in Khomeyn, Iran. She lives in Tehran. Education 2013 BA in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2009 – 2013 Group exhibitions and symposiums in the field of sculpture in Iran.	Nata nel 1990 a Khomeyn, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 BA in Scultura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2009 – 2013 Mostre collettive e simposi di scultura in Iran.
کرگدن شاید راهی برای بودن و نبودن، گفتن و نگفتن؛ گفتن از میان یک پوسته محکم که هنوز عمق پیدا نکرده و راه را برای برداشتهای دیگر باز گذاشته. شاید با گفتن در کرگدن در رسیدن به اون چیزی که همونقدر ممکنه برای خودت درونی باشه و کامل شناخته نشده باشه بتوان راضی شد. مثل نوشتن اون چیزهایی که میخوای بگی اما کلماتش نیست: وقتی مینیویسیشون اونی نیست که هست. حد اقل در کلمات صورت خارجی ندارن و باید جای دیگه دنبالشون بگردی. از طریق کرگدن	Rhinoceros... Perhaps it's a way to be and not to be, to speak and not to speak: to speak through a hard shell with no significant depth; it gives way to other readings. Speaking through a Rhino might satisfy you in a quest of the inexplicable inner. It's like writing something you have in mind but cannot find the words for: when written words are not what they mean to be; the meaning may not even exist in the form of words. So, you will have to look for them elsewhere: through the Rhinoceros.	Rinoceronte... Forse è un modo per essere e non essere, per parlare e non parlare: parlare attraverso una spessa corazza senza alcuna significativa profondità lascia adito a letture diverse. Parlare tramite un rinoceronte può soddisfare chi è alla ricerca dell'inspiegabile interiorità. È come scrivere qualcosa che avete in mente senza riuscire a trovare le parole per farlo: quando le parole scritte tradiscono il pensiero e il significato potrebbe non esistere sotto forma di parole. Allora bisogna cercarle altrove: tramite il rinoceronte.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



مریم کشمیری	Maryam Keshmiri	
کرگدن مجسمه سازی با گچ، خلال دندان، نخ و رنگ آکرلیک	Rhinoceros Sculpture with plaster, toothpicks, thread, acrylic paint	Rinoceronti Sculture con gesso, stuzzicadenti, filo, colori acrilici
		
۱۷۳ 173		

نسیم خواجهوی	Nasim Khajavi	نسیم خواجهوی
متولد: ۱۳۵۹ کازرون، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۶ فوق لیسانس در رشته تصویر سازی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران ۱۳۸۲، لیسانس در رشته گرافیک، دانشگاه الزهرا، تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۳ شرکت در بینال های تصویر سازی و چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران جوایز ۱۳۸۵ و ۱۳۸۹ کسب عنوان تشویقی در دو دوره جشنواره هنر جوان، تهران ۱۳۸۳، ۱۳۸۴ و ۱۳۸۶ کسب عنوان تشویقی در سه دوره جشنواره کتاب های درسی، تهران	Born in 1980 in Kazeroon, Iran. She lives in Tehran. Education 2008 MA in Illustration, Faculty of Fine Art, University of Tehran. 2004 BA in Graphic Design, Alzahra University, Tehran. Exhibitions 2004 – 2013 Biennials of illustration, group and solo exhibitions of illustration in Iran. Awards 2006 & 2010 Winner of the medal of Encouragement, Youth Art Festival, Tehran. 2004, 2005 & 2007 Winner of the medal of Encouragement, Text book festival, Tehran	Nata nel 1980 a Kazeroon, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2008 MA in Illustrazione, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. 2004 BA in Graphic Design, Università Alzahra, Teheran. Esposizioni 2004 – 2013 Biennali di illustrazione; mostre collettive e personali di illustrazione in Iran. Riconoscimenti 2006 e 2010 Vincitrice del premio d’incoraggiamento, Festival Giovanile dell’Arte, Teheran. 2004, 2005 e 2007 Vincitrice del premio d’incoraggiamento, Festival del Libro, Teheran.
زندگی و زنده بودن. ظاهر و باطن. پوسته و مغز. درون و بیرون. از کجا آمده ام و به کجا می روم؟ اسیر و درگیر ذهن سخت بودن و یا آزاد و رها از تعلق. آیا ذهنم و قلبم یکی است؟ پرسش های فراوان، تجربه های بسیار که مانند حلقه های در هم تنیده زنجیر از هم گسسته و به هم پیوسته هستند. ریشه های یک درخت و یا تک تک پره های بال یک پرنده در کنار هم در عین هماهنگی، پیچیده، مبهم و اسرار آمیز و دائما در حال تغییر، تکثیر و تبدیل از شکلی به شکل دیگر هستند و سرانجام مرگ، گذراز دریچه ای اسرار آمیز و زندگی تازه و بارها و بارها زیستن برای پیوستن و درک کردن و حس کردن مبدا هستی که شاید از قلب من آغاز می شود ...	Life and living, superficial and entity, the interior and the exterior... Where am I from, and where am I heading? Being entrapped in a restrained state of mind or freed from all sense of belonging. Are my soul and mind as one? Questions in abundance! Experiences in plenty, like intertwined rings of a chain, connected and disconnected. Roots of a tree, or every single feather of a bird, while in harmony, continuously transforming and reproducing; ambiguous. Death in this world: passing through a mysterious window, landing on a new life, and living time and again, hoping to grasp the origin of being, which may start from my heart...?	Vita e vivere, superficiale e entità, interiore ed esteriore... Da dove vengo e dove vado? Intrappolata in uno stato mentale angusto o liberata da ogni sensazione di appartenenza. La mia anima e la mia mente sono una cosa sola? Domande in abbondanza! Moltitudini di esperienze come anelli intrecciati di una catena, connessi e disconnessi. Radici di un albero o ogni singola piuma di un uccello, in armonia, in continua trasformazione e riproduzione; ambiguo. La morte in questo mondo: che passa attraverso una misteriosa finestra atterrando su una nuova vita e vivendo di nuovo incessantemente nella speranza di capire l'origine dell'essere che potrebbe iniziare dal mio cuore...?

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Nasim Khajavi	نسیم خواجهوی
Secret Drawing on canvas with felt tip pen	Segreto Disegno su tela con pennarello
	



متولد: ۱۳۲۹ تهران. ساکن تهران و آلمان.
تحصیلات

۱۳۵۵ لیسانس در رشته معماری داخلی،
دانشکده هنرهای تزئینی، دانشگاه تهران
نمایشگاه

۱۳۹۱ - ۱۳۵۳ شرکت در دوسالانه ها، جشنواره های
هنری، نمایشگاه های گروهی و انفرادی متعدد در زمینه
نقاشی و چاپ در داخل و خارج از ایران، از جمله آلمان،
آمریکا، اتریش، سوئیس (بازل)، هلند

فعالیت های دیگر
۱۳۸۶ - ۱۳۸۲ تصویرگری برای بیش از چهل کتاب
کودکان و نوجوانان و همکاری با بیش از ۱۰ شرکت
انتشارات در ایران، اتریش، آلمان و سوئیس. تولید بیش از
۸۰ چاپ هنری در نسخه محدود

خاطره و کودکی، اساس نقاشی های واحد خاکدان را
شکل می دهد. دوره های کاری واحد خاکدان تا به امروز
به مانند سفری است از سوررئالیسم به انتزاعی محض و
سپس انتزاعی فیگوراتیو؛ بازگشت به فیگور در کار، واقع
گرایی محض و در نهایت فراواقع گرایی. پویایی او در فهم
زبان تجسمی و دریافت ماهیت هنر اروپایی، وی را به
کلی از پیشینه ی نقاشی رئالیستی ایران دور کرد. تلاش
او به تحقق بخشیدن نیروهای خارج از آزمون و فرایند
احساس نمادهای اسرارآمیز در آثارش، مکتب فراواقع
گرایان را به یاد می آورد. اما او کاملن محدود به تأثیرات
آن نیست. در تجربیات تازه ی خود برای این نوع نقاشی،
خاکدان نخست به ترکیب بندی تئاتری روی آورد. سپس
به ظرافت تصویرسازی و سازش آن در عملی نقاشانه
پرداخت. این سبب شد او به تکنیک "دور آگاهی" و "ریز
آگاهی" دست یابد که کاملن با ریزنگاری نگارگری ایرانی
تفاوت دارد.

Born in 1950 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran and Germany.

Education
1976 BA in Interior Architecture, Faculty of
Decorative Arts, Tehran University.

Exhibitions
1975 - 2012 Biennials, art festivals, group and
solo exhibitions of painting and poly print
in Iran and overseas (Austria, Switzerland,
Germany, the Netherlands, USA and others).

Experience
1983 - 2010 Illustration of more than 40
books for children and adolescents.

Memory and his childhood form the basis
of Wahed Khakdan's painting. A journey
through surrealism, pure abstraction,
figurative abstraction, the figurative, pure
realism and hyperrealism. His proficiency
in visual expression and appreciation of
European art sets him apart from Iranian
realistic painting. His efforts in realizing
experimental forces and the incorporation
of enigmatic symbolism brings to mind
hyperrealism painting, however he's not
totally bound by its influence. He first
turned to theatrical compositions, then to
the intricacies of image making through the
medium of painting, and as a result he gained
knowledge of working in minute details.
However his work is completely different
from the Persian miniature style of painting.

Nato nel 1950 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran e in Germania.

Istruzione
1976 BA in Architettura di interni, Facoltà
di Arti decorative, Università di Teheran.

Esposizioni
1975 - 2012 Biennali, festival dell'arte, mostre
collettive e personali di pittura e stampa tessile
digitale in Iran e all'estero (Austria, Svizzera,
Germania, Olanda, Stati Uniti e altri).

Attività
1983 - 2010 Illustrazioni di più di 40 testi
per l'infanzia.

I ricordi e la sua fanciullezza sono alla base
della pittura di Wahed Khakdan. Un viaggio
attraverso il surrealismo, la pura astrazione,
l'astrazione figurativa, il figurativo, il puro
realismo e l'iperrealismo. La sua abilità
nell'espressione visiva e il suo apprezzamento
per l'arte europea lo hanno collocato in una
posizione distinta rispetto alla pittura realistica
iraniana. I suoi tentativi di dare vita a spinte
sperimentali e il ricorso ad un simbolismo
enigmatico fanno venire in mente la pittura
iperrealista anche se Wahed non ne subisce
totalmente l'influenza. Dapprima si è dedicato
alle composizioni teatrali poi alla complessità
dell'immagine attraverso la pittura risultante
dalla sua acquisita abilità di lavorare sui più
piccoli dettagli. Non di meno il suo lavoro
è completamente diverso dallo stile dei
miniaturisti persiani.

هیولا
ترکیب مواد بر روی مقوا

The Monster
Mixed media on cardboard

Il mostro
Tecnica mista su cartoncino



۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



هانیه خطیبی	Hanieh Khatibi	
متولد: ۱۳۶۴ تهران ساکن آمریکا تحصیلات ۱۳۸۸ لیسانس در رشته طراحی گرافیک، دانشگاه شهید رجایی، تهران سابقه کاری ۱۳۹۲ – ۱۳۸۶ فعالیت در شرکت‌های تبلیغاتی و گرافیکی، تهران	Born in 1985. She lives in the USA. Education 2009 BA in Graphic Design, Shahid Rajaei University, Tehran. Work experiences 2006 – 2013 Works as a graphic designer in advertising and graphic design companies.	Nata nel 1985. Vive negli Stati Uniti. Istruzione 2009 BA in Graphic Design presso l'Università Shahid Rajaei di Teheran. Esperienze lavorative 2006 – 2013 Lavora come graphic designer in aziende pubblicitarie e di graphic design.
من همیشه تصویری دور و گنگ از تجاوز و خشونت در یک سکوت مرده داشتم، معلق در بی‌زمانی و بی‌مکانی. به سوسک‌ها فکر می‌کنم. به آنها زیاد نگاه می‌کنم و طراحیشان می‌کنم. کارم با چیدن و عکاسی از یک جفت سوسک شروع شد. اما کم‌کم و بدون ایده و طرح قبلی به تعدادشون اضافه شد. همه از یک حفره به بیرون می‌خزیدند. به همدیگر می‌چسبیدند و تلبار می‌شدن. شاید همشون در کنار هم قطعه‌ای از جهنم باشند...	I have always had a far and dim image of encroachment and violation in dead silence, hovering uselessly in timelessness. I think of cockroaches a lot. I find them interesting. I study them and make sketches. This piece is one from a series that I'm currently working on. It all started from a photo installation of a couple of roaches which gradually grew in number as I saw them crawling out of a hole, stuck to each other and piled up in a mound. Together, they are perhaps a part of hell...	Ho sempre avuto una remota e sfocata immagine di usurpazione e violazione in un silenzio di morte che aleggiava sulla mia testa, inutilmente, fuori del tempo. Penso molto alle blatte. Le trovo interessanti. Le studio e faccio degli schizzi. Quest'opera fa parte di una serie alla quale sto attualmente lavorando. È iniziato tutto da una installazione fotografica di un paio di blatte gradualmente cresciute di numero mentre le vedevo strisciare fuori da un buco, attaccate l'una all'altra e ammassate l'una sopra l'altra... Insieme forse sono un parte dell'inferno...

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



هانیه خطیبی	Hanieh Khatibi	
بدون عنوان سوسک پلاستیکی، کارامل، رنگ آکرلیک	Untitled Plastic toy cockroaches, caramel, acrylic paint	Senza titolo Scarafaggi di plastica, caramello, colori acrilici
		

مقداد لریپور	Maghdad Lorpour	
متولد: ۱۳۶۲ شیراز، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۹ لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه شاهد، تهران نمایشگاه شرکت در جشنواره های هنری، نمایشگاه های گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: امارات متحده عربی جوایز ۱۳۸۶ برگزیده نمایشگاه” منتخب نسل نو ۲“، تهران ۱۳۸۵ مقام اول” جشنواره هنر جوان“، موزه هنرهای معاصر تهران ۱۳۸۵ مقام دوم” جشنواره هنرهای تجسمی“، فرهنگسرای نیاوران، تهران ۱۳۸۰ مقام اول” جشنواره هنرهای تجسمی استان فارس“، شیراز	Born in 1983 in Shiraz, Iran. He lives in Tehran. Education 2010 BA in Painting, Shahed University, Tehran. Exhibitions 1999 – 2012 Participated in a number of art festivals, group and solo exhibitions, in Iran and overseas (United Arab Emirates). Awards 2007 Winner of ‘The Selected New Generation’ exhibition, 2nd Edition, Tehran. 2006 1st Prize winner of Youth Art Festival, Tehran Museum of Contemporary Arts. 2006 2nd Prize winner of Visual Art Festival, Niavaran Cultural Centre, Tehran. 2001 1st Prize winner of Fars Visual Art Festival, Shiraz.	Nato nel 1983 a Shiraz, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2010 BA in Pittura, Università Shahed, Teheran. Esposizioni 1999 – 2012 Ha partecipato a numerosi festival d’arte, mostre collettive e personali in Iran e all’estero (Emirati Arabi Uniti). Riconoscimenti 2007 Vincitore della mostra “The Selected New Generation”, Il edizione, Teheran. 2006, Primo premio all’Art Festival dei Giovani, Museo di Arte Contemporanea di Teheran. 2006 Secondo premio al Festival di Arti Visive, Centro Culturale Niavaran, Teheran. 2001 Primo premio al Fars Festival di Arti Visive, Shiraz.
	By putting things into order, man seeks harmony between nature and his understanding of it. However, this endeavor leads to unraveling some of nature’s secrets and mysteries. Now is the time for man to take refuge in elements beyond his comprehension, otherwise referred to as magic, myth, religion...	Mettendo le cose in ordine l’uomo cerca l’armonia tra la natura e la sua idea della natura. Tuttavia questo sforzo lo porta a svelare alcuni segreti e misteri della natura. Ora è necessario che l’uomo cerchi rifugio in elementi che vanno oltre la sua comprensione, nella stregoneria, nel mito, nella religione...
	This work is the continuation of a series titled ‘Callus’, a movement that attempts to connect with our forefathers through common mythological beliefs.	Quest’opera prosegue la serie intitolata “Callus”, un movimento che tenta di metterci in contatto con i nostri antenati attraverso comuni credenze mitologiche.

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



مقداد لریپور

از مجموعه با عنوان کُبره
تکنیک: ترکیب مواد

Maghdad Lorpour

From the series titled ‘Callus’
Mixed media

Dalla serie intitolata “Callus”
Tecnica mista



زنابق لطفی	Zanbagh Lotfi	زنابق لطفی
متولد ۱۳۵۵ تهران ساکن ایران و فلورانس (ایتالیا) می باشد تحصیلات ۱۳۸۸ لیسانس نقاشی از آکادمی هنرهای زیبای فلورانس ۱۳۸۱ فوق لیسانس تصویرگری، دانشگاه هنر تهران ۱۳۷۹ لیسانس نقاشی و گرافیک، دانشگاه هنر دانشگاه آزاد، تهران نمایشگاه ۱۳۸۸ – ۱۳۹۱ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران و ایتالیا	Born in 1976 in Tehran, Iran. He lives in Tehran and Florence. Education 2009 BA in Painting, Accademia di Belle Arti, Florence. 2002 MA in Illustration, Tehran University of Fine Arts. 1999 BA in Painting and Graphic design, Azad University, Tehran. Exhibitions 2009 – 2012 Group and solo exhibitions in Iran and Italy.	Nato nel 1976 a Teheran, Iran. Vive a Teheran e Firenze. Istruzione 2009 BA in Pittura, Accademia di Belle Arti, Firenze. 2002 MA in Illustrazione, Università di Belle Arti, Teheran. 1999 BA in Pittura e Graphic design, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2009 – 2012 Mostre collettive e personali in Iran e in Italia.
در زاویه ای تاریک جعبه ای زیر لایه ای از زمان می درخشد. جعبه ای درست به اندازه کلیدی که سال ها فضایی غایب را روشن کرده، کلیدی گچی، ساده، با شکل و طرح زمان خود، ولی به قدری دقیق که وسوسه می شوی ببینی آیا کار می کند؟ کلیدی که خاموش نمی کند. کلیدی که در کنار تصویر محو خاطره ای می نشیند؛ تصویری پر نور، مات و موم اندود. تصویری از فضاهایی دور که در لایه ای از حافظه با تو همراه است و به فاصله ای در جریان زمان جسمیت می بخشد، که نه حال است و نه گذشته. بی زمان است و توضیح ناپذیر.	In a dark corner, a box is gleaming under the crust of time. A box the size of an on/ off switch, which has kept an absent space lit. A switch made of plaster, simple in shape and design of its time. It looks so immaculately real that it tempts you to see if it works. A switch that doesn't turn the light on or off. It sits next to an image of a faded memory. A distant memory of a space kept in a layer of your mind and objectifies a span within time, which is neither the present nor the past! It's timeless and inexplicable.	In un angolo buio, luccica una scatola sotto la scorza del tempo. Una scatola grande quanto un interruttore che ha consentito ad uno spazio assente di rimanere illuminato. Un interruttore di gesso, dalla forma semplice e dal design in armonia con i tempi. Appare così candidamente reale da farti venire la tentazione di vedere se funziona. Un interruttore che non accende né spegne la luce. Se ne sta accanto all'immagine di un ricordo svanito. Il ricordo lontano di uno spazio in uno strato della tua mente, un ricordo che oggettiva un arco di tempo che non è né presente né passato! È senza tempo e inspiegabile.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



Zanbagh Lotfi	زنابق لطفی
From the series titled 'Here Now' Mixed media (light box, photograph, paraffin and plaster)	از مجموعه " اینجا اکنون" ترکیبی (لایت باکس، عکس، پارافین، گچ)
Dalla serie intitolata "Qui ora" Tecnica mista (scatola leggera, fotografia, paraffina e gesso)	
	

فرخ مهدوی

متولد ۱۳۴۹ تهران ساکن تهران
تحصیلات
۱۳۶۶ دیپلم در رشته اقتصاد، تهران
نمایشگاه
۱۳۹۱ – ۱۳۸۷ برگزاری و شرکت در چندین
نمایشگاه انفرادی و گروهی در داخل و خارج از
کشور از جمله: امارات متحده عربی، اتریش،
انگلستان
جوایز
۱۳۸۷ جایزه اول مسابقه نقاشی و عکس با عنوان
”سکونتگاه بشر“، برگزار کننده سازمان ملل،
دانشگاه وست مینیستر، لندن
۱۳۹۲ کسب دیپلم افتخار از وزارت فرهنگ و ارشاد
ایران

آثار فرخ مهدوی با فیگورها و چهره هایی ما را مواجه
می کنند که درک تراژیک از شرایط بدور از نگاه
جانبدارانه به قشر یا طبقه ی اجتماعی خاص در آن
به چشم می خورد. انسانهای او بیانگر انسان نوعی
هستند که همگی در یک شرایط بدام افتاده اند.
حرکت رنگ در اغلب موارد نوعی پوشاندگی و
ویرانگری را به نمایش می گذارد. جسمیت ماده رنگ
خود در ویران کردن و تهاجم به فیگورها نقش فعال
دارد. سفید و تخت بودن حاشیه ها نیز فشار روانی و
بصری بیشتری برای القاء چنین حالتی را به وجود
می آورند. استفاده استعاری از رنگ و دور شدن
از نمادین کردن آن به بیننده این امکان را می دهد
که تاویل شخصی خود را از این آثار گسترش دهد.

Farrokh Mahdavi

Born in 1970 in Tehran, Iran. He lives in Tehran.
Education
1987 Diploma in Economics, Tehran.
Exhibitions
2009 – 2013 Participated in many group and
solo exhibitions in Iran and overseas (Austria,
United Arab Emirates, UK).
Awards
2014 Honorary Diploma in Art from Ministry of
Culture and Guidance, Iran.
2009 First Prize winner from the UN
competition in painting and photography
titled ‘Human Habitation Day’, Westminster
University, London.
His painting became a UN poster.

Farrokh Mahdavi’s body of work encounters
an unbiased tragic perception in figures and
faces with total disregard to certain caste or
strata of society. The people in his paintings
are all victims of similar circumstances.
Movement of colour in most cases both
conceals and damages. The physicality
of colour material has an active role in
destroying and invading the figures; the
whiteness and flatness of the peripherals
induce psychological and visual pressure
to further infuse such an expression. The
metaphorical use of colour and avoiding
symbolism give room to the viewers to extend
their personal interpretation of his works.

Nato nel 1970 a Teheran, Iran. Vive a Teheran.
Istruzione
1987 Diploma in Economia, Teheran.
Esposizioni
2009 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre
collettive e personali in Iran e all'estero (Austria,
Emirati Arabi Uniti e Regno Unito).
Riconoscimenti
2014 Laurea honoris causa in Arte dal Ministero
della Cultura e della Guida, Iran.
2009 Vincitore del primo premio nel concorso
di pittura e fotografia organizzato dalle Nazioni
Unite intitolato “Human Habitation Day”,
Westminster University, Londra. Il suo dipinto è
diventato un poster delle Nazioni Unite.

L’opera di Farrokh Mahdavi trasmette una
indubitabile percezione tragica nelle figure
e nei volti e il più assoluto disprezzo per
alcuni ceti sociali. Le persone raffigurate nei
suoi dipinti sono tutte vittime di circostanze
analoghe. Nella maggior parte dei casi il
movimento del colore cela e danneggia. La
fisicità del materiale di cui è fatto il colore ha
un ruolo attivo nel distruggere e invadere le
figure, il biancore e la piattezza degli elementi
periferici determina una pressione psicologica
e visiva che porta ad accentuare ulteriormente
questa espressione. L’uso metaforico del
colore e l’assenza di simbolismo consentono
agli osservatori di dare alle opere una
interpretazione personale.

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



فرخ مهدوی

Farrokh Mahdavi

بدون عنوان
رنگ روغن روی بوم

Untitled
Oil on canvas

Senza titolo
Olio su tela



هما ممانی	Homa Mamani	هما ممانی
متولد: ۱۳۶۹ زنجان، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی هنرهای تجسمی مقطع لیسانس، دانشگاه زنجان نمایشگاه ۱۳۹۱ طراحی روی کاغذ، دانشگاه زنجان	Born in 1990 in Zanjan, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 Studying BA in Visual Arts, Zanjan University. Exhibitions 2012 Group exhibition ‘Drawing on Paper’, Zanjan University.	Nata nel 1990 a Zanjan, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Studia Arti visive, Università Zanjan. Esposizioni 2012 Mostra collettiva “Disegno su Carta”, Università Zanjan.
باید واقعیت رو بگم. باورش اول سخت بود. باور سخت احساس دوست داشتن. من عاشق تخم مرغم. چند ماهی بود که وقتی تنها میشدم ۳ تا تخم مرغ رو آب پزمی کردم، می انداختمشون تو بشقاب می ریختمشون تو شکمم. . حس خوبی تمام وجودمو پر می کرد. ماههای اول تعجب می کردم که چطور من اینقدر تخم مرغ دوست دارم! ماه سوم بود که می دیدم شکمم بزرگ شده! نه من که چاق نشدم! من که چیزی نمی خورم! هر هفته که می گذشت، به ماه که می رسید حالم بدتر می شد و کسل از روزای تکراری که می گذروم. ماه پنجم تکونایی تو دلم احساس می کردم. به ماه ششم که رسید احساس کردم آبستنم! ابستن موجودی که همش لیز می خوره از اینور دلم به اونور دلم...! با تعجب این موجود رو که تو دلم وول می خورد دوست داشتم. به ماه نهم که رسید، به دنیا اومد! این چیه؟! چیزیه که من تو تنهایی می خوردمش. اینه بچه من؟ من مادر شدم؟! سالهاست که از این جریان می گذره ... منم و اتاق و بچه ها که مشغول بازی هستند. با عشق همراه با نگرانی بهشون خیره شدم وبا خودم میگم: بچه ها شما سالمین؟ همه خوبین؟ بچه های تخم مرغیه من...	The truth must be told. It was hard to believe at first; hard to believe that I could actually love. I love eggs. It had been a few months that when alone, I would quickly boil 3 eggs, drop them on my plate and off they went down into my belly. A pleasant feeling would fill my whole being. In the first couple of months I wondered how I came to like eggs so much!? It was in the third month that I noticed my belly had grown big! Naaa, I haven't put on weight! I don't eat that much! In the fifth month I felt something moving in my belly! Entering the sixth, it felt like I was pregnant! Surprisingly, I grew to love this ‘being’ which was wriggling in my belly! As I reached the ninth month, it entered our world. What in the heavens is this?! Is this what I've been eating in my days of loneliness? Is this my baby?! I had become a mother!!! Years have passed since... Here I am in this room and these are my children playing together. I'm looking at them lovingly and talking to myself: ‘My dear children, are you all feeling good and healthy? Are you alright?’ My dear egg shaped children...	La verità va detta. Sulle prime non è stato facile crederci; difficile credere che potessi amare. Amo le uova. Da qualche mese quando ero sola mettevo a bollire tre uova, le lasciavo cadere nel piatto e in un lampo finivano nel mio stomaco. E una piacevole sensazione invadeva tutto il mio essere. Nel corso dei primi due mesi mi chiedevo come mai le uova avevano cominciato a piacermi così tanto?! Solo al terzo mese notai che mi era cresciuta una bella pancia! Non mi sono ingrassata! Non mangio così tanto! Al quinto mese sentii qualcosa che si muoveva nella mia pancia! Entrando nel sesto ebbi la sensazione di essere incinta! Con mia sorpresa cominciai ad amare questo “essere” che scodinzolava nella mia pancia! Arrivata al nono mese ha fatto il suo ingresso nel nostro mondo. Che diamine è quello che ho mangiato nelle mie giornate di solitudine?! È il mio bambino?! Sono diventata mamma! Da allora sono passati anni... Eccomi qui in questa stanza con i miei bambini che giocano. Li guardo con preoccupazione e con amore e dico a me stessa: “Miei cari figli, vi sentite bene e in buona salute? Va tutto bene?” Miei cari figlioli a forma di uovo...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



عاطفه مرجانی	Atefeh Marjani	عاطفه مرجانی
متولد ۱۳۶۹ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ تحصیل در رشته ارتباطات بصری، مقطع لیسانس، دانشگاه هنر تهران	Born in 1991 in Tehran. He lives in Tehran. Education 2014 Studying BA in Visual Communication, Tehran Art University.	Nato nel 1991 a Teheran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Laureando in Comunicazione visiva, Università delle Arti di Teheran.
دیگران ظرف ما هستند و ما انگار مایعی، از ظرفی به ظرف دیگر سرازیر می شویم و مدام شکل تازه می گیریم. از هر ظرف، چیز هایی با ما می ماند و تاثیر آن هویتمان را مدام دستخوش تحول می کند. وقتی از ما می پرسند که ”خوبی؟“ پاسخ ما حاوی حضور تمام آن کسانی که تا خودِ آن لحظه دیده ایم، خواهد بود. گاهی آدم های غریبه در یک دیدار کوتاه اتفاقی روی ما چنان تاثیری می گذارند که انگار از ظرفی جدید، خیس از تاثیر، بیرون آمدیم و حواسمان نیست. انگار معتاد همین هستیم. اینطور که در یک مهمانی دائم باهم به سر ببریم، با نگاه برقصیم، تاثیر هم را بنوشیم و گاهی اوقات، اور دوز کنیم و همه همدیگر را بالا بیاوریم.	We are containers: we keep pouring like liquid from one container to another, constantly changing form. From each container something stays with us, ceaselessly transforming our identities. When asked: ‘How are you?’ Our answer will contain the presence of all the people we’ve met to that moment. Sometimes we meet an absolute stranger by mere chance whose influence is so much that without noticing, it leaves us all wet, just out from a new container. This is some sort of an addiction! When in a party, we prance about with friends, dance with each others’ gaze, drink each others’ influence, and sometimes we overdose and throw each other up...	Siamo contenitori: continuiamo a passare come liquido da un contenitore all’altro, cambiando continuamente forma. Da ogni contenitore tratteniamo qualcosa trasformando incessantemente la nostra identità. Quando ci chiedono “Come stai?”, la nostra risposta contiene la presenza di tutti coloro che abbiamo conosciuto fino ad allora. Talvolta per puro caso incontriamo un perfetto estraneo la cui influenza è tale che, senza che ce ne avvediamo, ci lascia bagnati, come fossimo usciti da un nuovo contenitore. È una sorta di dipendenza! Quando andiamo ad una festa, ci vantiamo con gli amici, balliamo con gli altrui sguardi, ci dissetiamo alla fonte della reciproca influenza e talvolta andiamo in overdose e vomitiamo l’un l’altro...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



عاطفه مرجانی
بدون عنوان کلاژ، طراحی با روان نویس بر روی بوم

Atefeh Marjani	
Untitled Marker drawing, collage on canvas	Senza titolo Disegno con pennarello e collage su tela

علی میرعظیمی

متولد: ۱۳۶۳ اصفهان، ایران ساکن اصفهان
تحصیلات
۱۳۹۲ تحصیل در رشته گرافیک، مقطع لیسانس
دانشگاه آزاد، اصفهان
نمایشگاه
۱۳۹۱ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در ایران

... پس متن هم بدن هایی دارد همانند نوشتار که یکی از آن بدن ها ست. کلمات مخدوش در نوشتار ناخوانا حامل شکاف هایی هستند که در مفهوم تولید ابهام می کنند؛ بنابراین وجهی در متن که نخوانده می ماند، ناخوانا می ماند، زمین مشترک نوشتار و تعویق است. تعویق شاخصه ی درون ماندگار زبان در سیاست امروز، در زیست-سیاست امروز، این پتانسیل (تعویق) تیغه ای دو لبه است چرا که به همان اندازه که می تواند تبدیل به خط گریز(یا مقاومت) شود، قابل تصاحب برای ساختار قدرت نیز هست و در شرایطی که حتی فواصل خالی هم (در متن) تحت کنترل قدرت درآمده، باید کوچ کرد و تعویق را نیز به کوچ برد، به جایی فرسنگ ها دور از متن قاعده، در اوراقه های نوشتار، تقاله ها و آن ها که از نشتی دستگاه به بیرون درز کرده اند. در صورتی که این اوراقه ها رخنه کرده و به فرایند تکثیر بازگردند، ماشین به لنگ زدن افتاده و مدام از روی اختلال اش کپی می گیرد. درست همین جاست که از ماشین کپی اختلال اش بکار می آید: برداشتن اوراقه ها و وصله زدن شان لای قطعه های متن... مادامی که قطعه ای باشد، تکثیری هم درکار است.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Ali Mirazimi

Born in 1984 in Isfahan, Iran.
He lives in Isfahan.
Education
2014 Studying BA in Graphic Design at Azad University, Isfahan.
Exhibitions
2012 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran.

Disrupted words in illegible writing bear gaps causing ambiguity in the meaning. The aspect that remains unread and illegible is the common ground in writing and postponement. Postponement is an inherent quality of language but in the politics and bio-politics of today this potential (postponement) is a two-edged sword: as much as it can be transformed to defection (or resistance), it can also be captured by the structure of the power. In circumstances where even gaps in a text are controlled by authority, one should flee and take postponement along to a place far away from context of principle; to written scraps and residues, which have leaked out of the machine. Once these scraps transpire and undergo the process of propagation, the machine starts to cop-out and copy its own disorder: taking scraps and patching them together in between text excerpts... As long as a segment exists, so does propagation.

Nato nel 1984 ad Isfahan, Iran.
Vive ad Isfahan.
Istruzione
2014 Laureando in Graphic Design presso l'Università Azad di Isfahan.
Esposizioni
2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran.

Parole stravolte da una grafia illeggibile creano vuoti che causano ambiguità nel significato. L'aspetto che rimane non letto e illeggibile è il terreno comune della scrittura e della dilazione. La dilazione è una qualità intrinseca alla lingua, ma nella politica e nella bio-politica di oggi questa potenziale (dilazione) è una lama a doppio taglio: può essere trasformata in diserzione (o resistenza) ma può anche essere intrappolata dalla struttura del potere. Quando persino i vuoti di un testo sono controllati dall'autorità, bisognerebbe scappare portando con sé la dilazione in un luogo lontano dal contesto del principio, verso frammenti e residui scritti fuoriusciti dalla macchina. Quando questi frammenti trasudano e subiscono il processo della propagazione, la macchina comincia a tirarsi indietro e a riprodurre il proprio disordine: prendendo i frammenti e mettendoli insieme tra i brani del testo... Fin quando esiste un segmento, c'è anche la propagazione.

کپی
ترکیبی

Copy
Mixed media

Copia
Tecnica mista



مهرداد میرزایی	Mehrdad Mirzai	
متولد ۱۳۶۹ تهران ساکن تهران تحصیلات لیسانس عکاسی از دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۱ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در ایران	Born 1989 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2012 BA in Photography, Art University of Tehran. Exhibitions 2012 Group exhibitions in Iran.	Nato nel 1989 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2012 BA in Fotografia, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2012 Mostre collettive in Iran.
در دانشگاه، بحث اصلی اساتید این بود که عکاسی هنری است واقع‌گرا، ارتباطی مستقیم با عینیت دارد، و برای دست‌یابی به واقعیت، رسانه‌ای بالقوه است! همیشه این سوال برای من مطرح بوده و هست، که با یک تصویر مکانیکی عینی، چگونه می‌توان یک تاریخ، یک تجربه و یک ذهنیت پیچیده از زندگی آدمی را به تصویر کشید؟ برای من تصویر عینی، دروغی بیش نیست؛ دروغی ساخته و پرداخته‌ی ذهن. تلاش من بر آن بوده تا با تصویری مکانیکی، به تصویری برسم برآمده از ذهنی که سوژه‌ای را تجربه کرده و به یک سوژه‌ی خاص و غیرقابل‌دسترس تبدیل شده است! از قبل می‌دانم که شکست خورده‌ام! شکست در دست یافتن به این تصویر: تصویر ذهنی! این دو تصویر در کنار هم، به دنبال تصویری ذهنی از تجربه‌ی زیسته‌ی من هستند.	In the university, our main topic of debate was that photography is a realistic art which is in direct connections with objectivity, and is a potential medium to obtain reality! How is it possible to depict history, an experience, and a complicated subjectivity of human life, just through an objective mechanical image?! In my view, the objective image has no path led to the happened reality; therefore it's nothing but a lie, a lie elaborated by the mind. By utilizing mechanical images, I have tried to transform an actual experienced event into a unique and inaccessible image. These two images together are after a lived experience of mine.	All'università il principale argomento di dibattito ruotava intorno all'assunto che la fotografia è un'arte realistica in rapporto diretto con l'oggettività e un potenziale strumento per arrivare alla realtà! Come è possibile ritrarre la storia, un'esperienza e la complessa soggettività della vita dell'uomo tramite una oggettiva immagine meccanica? A mio giudizio, l'immagine oggettiva non ha strumenti per rappresentare la realtà e quindi altro non è che una menzogna, una menzogna elaborata dalla mente. Utilizzando immagini meccaniche ho cercato di trasformare un evento del passato in una immagine unica e inaccessibile. Queste due immagini insieme sono il prodotto di una esperienza da me realmente vissuta.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



مهرداد میرزایی

تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده.
تصویر به مثابه امر تجربه شده
عکاسی



Mehrdad Mirzai

Image as happened,
Image as experienced
Photography

Immagine dell'accaduto,
immagine dell'esperienza
Fotografia



متولد: ۱۳۵۷ تهران، ایران
ساکن رم
تحصیلات
۱۳۹۲ در حال گذراندن دوره استاد یاری آکادمی هنرهای زیبای رم، ایتالیا
۱۳۹۱ فوق لیسانس در رشته چاپ دستی (گرافیک هنری)، آکادمی هنرهای زیبای رم، ایتالیا
۱۳۸۴ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه هنر تهران، ایران
۱۳۸۰ لیسانس در رشته ارتباط تصویری
نمایشگاه
۱۳۷۹-۱۳۹۲ شرکت در چندین بینال بین المللی، نمایشگاه انفرادی و گروهی در زمینه های نقاشی و چاپ در ایران، ایتالیا، چین و ترکیه

این خانه، قفس پرنده ایست متعلق به نقطه ای دور دست که به پشت میله ها در مکانی ناآشنا منتقل شده است.

همچون بند بازی بر روی زمینه ای آبی تاب می خورد و با هر بار جلو و عقب رفتن به مانند پاندول ساعت مرزهای زمان را در هم می ریزد، گویی که مدام بین گذشته و آینده در سفر است در حالی که «اکنون» برای او فقط لحظه ایست از خلا که خواب را به بیداری پیوند می زند.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



۲۰۰ 200

Born in 1978 in Tehran, Iran.
She lives in Rome.
Education
2013 Trained as lecturer in the Academy of Fine Arts, Rome.
2012 MA in Hand Printmaking and Artistic Graphics, Academy of Fine Arts, Rome.
2006 MA in Painting, Tehran University of Art.
Exhibitions
2008 – 2013 Participated in a number of international biennials, solo and group exhibitions in painting and printmaking in Iran, Italy, China and Turkey.

This cage is home to a bird from a distant land. The bird is made to live its life behind bars in an unknown surrounding. Endlessly swinging back and forth like a trapeze artist against a blue background; in a pendulum-like movement traveling through time from past to future. While the ‘present’ for the bird is just an intermediary moment of void between sleep and wakefulness.

Nata nel 1978 a Teheran, Iran.
Vive a Roma.
Istruzione
2013 Lettrice presso l'Accademia di Belle Arti di Roma.
2012 MA in Stampa manuale e Grafica artistica, Accademia di Belle Arti di Roma.
2006 MA in Pittura, Università delle Arti di Teheran.
Esposizioni
2008 – 2013 Ha partecipato a numerose biennali internazionali, a mostre di pittura e stampa, collettive e personali in Iran, Italia, Cina e Turchia.

Questa gabbia ospita un uccello di una terra lontana. Il destino dell'uccello è vivere dietro le sbarre in un ambiente sconosciuto. Dondola senza posa, avanti e indietro, come un trapezista su uno sfondo azzurro e con un movimento simile al pendolo viaggia nel tempo dal passato al futuro, mentre il “presente” per l'uccello è solo un momento intermedio di vuoto tra il sonno e la veglia.

داخل و خارج از مکان
آکرلیک و مداد بر روی بوم

Out-side/In-side
Acrylic and pencil on canvas

Fuori/Dentro
Acrilico e matita su tela



۲۰۱ 201

افسانه مدیر امانی	Afsaneh Modiramani	
متولد ۱۳۴۵ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۷۲ لیسانس در رشته نساجی و بافت، دانشگاه پردیس اصفهان نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۷۹ شرکت در چندین نمایشگاه طراحی، بافت در ایران، المان، تایلند، چین، استرالیا، بلژیک، امارات متحده عربی	Born in 1967 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 1993 BA in Handicraft, specialized in Textile and Weaving, Isfahan (Pardis) Art University. Exhibitions 1990 – 2013 Participated in number of group exhibitions, art and textile expos and venues in Iran and overseas (Australia, Belgium, China, Germany, Thailand and United Arab Emirates).	Nato nel 1967 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 1993, BA in Artigianato con specializzazione in tessitura, Università delle Arti Isfahan (Pardis). Esposizioni 1990 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e ad esposizioni dedicate alla produzione artistica dei tessuti in Iran e all'estero (Australia, Belgio, Cina, Germania, Tailandia e Emirati Arabi Uniti).
نماد "شیر" در ایران مظهر قدرت، شجاعت، نور، توانایی و قهرمانی از گذشته تا به امروز است و همچنین این نقش مانند یک نماد تزئینی توسط پادشاه ها در طرح پرچم ها، سکه ها و زیورات به کار برده شده است عشایر نیز بر بالای سنگ قبر دلاوران خویش مجسمه ی " شیر سنگی " برپا می کردند و تا به امروز از نقش شیر در فرش و دیگر بافته هایشان استفاده می نمایند. نقش شیر در بافته های من اشاره به قدرتی دارد که عمیقن در تار و پود ما تنیده و یا اسیر شده است.	Depiction of the 'Lion' as a symbol of power, courage, light, authority and heroism has been prevalent in Iran since ancient times. It has been a decorative symbol used by kings in the design of flags, coins, and jewelry. The nomads placed stone sculptures of lions standing by their heroes' graves. To this day the nomads use the lions as motives on their carpets and textiles. The lion in my work alludes to power, which in my opinion is deeply woven and/ or intertwined in the warp and weft of human nature.	Sin dall'antichità in Iran l'immagine del "Leone" è un simbolo di potere, coraggio, luce, autorità ed eroismo. È un simbolo decorativo che i re hanno utilizzato per le bandiere, le monete e i gioielli. I nomadi collocavano accanto alle tombe dei loro eroi sculture di leoni dritti sulle zampe. Ancora oggi i nomadi impiegano l'immagine del leone come motivo decorativo dei tappeti e dei tessuti. Nel mio lavoro il leone allude al potere che, a mio giudizio, è profondamente intrecciato e/o aggrovigliato nel viluppo e nella trama della natura umana.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



افسانه مدیر امانی	Afsaneh Modiramani	
سایه ی قهرمانی از گذشته بافت بر دارِ پارچه بافی	Shadow of a Bygone Hero Weaving on loom	Ombra di un antico eroe Tessitura su telaio
		

سایه محتشمی	Sayeh Mohtashami	
متولد ۱۳۶۵ تهران، ایران ساکن تهران و پاریس تحصیلات ۱۳۷۹ لیسانس در رشته طراحی گرافیک، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۷۴-۱۳۹۱ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و بینال در رشته های چاپ، طراحی گرافیک و تصویرگری در ایران و فرانسه	Born in 1978 in Tehran, Iran. He lives in Tehran and Paris. Education BA in Graphic Design, Azad University, Tehran. Exhibitions 1996 – 2012 Group exhibitions and biennials in printmaking, graphic design and illustration in Iran and France.	Nato nel 1978 a Teheran, Iran. Vive a Teheran e Parigi. Istruzione BA in Graphic Design, Università Azad, Teheran. Esposizioni 1996 – 2012 Espozizioni collettive e biennali di stampa, graphic design e illustrazione in Iran e in Francia.
این طرح به بهانه یادبودی از طراح و کاریکاتوریست کم نظیر و شاید حتی بی نظیر ایران، یعنی اردشیر محمص است که خود چندی پیش از دنیا رفت (۱۳۱۷رشت-۱۳۸۷نیویورک) اما بی شك نام اردشیر- که خود بسیار می پسندید- و آثار جاودانه اش همواره در دیده و ذهن بسیاری باقی و جاریست. در تردیدم که چقدر در ساختن پرتره ایشان موفق بودم، منظور اصلی اما تجلیل از اردشیر و یادآوری نام و یاد او که امروز در کمتر جایی منعکس می شود بود. دروود بر اردشیر....	I made this portrait in memory of Ardeshir Mohasses (1938-2008), one of the greatest Iranian artists/satirists. He produced some of the most memorable caricatures of all times and his work is appreciated even to this day. I don't know how successful I have been in portraying Ardirshir Mohasses but my work serves as a tribute to his achievements; a legacy of work, which is worthy of more attention than it is currently receiving. Hail to Ardeshir...	Ho realizzato questo ritratto per ricordare Ardeshir Mohasses (1938-2008), uno dei più grandi artisti/satirici iraniani. Ha realizzato alcune tra le più memorabili caricature di tutti i tempi e il suo lavoro è apprezzato ancora oggi. Non so se sono riuscito a ritrarre bene Ardeshir Mohasses, ma la mia opera è un omaggio ai suoi successi e alla sua opera che meriterebbe più attenzione di quanta ne riceve. Un saluto a Ardeshir...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



سایه محتشمی	Sayeh Mohtashami	
اردشیر حکاکی مستقیم روی ورقه مس و جوهر چاپ	Ardeshir Dry point engraving directly on copper plate and print making ink	Ardeshir Incisione a secco direttamente su foglio di rame ed inchiostro da stampa
		

احمد منتظری	Ahmad Montazeri	احمد منتظری
متولد۱۳۵۱ رشت، ایران تحصیلات فوق لیسانس نقاشی – دانشگاه هنر– تهران ۱۳۷۸ استاد و عضو علمی دانشگاه گیلان – دانشکده معماری و هنر از سال ۱۳۸۲ نمایشگاه انفرادی ۱۳۷۵ الی ۱۳۸۹ برگزاری چندین نمایشگاه در گالریهای معتبر تهران ۱۳۸۱ الی ۱۳۹۰ – شرکت در بیش از ۳۰ نمایشگاه در ایران، مسکو، آمریکا، پاریس جوایز ۱۳۸۲ نفر اول ششمین دو سالانه نقاشی ایران، موزه هنرهای معاصر تهران ۱۳۸۰ دریافت لوح تشویق و برگزیده چهارمین دوسالانه بین المللی جهان اسلام، موزه هنرهای معاصر تهران ۱۳۷۹ برگزیده پنجمین دو سالانه نقاشی، موزه هنرهای معاصر تهران	Born in 1972 in Rasht, Iran. He lives in Rasht. Education 1999 MA in Painting, Tehran University of Art. 2003 – 2013 Teaching at Guilan University of Art and Architecture. Exhibitions 1996 – 2011 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran and overseas (Dubai, Moscow, Paris, USA). Awards 2003 6th Painting Biennial, Tehran Museum of Contemporary Arts, First prize. 2001 4th Islamic World Art Biennial, Tehran Museum of Contemporary Arts, Best selected artist. 2000 5th Painting Biennial, Tehran Museum of Contemporary Arts, Best selected artist.	Nato nel 1972 a Rasht, Iran. Vive a Rasht. Istruzione 1999 MA in pittura, Università delle Arti di Teheran. 2003 – 2013 Docente presso l’Università di Arte e Architettura di Guilan. Esposizioni 1996 – 2011 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Dubai, Mosca, Parigi e Stati Uniti). Riconoscimenti 2003 VI Biennale di Pittura, Museo di Arte Contemporanea di Teheran, Primo premio. 2001 IV Biennale Internazionale di Arte Islamica, Museo di Arte Contemporanea di Teheran, migliore artista selezionato. 2000 V Biennale di Pittura, Museo di Arte Contemporanea di Teheran, migliore artista selezionato.
از هر طرف که رفتم جز وحشتم نیفزود زینهار از این بیابان وین راه بی نهایت (حافظ، قرن ۱۴) یک، دو، سه ... یک، دو، سه ... تکرار، تکرار، تکرار ... گاهی شمرده می شود گاهی دیگر در خیال غرق می شوی. دوباره بر می گردی. راستی چندمین نقطه است ؟ نمی دانم؟! ادامه می دهی. می شماری. تصویرها در خواب و بیداری در ذهن رژه می روند و تکرار می شوند. به مانند زیستن شاید برای فراموش کردن و یا برای یادآوری خاطرات تلخ و شیرین...	<i>I rushed to every direction, just to increase my terror, Beware of this desert, and this endless path...</i> <i>(a Poem by Hafez, 14th Century)</i> One, two, three, One, two, three... Counting, repeatedly, sometimes to a point when you suddenly find yourself drifting in the realm of fantasy and then back into reality. By the way, what number am I at? I don't know?! Counting again. Images are animated between dreams and reality like a continuous unending parade; like life itself. Perhaps to forget or perhaps to remember the bittersweet...	<i>Corsi in ogni direzione, col solo risultato di accrescere il mio terrore, fai attenzione a questo deserto, e a questo sentiero infinito...</i> <i>(Poesia di Hafez, 14° secolo)</i> Uno, due, tre... Uno, due, tre... Contare ripetutamente, a volte fin quando ti trovi all'improvviso a scivolare nel regno della fantasia per poi tornare nella realtà. A proposito, che numero sono? Non lo so?! Contare di nuovo. Immagini animate tra sogni e realtà come una continua, ininterrotta sfilata; come la vita stessa. Forse per dimenticare o forse per ricordare la dulcamara...

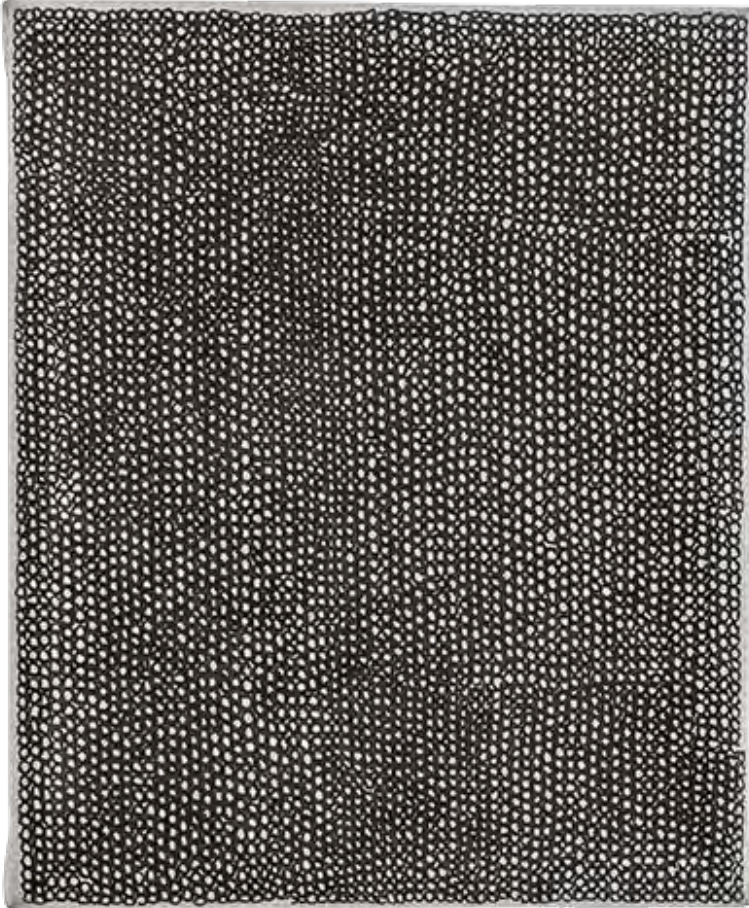
۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



احمد منتظری

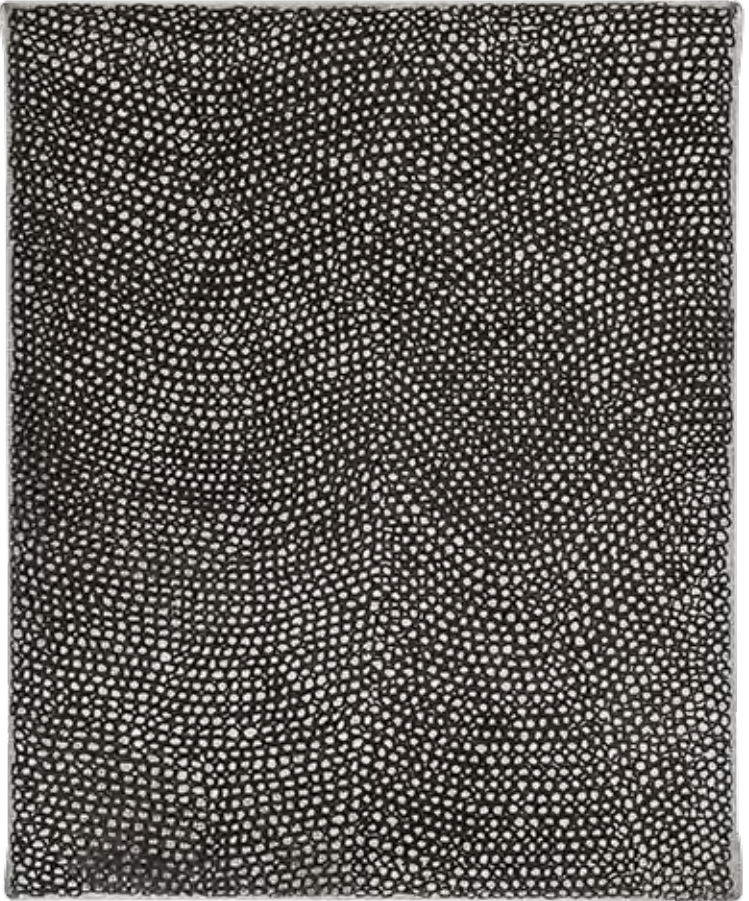
بدون عنوان
طراحی با روان نویس



Ahmad Montazeri

Untitled
Drawing with boil point pen

Senza titolo
Disegno con penna a sfera



Born in 1988 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran.

Education
2011 BA in Photography, Faculty of Art & Architecture, Azad University, Tehran.

Exhibitions
2009 – 2012 Documentary Photo group exhibitions in Iran and overseas (Georgia, National Portrait Gallery of London, Switzerland).

Awards
2011 1st Prize winner of ‘Sheedaward’ (independent annual documentary award), Iran.

Grape Garden Alley project is about the Molavi shelter house situated in southern Tehran on Molavi street, where women with addiction are offered a place to spend their nights in order to prevent them from sleeping on benches in parks. Women addicted to crystal and crack in different ranges of ages are gathered in this shelter, which is a charity run place. Most of these women are ex-cons or for different petty offences are commuting to and from the prison. It took three years to complete the project in which I tried to focus on every aspect of the lives of these women. The project is documented as in photographs and films. The portraits tell the story of what these women have gone through in life.

Nato nel 1988 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione
2011 BA in Fotografia, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad, Teheran.

Esposizioni
2009 – 2012 Mostre collettive di fotografia documentaria in Iran e all'estero (Georgia, National Portrait Gallery di Londra, Svizzera).

Riconoscimenti
2011 Primo premio “Sheedaward” (Premio annuale di fotografia documentaria), Iran.

Il Progetto Grape Garden Alley riguarda un edificio che si trova a via Molavi a Teheran, dove le tossicodipendenti trovano un rifugio per passare la notte senza essere costrette a dormire sulle panchine nei parchi. Le donne di ogni età che si fanno di metanfetamina e crack dormono in questo edificio gestito da una associazione umanitaria. La maggior parte di queste donne sono ex detenute finite in prigione per piccoli reati e abituate ad entrare e uscire dal carcere. Ci sono voluti tre anni per portare a termine il progetto e in questo periodo ho cercato di concentrarmi su tutti gli aspetti della vita di queste donne. Il progetto è documentato da foto e film. I ritratti raccontano la storia di quello che queste donne hanno passato nella vita.

عنوان اثر، گوچه ی باغ انگوری
چاپ روی بوم



Grape Garden Alley
Print on canvas

Vicolo del giardino con vite
Stampa su tela



۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۸۸ – ۱۳۹۰

10 X 12 CM
2009 – 2011



متولد ۱۳۶۶ تهران ساکن تهران
تحصیلات
 ۱۳۹۰ شرکت در دوره تصویرسازی تحت آموزش مرتضی زاهدی
 ۱۳۸۹ لیسانس اقتصاد از دانشگاه علامه طباطبایی
نمایشگاه
 ۱۳۹۲ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در ایران

فکر می‌کنم اولین تصویری که کشیدم، یه هواپیمای جنگی بود؛ لافل اولین تصویری که در خاطرم مونده. اما چیزی که از بچگی تا الان نقطه‌ی بحرانی تصویرهاییه که کشیدم، اندازه‌ست. از بچگی درگیر اندازه‌ها بودم. فکر می‌کنم اگر بخوام با خودم صادق باشم، دلیل بهتری برای نقاشی کردن پیدا نمی‌کنم. از کودکی شیفته‌ی هیولاهای غول‌پیکر بودم: دایناسورها، مورچه‌های عظیم، گرم‌های خاکی غول‌پیکر، گودزیلا، نهنگ داستان پینوکیو یادیهای بزرگ قصه‌های سندباد. با همه‌ی اون‌ها هم‌دلی داشتم و حالا احساس می‌کنم راه‌شون رو به کارهای من باز کردن تا داستان‌شون رو جور دیگه‌ای تعریف کنن. اون‌چه از من در کارهام به جا مونده، حیرتم در برابر این هیولاهاست؛ هیولای تخیل، که چطور بی‌اعتنا سایه‌ی عظیمش از روی سر ما می‌گذره و من این پایین فریاد می‌زنم و با دستم نشونش می‌دم تا بقیه هم پیداش کنن، ببیننش و بهش وفادار باشن. و این همه برای من نه قدم‌های بزرگ که لحظه‌های کوچیک و روزانه‌ی مقاومتن در برابر «قربانی بودن»، محکوم به نیستی و فنا بودن و در یک کلام موجود فانی بودن.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
 ۱۳۹۲

10 X 12 CM
 2013



Born in 1987 in Tehran, Iran. He lives in Tehran.
Education
 2012 Attended illustration courses under the tutelage of Morteza Zahedi.
 2011 BA in Economics, Allameh Tabatabaie University, Tehran.
Exhibitions
 2013 Various group exhibitions.

As far as my memory allows one of the first things I drew were combat aircrafts. However, the one most important thing that my mind has been preoccupied with since childhood is ‘proportion’, and in fact it has been the most critical aspect of my paintings/illustrations ever since. Admittedly ‘proportion’ is the reason for me to paint. Giants and monsters have always intrigued me: dinosaurs, enormous earth worms, Godzilla, giant ants, the whale in the story of Pinocchio or the great demons of Sinbad’s adventures. I have felt for them and I now believe they have found their way into my world for me to tell their stories through a different narrative. As he, the monster of imagination, crosses above, neglectfully casting a giant shadow over our head, I scream in amazement, point out at him for the others to see, follow and stay loyal to him. Painting is my daily small moments of resistance against the state of being victim and condemned to annihilation in order to become immortal.

Nato nel 1987 a Teheran, Iran. Vive a Teheran.
Istruzione
 2012 Ha frequentato corsi di illustrazione con il maestro Morteza Zahedi.
 2011 BA in Economia, Università Allameh Tabatabaie, Teheran.
Esposizioni
 2013 Numerose mostre collettive.

Per quanto mi ricordi uno dei miei primi disegni ritraeva aerei da combattimento. Tuttavia fin da bambino mi hanno interessato le “proporzioni” che sono sempre state l’aspetto critico dei miei dipinti e delle mie illustrazioni; con ogni probabilità dipingo proprio perché mi interessano le proporzioni. Giganti e mostri mi hanno sempre incuriosito: dinosauri, enormi vermi terrestri, Godzilla, formiche giganti, la balena di Pinocchio o i grandi demoni delle avventure di Sinbad. Ho provato per loro dell’affetto e sono certo che siano riusciti ad entrare nel mio mondo affinché racconti le loro storie in modo diverso. Quando il mostro dell’immaginazione passa gettando noncurante una gigantesca ombra nella nostra testa, urlo dalla sorpresa, lo indico perché gli altri lo vedano, lo seguano e gli rimangano fedeli. Quei brevi momenti quotidiani nei quali dipingo sono il modo in cui mi oppongo alla condizione di vittima destinata all’annientamento e aspiro a diventare immortale.

بدون عنوان
 نقاشی با رنگ آکرلیک

Untitled
 Acrylic on canvas

Senza titolo
 Acrilico su tela



علی نصیر	Ali Nassir	
متولد ۱۳۲۹ تهران، ایران ساکن برلن، آلمان تحصیلات ۱۳۶۱ فوق لیسانس در رشته نقاشی، Hochschule der Künste (HdK), Berlin تجربه تدریس ۱۳۶۹-۱۳۸۳ مدرس در دانشگاه ها و موسسه های فرهنگی متعدد در ایران (دانشگاه Hochschule der Künste و آزاد)، در آلمان (HdK), Berlin نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۶۲ برگزاری و شرکت در نمایشگاه های انفرادی و گروهی بسیاری در ایران و آلمان (برلن، کلن، درسدن، دوسلدورف و هامبورگ) این نقاشی در نوسانی بین آشوب و آرامش، هیجان و سکون به سر می برد. نمایش جزئیات رویدادی بزرگتر در دنیایی متراکم و پرازدهام با حضور عناصری که شباهت به زندگی شهرنشینی و نیز جنگل مابانه دارد. فیگورها چه در حالت ایستا و چه در حرکت در درون شبکه ای اند بدون اتکا.	Born in 1951 in Tehran, Iran. He lives in Berlin. Education 1983 MA in Painting, Hochschule der Künste (HdK), Berlin. Teaching experiences 1991 – 2005 Ali Nassir has had several teaching assignments and positions as assistant in institutions such as Hochschule der Künste, Faculty of Architecture, Berlin. 2004 – 2005 Visiting professor at the Azad and Tehran University. Exhibitions 1983 – 2014 Participated in numerous group and solo exhibitions and art venues in Iran and abroad (Berlin, Cologne, Dresden, Düsseldorf, Hamburg). This painting is oscillating between riot and rest, excitement and calmness. It represents a detail of a bigger event in a dense and thronged world with elements that resemble both big city life and jungle-like nature. The characters, whether standing or moving, find themselves in a network where there is nothing to rely on.	Nato nel 1951 a Teheran, Iran Vive a Berlino. Istruzione 1983 MA in Pittura presso Hochschule der Künste (HdK), Berlino. Esperienza didattica 1991 – 2005 Ali Nassir ha insegnato e collaborato con diversi istituti universitari tra cui la Facoltà di Architettura della Hochschule der Künste di Berlino. 2004 – 2005 Visiting professor presso le Università di Azad e di Teheran. Esposizioni 1983 – 2014 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Berlino, Colonia, Dresda, Düsseldorf, Amburgo). Questo dipinto oscilla tra disordine e riposo, eccitazione e calma. Rappresenta il dettaglio di un evento più grande in un mondo denso e affollato con elementi che richiamano tanto la vita di una grande città quanto la natura della giungla. I personaggi, fermi o in movimento, si trovano in una rete priva di punti di riferimento.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



علی نصیر	Ali Nassir	
بدون عنوان نقاشی ترکیبی	Untitled Mixed media	Senza titolo Tecnica mista
		

سام نیک مرام	Sam Nikmaram	
متولد ۱۳۶۷۰ تهران، ایران تحصیلات ۱۳۹۳ لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۱ – ۱۳۹۰ شرکت در دو نمایشگاه گروهی عکس و مجسمه سازی در تهران، ایران	Born in 1989 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2014 BA in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2012 – 2013 Two photography and sculpture exhibitions, Tehran.	Nato nel 1989 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Scultura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2012 – 2013 Due mostre di fotografia e scultura, Teheran.
بچه که بودم، در کوچه مان خانه ی متروکه ای بود که حیاطش پاتوق سگ های ولگرد شده بود. من دبستانی، بعد ازظهرهای زمستان که هوا زودتر تاریک می شد، وقتی از مدرسه به خانه برمی گشتم، تقریبا هرروز از ترس آنها سر کوچه می ایستادم و گریه می کردم تا ادم بزرگی مرا ببیند، دلش بسوزد، و تا خانه برساندم. بعدها یاد گرفتم برای اینکه سگ ها حمله نکنند، باید با وجود ترس، با بی توجهی و اعتماد به نفس ساختگی از کنارشان عبور کنم؛ احتمالا رام می شوند. اگر هم پارس کردند، روی زمین بنشینم و سنگی خیالی را در دستم بگیرم، ادای پرتاب کردن دراورم، که دیگر حتما پا به فرار می گذارند. هنوز هم در دنیای بزرگسالی ام سگ های پاچه گیری هستند که از این نمایش می ترسند و فرار می کنند.	Quando ero bambino nel nostro vicolo c'era una casa diroccata dove si rifugiavano i cani randagi. Quasi ogni giorno, tornando da scuola rimanevo immobile all'inizio del vicolo spaventato e singhiozzante, in attesa che qualcuno vedendomi e provando pena per me mi accompagnasse a casa. Poi ho imparato a tenere i cani a bada, cercavo di passare fingendo una sicurezza che non avevo e se abbaivano, mi sedevo in terra fingendo di avere in mano una pietra e di stare per scagliarla per spaventarli. Oggi ci sono ancora dei pitbull che si spaventano di questi gesti appariscenti.	

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



سام نیک مرام	Sam Nikmaram	
سگ پاچه گیر پاپیه ماشه بر روی بوم، رنگ آکرلیک	Pitbull Dog Papier mâché, acrylic paint on canvas	Cane Pitbull Cartapesta, pittura acrilica su tela
		

حامد نوری	Hamed Noori	
متولد ۱۳۵۷ مشهد، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۷ تحصیل در رشته “آرت کانتکست” Universität der Künste Berlin ۱۳۸۵ لیسانس در رشته صنایع دستی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه کاشان، ایران نمایشگاه ۱۳۸۷-۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله برلن، فرانسه، اسپانیا	Born in 1979 in Mashad, Iran. He lives in Tehran. Education 2010 Graduate student, ‘Art Context’, Universität der Künste, Berlin. 2007 BA in Handicraft, Faculty of Art and Architecture, University of Kashan, Iran. Exhibitions 2009 – 2014 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran and overseas (Berlin, France, Spain).	Nato nel 1979 a Mashad, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2010 Laureando, “Art Context”, all’Università der Künste, Berlino. 2007 BA in Artigianato, Facoltà di Arte e Architettura, Università di Kashan, Iran. Esposizioni 2009 – 2014 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all’estero (Berlino, Francia e Spagna).
نظامی گری یا میلیتاریسم یک ایدئولوژی است که معتقد است توان ارتشی سرچشمه و منبع همه امنیت هاست. نظامیگری در ملایم ترین شکل خود به این گزاره باور دارد که «آشتی از راه توانمندی نظامی» میسر می شود و آمادگی نظامی بهترین یا تنها راه دستیابی به صلح است. تضادها و ابهامات تاریخی-فرهنگی، به ویژه در سرزمین مادریش، دغدغه همیشگی حامد نوری بوده است. او در کارهایش با استفاده و بازی با حقایق موجود در ایران مسائل مختلف را به چالش می کشد.	Militarism is an ideology, which believes that military potency is the means for maintaining security; that in its mildest form the ideology is effective in negotiating and achieving peace through marshal readiness. The historical/cultural contrasts and ambiguity, specifically of his homeland, have been Noori’s perennial topic of concern. In his artwork he tries to raise issues by using and working with the realities of his country, Iran.	Il militarismo è una ideologia che induce a ritenere che la potenza militare sia uno strumento per garantire la sicurezza. Nella sua forma più moderata, questa ideologia è utile nel negoziare e raggiungere la pace mostrandosi militarmente agguerriti. I contrasti storici/culturali e l’ambiguità, in particolare della sua patria, sono da sempre motivo di preoccupazione per Noori. Nel suo lavoro di artista tenta di porre i problemi sul tappeto lavorando con le realtà del suo Paese, l’Iran.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



حامد نوری	Hamed Noori	
نظامی گری (میلیتاریسم) دوخت ماشینی بر روی پارچه	Militarism Machine embroidery on fabric	Militarismo Ricamo a macchina su tessuto
		

فرح اصولی	Farah Ossouli	
متولد ۱۳۳۲ زنجان، ایران ساکن تهران و آمریکا تحصیلات ۱۳۵۵ لیسانس در رشته طراحی گرافیک، دانشگاه هنرهای زیبا، تهران سابقه حرفه ای ۱۳۶۲ – ۱۳۵۱ تدریس در مؤسسات هنری گوناگون در ایران نمایشگاه ۱۳۶۳–۱۳۹۲ برگزاری نمایشگاه های انفرادی و گروهی متعدد در داخل و خارج از ایران، از جمله: اروپا، آسیا، آفریقا شمالی، آمریکا، خاورمیانه	Born in 1953 in Zanjan, Iran. She lives in Iran and USA. Education 1977 BA in Graphic Design, Faculty of Fine Arts, University of Tehran. Teaching experiences 1972 – 1987 Eleven years of teaching experience in several art institutions in Iran. Exhibitions 1978 – 2013 Solo and group exhibitions in Asia, Europe, Middle East, North Africa, and USA.	Nata nel 1953 a Zanjan, Iran. Vive in Iran e negli Stati Uniti. Istruzione 1977 BA in Graphic Design, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esperienze di insegnamento 1972 – 1987 Undici anni di insegnamento in vari istituti d'arte in Iran. Esposizioni 1978 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Asia, Europa, Medio Oriente, Nord Africa e Stati Uniti.
فرح اصولی فعالیت هنری را پس از انقلاب اسلامی ۱۳۵۷ آغاز کرد، اما در پس پردهٔ رویدادهای بعد از انقلاب مخفی نماند و به گردآوری نمایشگاه‌های گروهی و انفرادی و برگزاری کارگاه‌های آموزشی در سطوح ملی و بین‌المللی پرداخت. درجست‌وجوی شیوهٔ پرمعنایی برای بیان خویش، فرح به سنت غنی و زیبایی نگارگری، معماری و هنرهای تزئینی ایرانی رهنمون شد. او در دهه ۷۰ شمسی به سبک شخصی خود مبتنی بر تلفیق سنن نقاشی غربی و ایرانی دست یافت و بیان هنری اصیل، فردی و معاصر خود را شکل داد. ظاهر آرام و خوددار پیکرهای نگارگری ایرانی به‌خوبی با درونمایه‌های جهانی قهرمانان زن و مرد و ارجاع به اساطیر، ادبیات پارسی، و رویدادهای معاصر در کارفرح اصولی هماهنگ است.	La carriera artistica di Farah Ossouli si è sviluppata dopo la Rivoluzione islamica del 1979. Invece di rimanere isolata dietro lo schermo post-rivoluzionario, Farah Ossouli ha organizzato come curatrice esposizioni collettive e personali con laboratori itineranti in patria e all'estero. Alla ricerca di una forma significativa di auto-espressione, si è rivolta alla ricca tradizione e alla raffinata bellezza dei dipinti, dell'architettura e delle arti decorative persiani. Nel 1990 ha visto la luce lo stile personale di Farah Ossouli. Mettendo insieme l'arte occidentale e la tradizionale arte persiana ha dato vita ad una espressione artistica contemporanea, autentica e personale. La presenza impassibile di personaggi nei dipinti in miniatura era in perfetta armonia con i suoi temi universali sui protagonisti maschili e femminili della mitologia, della letteratura persiana e degli avvenimenti contemporanei.	

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



فرح اصولی	Farah Ossouli	
حوا اکریلیک بر روی بوم	Eve Miniature painting with acrylic	Eva Miniatura con acrilico
فرح اصولی فعالیت هنری را پس از انقلاب اسلامی ۱۳۵۷ آغاز کرد، اما در پس پردهٔ رویدادهای بعد از انقلاب مخفی نماند و به گردآوری نمایشگاه‌های گروهی و انفرادی و برگزاری کارگاه‌های آموزشی در سطوح ملی و بین‌المللی پرداخت. درجست‌وجوی شیوهٔ پرمعنایی برای بیان خویش، فرح به سنت غنی و زیبایی نگارگری، معماری و هنرهای تزئینی ایرانی رهنمون شد. او در دهه ۷۰ شمسی به سبک شخصی خود مبتنی بر تلفیق سنن نقاشی غربی و ایرانی دست یافت و بیان هنری اصیل، فردی و معاصر خود را شکل داد. ظاهر آرام و خوددار پیکرهای نگارگری ایرانی به‌خوبی با درونمایه‌های جهانی قهرمانان زن و مرد و ارجاع به اساطیر، ادبیات پارسی، و رویدادهای معاصر در کارفرح اصولی هماهنگ است.	La carriera artistica di Farah Ossouli si è sviluppata dopo la Rivoluzione islamica del 1979. Invece di rimanere isolata dietro lo schermo post-rivoluzionario, Farah Ossouli ha organizzato come curatrice esposizioni collettive e personali con laboratori itineranti in patria e all'estero. Alla ricerca di una forma significativa di auto-espressione, si è rivolta alla ricca tradizione e alla raffinata bellezza dei dipinti, dell'architettura e delle arti decorative persiani. Nel 1990 ha visto la luce lo stile personale di Farah Ossouli. Mettendo insieme l'arte occidentale e la tradizionale arte persiana ha dato vita ad una espressione artistica contemporanea, autentica e personale. La presenza impassibile di personaggi nei dipinti in miniatura era in perfetta armonia con i suoi temi universali sui protagonisti maschili e femminili della mitologia, della letteratura persiana e degli avvenimenti contemporanei.	



Born in 1981 in Tehran, Iran. He lives in Tehran.

Education

2005 Graduate in Graphic Design and Filmmaking.

Filmmaking and other related experience

2006 – 2010 Made six short films.

2006 Sound mixing for the film installation

‘Summer Afternoon’ by Abbas Kiarostami.

2006, 2008, 2011 Took part in the 11th Tehran

International Film Festival, Cannes Film

Festival and Fribourg Film Festival,

in the short film category.

2006 – 2012 Editing of short films and feature

films by different filmmakers.

Exhibitions

2011 – 2012 Group and solo exhibitions

in Iran and Dubai.

My sudden attraction to legs started with a conversation about superstition. One day a friend claimed that she could foretell the future through numbers that make up people's date of birth. Out of curiosity, I asked her to read my numbers. We sat down and she started telling me things about my life through my date of birth's digits. She specifically emphasized on a digit that tells about a pain in my legs; a pain that will accompany me for the rest of my life. Awaiting the pain in my legs, this long pair, was the starting point of the ‘Legs’ Series which is still ongoing...

Nato nel 1981 a Teheran, Iran. Vive a Teheran.

Istruzione

2005 Laurea in Graphic Design e Cinematografia.

Produzione di film e altre esperienze

2006 – 2010 Ha realizzato 6 cortometraggi.

2006 Montaggio audio per la video-installazione

“Summer Afternoon” di Abbas Kiarostami.

2006, 2008, 2011 Ha partecipato alla

XI edizione del Festival Internazionale

Cinematografico di Teheran, al Festival

di Cannes e al Festival di Friburgo, nella

categoria “Cortometraggi”.

2006 – 2012 Montaggio di cortometraggi

di diversi cineasti.

Esposizioni

2011 – 2012 Mostre collettive e personali

in Iran e Dubai.

La mia improvvisa attrazione per i piedi è iniziata con una conversazione sulla superstizione. Un giorno un amico mi ha detto che poteva prevedere il futuro con i numeri della data di nascita di una persona. Per curiosità gli chiesi di provare con me. Ci sedemmo e cominciai a dirmi delle cose sulla mia vita interpretando i numeri della mia data di nascita. Sottolineai in modo particolare un numero che stava ad indicare il mal di gambe, un dolore che mi avrebbe accompagnato per tutta la vita. In attesa del mal di gambe ho iniziato la Serie “Gambe” che è ancora in corso...



From the series titled ‘Legs’

Photo-collage and acrylic on canvas

Dalla serie intitolata “Gambe”

Collage di foto e acrilici su tela

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



متولد ۱۳۵۹ اصفهان، ایران ساکن نیویورک
تحصیلات

۱۳۹۱ فوق لیسانس در رشته فرم های نو، پرت
انستیتو، نیویورک

۱۳۸۵ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه
هنرتهران

نمایشگاه
۱۳۹۲ - ۱۳۸۸ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی

و انفرادی در ایران و خارج از ایران، از جمله: امارات
متحده عربی، کانادا، سربیا، فرانسه، لبنان، هند،

ترکیه، سوئیس (آرت بازل)، آمریکا و انگلستان

شایعه ای در مورد بویی شیرین بود
قبل از اینکه غبار زرد روشن

بر همه جای زمین بنشیند
دقیقن قبل از سکوت.

یک پیر آکدی
که بخاک مالید

پشت کاتیل را
و سرش را برید.

زمانی قبل از ظهر
وقتی خورشید در وسط آسمان بود

بر فراز امپراطوری اش
گراز فسفری اوباش گر

بدنبال باکره های احمق بود
هنگامی که دیو برای انتقام در کمینش بود.

من اینجا بودم، در بی حالی سایه های کشیده پاییز،
غم و تنهای و شعاری بر پرده براق: بخشش به عهده

خداست،
نه کشنده.

Born in 1980 in Isfahan, Iran.
He lives in Tehran and New York.

Education
2012 MA in New Forms, Pratt University,
New York.

2007 MA in Painting, Tehran University of Art.

Exhibitions
2008 - 2012 Group and solo exhibitions in
Iran and overseas (Canada, Serbia, France,

Lebanon, India, Turkey, USA, UK),

Awards
2013 'Art Cycle' Prize, Gallery Brooklyn, USA.

2011 Pegasus Art Foundation Residency, State
art Gallery, Hyderabad, India.

2007 Tehran Contemporary Museum of Art's
grant of residence, Cité internationale
des Arts, Paris.

It was a rumour about the sweet smell / Before
yellowish bright dust / Sitting everywhere on
the ground. / Just before the silence. / And an

Akkadian illuminati / Who pushed the back of
Biblarian to the earth / And beheaded him.

/ Once before the absolute noon / When
the sun was in the middle of the sky / And
above her empirethe / Phosphoric hog was

vandalizing around, looking for foul virgins /
When behemoth was lurking for revenge. / Me
was there, in the sickness of long shadows of

fall, anxiety / And loneliness, and a slogan on
the silk screen: Forgiveness is god's function,
not the slaughterer's.

Nato nel 1980 a Isfahan, Iran.
Vive a Teheran e a New York.

Istruzione
2012 MA in "Nuove Forme", Pratt University,
New York.

2007 MA in Pittura, Università delle Arti
di Teheran.

Esposizioni
2008 - 2012 Esposizioni individuali e collettive
in Iran e all'estero (Canada, Serbia, Francia,

Libano, India, Turchia, USA e Regno Unito).

Riconoscimenti
2013 Premio "Art Cycle", Gallery Brooklyn, USA.

2011 Fondazione Pegasus Art, Galleria di Stato,
Hyderabad, India.

2007 Borsa di studio, Museo di Arte
contemporanea di Teheran, Cité internationale
des Arts, Parigi.

Si parlava di un odore dolce / Prima che la pol-
vere lucente e giallastra / Si posasse dapper-
tutto sul terreno. / Poco prima del silenzio. / E

uno degli Illuminati accadici / Gettò a terra un
Biblarian / E lo decapitò. / Un tempo prima del

mezzogiorno assoluto / Quando il sole era al
centro del cielo / E troneggiava alto sul suo im-
pero / Il maiale fosforico si dava al vandalismo

alla ricerca di vergini oscene / Quando Behe-
mot bramava vendetta. / Io ero lì, nel tormento
delle ombre lunghe dell'autunno, nell'ansia / E

nella solitudine mentre sullo schermo di seta
campeggiava uno slogan: il perdono è compito
di Dio, non del massacratore.

بدون عنوان
طراحی روی کاغذ بوسیله قلم راپید

Untitled
Drawing on paper

Senza titolo
Disegno su carta



۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



آرش قلیچ خانی	Arash Qilichkhani	
متولد: ۱۳۶۹ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۱ - ۱۳۸۹ شرکت در چند نمایشگاه گروهی و اولین یکسالانه ی نقاشی در ایران	Born in 1991 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2011 – 2013 Participated in a number of group exhibitions and the 1 st annual painting exhibition in Iran.	Nata nel 1991 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Scultura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2011 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e alla prima edizione della mostra annuale di pittura in Iran.
حرفی برای گفتن یا نوشتن راجع به این کار نمانده، چون به نظر من کار خودش به اندازه کافی گویا می باشد.	There isn't much to be said or written about this work. I believe It speaks for itself.	C'è poco da dire o da scrivere su quest'opera. Credo parli da sola.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



آرش قلیچ خانی	Arash Qilichkhani	
بدون عنوان آکرلیک و قلم طراحی بر روی بوم	Untitled Acrylics and drawing pen	Senza titolo Acrilici e penna da disegno
		
۲۳۱ 231		

ایمان راد	Iman Raad	
متولد۱۳۵۷ مشهد، ایران ساکن آمریکا تحصیلات ۱۳۸۲ مهندسی مکانیک، دانشگاه سراسری سیستان و بلوچستان، زاهدان، ایران نمایشگاه ۱۳۹۰–۱۳۸۳ شرکت در جشنواره ها، دوسالانه ها و نمایشگاه‌هاگروهی متعدد در زمینه های طراحی گرافیک و طراحی پوستر در داخل و خارج از ایران، از جمله: آلمان، اسپانیا، تایوان، لهستان، ژاپن، سوئیس، کانادا، کره و ... آثار چاپ شده درانتشارات: آثار گرافیکی ایمان راد در انتشارات مختلف به چاپ رسیده اند، از جمله آنها” ناحیه ۲“، ”آرشیو طرح های گرافیکی“، انتشارات فیدان، انگلستان	Born in 1979 in Mashad, Iran. He lives in the USA. Education 2003 Mechanical Engineering, University of Sistan and Baluchestan, Zahedan, Iran. Exhibitions 2005 – 2012 Participated in numerous festivals, biennials and group exhibitions of graphic and poster design in Iran and overseas (Canada, Germany, Japan, Hong Kong, Korea, Poland, Spain, Switzerland and Taiwan). Publications ‘Area 2’ and ‘The Phaidon Archive of Graphic Design’, Phaidon, UK.	Nato nel 1979 a Mashad, Iran. Vive negli Stati Uniti. Istruzione 2003 Ingegneria Meccanica, Università di Sistan e Baluchestan, Zahedan, Iran. Esposizioni 2005 – 2012 Festival, biennali e mostre collettive di grafica e poster design in Iran e all'estero (Canada, Germania, Giappone, Hong Kong, Corea, Polonia, Spagna, Svizzera e Taiwan). Pubblicazioni “Area 2” e “The Phaidon Archive of Graphic Design”, Phaidon, Regno Unito.
	Iman Raad draws on ancient visual heritage from North Africa, the Middle East and central Asia to weave vivid embroideries, drawings and designs that reconcile the indigenous culture, mythology, talismans and folkloric tales with contemporary life. His works are intriguing fusions of the imaginative, the historical and the present time, and reveal an intricacy inspired by a vast array of aesthetics, from architecture, calligraphy, pottery and religious flags while blaring a naivety observed in folk culture and everyday script writing and public banners. This work describes existence shadowed by the horrors of demons, as well as life free of them. Raad mocks, taunts and challenges, presenting playful offerings of hope as well as despair and criticism.	Iman Raad si ispira ad un antico patrimonio vivo del Nord Africa, del Medio Oriente e dell'Asia centrale per intrecciare stupendi merletti e disegni che conciliano la cultura, la mitologia, i talismani e i racconti indigeni con la vita contemporanea. I suoi lavori sono affascinanti contaminazioni di immaginazione, storia e attualità e rivelano un groviglio intricato ispirato ad una moltitudine di elementi tratti dall'estetica, dall'architettura, dalla calligrafia, dalla ceramica e dagli stendardi religiosi, elementi che annunciano al contempo l'innocenza tipica della cultura popolare, degli scritti di tutti i giorni e dei manifesti pubblici. Quest'opera descrive l'esistenza offuscata dagli orrori dei demoni e la vita quando ne è libera. Raad ironizza, deride e sfida presentando giocose offerte di speranza oltre che disperazione e critiche.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



ایمان راد

Iman Raad

بدون عنوان
آکرلیک بر روی بوم

Untitled
Acrylic on canvas

Senza titolo
Acrilico su tela



سارا رحمانیان	Sara Rahmanian	
متولد: ۱۳۷۲ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی نقاشی در مقطع لیسانس، دانشگاه هنر تهران	She was born in 1993 in Tehran, Iran. Education 2014 BA student in Painting, University of Art, Tehran.	Nata nel 1993 a Teheran, Iran. Istruzione 2014 BA in Pittura, Università delle Arti, Teheran.
زبون آدمای دورو برم درازه از یه سوراخی بیرون میاد و تو می ره بیرون میاد و تو می ره و انگار که توی یک خواب باشم چیزی بعد از این حرکت ها نمی بینم. حرف حرف حرف. زبون بیرون میاد و با تمام هوا های دورو برش بازی می کنه. جایی برای یک بوسه باقی نمی داره و فقط مغز من رو چنگ می زنه. می گذره تا به چشمام می رسه و توی شقیقه هام می گرده و وقتی که به پرده ی گوشم نزدیک شد خودشو می کوبونه بهش. و گاهی دستام از این نفوذ به لرزه در میان. اما این کلمه ها و حرف های نفوذی چطور می تونن آنقدر غریب باشن که تو یا فریب می خوری یا خوابت می گیره؟ ظاهری فریب دهنده و شهوت ناک که از حفره ای بیرون میاد. حفره ای که به نای و شش و روده و در آخر چاه توالت ختم میشه... می گم اینجوری هست که توی جایی که من زندگی می کنم حرف ها رنگ عمل رو به خودشون نمی گیرن. اما برای خودم این زبان به غلط عاملی هست برای محو کردن اتفاق ها و ضربه هایی که می خورم. با زبان اتفاق ها رو محو می کنم. این دفعه این هجو رو شاید من باشم که به آدم ها منتقل می کنم؛ به زنجیرست!	The People around me have long tongues. Tongues that keep coming in and out of a hole. Talk, talk, talk; nothing sounds apprehensible. The tongue slurps out, plays around with the air around it, leaves no room for a kiss and suddenly clutches at my brain. It passes through my eyeballs, circles around my temple and when close to my ear it strikes; sometimes I find my hands shaking due to the impact. Words, these penetrative words come out of a hole, lead into the windpipe, the lung, the intestine and finally the cesspit... It amazes me how these words deceive me, or at times make me drowsy. For me words have no functionality and are only the means to overlook events and my annoyance.	La gente intorno a me ha la lingua lunga. Sono lingue che continuano ad entrare e ad uscire da un buco. Parlano, parlano, parlano; nulla sembra comprensibile. La lingua scivola fuori, giocherella con l'aria che l'avvolge, non lascia spazio ad un bacio e d'improvviso afferra il mio cervello. Passa attraverso gli occhi, gira intorno alla tempia e quando è vicina all'orecchio colpisce; talvolta per l'impatto le mie mani si mettono a tremare. Parole, queste parole penetranti, escono da un buco, arrivano alla trachea, al polmone, all'intestino e finalmente alla tazza del cesso... Mi sorprende come queste parole mi ingannino o, a volte, mi facciano assopire. Per me le parole non hanno alcuna funzione, servono solo ad ignorare gli avvenimenti e la mia irritazione.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



سارا رحمانیان	Sara Rahmanian	
سوراخ گچ، رنگ آکرلیک، رزین بر روی بوم	The Hole Plaster, acrylic paint, polyester resin	Il buco Gesso, colori acrilici, resina poliester
		

فرزین راه نشین	Farzin Rahneshin	
متولد۱۳۶۸ تبریز، ایران ساکن تبریز تحصیلات ۱۳۹۱ لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه آزاد تبریز نمایشگاه و جوایز ۱۳۹۱ – ۱۳۸۷ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و فستیوالهای هنری در ایران ۱۳۹۱ کسب جایزه اول، جشنواره بین المللی هنرهای زیبا، جشنواره فجر، تهران ۱۳۹۰ کسب جایزه هیئت داوران، چهارمین نمایشگاه هنرمندان منتخب نسل نو، تهران	Born in 1989 in Tabriz, Iran. He lives in Tabriz. Education 2012 BA in Painting, Azad University, Tabriz. Exhibitions and Awards 2005 – 2012 Participated in a number of group exhibitions and art festivals in Iran. 2011 1st Prize, 4th International Fine Arts Festival, Tehran. 2010 Jury Prize, 4th exhibition of Selected New Generation Artists, Tehran.	Nato nel 1989 a Tabriz, Iran. Vive a Tabriz. Istruzione 2012 BA in Pittura, Università Azad, Tabriz. Esposizioni e Riconoscimenti 2005 – 2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive e a festival d'arte in Iran. 2011 Primo premio, IV edizione del Festival Internazionale delle Arti, Teheran. 2010 Premio della giuria, IV edizione dell'esposizione di Artisti della Nuova Generazione, Teheran.
	From the time of early cave paintings, pottery and sculptures there have been traces of an animal which has lived a parallel life with humans; the cow. Humans aside, the cow has been the most popular subject matter for artists. The cow at various times has symbolized livelihood, fertility, purity, an object of spiritual reverence or evil. It continues to play an important role in the life and sustenance of a considerable portion of human population. Artists get stimulation from their immediate environment. However, despite their presence in local beliefs and mythology, my interest in cows is of a morphological nature and I see it as it is, without the embellishment and trimmings. Their anatomical nuance, inclination for deformation and suitability for a modern and realistic approach in art is my focus. This approach may be taking me closer to that of my forefathers’.	Antiche pitture rupestri, vasellame e sculture riportano tracce di un animale vissuto nello stesso periodo dell’uomo: la mucca. A parte l’uomo, la mucca è stata il soggetto più popolare degli artisti. Nei vari periodi della storia la mucca ha simboleggiato la vita, la fertilità, la purezza, la venerazione spirituale o il male. La mucca continua a giocare un ruolo importante nella vita e nel sostentamento di una considerevole percentuale della popolazione umana. Gli artisti traggono ispirazione dall’ambiente che li circonda. Tuttavia, malgrado la presenza della mucca nelle credenze locali e nella mitologia, il mio interesse è di natura morfologica in quanto la vedo come è senza abbellimenti o aggiustamenti. Le sue caratteristiche anatomiche, la sua inclinazione alla deformità e il suo essere adatta ad un approccio artistico moderno e realistico, sono le ragioni del mio interesse per la mucca. Non è escluso che il mio approccio mi avvicini a quello dei miei progenitori.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



۲۳۶

236

فرزین راه نشین

بدون عنوان
مواد ترکیبی بر روی بوم



Farzin Rahneshin	
Untitled Mixed media on wood	Senza titolo Tecnica mista su legno
	

۲۳۸

238

متولد ۱۳۶۵ تهران، ایران
تحصیلات
 ۱۳۸۸ لیسانس نقاشی، دانشگاه هنر و معماری،
 تهران
نمایشگاه
 ۱۳۸۸-۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی
 در تهران

هنررها کردن تخیلات در اقیانوس آشفته ای است
 که ما را در برگرفته است.
 با شناور بودن در این اقیانوس می توان موانع را
 رد کرد.
 می توان تجربه ای جدید همراه با آزادی هایی نو
 توام با احساساتی مثبت را در زندگی به دست
 آورد.
 اقیانوس خود الهام بخش کسانی است که در
 زندگی سرگردانند.
 باید خود را به آب بسپارم.
 من آزادم.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
 ۱۳۹۲
 10 X 12 CM
 2013



Born in 1987 in Tehran, Iran.
 She lives in Tehran.
Education
 2010 BA in Painting, Faculty of Art and
 Architecture, University of Tehran.
Exhibitions
 2010 – 2013 Group exhibitions in Tehran.

That one day in winter which looked
 more like spring, I made one of the most
 difficult decisions in my life.
 Fear of drowning had overwhelmed my
 entire being.
 There were only two ways to resolve to:
 to go back and think that it never existed,
 or just surrender and plunge in!
 If I do go back, I will always regret
 doing so.
 If I stay, I will have to let go of myself in
 that encompassing tumultuous ocean;
 I have to unleash,
 I am!

Nata nel 1987 a Teheran, Iran.
 Vive a Teheran.
Istruzione
 2010 BA in Pittura, Facoltà di Arte
 e Architettura, Università di Teheran.
Esposizioni
 2010 – 2013 Mostre collettive a Teheran.

In quel giorno d'inverno che sembrava
 primavera, presi una delle decisioni più
 difficili della mia vita.
 La paura di annegare si era impadronita di
 tutto il mio essere.
 C'erano solo due modi per risolvere il
 problema: far finta che non esistesse
 oppure arrendermi e tuffarmi.
 Se me ne fossi andata avrei sempre
 rimpianto questa decisione.
 Se fossi rimasta, mi sarei dovuta
 abbandonare a quell'enorme tumultuoso
 oceano.
 Debbo liberarmi,
 lo sono!

بدون عنوان
 عروسکهای پلاستیکی مینیاتوری، ژل صنعتی

Untitled
 Mixed media (miniature plastic figurines,
 industrial gel)

Senza titolo
 Tecnica mista (miniatura di figurine
 di plastica e gel industriale)



مهناز ریوندی	Mahnaz Reivandi	
متولد: ۱۳۷۰ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی رشته ی نقاشی، مقطع لیسانس، دانشگاه سوره نمایشگاه ۱۳۹۲ شرکت در چند نمایشگاه گروهی در تهران	Born in 1992 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2014 Attending BA in Painting, Sooreh University, Tehran. Exhibitions 2013 Participated in a number of group exhibitions in Tehran.	Nato nel 1992 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Laureando in pittura presso l'Università Sooreh di Teheran. Esposizioni 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive a Teheran.
واکنش های انسان به چیزهای روزمره پیچیده است که با فاکتور های بسیار متنوع و گسترده ای مشخص می شوند که معمولن از تجربه ی شخصی و درونی نشأت می گیرند. سرچشمه ی نقاشی هایم ذهن ام هستند که بعد از ساختن تصاویر باعث اعجاب و بهت زدگی ام می شوند زیرا نوعی هاله ی اسرار آمیز دارند که بیانگر اشتیاقم ام برای رسیدن به رضایت از انعکاس موفق حالات درونی ام بعد از مرور اتفاقات روزمره، چه در حال و یا چه در گذشته. نقاشی هایم در نهایت نمایشی از نفرت و زشتی را؛ ناپهنجاری و بی قاعدگی را در بر دارند. با استفاده از رنگ هایی که از طیف خاکستری اند فیگور ها و پرتره هایی با ژست خشن و نا هنجار بر روی بوم ظاهر و دوباره ظاهر می شوند که ظاهرا ناشی از برداشت ذهنی و عاطفی ام نسبت به انسان معاصر و کلان شهرهای معاصر باشد.	Human reactions to daily encounters are complicated which can be determined by many diverse and extensive elements often derived from personal experiences. Painting comes as a subconscious endeavor, the mysterious result of which never ceases to surprise me. My aim is to reach a stage where I can powerfully reflect and express my emotional states in reaction to the daily experiences of the present and the past. It turns out that my paintings basically are representation of a state of abhorrence, repugnancy, abnormality and recklessness. Using different shades of grey, portraits and figures with rough and uncouth gestures keep appearing and reappearing, which are apparently my perception of the contemporary man and contemporary megalopolis.	Le reazioni degli uomini agli incontri quotidiani sono complicate a causa di diversi e influenti elementi che spesso risalgono alle esperienze personali. La pittura è uno sforzo inconscio, il cui risultato misterioso non smette mai di sorprendermi. Il mio obiettivo è arrivare ad un punto nel quale io possa riflettere ed esprimere in modo potente i miei stati emotivi in risposta alle esperienze quotidiane del presente e del passato. La mia pittura è sostanzialmente rappresentazione di uno stato di orrore, di ripugnanza, di anormalità e di noncuranza. Usando diverse sfumature di grigio, continuano ad apparire e riapparire ritratti e figure dai gesti rozzi e sgraziati che apparentemente riflettono il modo in cui percepisco l'uomo contemporaneo e la megalopoli contemporanea.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



مهناز ریوندی	Mahnaz Reivandi	
بدون عنوان رنگ آکرلیک بر روی بوم	Untitled Acrylic on canvas	Senza titolo Acrilico su tela
		
۲۴۳	243	

حدیث رضاپور	Hadis Rezapoor	
متولد ۱۳۶۴ رشت، ایران ساکن رشت تحصیلات ۱۳۹۲ دانشجوی کارشناسی رشته نقاشی، دانشگاه گیلان، ایران فعالیت هنری نقاشی، شعر، عکاسی نمایشگاه گروهی ۱۳۹۲ - ۱۳۸۷ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی نقاشی، ایران	Born in 1985 in Rasht, Iran. He lives in Rasht. Education 2014 BA, student in Painting, University of Guilan, Rasht. Activities Painting, poetry, photography. Exhibitions 2009 - 2013 Participated in numerous group exhibitions in Iran.	Nato nel 1985 a Rasht, Iran. Vive a Rasht. Istruzione 2014 Laureando in Pittura, Università Guilan, Rasht. Attività Pittura, poesia, fotografia. Esposizioni 2009 - 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive in Iran.
این جاست... موجودی ترکیبی اما نهان و جنگی ابدی. ترکیبی از دو بخش: حیوان و انسان گاهی این و گاه آن. هر کدام در تلاشند در این جنگ ابدی. و او مدت‌هاست که این جنگ، این درد را به امید رهایی تحمل می‌کند. درد می‌کشد. خشمگین می‌شود. حمله می‌کند و آرام می‌گیرد و دوباره درد می‌کشد. دردی ابدی. خسته شده از این کشمکش هر روزه. نفرت، تنها چیزی که از این جنگ برای او می‌ماند. نفرت از چیزی که هست. نباید باشد. حیوانی که در درون است و دیده نمی‌شود. رهایی، تنها آمیدی که مایه‌ی حیات است. امید برای رسیدن به آن‌چه هست اما دور. رسیدن به انسان درون.	It's here... combined entity, but hidden, and an eternal war. Sometimes an animal other times a man. Each grappling in this eternal struggle. He has long accepted the struggle for freedom. Pain, anger, confrontation, solace and pain all over again. Tired of this cycle. Hate: all that remains from this struggle. Hate for all that exists. The innate unseen animal within. Redemption: the remaining hope to find and nurture that human within.	È qui... entità complessa, ma celata e una guerra eterna. A volte animale, a volte uomo. Ciascuno alle prese con questa eterna lotta. Da tempo lui ha accettato la lotta per la libertà. Dolore, rabbia, scontro, di nuovo sollievo e dolore. Siamo stanchi di questo ciclo. Odio: è tutto ciò che rimane di questa lotta. Odio per tutto ciò che esiste. L'innato invisibile animale che è in noi. Redenzione: la residua speranza di trovare e nutrire l'umano che è in noi.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



حدیث رضاپور	Hadis Rezapoor	
من رنگ روغن بر روی بوم	Io Oil on canvas	Io Olio su tela
		
۲۴۵	245	

عارفه ریاحی	Arefeh Riahi	
متولد ۱۳۵۷ تهران، ایران ساکن هلند تحصیلات ۱۳۸۲ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۸۹ – ۱۳۸۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی فستیوال ها و کارگاه های هنری بین المللی در رشته های عکاسی، هنر ویدئو، فیلمسازی، در داخل و خارج از ایران، از جمله: برزیل، ترکیه، دبی، پاکستان، هلند	Born in 1979 in Tehran, Iran. She lives in the Netherlands. Education 2004 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University of Tehran. Exhibitions 2002 – 2012 Participated in a number of group exhibitions and workshops in the fields of photography, video art, film making in Iran and overseas (Turkey, The Netherlands, Pakistan, Dubai and Brazil).	Nata nel 1979 a Teheran, Iran. Vive nei Paesi Bassi. Istruzione 2004 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad di Teheran. Esposizioni 2002 – 2012 Ha partecipato a numerose mostre collettive e laboratori di fotografia, video-arte, regia cinematografica in Iran e all'estero (Turchia, Paesi Bassi, Pakistan, Dubai e Brasile).
این اثر تصویر بزرگنما و آینه شده ی بخش کوچکی از پشت اسکناس یک دلاری آمریکا است ”توکل ما به خداست“ عبارتی است برگرفته از انجیل که در ۱۹۵۶ به طور رسمی به عنوان شعار ملی ایالات متحده انتخاب شد و از ۱۹۵۷ بر تمام اسکناس های این کشور نوشته شد. پشت اسکناس یک دلاری نیز در همین سال طراحی شده است. این سند هر روز در سراسر جهان میلیون ها بار دیده می شود، ولی بسیار کمتر مورد پرسش قرار می گیرد و بررسی می شود. آنچه که در این اثر مورد بازپرسی قرار می گیرد رابطه ی میان سرمایه، دین و قدرت است.	This work is a mirrored-enlarged detail of the one Dollar bill of The United States of America. 'IN GOD WE TRUST' was adopted as the official motto of The United States in 1956 and has been included in all paper currency since 1957. This document is seen every day by millions of people in the entire world, but few are those who question or consider it. What is being questioned in this work is the interplay between capital, religion and power.	Quest’opera è l’ingrandimento di un dettaglio della banconota da un dollaro degli Stati Uniti. “IN GOD WE TRUST” è stato adottato quale motto ufficiale degli Stati Uniti nel 1956 e dal 1957 figura su tutte le banconote. Ogni giorno, in ogni parte del mondo, milioni di persone vedono questa scritta, ma sono pochi quelli che si soffermano a riflettere o ad interrogarsi. La mia opera si interroga sull’interazione tra capitale, religione e potere.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



عارفه ریاحی	Arefeh Riahi	
-------------	--------------	--

یک دلار آمریکایی
چاپ دیجیتال روی بوم

One US Dollar
Digital print on canvas

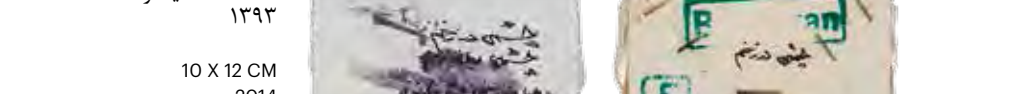
Dollaro USA
Stampa digitale su tela



یدالله رویایی	Yadollah Royai	
متولد ۱۳۱۱ دامغان، ایران ساکن پاریس تحصیلات دکترای حقوق سیاسی و حقوق بین الملل عمومی، دانشکده حقوق، دانشگاه تهران چندی از فعالیت های مهم او عبارتند از ۱۳۳۴ تأسیس هفته نامه ادبی بارو به اتفاق احمد شاملو ۱۳۴۶ تأسیس شرکت انتشارات روزن به اتفاق محمود زند و ابراهیم گلستان ۱۳۴۶ و ۱۳۴۷ اداره و انتشار دفترهای روزن، فصلنامه ای در شعر، نقاشی و قصه با همکاری گروه شاعران شعر حجم ۱۳۴۸ بیانیه حجم گرایی (اسپاسمانتالیسم)، که به خلق نگرش تازه ی شعری با عنوان شعر حجم منجر شد، همراه گروهی از شاعران آوانگارد و متمایل به حجمگرایی و غیره... ۱۳۵۲ - ۱۳۳۹ تأسیس چندین نشریه در زمینه هنر، شعر و داستان گویی با همکاری شاعران هم نسل خود	Born in 1932 in Damghan, Iran. He lives in Paris. Education PHD in Political Sciences and International Law and Human Sciences, Faculty of Law, Tehran University. Career He has played an influential role in Persian contemporary poetry. He invented and introduced a style in Persian poetry named 'Spacement' or 'Volume Poetry'. Experience 1980 Establishment of the 'School of Persian Language and Literature' in Paris. 1970 - 1973 'Annual Poem Award' with the support of the National Iranian Television Broadcasting Company. 1970 'Spacement' manifesto leading to the creation of Spacement.	Nato nel 1932 a Damghan, Iran. Vive a Parigi. Istruzione Dottorato in Scienze politiche, Diritto internazionale e Sociologia, Facoltà di Giurisprudenza, Università di Teheran. Carriera Ha avuto un ruolo di primo piano nella poesia persiana contemporanea. Ha inventato uno stile poetico denominato "Spacement" o "Volume Poetry". Esperienze 1980 Fondazione della "Scuola di lingua e letteratura persiana" a Parigi. 1970 - 1973 "Premio annuale di poesia" con il patrocinio dell'emittente televisiva pubblica dell'Iran. 1970 Manifesto "Spacement" che ha portato alla creazione di Spacement.
"چشمی در زخم"، قسمتی از شعری با عنوان "لمس" می باشد که یدالله رویایی در دی ماه ۱۳۸۲ در پاریس سروده است. "لمس" در مجموعه ی اشعار یدالله رویایی در کتابی با عنوان "در جستجوی آن لغت تنها" چاپ شده است. نسخه اول این کتاب توسط انتشارات کاروان در سال ۱۳۸۰ و نسخه دوم آن توسط انتشارات نگاه در سال ۱۳۹۲ در ایران به چاپ رسیده اند.	'Un oeil dans la plaie' (Sore Eye), is an excerpt of a poem titled Lams (Touch in Persian), originally composed in Persian and French in 2003 in Paris. 'Touch' is among the poems collected in Royai's book titled 'In Search Of That Lonely Word'. The first edition of this collection was published by Karavan Books Publishing House in 2009 and the second edition by Negah Publishing House in 2013 in Iran.	"Un oeil dans la plaie" (Occhio infiammato) è un brano di una poesia intitolata "Lams" (Tocco) originariamente scritta in persiano e francese nel 2003 a Parigi. "Tocco" è tra le poesie della raccolta di Royai "Alla ricerca di quel mondo solitario". La prima edizione di questa raccolta è stata pubblicata dalla Karavan Books Publishing House nel 2009 e la seconda dalla Nega Publishing House nel 2013 in Iran.

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



۲۴۸ 248

یدالله رویایی چشمی در زخم شعر با دستخط شاعر بر روی بوم	Yadollah Royai Un oeil dans la plaie (Eye Sore) A poem hand written by Yadollah Royai on canvas	Occhio infiammato Poesia scritta a mano da Yadollah Royai su tela
--	--	---

۲۴۹ 249

بیژن صفاری	Bijan Saffari	
متولد: ۱۳۱۲ رشت، ایران ساکن پاریس تحصیلات ۱۳۳۷ – ۱۳۳۲ دیپلم در رشته معماری، مدرسه مخصوص معماری پاریس ۱۳۳۸ بازگشت به تهران و شروع فعالیت در رشته معماری داخلی و تکمیل پروژه های متعدد در زمینه های مختلف فعالیتها مهم۱۳۳۸ – ۱۳۵۸ همکاری در راه اندازی و مدرس دانشکده هنرهای تزئینی، دانشگاه هنر تهران، شرکت در نمایشگاه های گروهی و انفرادی در زمینه های نقاشی و طراحی، عضو شورای برگزاری جشن هنر شیراز، سرپرست ”کارگاه نمایش“، مرکز تئاتر تجربی که به مدت ۱۰ سال بدعت گذار در زمینه تئاتر بود، مشاور رادیو و تلویزیون ملی ایران ۱۳۵۸ بازگشت به فرانسه که تا به امروز در آنجا زندگی می کند و مشغول به فعالیت در رشته معماری داخلی و مجسمه سازی می باشد	Born in 1933. He lives in Paris. Education 1953 – 1958 Diploma in Architecture at the École Spéciale d’Architecture, Paris. Activities 1959 – 1980 Returns to Tehran to work as interior architect; foundation of the Faculty of Decorative Arts in Tehran Art University; teacher at the Faculty of Decorative Arts, Tehran University; exhibiting in a number of group and solo shows in painting and design; founding Member of the Shiraz Festival of Arts; managing ‘Kargahe Namayesh’, a centre for experimental theatre. 1980 Returns to France where he has lived ever since, continuing with his interior architecture projects, recently adding sculptures to his repertoire of works.	Nato nel 1933. Vive a Parigi. Istruzione 1953 – 1958 Diploma in Architettura presso l’École Spéciale d’Architecture di Parigi. Attività 1959 – 1980 Ritorna a Teheran come architetto di interni; partecipa alla fondazione della Facoltà di Arti decorative presso l’Università delle Arti di Teheran; insegnante alla Facoltà di Arti decorative, Università di Teheran; espone in mostre collettive e personali opere di pittura e design; tra i fondatori del Festival delle Arti di Shiraz; direttore del centro teatrale sperimentale “Kargahe Namayesh”. 1980 Rientra in Francia, dove tuttora vive, coltivando l’architettura degli interni e, recentemente, anche la scultura.
بیژن صفاری به معنای واقعی نمونه یک استاد، مبتکر و نو آور برای بسیاری از هنرمندان هم دوره خود بوده است. او طراح‌بست دقیق؛ این اثر استعداد فوق العاده او را در طراحی نشان میدهد. شخصیت ها با حساسیت بر روی بوم نقاشی شده‌ اند و به نظر می آید بی دقت‌قه و خونسرد در نسیان کامل نسبت به حضور مشاهده گر در فضا می درخشند. او می گوید: «آب روشنایی است. آبرنگ هم همینطور!	Bijan Saffari has been a truly inspirational mentor and innovator of ideas to many contemporary artists of his age. A meticulous draughtsman, this work reveals a great talent for drawing. Figures depicted in a sensitive manner, nonchalant and making out to be oblivious to the presence of any observers. As he says, ‘Water illuminates, so does watercolour.’	Bijan Saffari è stato un vero maestro e un innovatore capace di ispirare e diffondere nuove idee a beneficio di molti artisti della sua epoca. Quest’opera rivela tutto il suo grande talento di disegnatore meticoloso quale era. Personaggi tratteggiati con sensibilità, indifferenti e apparentemente ignari della presenza di chi li osserva. Per dirla con le sue parole. “L’acqua illumina e così pure l’acquerello”.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



بیژن صفاری

بدون عنوان
آبرنگ بر روی بوم



Bijan Saffari	
Untitled Watercolour on canvas	Senza titolo Acquerello su tela
	

متولد ۱۳۸۴ در تهران
ساکن تهران
تحصیلات

۱۳۹۲ لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه

هنر تهران

نمایشگاه گروهی

۱۳۸۲-۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی

در تهران، پاریس، بیروت، دبی و برلین

برنامه اقامت هنری

۱۳۹۲ دو برنامه اقامت هنری (آرت رزیدنسی) در
برلین

در جنگل زندگی می کردم؛ مسحور جنگل با تمام
کلیتش، برخورد های مکرر با موجودات عجیب
زیبا هر روز تجربه ای متفاوت و دلپذیری با خود
همراه داشت.

همه چیز در جنگل شروع کرد به تغییر. همه چیز
رنگ باخت!

یک روز تصمیم گرفتم به نوک جنگل بروم. اون
بالا من با یک موجود غول اسا که شکل یک تفنگ
بود روبرو شدم که نصفش از آهن بود و نصف
دیگرش الت تناسلی زنانه ای بود که مایعی به
رنگ قرمز نقره ای را بالا میاورد. درختان اطراف
همه در آتش می سوختند....

ناگهان از خواب پریدم، عرق داغی بر بدنم نشسته
بود، مثل اینکه در آتش می سوختم!

Born in 1985 in Tehran, Iran.
She lives in Tehran.

Education

2014 MA in Sculpture, Art University
of Tehran.

Exhibitions

2005 – 2013 Participated in a number
of local and international exhibitions in
Tehran, Paris, Beirut, Dubai and Berlin.

Residential workshops

2013 Auto-center Summer Academy,
Berlin, Germany.
2013 Villa Kuriosum, Berlin, Germany.

I lived in the forest. I was mesmerized
by the forest's entirety; by my recurring
encounters with beautiful strange
creatures, making every day a different
pleasant experience.

Things started to change in the forest.

Everything gradually lost color!

I took a walk to the top of the forest.

On the top I came across a gigantic
pistol-looking creature, the lower half of
which was made of metal and the other
half was female genitalia which had
opened to throw up a slivery red fluid.

The trees around were all in flames...

I suddenly woke up, covered with hot
sweat, as if in flames!

Nata nel 1985 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.

Istruzione

2014 MA in Scultura, Università
delle Arti di Teheran.

Esposizioni

2005 – 2013 Ha partecipato a numerose
mostre locali ed internazionali a Teheran,
Parigi, Beirut, Dubai e Berlino.

Workshop residenziali

2013 Auto-center Summer Academy,
Berlino, Germania.
2013 Villa Kuriosum, Berlino, Germania.

Ho vissuto nella foresta. Sono stata
incantata dalla foresta incontrando
continuamente strane e bellissime
creature, facendo ogni giorno una
esperienza piacevole e diversa.
Le cose hanno cominciato a cambiare
nella foresta. Tutto ha gradualmente
perso colore! Mi sono spinta sino in cima
alla foresta. Lì mi sono imbattuta in una
gigantesca creatura a forma di pistola; la
metà inferiore del corpo era di metallo,
l'altra metà era costituita dai genitali
femminili che si erano spalancati per far
uscire un fluido rosso. Gli alberi intorno
erano in fiamme... D'improvviso mi sono
svegliata madida di sudore quasi fossi in
fiamme!

در جنگل

رنگ روغن بر روی بوم

In the Forest

Oil on canvas

Nella foresta

Olio su tela



۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



ابوالقاسم سعیدی	Abolghasem Saidi	
متولد۱۳۰۴ اراک، ایران ساکن پاریس تحصیلات ۱۳۳۴ در بوزار پاریس زیر نظر نارُبن و شابلن میدی به آموختن نقاشی پرداخت. جهت مطالعه آثار هنرمندان دوره رنسانس به مدت دو سال در ایتالیا ساکن شد. نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۳۳ شرکت در بینال های نقاشی در تهران و نمایشگاه های بسیار در پاریس، بلژیک، بازل سوئیس جوایز ۱۳۷۲ کسب جایزه بین المللی هنر معاصر، مونتی کارلو ۱۳۷۰ کسب جایزه لئون بودری از طرف بیناد تیلور، پاریس	Born in 1926 in Arak, Iran. He lives in Paris. Education 1955 Studied painting at the École des Beaux Arts in Paris under the tutelage of Narbonne and Shablen Midi, but half way through left for Italy to study the art of the Renaissance. Exhibitions 1954 – 2013 Has held and participated in numerous solo and group exhibitions, in Iran and overseas. Awards 1994 Award winner at the Monte Carlo International Contemporary Art Exhibition, Monte Carlo. 1992 Leon Baudry Award from the Taylor Foundation, Paris.	
ابوالقاسم سعیدی نقاش بهشت است. درختان باغ سعیدی به قول خودش متعلق به جای دیگری است، جایی که او را با هارمونی، ریتم و وفاق عرفانی مینیاتور مرتبط می‌کند. درختان او گویی درخت جاودانگی اوستابند، درخت دانایی در انجیل اند، درخت طوبی. درختانی که تنها در باغ سمیرامیس، دل‌گشا و باغ‌های بابی می‌رویند یا بر فرش‌های نفیس ایرانی نقش شده‌اند. درخت‌هایی که هرچه می‌گذرد، بیش از پیش شعور آبتیره می‌گیرند و تغزل سعیدی میان بازتابی از جهان و فهم عارفانه‌اش را می‌سازند. گای وینیو منتقد مجله‌ی آرت اکچوال درباره‌ی او می‌نویسد: «در کارهای سعیدی دانش فنی پشت جرئت و جسارت پنهان می‌شود. وضوح و روشنی‌اش در بیان عواطف از او فردی بی‌نهایت کم‌هیا هو می‌سازد.»	Abolghasem Saidi is the painter of paradise. Trees in his gardens are not of this world. The twists in his trees remind us of Iranian miniature paintings; trees that only grow in Semiramis, Delgosha, and the Babri gardens in India, or in the fine patterns of Persian carpets. With time, Saidi's trees became more abstract and the main vessel for lyricism between a representational world and its mystical wisdom. Guy Vinio, a critique for the ‘Arts Actualities Magazine’, writes, ‘In Saidi’s work technical knowledge is hidden behind courage and boldness. Clear and transparent emotional expression has made him an incredibly serene person’.	

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



ابوالقاسم سعیدی

بدون عنوان

رنگ روغن بر روی بوم و چوب



Abolghasem Saidi

Untitled

Oil on canvas and wood

Senza titolo

Olio su tela e legno



متولد۱۳۶۳ ارومیه، ایران. ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۰ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه آزاد تهران ۱۳۸۷، لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه هنر اصفهان نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۲ شرکت در چندین جشنواره و نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: سوئیس جوایز برگزیده جایزه اول کارگاه نقاشی چهارمین سالانه نقاشی معاصر اصفهان برگزیده جایزه اول چهارمین سالانه نقاشی معاصر اصفهان کسب جایزه اول در رشته طراحی، چهارمین جشنواره هنرهای تجسمی دانشجویان، همدان، ایران	Ashkan Sanei Born in 1985 in Urumieh, Iran. He lives in Tehran. Education 2011 MA in Painting, Isfahan University of Art. 2008 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, Azad University of Tehran. Exhibitions 2004 - 2013 Participated in a number of art festivals, group and solo exhibitions in Iran and overseas (Switzerland). Awards First selected artist, 4th Annual of Contemporary Painting, Isfahan, Iran. First Prize winner in drawing, 4th Student's Visual Art Festival, Hamedan, Iran.	Nato nel 1985 a Urumieh, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2011 MA in Pittura, Università dell'Arte di Isfahan. 2008 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2004 - 2013 Ha partecipato a numerosi festival d'arte, mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Svizzera). Riconoscimenti Primo artista selezionato alla IV edizione Annuale di Pittura Contemporanea ad Isfahan, Iran. Vincitore del primo premio di disegno, IV edizione del Festival delle Arti Visive per studenti, Hamedan, Iran.
در ایران مانند برخی دیگر کشورها خدمت سربازی برای پسر ها اجباری می باشد. من نیز دو ماه آموزش نظامی خود را بطور شبانه روزی در پادگانی در میان دشت و کوهپایه های شهرستانی به سربردم. از آن هنگام به بعد خاطرات این دوران را در دفتر طراحی های خود به تصویر کشیدم. گاهی این طراحی ها و نقاشی ها از حیطه خاطره عینی جدا می شوند و به فضایی تخیلی می پیوندند. فضایی که راوی قصه ای می باشد. قصه ای که گاه با اشارات و ارجاعات مستقیم و گاه پوشیده و در خاموشی روایت میشود.	In Iran like in some other countries, National Service is mandatory, but for men only. I underwent the initial two months of boot camp training in a military base on the foothills of a mountainous region northwest of Iran. Thereafter I have been portraying memories of that period in my sketch books. Sometimes the paintings and sketches stray into realms of fantasy, all the better for telling a story. Sometimes these tales are straightforward and upfront, other times the message is conveyed in an indirect manner, surreptitiously.	In Iran, come in altri Paesi, il servizio militare è obbligatorio, ma solo per gli uomini. Ho fatto i primi due mesi di addestramento in una base militare ai piedi di una catena montuosa nella regione nord-occidentale dell'Iran. Nel mio taccuino di schizzi ci sono molti disegni che ricordano quel periodo. Talvolta i dipinti e gli schizzi vanno oltre la realtà fin nel mondo della fantasia, cosa questa più utile per raccontare una storia. A volte queste storie sono chiare e di immediata comprensione, talaltra il messaggio giunge in maniera indiretta, surrettiziamente.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



در آستانه بهار
کرلیک بر روی چوب

سرباز در برف
کرلیک بر روی چوب



Soldier in Snow
Acrylic on wood

Soldato nella neve
Acrilico su legno

Early Spring
Acrylic on wood

Inizio di primavera
Acrilico su legno



متولد ۱۳۶۷ تهران، ایران
تحصیلات
۱۳۸۵ بصورت خودآموز و آزاد در رشته های
گرافیک، نقاشی و انیمیشن فعالیت عملی و
تئوریک داشته است.

نمایشگاه
۱۳۹۲ ۱۳۸۵ شرکت هفتمین بینال نقاشی تهران،
چندین نمایشگاه گروهی و در ایران و خارج از
کشور، از جمله: انگلستان، لیبی، اسپانیا
متفرقه
۱۳۹۰-۱۳۹۱ ساخت و انتشار دو آلبوم موسیقی

فولکور/فیوژن
۱۳۹۲-۱۳۸۹ عضو گروه "استاکستهای تهران"

مهمانی ها فرصتی هستند برای خارج شدن فرد از
قابلی که در آن گرفتار گشته. قابلی که تار و پودش
روزمهرگی زندگی، نقش اجتماعی و هنجارهای
مدنی برخاسته از فرهنگ سنتی ست. این لایه
های محدود کننده در فضای زندگی به نوعی
ناگسستگی است و دست یافتن به درونش که
همان شخصیت فردی ست را نا ممکن می نماید،
ولی در "دور هم جمع شدن ها" در هم می شکنند و
محتوایش را بیرون می پاشد. آن چیز که از این فضا
برای من جذاب بود، همین پاشیدگی روانی ست
که تا حد زیادی بار اروتیک به همراه دارد. در واقع
مهمانی ها تجربه ی شخصی من است از یک تضاد
که هم تحریک کننده است و هم نا متعارف.

Born in 1988 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran.
Education
Self-taught and home educated in
graphic design, painting and animation.
Exhibitions
2011 - 2013 Participated in many
group exhibitions in Iran and overseas
(Lithuania, London, Spain).
Miscellaneous
2011 - 2012 He has produced a couple
of music albums (Folkloric/Fusion).
Membership
2010 - 2014 Member of the Tehran
Stuckists.

Parties are occasions for a person to
get out of the cast he/she is encaged
in. The cast that is made of routine life,
social roles and civil norms based upon
traditional culture. These limiting layers
of life are somehow detachable and
reaching their core, i.e. the individual
personality, seems to be impossible; but
in gatherings it breaks apart and reveals
its contents. What attracts me the most is
this psychological disorder that contains
a heavy load of eroticism. In fact, the
parties are my personal experiences of a
conflict, both provocative and eccentric.

Nato nel 1988 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.
Istruzione
Autodidatta in graphic design, pittura
e animazione.
Esposizioni
2011 - 2013 Ha partecipato a numerose
mostre collettive in Iran e all'estero
(Lituania, Londra e Spagna).
Miscellanea
2011 - 2012 Ha prodotto due album
musicali (Folklorico/Fusion).
Membro
2010 - 2014 Fa parte del gruppo
Tehran Stuckists.

Le feste sono occasioni per uscire dalla
propria gabbia. La gabbia è fatta di routine,
di ruoli sociali e di norme di comportamento
fondati sulla cultura tradizionale.
Questi strati limitanti della vita sono in
qualche misura separabili e giungere alla
loro essenza, vale a dire alla personalità
dell'individuo, appare impossibile.
Ma quando ci si riunisce questi elementi
si sfaldano e rivelano il loro contenuto.
Ciò che più mi attira è il disordine
psicologico che racchiude un elevato
livello di erotismo. Le feste costituiscono
la mia personale esperienza di un conflitto,
tanto provocatorio quanto eccentrico.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

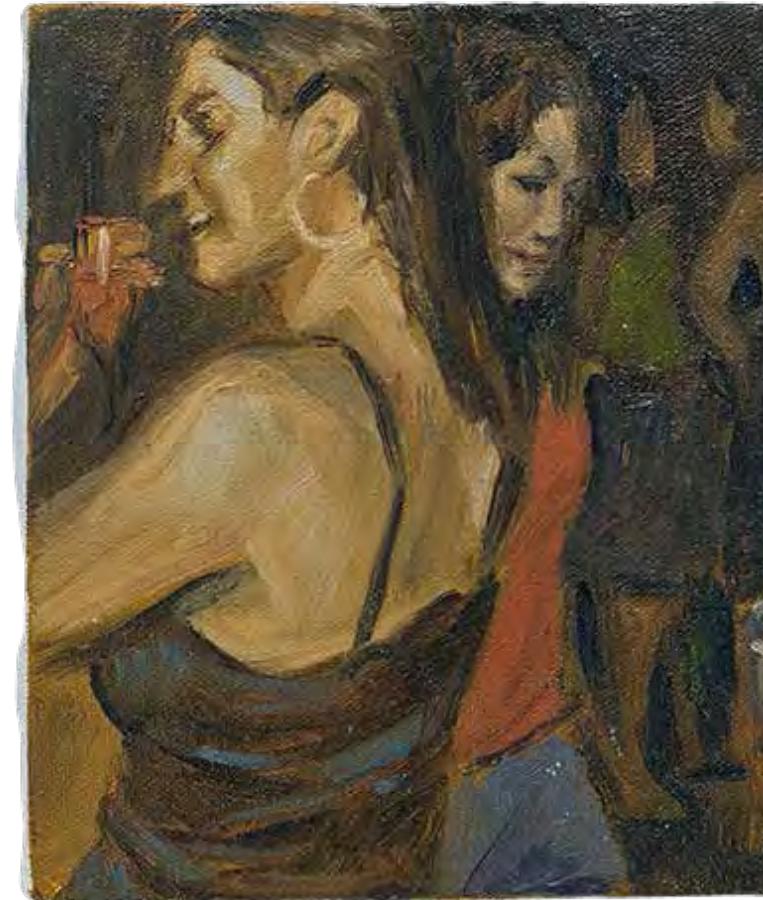
10 X 12 CM
2012



بدون عنوان
رنگ روغن روی بوم

Untitled
Oil on canvas

Senza titolo
Olio su tela



منیر صحت	Monir Sehat	
متولد: ۱۳۶۷ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه گیلان نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1988 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2013 MA in Painting, University of Guilan, Rasht. Exhibitions 2010 - 2013 Group and solo exhibitions in Iran.	Nata nel 1988 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2013 MA in Pittura, Università di Guilan, Rasht. Esposizioni 2010 - 2013 Mostre collettive e personali in Iran.
در فضای دندانه دار و سهمگین جهان امروز، نقاشی دوخت های انتزاعی منیر صحت بازتابی ضربتهای هراسناک زمان است که ما در سکوت شاهد آن هستیم. در آثار او می توان پیوستگی و گسستگی را توأمان نظاره گر بود. او تصویرگر زمان حال انهدام است. زمان حالی که از گذشته ریشه یافته و با تخریب اکنون خود، آینده را جستجو می کند. جهان تصویری او به واسطه نخِی به میدای تاریک و نامعلوم متصل اند. نخِی که اگر آن را دنبال کنید شاید به هیچ چیزی نرسید، اما لحظه انهدام محذورها و انسجام مکنونات نقاش را دریابید.	In today's horrifying and sharp-edged world, Monir Sehat's abstract painting/ sewing artwork portrays the very heavy horrendous blows of a cruel time as we witness it in silence. In her work we can see both rupture and cohesion simultaneously. Her goal is to portray the ongoing - the present - annihilation of all things. The present which is rooted in the past, destroying itself to seek the future. Her visual world is hanging from a thread which is tied to an uncertain and dark origin; a threat which may lead us to nowhere, yet unfold the artist's destruction of constraints and cohesion of beliefs and secrets.	Nel duro e terrorizzante mondo moderno, le opere d'arte astratte di Monir Sehat, che utilizza sia la pittura che il cucito, ritraggono gli orrendi, durissimi colpi di un'epoca crudele, colpi di cui siamo testimoni in silenzio. Nel suo lavoro vediamo contemporaneamente il momento della rottura e quello della coesione. Il suo obiettivo consiste nel ritrarre l'incessante - presente - annientamento di tutte le cose. Il presente che affonda le radici nel passato si autodistrugge alla ricerca del futuro. Il suo mondo visivo è appeso ad un filo legato ad una origine oscura ed incerta; una minaccia che potrebbe guidarci verso il nulla e che, invece, permette all'artista di distruggere le costrizioni e la coerenza delle convinzioni e dei segreti.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



منیر صحت	Monir Sehat	
گسستگی دوخت و دوز و نقاشی با رنگ آکرلیک	Rupture Acrylic paint and sewing	Frattura Colori acrilici e cucito
		
۲۶۹ 269		

شاهرخ شاهین فر	Shahrokh Shahinfar	شاهرخ شاهین فر
متولد ۱۳۶۸ در تهران، ایران ساکن آلمان تحصیلات ۲۰۱۳ لیسانس معماری از دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۸۹ – ۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1989 in Tehran, Iran. He lives in Germany. Education 2013 BA in Architecture, Faculty of Fine Arts, Tehran University. Exhibitions 2010 – 2013 Group and solo exhibitions in Iran.	Nato nel 1989 a Teheran, Iran. Vive in Germania. Istruzione 2013 BA in Architettura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esposizioni 2010 – 2013 Mostre collettive e personali in Iran.
من از زندگی به رویا پناه می برم. نوعی فرار از واقعیت. ”رویا شاهراهی ست به سوی ناخودآگاه“، فروید آینده سرشار از ترس است. ترس از تجاوز، از اختگی. ترس از زور بالای سر، از مانده شدن و رانده شدن. چه میشود که خواب من، آنچه ناخودآگاهم ساخته، تبدیل به ترسی دیگر شود؟ ”شرم از مرد بودن؛ چه دلیلی بهتر از این برای نوشتن؟“، دولوز. آلت مردانه همچون چماقی ابزار سلطه گری شده است. در رویا ها و کابوس هایم سرگردان می پلکم، کلافه با دوربینم عکس می گیرم. فلش دوربین را روشن می کنم تا عکسهایم تار نشوند، رنگهایم بدرخشند تا بر ترس هایم غلبه کنم.	I take refuge in my dreams; an escape from reality. ‘Dreams are a way to express the unconscious’, Sigmund Freud. The future is full of fears: fear of violation, of being castrated, of authority and dominance. Fear of being left out and exiled. ‘The shame of being a man, is there any better reason to write?’, Gilles Deleuze. The Phallus works like a mace, a weapon for dominance. I’m wandering in my dreams and darkest nightmares; exhausted, taking pictures with the flash so that my pictures won’t blur, the colours will shine through enabling me to fight my fears.	Mi rifugio nei sogni per sfuggire alla realtà. “I sogni sono un modo per manifestare l’inconscio”, Sigmund Freud. Il futuro è pieno di paure: paura di essere profanati, di essere castrati, dell’autorità e della sottomissione. Paura di essere respinti ed esiliati. “La vergogna di essere un uomo: c’è ragione migliore di questa per scrivere?“, Gilles Deleuze. Il Fallo si comporta come una mazza, un’arma per dominare. Mi pongo domande nei miei sogni e nei miei peggiori incubi; esausto, scatto foto con il flash perché non vengano sfocate e i colori luccichino consentendomi di combattere le mie paure.

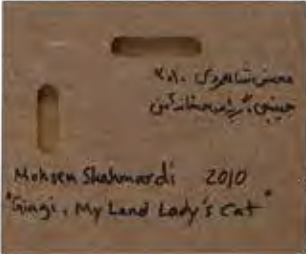
۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



شاهرخ شاهین فر
بدون عنوان آکرلیک روی بوم


Shahrokh Shahinfar	
Untitled Acrylic on canvas	Senza titolo Acrilico su tela
	

محسن شاهمردی	Mohsen Shahmardi	
متولد ۱۳۵۷ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ لیسانس فیلم سازی از دانشگاه علمی کاربردی، تهران سابقه کاری ۱۳۸۹ – ۱۳۸۴ عکاس خبری در یکی از مهم ترین روزنامه های ایران با نام ”حیات نو“ نمایشگاه گروهی ۱۳۹۲ – ۱۳۸۵ شرکت در چندین نمایشگاه عکاسی در تهران، لندن، پاریس، سربیا، ویلز جوایز ۱۳۸۸ مسابقه هنرمندان جوان، UN Habitat، لندن، جایزه اختصاصی ۱۳۸۵ مراسم ملی-مذهبی جهت شادی و خوشبختی، تهران، جایزه اول	Born in 1979 in Tehran, Iran. Education 2013 BA in filmmaking, University of Comprehensive Applied Sciences, Tehran. Professional experiences 2006 – 2010 Photojournalist for one of Iran’s leading daily newspaper, Hayate Noe. Exhibitions 2007 – 2014 Solo and group photo exhibitions in Iran and overseas (London, Paris, Serbia and Wales). Awards 2009 Special Prize, ‘Young Artists Competition’, UN Habitat, London. 2007 1st Prize winner ‘National-Religious Rituals for Enjoy & Happiness’, Tehran.	Nato nel 1979 a Teheran, Iran. Istruzione 2013 BA in Cinematografia, Facoltà di Scienze applicate, Università di Teheran. Esperienze professionali 2006 – 2010 Fotoreporter di uno dei principali quotidiani iraniani, Hayate Noe. Esposizioni 2007 – 2014 Mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Londra, Parigi, Serbia e Galles). Riconoscimenti 2009 Premio speciale, “Concorso per Giovani Artisti”, UN Habitat, Londra. 2007 Primo premio, “Riti religiosi nazionali per la gioia e la felicità”, Teheran.
در سال ۱۳۸۹، یکسال در انگلستان با خانواده ای زندگی می کردم که گربه ی ۵ ساله ایی به نام جینجی، مخفف جینجر، داشتند. سارا، صاحبخانه من جینجی را وقتی که خیلی بچه بود در نزدیکی خانه با یک چشم آسیب دیده پیدا می کنندتمام روزجینجی یا در حال غذا خوردن بود و یا خواب! یک روز که من از در اتاقم بیرون آمدم او را در راهرو در موقعیت عجیبی دیدم . او مانند یک بادکنک بادکرده و بی وزن شده بود که روی زمین نبود و به نظر می رسید هر آن ممکن است به هوا برود !	In 2010, during my one-year stay in England, I lived with a family who owned a 5 year-old cat called Gingi, short for Ginger. Sarah, my landlady, found Gingi with a damaged eye just outside their doorsteps when he was very small and took him in to look after. All Gingi did during the day was eat, sleep and laze around. One day, as I walked out of my room I saw Gingi in such a funny position: he looked like a weightless bloated balloon which any minute would have taken off from the ground and start floating in midair!	Nel 2010, durante il mio soggiorno di un anno in Inghilterra, abitai presso una famiglia che aveva un gatto di 5 anni di nome Gingi, abbreviazione di Ginger. Sarah, la padrona di casa, lo aveva trovato, quando era molto piccolo, fuori della porta di casa con una ferita all’occhio e lo aveva portato in casa per curarlo. Durante il giorno Gingi non faceva altro che mangiare, dormire e gironzolare per la casa. Un giorno uscendo dalla mia stanza vidi Gingi che aveva assunto una strana posizione: sembrava un pallone gonfio e senza peso che in qualunque momento avrebbe potuto staccarsi da terra e volare in cielo!
۱۰ × ۱۲ سانتیمتر ۱۳۸۹ 10 X 12 CM 2010	 	

جینجی، گربه ی صاحبخانه ی من عکاسی

Gingi, My Landlady’s Cat
Photography

Gingi, il gatto della mia padrona di casa
Fotografia



سمیرا شاکری	Samira Shakeri	
متولد ۱۳۶۳ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۶ لیسانس نقاشی، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۵ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در ایران	Born in 1984 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2008 BA in Painting, Azad University of Tehran. Exhibitions 2007 - 2013 Group and solo exhibitions in Iran.	Nata nel 1984 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2008 BA in Pittura, Università Azad di Teheran. Esposizioni 2007 - 2013 Mostre collettive e personali in Iran.
تکنیک: رنگ روغن بر روی درب فلزی شیشه خوراکجات مشاهده هر روزه نوسان قیمت کالا، آغازگر انتخاب درب کالا در کارهای اخیر من بوده است. نقاشی کردن صورت کسانی که به سختی می توانند در شرایط خاصی، از جمله تحریم ها، پایدار بمانند. "تاریخ تولید، تاریخ انقضا" مدت زمانی است که بر ما تحمیل شده است و ما را یا به نابودی و ایستایی می رساند و یا ما با نیروی خودجوش زندگی پایان آن را می بینیم.	The growing price fluctuation of commodities was the reason for my choosing metal cap to paint the portraits of those many who can hardly play a role in the society facing critical conditions, i.e. sanctions and embargos, which effects each detail of their living. The production and expiry date is a period of time which once imposed, you either must consume it completely, immobilize it or by some life-driven forces make it survive until the expiry date is reached...	Il crescente e fluttuante prezzo delle materie prime è stata la ragione per cui ho scelto i coperchi di metallo per fare il ritratto ai tanti che, per le loro condizioni critiche, ad esempio le sanzioni e l'embargo che si ripercuotono su ogni aspetto della loro vita, non possono svolgere un ruolo nella società. Tra la data di produzione e quella di scadenza c'è un lasso di tempo durante il quale possiamo consumare completamente il prodotto, conservarlo o, grazie a qualche forza vitale, permettergli di sopravvivere fino ad arrivare alla data di scadenza...

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



سمیرا شاکری	Samira Shakeri	
تاریخ تولید: ۱۳۹۰/۰۷/۲۲ تاریخ انقضا: ۱۳۹۲/۰۷/۲۲ قیمت: ۳۲۰۰۰ ریال رنگ روغن بر روی درب فلزی شیشه خوراکجات	Production Date: 22.07.1390 Expiry Date: 22.07.1392 Price: 32000 Riyal Oil on metal cap	Data di produzione: 22.07.1390 Data di scadenza: 22.07.1392 Prezzo: 32000 Rials Olio su tappo metallico
		

ابوالفضل شاهی	Abolfazl Shahi	
متولد ۱۳۴۶ کاشان، ایران ساکن کاشان تحصیلات ۱۳۷۸ لیسانس طراحی گرافیک، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۸۵ - ۱۳۹۲ شرکت در جشنواره های هنری و چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: سوئیس، دیی و آرت میامی (آمریکا)	Born in 1974 in Kashan, Iran. He lives in Kashan. Education 2000 BA in Graphic Design, Azad University of Tehran. Exhibitions 2007 - 2012 Participated in a number of art festivals, fairs, group and solo exhibitions in Iran and abroad (Switzerland, Dubai, Miami).	Nato nel 1974 a Kashan, Iran. Vive a Kashan. Istruzione 2000 BA in Graphic Design, Università Azad di Teheran. Esposizioni 2007 - 2012 Ha partecipato a vari festival d'arte, fiere, mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Svizzera, Dubai, Miami).
بافته های قالی در ایران و افغانستان در طول هزاران سال و هم اکنون همیشه دختربچه گانی هستند که پول جهیزیه خانه آینده شوهر خود را از مزد قالی بافی پس انداز می کنند . دختران قالی باف برای بافتن قالی در نور کم اتاق ها و سرداب ها، به تار و پود قالی، روزها و شب های متمادی، خیره می شوند و چشمان خود را به تدریج کم سو و ضعیف می کنند . در حقیقت دختران، نور چشمان خود را به قالی می دهند. آن ها به تدریج چشمان خود را می بافند . چشمان بافته شده بروی قالی که از اعماق تاریخ پر رخ سرزمین من به شما خیره شده اند.	For thousands of years to this day, carpet weavers in Iran and Afghanistan are young maidens who save their weaving wages to buy dowry for the future husbands' house. They work in dim lit rooms and cellars where they have to stare at the warps and woofs for many long days and nights which in effect hastens deterioration of their sight; they weave their eyes into the carpet. A pair of woven eyes gazing at you through the troubled depth of my land.	Da quattromila anni in Iran e in Afghanistan i tappeti vengono intrecciati da giovani donne che mettono da parte il compenso che ne ricavano per comprare la dote da portare nella casa del futuro marito. Lavorano in stanze e cantine scarsamente illuminate facendo estrema attenzione all'ordito e alla tessitura per moltissimi giorni e notti, la qual cosa affretta l'indebolimento della loro vista; nel tappeto intrecciano i loro occhi. Un paio di occhi intrecciati ti fissano attraverso l'inquieta profondità della mia terra.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



ابوالفضل شاهی	Abolfazl Shahi	
چشمان بافته بافت قالی توسط هنرمند	Woven Eyes Carpet weaving executed by the artist himself	Occhi intessuti Tessuto di tappeto prodotto dall'artista
		

ساله شریفی	Sale Sharifi	
متولد: ۱۳۶۸ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۰ لیسانس در رشته گرافیک، دانشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۴ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در زمینه نقاشی در ایران و سوئیس	Born in 1989 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2011 BA in Graphic Design, Azad University, Tehran. Exhibitions 2005 - 2013 Group and solo painting exhibitions in Iran and Switzerland.	Nato nel 1989 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2011 BA in Graphic Design, Università Azad, Teheran. Esposizioni 2005 - 2013 Mostre collettive e personali di pittura in Iran e Svizzera.
گل‌ها لطیف و لوندند آنها در حال پروازند مایعی آبگونه از خود تراوش می‌کنند. از جایی که اول بوده ام فاصله گرفته‌ام. شناور، بالا رونده و دلپذیرانه ناتوان از ایستادن، در حالی که مایع آبگونه از آن پایین مرا همراهی می‌کند. هنگام پرواز همه چیز اهمیت خودش را از دست می‌دهد و تنها چیزی که به آن فکر می‌کنم بالا رفتن است، بالاتر از همه من بی پایان شناورم ...	Flowers are tender and flirtatious. They are afloat, exuding a liquid substance. Far from what I am, adrift, mindless, floating out of control; I am a starburst of pleasure. In flight everything else loses importance, and all I think of is to rise high up, high above everything. I am eternally floating...	I fiori sono teneri e ammiccanti. Sono leggeri e trasudano una sostanza liquida. Lungi da ciò che sono, alla deriva, irrazionale, galleggio senza controllo; sono una esplosione stellare di piacere. In volo ogni altra cosa perde importanza e penso solo a salire sempre più in alto, al di sopra di tutto. Galleggio eternamente...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



ساله شریفی	Sale Sharifi	
نام من: گل ترکیبی (رنگ آکرلیک، مداد رنگی روی کاغذ)	Flower Mixed media (acrylics and crayons on paper)	Fiore Tecnica mista (acrilici e pastelli a cera su carta)
		

علی شایسته	Ali Shayesteh	
متولد ۱۳۶۳ همدان، ایران ساکن همدان ۱۳۸۳ شروع فعالیت در زمینه نقاشی بصورت خود جوش، خودآموز و آزاد نمایشگاه ۱۳۸۶-۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران	Born in 1985 in Hamedan, Iran. He lives in Hamedan. Career 2004 A self taught and freelance artist, found painting as his vocation. Exhibitions 2007 – 2013 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran and overseas.	Nato nel 1985 a Hamedan, Iran. Vive a Hamedan. Carriera 2004 Artista autodidatta e freelance, ha scoperto la personale vocazione per la pittura. Esposizioni 2007 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero.
گوشِ گیرِ تا ز تحصیلِ تجرِبَتِ عُشاقِ دیرینِ کَلامانی بَسِ وزینِ سُرِایمِ ما نا که فِرِجامَتِ نَمایِم. پَرده‌یِ خُسِت: هَنوزِ سَرِ زخمِ دَرِ بَوِیاورِدِه اَیو جِهانِ پَر اَیتِ بَسیِ عَجیبو بَدیعِ می نَمایدو تَو اااَخ اَری،، تُو هَنوزِ تَر تَبالکمالِ مَطلوبِ خویِش طِی نَموده‌ایو اینسانِ خَرامانِ بَه تَختِ دَرِ سَپَرِیو چِنانی که دواندوانیَو بَه کَنجیِ دَراینِ جِهانِ مَیگَنجی، که ناگَه پَدیده‌ای بسیارِ شَگَرَف را نظارِه مِیکنی: اَری، مَعیشوقی تا ز هِبالَغ و نا بَس، یا اَز اَن بَترِ مازِ بلعیده‌ای افعیصَتِ دَرانِ هِیات. مَسْهُورِ جَمالِشو مَدّهوش جَلاالشو فَریفتِهی جَاهَشو شِیفتِهی نامَش خَواهی شدو سَرگُردانِ هِیچِ اندرْهیچِ....	Hearken and let me sing a precious song from the experiences of ancient lovers as if I am showing thee thine destiny. Act I: Thou hast not hatched thy egg yet and the world seemeth so strange to thee_ alas_ aye, thou hast not reached the peak of thy perfection yet, and whilst hasten restlessly to every corner in this world, suddenly seest a wonderful phenomenon. Aye, a newly bloomed beloved, or even worst, a poisonous serpent disguised as so. Thou wilt be fascinated by her beauty, enticed by her glory, enamored by her dignity, and infatuated by her name, and thou wilt be reduced into a wanderer who sinks into oblivion...	Presta attenzione e lascia che per te canti una preziosa canzone sulle esperienze degli antichi amanti come se ti stessi mostrando il tuo destino. Atto I: Non eri ancora uscito dal guscio che il mondo già ti appariva così strano; non avevi ancora raggiunto l'apice della perfezione e mentre senza posa correvi in ogni angolo del mondo, scorgesti all'improvviso un fenomeno meraviglioso. Oh, un amore appena sbocciato o, peggio, un serpente velenoso in guisa d'amore. Resterai affascinato dalla sua bellezza, intrappolato dalla sua magnificenza, preso d'amore per la sua dignità e infatuato dal suo nome e farai la fine di un viandante senza meta perso nell'oblio...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



علی شایسته

اثر: (از مجموعه عاشقان) ترکیب مواد روی نقشه

Ali Shayesteh

From the series titled ‘The Lovers’ Mixed media (crayons, gouache, collage on a section of a map)

Dalla serie intitolata “Gli amanti” Tecnica mista (pastelli, gouache e collage su una sezione di mappa)



آلما سینایی	Alma Sinai	
متولد ۱۳۶۸ تهران، ایران ساکن نیویورک تحصیلات ۱۳۹۴ – ۱۳۹۲ در حال تحصیل در رشته طراحی، مقطع لیسانس of Parsons The New School for Design، نیویورک، آمریکا ۱۳۹۲ لیسانس، of Rode Island School of Design، آمریکا نمایشگاه ها ۱۳۸۹–۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در داخل و خارج از ایران، از جمله: ایتالیا، هند، آمریکا	Born in 1989 in Tehran, Iran. She lives and studies in New York. Education 2013 – 2015 Studying MA, Parsons the New School for Design, New York. 2013 BA, Rhode Island School of Design, USA. Exhibitions 2010 – 2013 Participated in a number of group exhibitions in Iran and overseas (India, Italy and USA).	Nata nel 1989 a Teheran, Iran. Vive e studia a New York. Istruzione 2013 – 2015 Laureando alla Parsons New School for Design, New York. 2013 BA alla Scuola di Design di Rhode Island, Stati Uniti. Esposizioni 2010 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero (India, Italia e Stati Uniti).
این اثر بخشی از مجموعه ی ”زندگی خوب و دختران زیبا“ می باشد. ایده ی اولیه این پروژه ریشه در تجربه ی من در ارتباط با حس غربت و دلتنگی ست، و هرگاه این حس ذهن و احساسات من را احاطه می کرد، به سرعت دست به قلم می شدم و شروع به کشیدن افرادی می کردم که در آن لحظه ی خاص دلتنگیشان از ارم می داد. این روش از شدت و درد حس دوری می کاست و در عین حال توهمی از سپری کردن زمان با آن اشخاص برای من ایجاد می کرد. در حین انجام این مجموعه متوجه شدم که تنها دوستان دخترم را طراحی می کنم و این خود باعث شد به این نتیجه برسم که به دلیل عدم شناختم از ریزه کاری های شخصیت دوستان پسرم نمی توانم سراغ طراحی کردنشان بروم.	The initial idea for this project stemmed from my experience of being away from home and close friends. The very moment I started missing my friends I drew them, abating the intensity of my emotions, and at the same time creating the delusion that I was actually spending time with them. At some point, I realized that I only drew girls, and that I knew less about my male-friends characteristic nuances (I simply couldn't draw them) than those of my female-friends!	L'idea iniziale di questo progetto è scaturita dall'esperienza di trovarmi lontana da casa e dagli amici intimi. Quando ho cominciato a provare nostalgia per gli amici li ho disegnati placando in tal modo l'intensità delle mie emozioni e creando, al tempo stesso, l'illusione di trascorrere un po' di tempo con loro. Ad un certo punto mi resi conto che disegnavo solamente ragazze e che conoscevo le caratteristiche sfumature dei miei amici molto meno di quelle delle mie amiche e per questa ragione non riuscivo a disegnarli.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



آلما سینایی

از مجموعه ی ”زندگی خوب است و دختران زیبا“ ترکیبی (طراحی با روان نویس، نقاشی با آکرلیک)

Alma Sinai

From a series titled ‘Life is Good, Girls are Gorgeous’ Mixed media (pen drawing, image transfer and acrylics)

Dalla serie intitolata “La vita è bella, le ragazze sono bellissime” Tecnica mista (disegno a penna, immagine sovrapposta e acrilico)



ساناز سلطانی	Sanaz Soltani	
متولد ۱۳۶۳ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۰ لیسانس گرافیک از مدرسه ی هنرهای تجسمی ویژه ۱۳۸۸ لیسانس معماری و دکوراسیون داخلی دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۹۱-۱۳۸۹ شرکت در جشنواره ها، چند نمایشگاه گروهی و کارگاه (ورک شاپ) نیکلاس تروکسلر در تهران جوایز ۱۳۹۱ دریافت جایزه ی سوم در کارگاه (ورک شاپ) نیکلاس تروکسلر مالیخولیا، نوعی افسردگی است که مهم ترین ویژگی آن، بی لذتی، همراه با اختلالات بارز روانی، حرکتی و بی اشتهایی و کم وزنی و احساس گناه است. مبتلایان به این بیماری گاه از خوردن و آشامیدن دست می کشند، به نحوی که به حالت مرگ می رسند و گاه خودکشی می کنند. مالیخولیای من رشد می کند و ریشه می دهد در من و به حیات اش می پردازد حیاتی که از من تغذیه می کند و باورهایم را گاه به نابودی و گاه به سرانجام می رساند در من می رقصد و جلوه ای شاعرانه از خود به نمایش می گذارد گاه بازی اش می گیرد و گاه می خندد و آنچه می ماند ملغمه ایست از سلطه ی او بر من، یا مغلوب اش می شوم و یا پیروز. در لحظه ای، جاودانگی اش را به رخ می کشد و می ماند... این کش مکش ادامه می یابد برایمان، گاه در سکون و سکوت و گاه در هیاهو و تلاطم...	Born in 1985 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2012 MA in Graphic Design, School of Special Visual Arts, Tehran. 2010 MA in Architecture and Interior Design, Faculty of Fine Arts, Tehran University. Exhibitions 2011 – 2012 Graphic Design festivals, group exhibitions and Nicholas Troxler workshop in Iran. Awards 2012 Winner of the 3rd Prize at the Nicholas Troxler workshop, Tehran. It's growing and taking roots in me, my melancholia; living its own life. A melancholia which is feeding on me, leading my beliefs to and fro devastation and fulfilment... Dancing inside me and manifesting its poetic colour, playful at times. What remains is a blend of its dominance and defeat; I either surrender to or triumph over it. In an instant, it flaunts its immortality, and lingers... Our struggle continues, whether in silence and quietude, in commotion and turbulence...	Nata nel 1985 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2012 MA in Graphic Design, Scuola di Arti Visive, Teheran. 2010 MA in Architettura e Disegno di Interni, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran. Esposizioni 2011 – 2012 Festival di Graphic Design, mostre collettive e partecipazione al workshop Nicholas Troxler in Iran. Riconoscimenti 2012 Vincitrice del terzo premio al workshop Nicholas Troxler, Teheran. La mia malinconia sta crescendo e mettendo radici dentro di me e vive di vita propria. Una malinconia che si nutre di me facendo oscillare le mie convinzioni tra la devastazione e la realizzazione... Danza dentro di me e, a volte, manifesta il suo colore poetico e gioioso. Ciò che resta è un miscuglio della sua supremazia e del senso di sconfitta; o mi arrendo o la sconfitto. In un attimo ostenta la sua immortalità e rimane al suo posto... La nostra lotta continua, in silenzio e tranquillamente, nel trambusto e con turbolenza...

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



ساناز سلطانی	Sanaz Soltani	ساناز سلطانی	Sanaz Soltani
مالیخولیا عکس، ورقه فیلتر رنگی، پارافین، لامپ، باطری	Melancholia Mixed media (photograph, colour filter sheet, paraffin, light bulb and batteries)	مالیخولیا عکس، ورقه فیلتر رنگی، پارافین، لامپ، باطری	Malinconia Tecnica mista (fotografia, foglio a colore filtrato, paraffina, lampadina e batterie)
			

متولد: ۱۳۶۴ تهران، ایران
ساکن تهران
سابقه حرفه‌ای
۱۳۹۲ – ۱۳۸۳ خودآموز در رشته عکاسی هنری
و در زمینه عکاسی تبلیغاتی نیز فعالیت دارد
نمایشگاه
۱۳۹۱ – ۱۳۸۹ شرکت در چند نمایشگاه گروهی
و انفرادی در در داخل و خارج از ایران، از جمله:
ویلز

مجموعه‌ی “استاد” تشکیل شده از چهره‌ی ۱۴ عکاس مشهور معاصر ایرانی می باشد که من ایشان را فقط از طریق آثاری که خلق کرده اند و گفته های دیگران می شناختم؛ تصویری از شخصیت و چهره آنها در ذهنم. هنرمندانی که هرگز ملاقات نکرده بودم و برای من همیشه نقش استاد را داشته اند.
برای ساختن برداشت خود از این اساتید، من احتیاج به مجموعه زیادی از عناصر تشکیل دهنده صورت داشتم: چشم، بینی، پیشانی، مو و غیره تنها منبع جامعی که توانستم برای محقق ساختن ایده ام به آن دست یابم نرم افزار جرم شناسی بود.
و به این طریق مجموعه‌ی “استاد” شکل گرفت.
این کار در واقع تصویر ذهنی من از فرشید آذرنگ عکاس، مترجم، مؤلف و نویسنده معاصر در زمینه‌ی عکاسی در ایران می باشد.

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014

Born in 1985 in Tehran, Iran.
He lives in Tehran.
Self-taught photographer/artist.
Professional experiences
He is a freelance photographer who has also been working for advertising photography.
Exhibitions
2010 – 2012 Participated in a number of group and solo exhibitions, in Iran and overseas, (Wales).

This series of work, ‘The Master’, includes imaginary portraits of 14 famous contemporary Iranian photographers whom I only knew through their works and what others have said about them; I developed an image of their character and portrait in my head. Artists whom I’ve never met in person but considered as masters.
To compose my mental impressions of these masters, I needed a wide variety of facial elements. The main sources were to be found among studies of criminals. Hence I used criminology software.
This work is my imaginary portrait of Farshid Azarang, a photographer who has also written, compiled and translated number of books in the field of photography in Iran.



Nato nel 1985 a Teheran, Iran.
Vive a Teheran.
Artista/fotografo autodidatta.
Esperienze professionali
È un fotografo freelance attivo anche nella fotografia pubblicitaria.
Esposizioni
2010 – 2012 Numerose mostre collettive e personali in Iran e all’estero, (Galles).

Questa serie di opere “Il Maestro” include ritratti immaginari di 14 famosi fotografi contemporanei iraniani che ho conosciuto solo attraverso le loro opere e quanto altri mi hanno detto di loro. Mi sono fatto una idea del loro carattere e ne ho ricavato un ritratto nella mia mente. Si tratta di artisti che non ho mai conosciuto, ma che considero maestri. Per comporre la mia immagine mentale di questi maestri avevo bisogno di una grande varietà di elementi del volto. La fonte principale sono stati gli studi sui criminali. Pertanto ho utilizzato un software di criminologia.
Questa opera è il mio ritratto immaginario di Farshid Azarang, un fotografo che ha anche scritto e tradotto in persiano numerosi testi di fotografia.

از مجموعه‌ی “استاد”،
ورقه های پلکسی گلاس، بریده های عکس از نرم افزار جرم شناسی

From the series titled ‘The Master’
Plexiglass sheets, photo cuts
from criminology software

Dalla serie intitolata “Il Maestro”
Fogli in plexiglass, foto estratte
da archivio criminale



نسیم تقی پور	Nasim Taghipoor	نسیم تقی پور	Nasim Taghipoor
متولد ۱۳۶۸ تهران، ایران ساکن تهران تحصیلات لیسانس در رشته نقاشی، دانشگاه سوره، تهران ۱۳۹۲ دانشجوی رشته نقاشی، مقطع فوق لیسانس، دانشگاه هنر و معماری، داشگاه آزاد تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۹۱ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی و جشنواره های هنری در داخل و خارج از ایران، از جمله لاهه (هلند)	Born in 1989 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 MA student in Painting, Azad Art and Architecture University, Tehran. 2012 BA in Painting, Sooreh University, Tehran. Exhibitions 2011 – 2013 Art festivals, group and solo exhibitions in Iran and overseas (The Hague).	Nata nel 1989 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Laureando in Pittura, Università Azad, Facoltà di Arte e Architettura, Teheran. 2012 BA in Pittura, Università Sooreh, Teheran. Esposizioni 2011 – 2013 Festival d'arte, mostre collettive e personali in Iran e all'estero, (L'Aia).	A pair of legs Mixed media (acrylic, small plastic figurines) Un paio di gambe Tecnica mista (acrilico, piccole figurine di plastica)
گاهی «یک روز» برای تو تمام نمی‌شود، می‌شود ده سال، صد سال، هزار سال؛ بعد همان «یک روز» تو را به اندازه‌ی همه‌ی آن هزار سال هایی که قرار نبوده حتی رنگ‌شان را هم ببینی پیر می‌کند. صبح دوشنبه ای که قرار است تا ابد صبح دوشنبه بماند. من در یک صبح دوشنبه ی ابدی ماندم! جنگ واقعی روز دوشنبه برای پدرم تمام شد! انصاف نیست که او همیشه روی ویلچر بنشیند تا من بایستم ! قهرمان من حالا قرار است به اندازه ی همه ی دوشنبه ها بنشیند!	Sometimes a single day does not wrap up in a single day. It can last a day, a thousand days or a thousand years. That very single day one ages as much as a lifetime. A Monday that is to last forever. I'm stuck there! The real war for my father started on one never-ending Monday! It doesn't seem fair: for him to be wheelchair-bound and for me to roam at will! My hero is destined to be sitting for all the Mondays to come. The plexiglas frame is a representation of the tomb vitrine usually installed on top of martyrs' graves. It is filled with the martyr's memorabilia. In my work it is a memorial vitrine of that Monday.	Talvolta una sola giornata non compie il suo ciclo in una sola giornata. Può durare un giorno, mille giorni o mille anni. In quel solo giorno si invecchia come in una vita intera. Un lunedì destinato a durare per sempre. Sono intrappolata lì! La vera guerra per mio padre è iniziata in un interminabile lunedì! Non mi sembra giusto che lui sia condannato a restare su una sedia a rotelle e io possa gironzolare a mio piacimento. Il mio eroe è destinato a rimanere sulla sedia a rotelle per tutti i lunedì a venire. La cornice di plexiglass rappresenta la bacheca che si mette in genere sulla tomba dei martiri. Nella bacheca ci sono gli oggetti personali del martire. La mia opera è la bacheca che ricorda quel lunedì.	

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



شیده تامی	Shideh Tami	
متولد ۱۳۴۱ تهران، ایران ساکن تهران شیده تامی در زمینه های نقاشی، شعر و مجسمه سازی فعالیت می کند ۱۳۹۲ - ۱۳۷۱ شرکت در نمایشگاههای گروهی و متعدد در داخل و خارج از ایران	Born in 1962 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Painter, poet and sculptress. Exhibitions 1992 - 2013 Group and solo exhibitions in Iran and overseas.	Nato nel 1962 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Pittrice, poetessa, scultrice. Esposizioni 1992 - 2013 Mostre collettive e personali in Iran e all'estero.

شیده تامی یا یک دختر کوچولوی شجاع است یا تکنیک: مرد بزرگ حساس. ریزنقش است با اراده ای قوی، به درازا و عرض بوم ها و مجسمه های بزرگ متعدددش. دیدگاه و جرات، دو کوه استوار قدرت اوست که در نظر ما مردانه جلوه می کند. هنگام پریشانی، سوء ظن و ترس خودنگاره هایی می کشید. بیان خویشتن در وازگان فیگوراتیو کار ساده ای نیست، بویژه برای زنی که در ایران زندگی می کند. جسارت می خواهد، چیزی که در شیده به وفور می توان یافت و عادت وسواس گونه به پرکاری: طراحی، نقاشی، چاپ، مجسمه سازی و کتاب سازی.

۱۰×۱۲ سانتیمتر ۱۳۹۲	
10 X 12 CM 2013	
۲۹۶	296

شیده تامی	
پره های زرد عشق نقاشی با رنگ آکرلیک	



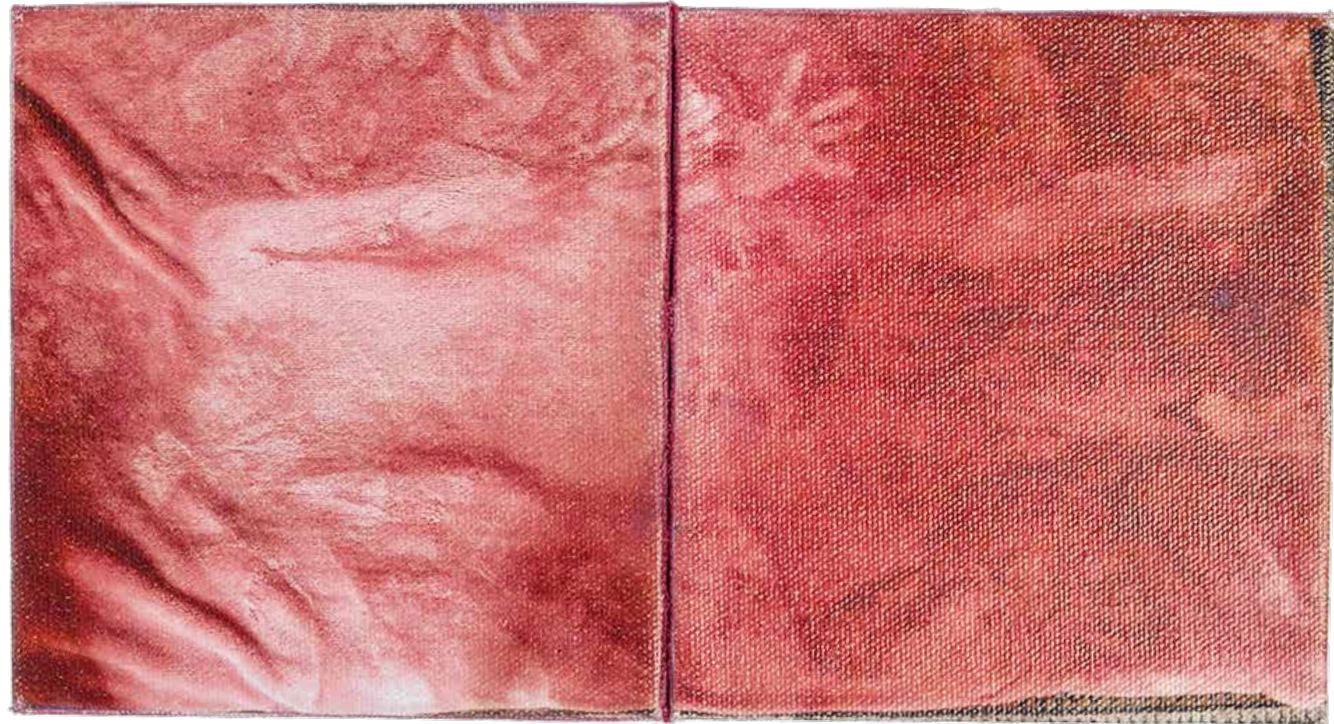
Shideh Tami	
The Yellow Feathers of Love Acrylic, ink	Le piume gialle dell'amore Acrilico, inchiostro



توبا	Tooba	توبا	Tooba
متولد ۱۳۶۵ تهران ساکن تهران، در حال حاضر تجربه کاری ۱۳۹۲ – ۱۳۹۰ توبا به صورت غریزی و مشتاقانه در زمینه عکاسی مشغول می باشد	Born in 1984 in Tehran, Iran. She lives in Tehran. Experiences 2012 – 2014 As an outsider, she has been pursuing photography intuitively and enthusiastically.	نقش اندازی چاپ عکس بر روی بوم	Impression Photo-print on canvas
زندگی توبا خارج از گود می باشد. او هیچ علاقه و تعلقی به اسم اصلی خود نداشته و به همین خاطر برای خود اسمی مستعار اختیار کرد: توبا. روزی آشنایی به او گفت در قرآن نوشته شده که توبا اسم درختی است در بهشت که قطر تنه ی آن ۱۰۰ سال دارد و لباس بهشت نشینان از پوسته ی آن درست شده است. این داستان توبا را برانگیخت که قرآن را بخواند و متوجه شد که توبا معنی های دیگری هم دارد: استواری، رستگاری، خوشی و آرامش یا فرح بخشی دیدگان، محلی زیبا برای بازگشت ابدی، ... من توبا را در خانه دوستی ملاقات کردم، تحت تاثیرش قرار گرفتم و دوربینی به او هدیه کردم. ن.ا.	Tooba is an outsider. She never liked her real name, so she adopted a pen name that she liked the sound of, Tooba. One day an acquaintance told her that in Qoran Tooba is mentioned as the name of a tree in paradise whose width is 100 years and the clothes of people of paradise are shorn from its bark. For Tooba this story sparked an interest to actually read the Qoran and find out other meanings of the name: sturdiness, salvation, a beautiful place for final return, happiness and comfort or refreshment for the eye... I met her at a friend's house, saw her for what she was and gave her a camera. N.A.	Tooba è fuori del giro. Non le è mai piaciuto il suo nome e quindi si è data un nome d'arte solo perché le piaceva il suono di Tooba. Un giorno un conoscente le disse che nel Corano Tooba è il nome di un albero del paradiso largo 100 anni e con la cui corteccia si fanno gli abiti di coloro che vivono in paradiso. Questa storia spinse Tooba a leggere il Corano e a cercare altri significati del nome: ostinazione, salvezza, bel luogo per l'ultima dimora, felicità e conforto o ristoro dell'occhio... L'ho conosciuta in casa di un amico, ho capito chi era e le ho fatto dono di una macchina fotografica. N.A.	Impressione Foto stampata su tela

۱۲ × ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



نسرين ترک	Nasrin Tork	
متولد ۱۳۶۸ کرج، ایران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۳ لیسانس در رشته مجسمه سازی، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۹۱ شرکت در چند نمایشگاه گروهی و سمپوزیومهای چوب و سنگ در ایران	Born in 1989 in Karaj, Iran. She lives in Tehran. Education 2014 BA in Sculpture, Art University of Tehran. Exhibitions 2012 - 2013 Group exhibitions, wood and stone symposiums in Iran.	Nata nel 1989 a Karaj, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 BA in Scultura, Università delle Arti, Teheran. Esposizioni 2012 - 2013 Mostre collettive, simposi su legno e pietra in Iran.
همیشه برای "به نمایش گذاشتن" چیزهایی حذف می‌شوند. همان جا که چیزی را از به نمایش درآمدن حذف می‌کنیم، همان‌گاه حساسیت‌های قابل نمایش "ابژه‌ی نمایشده" را از دست می‌دهیم. انگار با "قابل نمایش کردن" بیشتر خود را از آنچه قابل نمایش بوده دور می‌کنیم. اولین تست خانگی در زندگی زنانه‌ام که مرا از ترس بارداری از یک رابطه‌ی غیر قانونی با کسی که دوستش دارم می‌رهاند و کاغذهای گلدار برچسب پدهای بهداشتی که یادمانی است از تجسم شادی‌ام از رویداد سرخ‌رنگ ماهانه‌ی بعد از آن. همواره لباس زیر پوری مورد توجه‌ام بوده؛ همچون نوعی از خلق زنانه که در آن به سر می‌بریم. همان‌طور که قرار است مراقب باشیم "چیزی" دیده نشود، اتفاقاً آن را برای دیده شدن هم مهیا نگه می‌داریم. بکارت خود را در سالهای انزوا از دیده شدن نگهبانی می‌کنیم تا در روز موعود "نمایش بزرگ" خونس را به افتخار دیده شدن بریزیم.	We trim things to make them presentable. That can lead to the loss of some representative facets. It seems that in making it presentable we make it less representative. My first home pregnancy test freed me from the fear of an illicit affair with the one I love. The sight of floral tabs of sanitary napkins are a reflection of my rejoice. Laced lingerie has always caught my attention. That underwear provides a modest cover as well as being a source of titillation. We guard our virginity in the years of solitude for the promised day of the 'big show' to let it bleed in honor of being seen!	Sistemiamo le cose per renderle presentabili. Questo può causare la perdita di qualche aspetto significativo. Rendendo una cosa presentabile forse la rendiamo meno rappresentativa. Il mio primo test di gravidanza fatto a casa mi ha liberato della paura derivante dalla relazione clandestina con l'uomo che amo. La vista dei pannolini è un riflesso della mia gioia. Gli indumenti intimi di merletto hanno sempre attirato la mia attenzione. Quel genere di intimo copre poco ed è seducente. Stiamo a guardia della nostra verginità negli anni di solitudine in vista del giorno promesso del "grande show" in cui sanguinerà per il piacere di essere vista.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



نسرين ترک

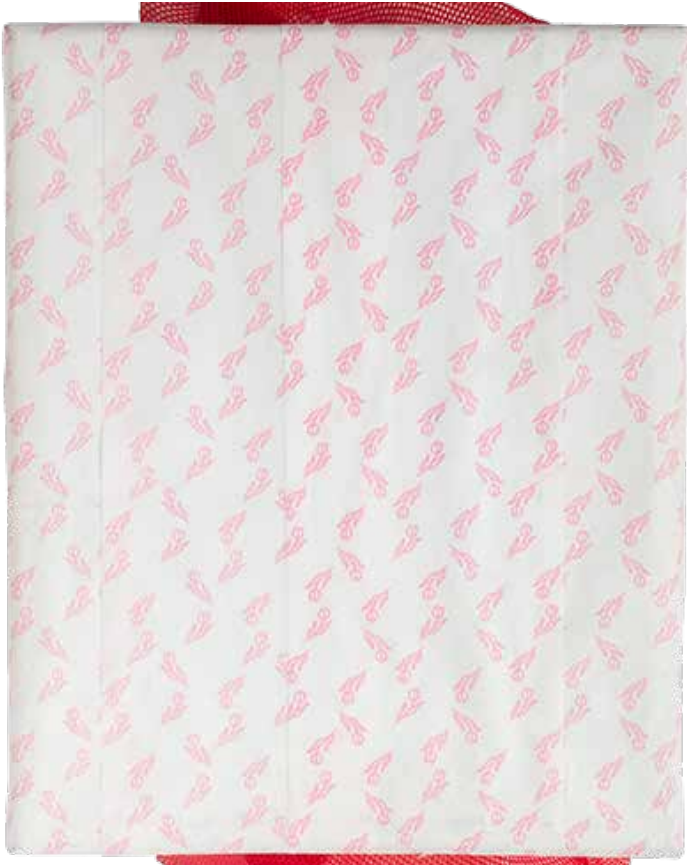
در لحظه دیده شدن
گچ، کاغذ برچسب نوار بهداشتی، موی زهار، کیت آزمایش حاملگی، رزین



Nasrin Tork

In the Event of Being Seen
Plaster, sanitary napkin tabs, pubic hair, pregnancy test kit, resin

Quando si è osservati
Gesso, assorbenti, peli pubici, kit per test di gravidanza, resina



متولد ۱۳۵۲ مجارستان ساکن تهران از تاریخ ۱۳۴۳

تحصیلات

۱۳۴۳ - ۱۳۴۶ لیسانس در رشته تاریخ هنر، لیسانس در رشته نقاشی، از آکادمی هنرهای ظریف وین، اتریش

نمایشگاه

۱۳۴۴-۱۳۹۲ شرکت در بسیاری نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از ایران، از جمله: اتریش، امارات متحده عربی، ایتالیا، آفریقای شمالی، آلمان، آمریکا، بلژیک، پرتغال، چین، سوئیس، فرانسه، فنلاند، لهستان، مجارستان، هلند، هند، نروژ

آثار در مجموعه

مجموعه پاسارگاد، موزه هنرهای معاصر تهران، موزه قرآن تهران، موزه دامیانچ یانوس، مجارستان

گیزلا از سال ۱۳۸۷ نقاشی گل و بلبل را شروع کرد. این

سبک از نقاشی در قرن هفدهم از طریق اروپایی ها به ایران معرفی شد. در ابتدا از این سبک بصورت تصویرگری در قرآن و کتاب اشعار استفاده می شد (شاید به این دلیل که اسلام نقاشی فیگور انسان را ممنوع کرده است). بعدها، نقاشی "گل و مرغ" بروی دیوار، کاشی، در و اشیایی دیگر چون جعبه، قلمدان و قالی هم بکار گرفته شد. "گل و مرغ"، تشبیهی است از بهشت، مفهومی که از کودکی ما با آن آشنا می شویم ولی از همان زمان گمشده ایست. بهشت برای گیزلا دو معنا دارد، جایی به معنای دلپذیر و خوش منظر، معصوم و مملو از امید و جای دیگری تهدیدآمیز. احساس دوگانه ایی از بزرگ منشی و سرگشتگی، عشق و وحشت، ... درست به مانند زندگی.

۱۲ x ۱۰ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Born in 1944 in Hungary.

Education

1964 - 1967 BA in Art History, BA in Painting, Akademie für Angewandte Kunst, Vienna. She came to Iran in 1967 and has been living there ever since.

Exhibitions

1968 - 2014 Participated in numerous group and solo exhibitions in Iran and overseas (China, United Arab Emirates, Tunisia, USA, Finland, Belgium, The Netherlands, Portugal, Austria, Hungary, Italy, Germany, Poland, France, Norway, Switzerland and India).

Artworks in collections

Pasargad Collection; Museum of Contemporary Art, Tehran; Quran Museum Tehran; Damjanich Janos Museum, Szolnok.

Gizella has been painting 'Flower and Birds' (Golo-O-Morgh) since 2009. A style of painting which was introduced to Iran in the 17th century from Europe. It was initially used as illustrations in the Koran and poetry books (perhaps due to the fact that Islam forbade the depiction of human figure). Later, it appeared in frescoes, tiles, doors, and objects such as boxes, pen-holders and finally in carpets. Golo-O-Morgh is supposedly to remind us of paradise, a concept which we were introduced to as a child but have since lost. Paradise to Gizella has dual meanings: once idyllic, innocent, and full of hope, another time threatening. A dual feeling of greatness and uncertainty, love and fear... like LIFE itself.

Nata nel 1944 in Ungheria.

Istruzione

1964 - 1967 BA in Storia dell'Arte e in Pittura presso l'Accademia für Angewandte Kunst, Vienna. Dal 1967 vive in Iran.

Esposizioni

1968 - 2014 Ha partecipato a numerose mostre collettive in Iran e all'estero (Cina, Emirati Arabi Uniti, Tunisia, Stati Uniti, Finlandia, Belgio, Paesi Bassi, Portogallo, Austria, Ungheria, Italia, Germania, Polonia, Francia, Norvegia, Svizzera e India).

Opere ospitate in collezioni

Collezione Pasargad; Museo di Arte Contemporanea, Teheran; Museo Quran, Teheran; Museo Damjanich Janos, Szolnok.

Gizella dipinge "Fiori e Uccelli" (Golo-O-Morgh) dal 2009. Il suo è uno stile di pittura introdotto in Iran dall'Europa nel 17° secolo. Inizialmente fu utilizzato per illustrare il Corano e i libri di poesia (forse perché l'Islam proibiva di rappresentare la figura umana). Successivamente è apparso negli affreschi, sulle tegole, sulle porte e su oggetti quali scatole, portapenne ed infine nei tappeti. Golo-O-Morgh dovrebbe ricordarci il paradiso, un concetto di cui ci hanno parlato quando eravamo bambini ma che abbiamo dimenticato. Per Gizella il paradiso ha un duplice significato: idillico, innocente e colmo di speranza oppure minaccioso. Un duplice sentimento di grandezza e incertezza, amore e paura... come la VITA stessa.



باغ گل با پرندگان
اکریلیک بر روی بوم

Flower Garden with Birds
Acrylic on canvas

Giardino di fiori con uccelli
Acrilico su tela



متولد ۱۳۲۴ تهران ساکن تهران
تحصیلات
 ۱۳۵۴ فوق لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنرهای زیبای پاریس
 ۱۳۴۷ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران
فعالیت تدریس
 ۱۳۹۲ - ۱۳۵۵ مدرس نقاشی در دانشگاه هنر تهران و دانشگاه آزاد
نمایشگاه
 ۱۳۹۲ - ۱۳۴۸ شرکت و برگزاری چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در داخل و خارج از کشور

بجاست که سری به گذشته زنم و در محله ی قدیمی که از آن خاطره ها بجا مانده غوطه ور شوم. علی قمی از بچه های محل بود و دل مشغولی او بزرگ کردن با پوشش زنانه و رقص بسیار زیبا بر روی تخته حوض عروسی ها بود. چنان با نرمش بدن خود را تکان می داد که باعث شور و شوق همگان می شد. سر انجام شخصی که از مؤمنین و معتمدین محل بود او را از این کار باز داشت و با مقداری پول ماهانه برای گذران زندگیش و گذاشتن عبائی بر دوش او را هرروز غروب راهی مسجد می کرد. علی قمی این وضع را مدتی تحمل کرد اما سر انجام از معتمد خواست که او را رها کند تا به زندگی قبلیش باز گردد. عبا را تحویل داد و دوباره بزرگ کرد و رقاصی را آغاز کرد. گویا ذات او این پیشه را می پسندید. همچنان پس از مرگش، خاطره خوش رقصها و عشوه های گوناگون او در دلها طنین انداز است.

۱۰ x ۱۲ سانتیمتر
 ۱۳۹۲

10 X 12 CM
 2013



Born in 1946 in Tehran, Iran.
 He lives in Tehran.
Education
 1975 MA in Painting, École des Beaux Arts of Paris.
 1969 BA in painting, Faculty of Fine Arts, University of Tehran.
Teaching experiences
 1977 - 2014 Teaches painting in a Boys Art Academy and at the University of Tehran and Azad.
Exhibitions
 1970 - 2013 Participated in a number of group and solo exhibitions in Iran and overseas.

Let's go back to the sweet memories of the past! Ali Qomi, a guy in the neighborhood wore make up, clad in women's clothes and danced in weddings; his body undulated in an enchanting manner. He was the heart and soul of these ceremonies. One day a respected elder put a stop to Ali Qomi's performances, gave him a clerical robe, the aba, assigned him a monthly stipend and accompanied him to the mosque every evening. Qomi tolerated this life style for a while, but eventually asked the man to let him free. He returned the robe, started to put on his make up and started dancing again. Clearly this was Ali's vocation. Even after his demise, the happy memories of his colorful dances and coquetry resonate among his people.

Nato nel 1946 a Teheran, Iran. Vive a Teheran.
Istruzione
 1975 MA in Pittura, École des Beaux Arts di Parigi.
 1969 BA in Pittura, Facoltà di Belle Arti, Università di Teheran.
Esperienze di insegnamento
 1977 - 2014 Insegna pittura in un'Accademia d'arte per ragazzi e alle Università di Teheran e Azad.
Esposizioni
 1970 - 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in Iran e all'estero.

Torniamo ai dolci ricordi del passato! Ali Qomi, un ragazzo del quartiere si truccava, si vestiva da donna e ballava ai matrimoni; il suo corpo ondeggiava in maniera incantevole. Era il cuore e l'anima di queste cerimonie. Un giorno uno stimato anziano signore mise fine alle esibizioni di Ali Qomi, gli fece indossare un tonaca da religioso, l'aba, gli assegnò uno stipendio mensile e lo accompagnò alla moschea ogni sera. Qomi sopportò questo stile di vita per un po' di tempo, ma alla fine chiese all'uomo di lasciarlo libero. Restituì la tonaca, riprese a truccarsi e a danzare. Chiaramente era questa la vocazione di Ali. Anche dopo la sua morte i felici ricordi dei suoi balli colorati e della sua civetteria fanno sentire la loro eco tra la sua gente.

زن پوش
 رنگ روغن بر روی بوم

Crossdresser
 Oil on canvas

Travestito
 Olio su tela



مرتضی زاهدی	Morteza Zahedi	
متولد ۱۳۵۷ رشت، تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۰ لیسانس در رشته نقاشی، دانشکده هنر و معماری، دانشگاه تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۸۱ شرکت در نمایشگاههای گروهی و انفرادی متعدد در داخل و خارج از ایران از جمله: اتریش، اسپانیا، امارات متحده عربی، ایتالیا، المان، آمریکا، تایوان، ترکیه، ژاپن جوایز ۱۳۹۱ – ۱۳۸۰ مرتضی زاهدی موفق به کسب جوایز بسیار در داخل و خارج از ایران در زمینه تصویر سازی و نشر کتاب شده است	Born in 1978 in Rasht, Iran. He lives in Tehran. Education 2001 BA in Painting, Faculty of Art and Architecture, University of Tehran. Exhibitions 2003 – 2013 Group and solo exhibitions in Iran and overseas (Austria, Germany, Italy, Japan, Spain, Taiwan, Turkey, United Arab Emirates, USA). Awards 2002 – 2012 National and international awards in book-making and illustration.	
ما از طریق اسباب بازی ها شیوه ی زندگی خودمان، اسلوب زندگی خودمان را به بچه هامان منتقل می کنیم. اسباب بازی هایی که مانند بعضی آثار هنری باید زیرشان نوشت: این یک کشتی است، این یک فراری است، این یک باریبی است؛ اما این کوچک شده های زندگی حتا کشتی و فراری و باریبی هم نیستند و ما را هرچه قدر هم که از شیوه ی زندگی امروزمان بیزار باشیم ادامه می دهند و تکثیر می کنند. آثار زاهدی درست همین جا ایستاده، در آستانه ی بیزاری، درست جایی که ما خودمان را منتقل می کنیم، معیارهای زندگی مان را از نسلی به نسل دیگر می سپاریم. آثار حجمی و تجربه های تصویری مرتضی دلزذگی ما را از زندگی مان به نسل بعد می رساند، با اسباب بازی های معوج و سرهم شده که از بس روی هم انباشته شده اند دیگر حتا کار کرد شمایی شان را هم ندارند، آن ها شکل ناروال زندگی ما هستند. شکلی از زندگی که از ریخت افتاده.	We use toys to transfer our way of life and style to our children. Toys serve an iconic purpose and like some artworks require caption to be identified, i.e. ‘This is a ship’, ‘This is a Ferrari’, ‘This is a Barbie’. Yet, they’re but a reproduction of our life regardless of how much we may despise them. Zahedi’s artwork stands right at this self-loathing threshold: the point where we transfer our standards to the next generation. The overlaid ready-made sculptural pieces of bent and twisted toys are an attempt to show the unpredictability of our warped, ambiguous and deformed life. The superheroes, soldiers and cars, instead of being nostalgic reminders of our lost childhood, represent an incorrectly assembled lost present time.	Nato nel 1978 a Rasht, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2001 BA in Pittura, Facoltà di Arte e Architettura, Università di Teheran. Esposizioni 2003 – 2013 Mostre collettive e personali in Iran e all'estero (Austria, Germania, Italia, Giappone, Spagna, Taiwan, Turchia, Emirati Arabi Uniti e Stati Uniti). Riconoscimenti 2002 – 2012 Vincitore di premi nazionali ed internazionali per l'editoria e l'illustrazione.



مرتضی زاهدی	Morteza Zahedi	
در ناروالی زندگی اسباب بازیهای کهنه و دور ریخته	In life's anomaly Ready-made used and old toys	Nell'anomalia della vita Confezione usata e vecchi giocattoli



اشکان زهرایی	Ashkan Zahraie ‘aschk’	اشکان زهرایی
متولد: ۱۳۶۷ تهران، ایران ساکن تهران	Born in 1989 in Tehran, Iran. He lives in Tehran.	پشت بام خرده های پاره شده کاغذ، جعبه چوبی، زره بین پلکسی گلاس، رنگ آکریلیک و فسفری
تحصیلات ۱۳۸۹ لیسانس در رشته ادبیات انگلیسی، دانشگاه تهران	Education 2011 BA in English Language and Literature, Tehran University.	
نمایشگاه ۱۳۹۲ – ۱۳۹۰ شرکت در چندین نمایشگاه و فستیوال هنرهای تجسمی در تهران	Exhibitions 2011 – 2014 Co-founder of Velveteen Arts Studio in Tehran. 2011 – 2013 Participated in a number of visual art group exhibitions and festivals in Tehran.	Esposizioni 2011 – 2014 Co-fondatore di Velveteen Arts Studio a Teheran. 2011 – 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e a festival dedicati alle arti visive a Teheran.
سابقه کاری ”ولوتین“ در تهران یکی از بنیانگذاران استودیو،		
تارهای متناوب تاریخ در کتاب های تاریخ فردا، تاریخچه شان بازخوانی خواهد شد. و در کتاب های تاریخی ما از تاریخ، قصه هایمان را پاره پاره می کنیم. ما: رضایت تاریخ: دست نخورده هر صفحه هزار ماجراست، اما ما – تمام ماجراها را با خشم، با لذت، پاره پاره می کنیم. تاریخ: بازفکرشده آن چه آتشی را زمانی شعله ور کرد، و برای جمعیتی خشمگین تاریخ شد، روزی دوباره زمانش فرا خواهد رسید و این بار شبکه ای را خواهد سوزاند که میان هرکه چیزی در میان دارد مشترک است آن ها، در کشویی همه چیز رفته را طبقه می کنند و نگاهی به شروع هیچ چیز نخواهند کرد.	Le frequenze intermittenti della storia / Nei libri di storia di domani, / le loro storie verranno rilette. / E nei nostri libri di storia / facciamo a pezzi le nostre storie / Noi: soddisfatti / Storia: intatta / In ogni pagina ci sono mille racconti / ma noi / abbiamo stracciato tutti i racconti con rabbia, con gioia / Storia: ripensata / Ciò che molto tempo fa fece scoppiare un incendio / E divenne storia per una folla inferocita, / Farà scoppiare un altro incendio in futuro / Questa volta l’incendio brucerà grazie ad un rete condivisa da tutti coloro che avevano qualcosa da condividere. / In un cassetto archiviano come andarono le cose / Senza preoccuparsi di come sono iniziate.	

۱۰ × ۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



Ashkan Zahraie ‘aschk’	اشکان زهرایی
Rooftop (In Oblivion) Mixed media (paper shreds, wooden box, magnifying plexiglas, acrylic and phosphorescent paint)	Sul tetto (Dimenticanza) Tecnica mista (carta tagliuzzata, scatola di legno, lente di plexiglass, acrilico e colore fosforescente)
	
۳۱۵	315

سپیده زمانی	Sepideh Zamani	
متولد ۱۳۶۵ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۹۲ در حال تحصیل در رشته مجسمه سازی، مقطع لیسانس، دانشگاه هنر تهران نمایشگاه ۱۳۹۲ - ۱۳۸۰ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی در داخل و خارج از ایران، از جمله آلمان عضو گروه "تهران کارناوال"	Born in 1986 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2014 Studying BA in Sculpture, Tehran Art University. Exhibitions 2002 - 2012 Group exhibitions in Iran and overseas (Germany). Member of the 'Tehran Carnival' group.	Nato nel 1986 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2014 Frequenta il Corso di laurea in Scultura, Università delle Arti di Teheran. Esposizioni 2002 - 2012 Esposizioni collettive in Iran e all'estero (Germania). Membro del gruppo "Tehran Carnival".
خرگوش هایی که در صدد بیرون آمدن و عوض کردن وضع فعلی خود هستند ولی غافل از اینکه وقتی آن ها همه با هم به فضای دیگری وارد می شوند تغییر زیادی نمی کنند. به این دلیل که تاثیری که آنها روی هم می گذارند بیشتر از تاثیر است که محیط روی آنها می گذارد. تمام بخاطر این که خرگوش ها خود ظرفیت عوض شدن ندارند. ممکن است برای مدتی رفتار و اعمالشان تغییر کند و با خوشحالی به استقبال این تغییر بروند، ولی دیر یا زود متوجه می شوند که زمینه ای برای تغییر وجود ندارد، آنها همان خرگوش های همیشگی با عاداتهای همیشگی شان هستند که بزودی دوباره خو واقعیشان را نشان خواهند داد. این داستان مردم ماست ...	Rabbits intending to come out and make changes. Little do they know that once they're out and together the effect that they have on each other is more than the world about them. This is all because they themselves don't have the capacity for change. They may feel and act differently for a while, play around with joy thinking that change is about to happen, but sooner or later they will realize that there is no ground for changes; their old habits will soon show up again... This is the story of our people.	I conigli vogliono uscire allo scoperto e cambiare le cose. Non sanno che una volta fuori, l'effetto degli uni sugli altri sarà superiore a quello esercitato sul mondo. Tutto questo perchè non hanno la capacità di cambiare. Possono sentirsi diversi e comportarsi in modo diverso per un po' di tempo, giocare con gioia pensando che le cose stanno per cambiare, ma prima o poi si accorgeranno che non ci sono le condizioni per un cambiamento; presto riemergeranno le loro vecchie abitudini... Questa è la storia del nostro popolo.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۱

10 X 12 CM
2012



سپیده زمانی	Sepideh Zamani	
بدون عنوان کلاژ و خمیر مجسمه سازی	Untitled Collage, sculpting paste	Senza titolo Collage, impasto da scultura
		

محمود زند پور	Mahmoud Zandpour	
متولد ۱۳۶۴ تهران ساکن تهران تحصیلات ۱۳۸۰ دیپلم در رشته نقشه کشی نمایشگاه ۱۳۹۲ شرکت در چندین نمایشگاه گروهی و انفرادی در تهران	Born in 1986 in Tehran, Iran. He lives in Tehran. Education 2002 Diploma in Draughtsmanship. Exhibitions 2013 Participated in a number of group and solo exhibitions in Tehran.	Nato nel 1986 a Teheran, Iran. Vive a Teheran. Istruzione 2002 Diploma in Disegno tecnico. Esposizioni 2013 Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali a Teheran.
در زمان های دور، آدم هایی زندگی می کردند برهنه می گشتند و بخاطر پوست صورتی رنگ و بدن پر مویشان مشهور بودند. پادشاه آدم های صورتی علاقه فراوانی به اسبش داشت. او شایعه ی اینکه دکتری که جراحی های عجیبی از جمله پیوند اعضا را انجام می داد شنیده بود. او یک روز اسب خود را به پشت کشید و کوههای اولیمپاس را به قصد دیدن دکتر بالا رفت. پادشاه خود و اسبش را به تیغ جراحی دکتر سپرد که پیوند جاودانه بین اسب و انسان را بدعت کند که نتیجه آن خلق موجودی نیمه اسب / نیمه آدم به نام سانتور بود. بعد از قرن ها تلاش دانشمندان و تحقیقات تاریخی از این راز پرده برداشته شد که پادشاه، اسبش ودکتر هر سه تحت تاثیر مواد مخدری قوی با نام ” معاصر “ بودند.		

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۲

10 X 12 CM
2013



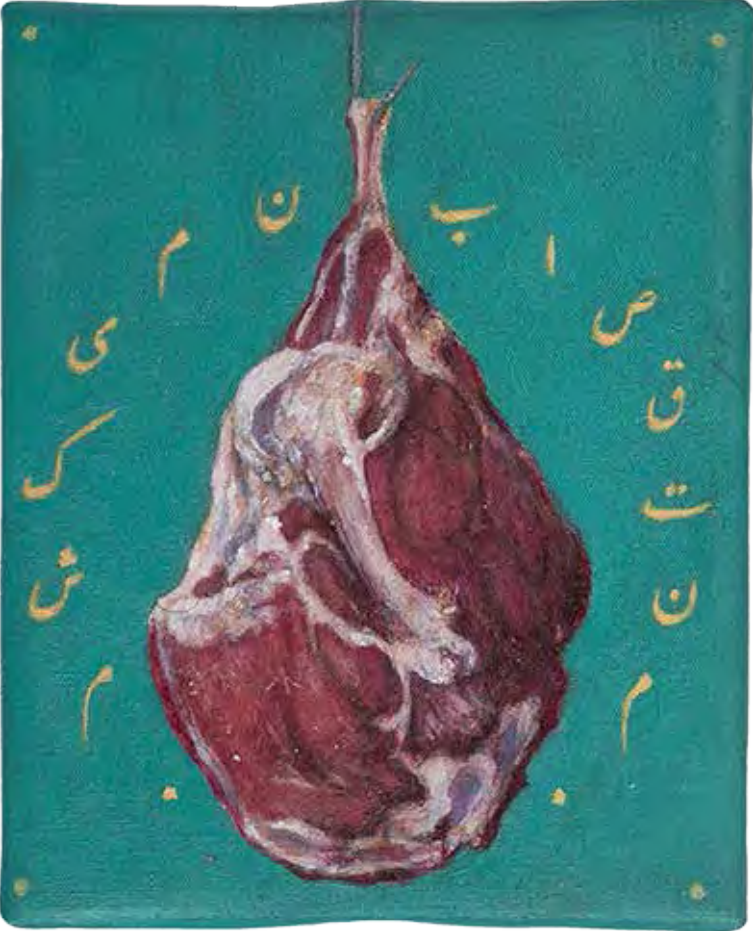
محمود زند پور	Mahmoud Zandpour	
سانتور آکرلیک بر روی بوم	Santur Acrylic on canvas	Santur Acrilico su tela
		

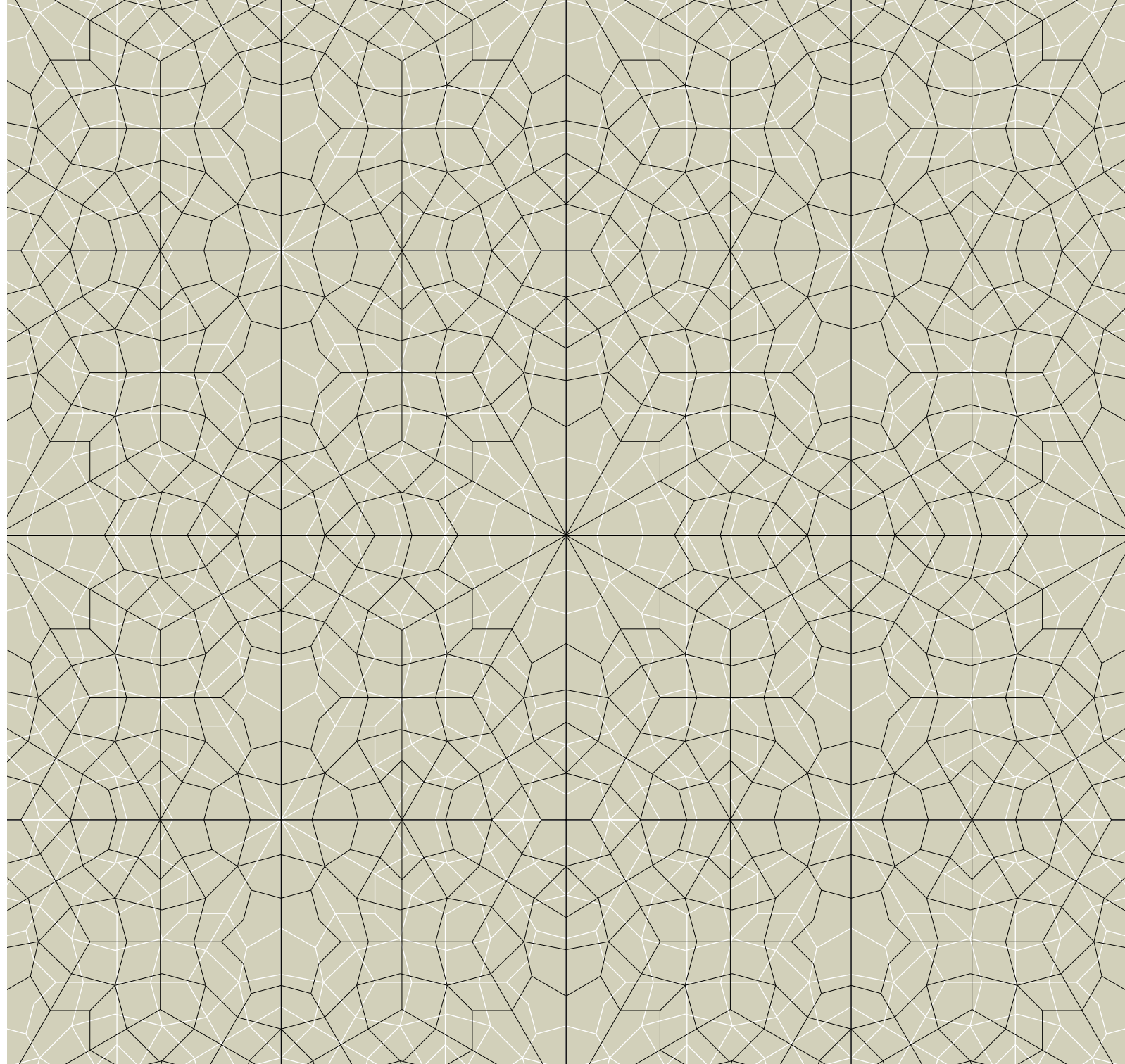
مهرا ن زیرک	Mehran Zirak	
متولد۱۳۳۷ همدان، ایران ساکن فرانسه	Born in 1958 in Hamedan, Iran. He lives in France.	Nato nel 1958 a Hamedan, Iran. Vive in Francia.
تحصیلات ۱۳۵۷ تحصیل در رشته نقاشی، مقطع لیسانس، دانشکده هنرهای ترثینی، دانشگاه تهران. با وقوع انقلاب جمهوری اسلامی تحصیلات را نیمه تمام گذاشت و ایران را به قصد فرانسه ترک کرد. ۱۳۶۴ آکادمی ویلم دکونینگ، رتردام، هلند Ecole Nationale Duperiure des Arts-Decoratifs, ۱۳۶۶, Paris نمایشگاه ۱۳۹۲–۱۳۷۲ شرکت در چندین نمایشگاه در فرانسه، انگلستان، نیویورک، دبی،... جوایز ۱۳۶۴ جایزه مسابقه چهره نگاری، پل – لویی ویلرو، آکادمی هنرهای زیبا، پاریس، فرانسه	Education 1988 École nationale supérieure des arts décoratifs, Paris. 1986 Willem de Kooning Academie, Rotterdam. 1979 Started BA in painting, Faculty of Decorative Arts, University of Tehran. He left the country for Paris the year the Islamic Revolution broke out. Exhibitions 1994 – 2013 International exhibitions in France, London, New York and Dubai. Awards 1986 Prize winner in portraiture painting, ‘Paul-Louis Weiller’, École des Beaux Arts of Paris.	Istruzione 1988 École nationale supérieure des arts décoratifs, Parigi. 1986 Willem de Kooning Academie, Rotterdam. 1979 Ha iniziato il corso di laurea in pittura, Facoltà di Arti Decorative, Università di Teheran. Quando è scoppiata la Rivoluzione islamica ha lasciato il Paese trasferendosi a Parigi. Esposizioni 1994 – 2013 Mostre internazionali in Francia, Londra, New York e Dubai. Riconoscimenti 1986 Vincitore del premio di ritrattistica, “Paul-Louis Weiller”, École des Beaux Arts di Parigi.
باز نمود نوین چیزها به طور معجزه آسا تحقق بخشیده است، تعریفی نو از جهان که بیننده را در بازی آینه‌ها قرار می‌دهد؛ مجبورش میکند از تعصبات و قطعیات زندگی اش دست بردارد و با خودش مواجه شود. این چنین بیننده برهنه در برابر خودنگاره‌اش می‌ایستد. هدف از در میان گذاشتن این دیدگاه کاستن از جدیت است، پیشنهادی برای آسوده کردن ذهن و امکان وجود عالم تصویری که مالیخولیا می‌تواند جای امر تحمل ناپذیر را بگیرد. تلخی مالیخولیا در این اثر با طنز متن فارسی رقیق شده است؛ متنی که با حروف مجزا نوشته شده تا همچون کنیه‌ای به نظر برسد، جمله‌ای برگرفته از این ضرب‌المثل مشهور ایرانی: “گوشت ک... را میخورم، منت قصاب نمی‌کشم”.	The magic comes true. Thanks to a new representational approach. A re-explanation of the world which puts the spectators in a game of mirrors, pushing them to let go of prejudices and certainties to confront themselves. Thus the viewer poses naked as for a self-portrait. The aim of sharing this vision is to reduce the seriousness of things and to appease the mind, suggesting the possibility of a pictorial universe where melancholy replaces the unbearable. The bitterness of this melancholy is diluted in the derision of the Persian text: isolated letters evoking a frieze, extracted from a popular proverb, ‘I eat the flesh of my genitals and I am not at the butcher’s mercy’.	La magia diventa realtà. Grazie ad un modo nuovo di rappresentare le cose. Una ri-spiegazione del mondo che colloca gli spettatori in un gioco di specchi spingendoli ad abbandonare i pregiudizi e le certezze per fare i conti con se stessi. In questo modo chi osserva posa nudo perché si dipinga il suo autoritratto. Lo scopo di condividere questa visione è quello di rendere le cose meno serie e di rappacificare la mente suggerendo la possibilità di un universo pittorico nel quale la malinconia prenda il posto dell’insopportabile. L’amarezza di questa malinconia è annacquata dal tono di derisione del testo persiano: lettere isolate che evocano un fregio tratte da un proverbio popolare “mangio la carne dei miei genitali pur di non essere alla mercé del macellaio”.

۱۰×۱۲ سانتیمتر
۱۳۹۳

10 X 12 CM
2014



مهرا ن زیرک	Mehran Zirak	
منت قصاب نمی‌کشم رنگ‌روغن روی بوم	I’m not at the Butcher’s Mercy Oil on canvas	Non sono alla mercé del macellaio Olio su tela
		



دگرگون شدن چهرهٔ دگرگون‌شدهٔ هنر ایران

هنر ایران زمین از آغاز قرن بیست و یکم به شدت دگرگون شده است. دهه نخستین آن، شکوفایی بی‌سابقه هنر و هنرمندان ایرانی را در بر داشت که توجه محافل هنری جهان را به خود جلب کرد. این دگرگونی هنری، در اصل برآیند تغییری دو سویه است.

از یک سو درخشش دوباره انرژی‌های خلاق را تجلی می‌کند که قدمت هزاران ساله شان بر وقایع تاریخ معاصر فائق آمده اند و از سویی دیگر حاصل دگرگونی کلی واقعیت فرهنگی جهان است. این به فرهنگ‌های حاشیه، یا فرهنگ‌های به اصطلاح جنوب، مانند فرهنگ معاصر ایران، امکان دسترسی به عرصه‌های جهانی و چیزهایی را داده است که تا همین اواخر قلمرو نخت سلطه غرب بودند. هم زمان و ورای چشم انداز ملی ایران، شاهد گشایش شرایط جهانی و شبکه‌های تولید هنر بوده ایم. فاصله میان فرهنگ‌های حاشیه و فرهنگ‌های میانی – جنوب و شمال – را تا به امروز فرهنگ‌های ”دیگری“ پر کرده اند. در واقع به نوعی شاهد پیدایش حوزه ای مشترک و واقعیتی واحد هستیم. این روند در از میان بردن فاصله میان غرب و آن فرهنگ‌هایی که تا کنون فرهنگ‌های بومی تلقی شده اند، موفق بوده است، اگر چه به طوری احتراز آمیز و ناکامل. این شرایط جدید آشتی (سنتز) حقیقی میان بیان‌های مختلف درباره تمامیت تجربه انسانی را امکان پذیر کرده است.

انقلاب ۱۳۵۷ ساختارهای سیاسی اجتماعی و معیارهای اخلاقی جامعه را به طوری بنیادی

دگرگون شدن چهرهٔ دگرگون‌شدهٔ هنر ایران

دگرگون کرد. علاوه بر این، جنگ تکان دهنده و غیر قابل توجیه هشت ساله با عراق، تولید آثار هنری را در ایران یا به طور کامل متوقف کرد و یا آن‌ها را به طور مشخص در محدودیت آرمان‌های سیاسی قرار داد. در دهه ی ۶۰ شمسی عوامل نام برده ی فوق تأثیری عمیق و تعیین کننده بر روی شرایط، تبارشناسی و زیبایی شناسی تولیدات هنری به طور جامع و فرهنگ تصویری به طور کامل داشتند؛ این‌ها غالباً مورد حمایت و تشویق رسمی و به شدت وابسته به آرمان‌های انقلابی بودند. در عوض، چشم انداز فرهنگی امروز ایران به گستره ی پویایی و بیانگری خود می‌بالد. مجذوبیت نسبی آن وقایع تاریخی همراه با تکامل فرایند تاریخی، موجب رها سازی ولعی در ارتباط بر قرار کردن و اندیشیدن شد. این سرزندگی در طراوت نمایه‌های گوناگون و همچنین در تعدد رویکردهایی بی‌سابقه به نگرش زیباشناختی نسبت به زندگی، تجلی کرده است. انرژی اندیشمندان، از آموزش‌های نظری مکان و زمان فراتر رفته و به نوعی درون نگری جدید رسیده است که فرد را به طوری بی‌سابقه برجسته می‌کند. تولیدات هنری به امکان بیان بی حد و حصر خود راه گشودند و البته که این گشایش پیامد جانبی و طبیعی تغییراتی نیز است که در سطوح اجتماعی و جمعیت شناسی، شکل جامعه ایران را دگرگون کرده است: شهرنشینی، سواد آموزی، و گسترش طبقه متوسط.

بررسی چشم انداز فرهنگی و روشنفکری ایران حاکی از آن است که تولیدات هنری معاصر فراتر از هر گونه تعهدی به یک حقیقت واحد، رونق یافته

است. برعکس، چشم انداز روشنفکری ایران این گونه الگوهای دنباله روی ضد مدرنیسم را رد می‌کند. این چشم انداز حامی و مدافع تعدد ذهنیت‌های فردی و تکثر تضادهای هم زیست گونه است. فرهنگ امروزی ایران پذیرای فضای گسترده آزادمنشی در برابر تجربه گرایی است. سرزندگی واقعیت امروزی ایران، گواه یک فرایند فردیتی است؛ علاوه بر این، تجلی نوعی مقاومت روحی– روانی ریشه دار نسبت به نگرش وحدت گرایانه به هستی است. این سرزندگی واکنشی است به آنچه* سوزان سونتاگ ”تک‌گویی بزرگ“ می‌نامد که هدفش تعریف تاریخ است؛ یا ”معانی اخلاقی رنگارنگ و کلیات روشن و شفاف“ که معرف تصویری محدود کننده است. این تلاش هرمنوتیکی امروزی، تصویری پیچیده و متنوع را از فرد و جامعه بازتعریف می‌کند و در تقابل با چیزی است که* علی میرسپاسی تلاش روشنفکرانه ضد روشنگری می‌نامد که مفهوم انسان را به عنوان عامل نقد می‌کند.

امکان وجود نقطه نظرهای نامتحد، پراکنده و تبادل پذیر در جامعه مدرن، امری نهادی است. اما به گفته* داریوش شایگان، تکثر در روایت ایرانی به عنوان ساختار و شرط وجود، قدیمی تر از فرایند تاریخی مدرن است؛ در واقع مشخصه ای بی‌همتا است، برآیند لایه دار بودن هویت‌های باستانی– شبیه تئوری اولیه مدل ساختاری ذهن فروید– که در مراحل متوالی تکامل دگردیس گونه اش به دست آمده است. این هویت‌های پیشمار، مجموعه ای از معانی ارزشمند و تبادل پذیر را ارائه می‌دهند. بنابر این اگر بخواهیم از داریوش

شایگان وام بگیریم، باید بگوییم تنها به واسطه مفهوم ”شهر فرنگ، هزار رنگ“ است که می‌توان از پارادوکس‌های درونی و گستره ادراک آن رمزگشایی کرد. این میان لایه‌های هویتی و هم زمانی قدیم و جدید و هم زیستی اضداد– که به گفته شایگان با روح و روان ایرانی از بدو پیدایشش توسط زرتشت پیامبر عجین شده– حس و معنای ایرانی بودن را بیان و تعریف می‌کند. در حالی که جستجوی کهن آرمان‌های انتزاعی، روح فرهنگ را مسموم کرده است– چون همین جا بود که بهشت زاده شد– سرزندگی اش از پدیده‌ای متقابل جان می‌گیرد: آرزویی کاملاً جدید برای رهایی از همه آن چه کهن و سنتی است، و سازگار شدن با همه آن چه مدرن است. این شیفتگی همزمان با پدیده‌های اسطوره ای و مدرن، ایرانی را تبدیل به پولیلوگ کرده است.

نگاهی بیندازیم به گستره آثاری که در این مجموعه عرضه شده است. آن‌ها نه تنها یکدست نیستند، بلکه بخش وسیعی از این آثار موزاییکی، پیچیدگی‌های لایه لایه و متضادی هستند که در کنار یکدیگر ارائه شده‌اند. در ظاهر، قید از پیش تعیین شده نقاشی روی بوم، این آثار را همدست می‌کند. اما از نقطه نظر زیبایی شناسی و مفهومی، گونه‌های بی نظیر و قدرتمند این آثار، انواع رویکردهای خیره کننده را به تصویر می‌کشند. این تنوع، احتمال وجود یک حقیقت واحد و ساده شده را از بین می‌برد و قطعاً شرایط مدرنی را که هنرمند در آن کار می‌کند، تصدیق می‌کند– وضعیتی که در آن حقیقت‌های متضاد

دگرگون شدن چهرهٔ دگرگون‌شدهٔ هنر ایران

همزیستی می‌کنند. ما شاهد آنیم که واقعیت‌های تاریخی در پیشبرد و ترکیب تلاشی نهادی برای تنوع، کثرت و اکنون در شرایط مدرن خود، فردیت، کارآمد بوده‌اند. این تنوع عصیانگر، معمار روایت خود است. هنرمندان انواع ابزار زیبایی شناسی، فرمال، مفهومی و فلسفی را به کار می‌گیرند، اجزای اندیشه‌های فلسفی با تخطی‌های خشونت و طنز همنشین می‌شوند.

چشم اندازهای رویایی و کند و کاوهای آگزیستانسیال با صراحت منتقدان اجتماعی و روایت‌های فردی واقعی، منافات دارند. اشیاء یافت شده، اشکال کج و معوج و فرم‌های عجیب و نامانوس برای بیان ضد و نقیض‌ها، نزدیکی‌ها، نافرمانی‌ها و آرامش‌ها به کار گرفته شده‌اند. تصاویر مینی مالیستی، طبیعت موزون نشانه‌های حماسی را فرو می‌نشانند. این مجموعه در کل پیوند گونه‌های ناهمگون است و گواهی است بر فردیت هنرمندان و قدرت دفاع جمعی از استقلال هنری.

دست تقدیر و تاثیر آن بر آینده ما، مضمون چیدمانی هنری است به نام ”قسمت“، اثر بیتا فیاضی هنرمند ایرانی. من این اثر را در سال ۲۰۰۷ خریداری کردم که در فابریکا، مرکز تحقیقاتی گروه بنتون به طور دائمی به نمایش در آید.
”قسمت“ (در فارسی به معنی تقدیر) که درپنجاه و یکمین دوسالانه ونیز در سال ۲۰۰۵ در غرفه ی ایران به نمایش گذاشته شده بود، برای من مظهر گذر نمادین از کهنه به نو است. مابین جهان غرب و فرهنگ شرق – به خصوص فرهنگ ایرانی– که همیشه با علاقه ای خاص نظاره گر آن بوده ام.

امروزه ایران، به واسطه روند رو به افزایش ارتباط با غرب، از انزوا بیرون می آید. قصرهای سلطنتی، مسجدهایی با تزئینات فراوان (مانند مسجدهای اصفهان) مقبره ها و برج های صحرایی بر تاریخ این کشور و زندگی های بیشمار– از کورش کبیر تا اسکندر کبیر، از شاه تا جمهوری اسلامی– دلالت می کنند.

در کشوری که سرشار از ذخایر نفت و گاز است و در میان جمعیت ۷۳ میلیونی خود، بالغ بر ۲۸ میلیون کاربر اینترنتی دارد در کنار یادواره های ناب و شاعرانه شیراز، پایتخت باستانی ایران، جستجوی مدرنیته را همراهی می کنند. جای تعجب نیست که بنابر آمار یونیسف، در میان ۵۷ کشور اسلامی جهان، ایران دارای بالاترین تعداد وب لاگ نویس می باشد.

در تهران، پایتخت امروزی ایران، تضاد میان تمایل به توسعه اقتصادی، هموردی با غرب و جستجوی مدرنیته از یک سو و محافظت دقیق از سنت های اسلامی از سوی دیگر، به آسانی

قابل مشاهده است. شهر کاخ سلطنتی گلستان، جایگاه ”تخت طاوس“ پر آوازه، همچنین دارنده یکی از بزرگترین شبکه های راه آهن زیر زمینی در خاورمیانه، شبکه ای که روزانه ظرفیت جا به جایی ۲/۵ میلیون مسافر را دارد.
تهران همچنین شهری است که مرجانه ساتراپی، نویسنده و تصویر گر ایرانی که بیش از یک دهه پیش به فرانسه مهاجرت کرد، آن را بطور نوستالژیک ”عروس شهرهای جهان“ می نامد. او اضافه می کند، ”مسئله جغرافیا است، [مسئله] پوی باران و همه آن چیزهایی است که به آن آگاهییم، بی آنکه فکر کنیم چرا به آن آگاهییم.“
دلیلش این است که پایتخت، و به طور کلی ایران، دارای نوعی پیچیدگی است که به نظر می رسد هنرمندان، به خصوص تصویرسازان، می توانند آن را تفسیر کنند. این درباره سینما نیز صادق است، با وجود کارگردان هایی مانند کیارستمی، پناهی و فرهادی (برنده اسکار بهترین فیلم خارجی زبان در سال ۲۰۱۲ با فیلم ”جدایی“) که قادرند تفسیری عمیق، پیچیده، متناقض و مبهوت کننده را از جامعه ایران به ما ارائه دهند.
همینطور که این مجموعه ی ایماژو موندی* – نزدیک به ۱۵۰ اثر از ۱۰۹ هنرمند – نشان می دهد، این امر در مورد هنرهای تجسمی و نمایشی نیز صدق می کند. این مجموعه که بیتا فیاضی جمع آورنده آن است، حافظ توجه فزاینده جهانیان به هنرمندان، تصویرگران، مجسمه سازان و عکاس های ایرانی خواهد بود.

این هنرمندان، مرد و زن، جوان و یا صاحب نام، با شخصیت و جهان بینی متفاوت هریک با یکدیگر رشته ای مشترک دارند؛ آرزوی سازگار کردن گذشته با امروزی که میان تمایل به مدرنیته و عزم محافظت از فرهنگ اسلامی و سنت های

دینی، تعادل ایجاد کند. این گذری بغرغ است، خواستار پیوند با سرزمین ابا اجدادی و همزمان آرزومند تحول. با آگاهی قوی و قاطع از این که تقدیر– چه فردی و چه جمعی– در دست خود ماست.

Imago Mundi*، در لغت به معنای تصویر جهان؛ مجموعه ای از آثار هنری که نگارنده در طول سفرهایش به اقضا نقاط جهان جمع آوری کرده است.

”ایماژو موندی یک پروژه فرهنگی، دمکراتیک و جهانی است که تحت عنوان همزیستی تنوع بیان، نظر به مرزهای جدید هنر دارد“ – لوچیانو بنتون.

ایمیلی دریافت کردم که از من پیشنهاد همکاری برای جمع آوری آثار هنرمندان معاصر ایرانی در چهارچوب یک کتاب شد. مسلمن که ایده برای من بسیار جذاب و بی تردید جواب به آن مثبت بود.

به واسطه ی این پروژه من با هنرمندان معدودی آشنا شدم که تا قبل از این شناختی نسبت به ایشان، دنیا و دیدگاهشان نداشتم. مضاف اینکه در ابتدا شناخت درستی نیز از ابعاد این مسئولیت نداشتم. کل فرآیند جمع آوری آثار هنرمندان را ساده پنداشته و هیچگونه پیش بینی و برنامه ریزی خاصی در نظر نگرفته بودم. لیکن با هنرمندان جوان کارم را شروع کردم. شانس خوبی که داشتم همکاری چند نفری بود که در پروژه های هنری قبلی مرا یاری کرده بودند. یکی از این دوستان“ سارا رحمانیان“ است که راه را برای من جهت آشنایی با دانشجویان هنر هموار کرد. سارا خود دانشجوی هنر می باشد که بسیار پویا و مستعد به کارهای هنری خود می پردازد و بی دریغ هر کدام از هم دانشگاهیهای خود و یا دوستان هنرمندش که از نظر او شاید مناسب این چنین پروژه ای می باشند به من معرفی کرد وتعداد زیادی از آنها با علاقه و جدیت کارهای خود را به این مجموعه سپردند.

برخی از هنرمندان بدون اینکه با همدیگر آشنایی داشته باشند آثاری بوجود آوردند که در موضوع و مضمون مشترک هستند که هر کدام به زبان، فرم و برخورد شخصی خود با مدیومهای متفاوت آنرا مطرح کرده اند. پدیده ای که با جلو رفتن پروژه قابل توجه بود. به نوعی نشان دهنده اینکه همه در زیر یک سقف زندگی می کنیم و مستقیمن یا غیر مستقیم متأثر از اتفاقات مشترک هستیم. در این جریان من به دنبال نوعی خاص و یا میدیومی

مشخص نبودم و نهایتن هدف جمع آوری طیف مختلف و متفاوتی از آثار هنری بوده است. به طور کلی این پروژه بیش از آنچه که پیش بینی شده بود به طول انجامید، بخصوص جلسات و زمانی که با برخی از هنرمندان جوان تر برای آشنایی، توضیح پروژه و به نتیجه رساندن آثار آنها منطبق با الگو و چهارچوب مورد نیاز کتاب سپری شد.

لازم می دانستم که هنرمندان صاحب نام را نیز که نقش مهمی در تاریخ هنر معاصر ما داشته اند به این مجموعه اضافه کنم. در این افکار بودم که فرشته ی نجات از راه رسید. فریدون او. پروژه ی کتاب را با او در میان گذاشتم. او با صبر، سخاوت تمام و تجربه ی سالها فعالیت و همکاری در زمینه های مختلف هنری با هنرمندان هم دوره خود و همینطور جوانان به یاری من تن داد. به راحتی می توانم بگویم باهمفکری او بود که کتاب شکل مناسبتری به خود گرفت. به واسطه ی

راهنمایی های او توانستم با برخی از هنرمندانی که در دهه های ۴۰ و ۵۰ شمسی نقش مهمی در هنر ایران ایفا کرده اند و حرکات هنری قابل توجهی را بوجود آورده اند ارتباط برقرار کنم. ایشان را در جریان پروژه قرار دادم و با وجودی که تعدادی از آنها سالهاست در ایران زندگی نمی کنند تمایل خود را برای همکاری اعلام کردند. همکاری صمیمانه آنها در کم و کیف این پروژه بسیار مؤثر بود. این هنرمندان با وارستگی تمام مشخص کارهایی برای این مجموعه خلق کردند و از جمله ی آنان خود فریدون او می باشد. اضافه بر اینکه هم او بود که عنوان کتاب را انتخاب کرد: ایرانومیوتومورفوسیس. از مدیریت محترم گالری ماه خام شهناز خوانساری نهایت تشکر را دارم که واسطه ای بودند بین من و دو هنرمند صاحب نام دیگر که خارج از کشور زندگی

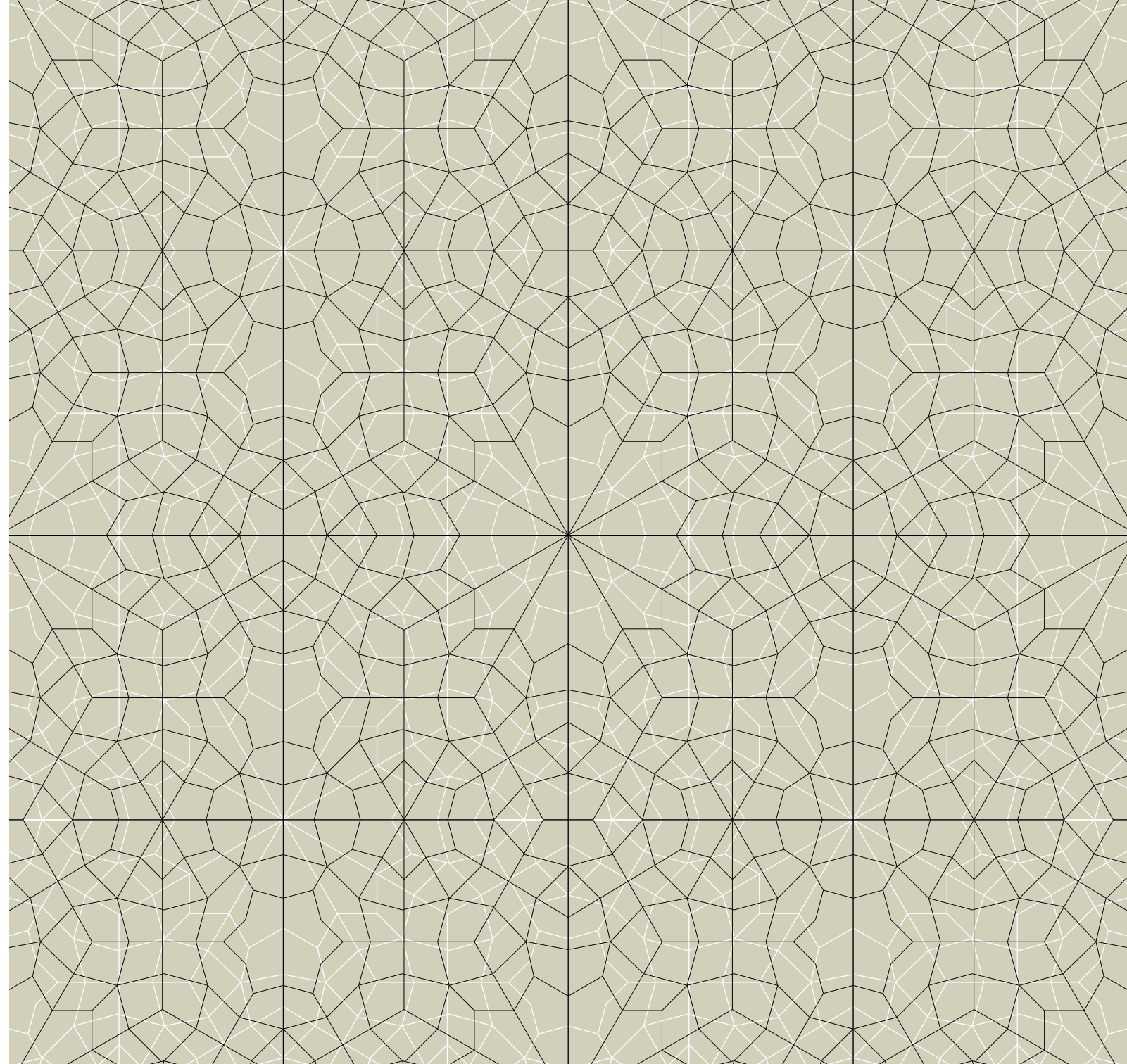
می کنند و همینطور چند هنرمند جوان که سالهاست بطور جدی مشغول کار هنری هستند.

در انتخاب هنرمند به ویژه جوانان و هنرمندان نو پا تمام تلاشم بر این بود که تا حد امکان دیدگاه اویژکتیو داشته باشم و سلیقه ی شخصی خود را به کار نگیرم، تاجایی که برای اطمینان خاطر از مشورت با دوستان هنرمند که نگاه و نظرشان راجع به اثر هنری ارزشمند است بهره گرفتم.

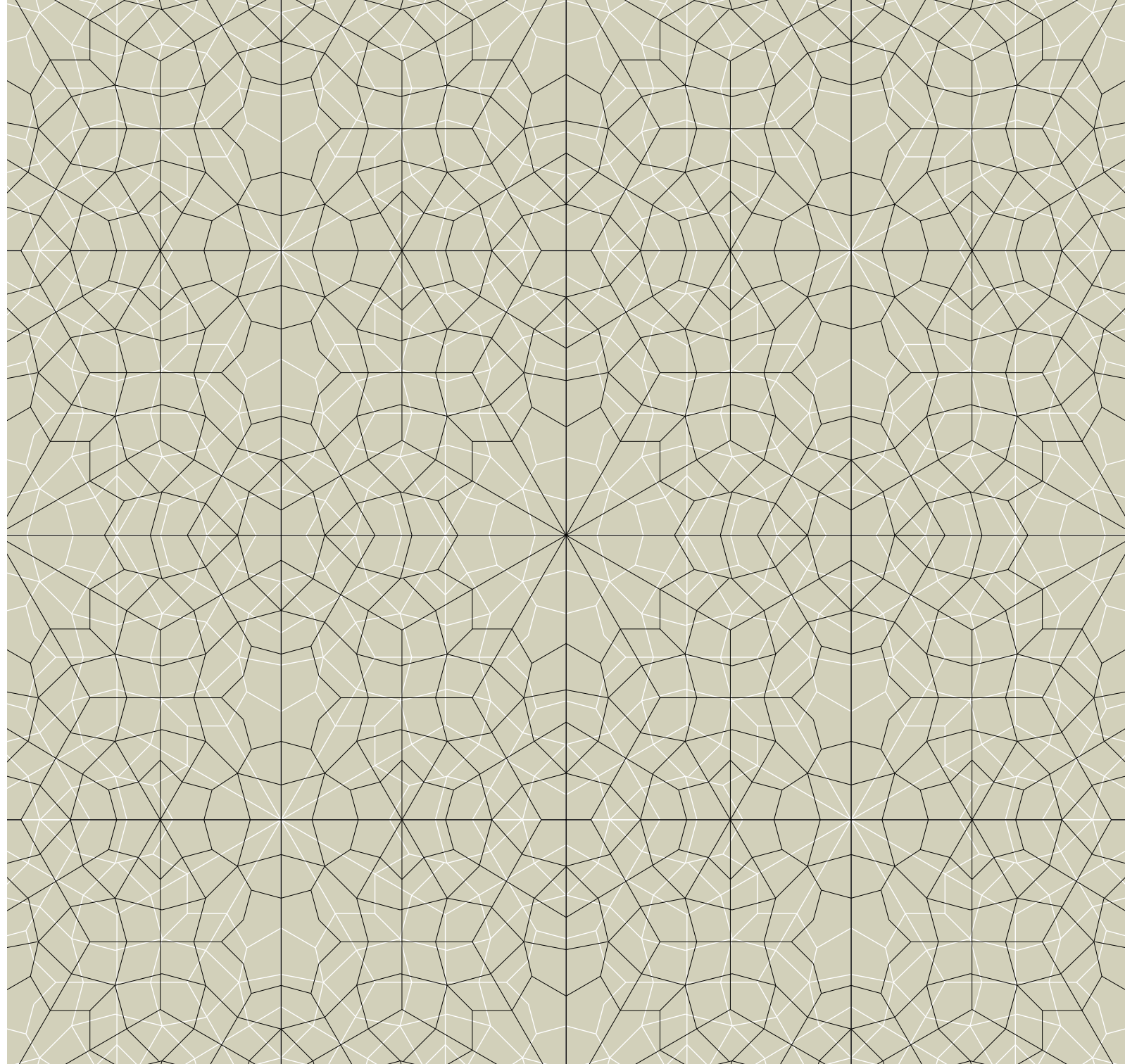
قطعن جمع آوری آثار هنرمندان معاصر در محتوای یک کتاب از هیچ منظری کامل، بدون ایراد و کاستی نمی باشد. قرار هم بر این نیست که همه چیز در قالب یک کتاب خلاصه شود. کل پروسه ی جمع آوری آثار، آشنایی با هنرمندان، سعی در شناخت و نزدیک شدن به دنیای ایشان، تبادلالت فکری، مضمونی و بصری و امکانی که این پروژه در اختیار من قرار داد خود یک دوره ی آموزشی بود که افق دیگری را به روی من باز کرد.

در نتیجه، ۱۴۹ اثر هنری، ۱۰۹ هنرمند، زن و مرد، جوان و صاحب نام، همه ایرانی.

تشکر ویژه از دوستان و همکارانم احمد امین نظر، رکنی حائری زاده، پویا پارسا مقام، ولی مهلوجی و علیرضا رفوگران برای نظریاتشان. امیر فرهاد برای معرفی هنرمندانی که هیچگونه ارتباطی قبل از این پروژه با ایشان نداشته ام. هلیا دارایی برای همکاریش در ترجمه چندی از متون هنرمندان و همسرم حمه که در ویرایش نوشته ها با صبر و شکیبایی مرا یاری کرد. با سپاس فراوان از تمامی هنرمندانی که با همکاریشان این پروژه را امکان پذیر ساختند. دوستان هنردوست دیگری نیز بودند که در این امر مرا یاری کردند و پوزش می طلبم از اینکه نام آنها مشخص در اینجا ذکر نشده است.



سارا عباسیان	فرهام اسداللهی	سارا برین	آنی‌تا اسفندیاری	مونا حکیمی- شولر	عاطفه جرنده ای	زنبق لطفی	احمد منتظری	آرش قلیچ خانی	مهتا سققی	ابوالفضل شاهی	توبا
از مجموعهٔ "انسان و حیوان"	شناسنامهٔ ۶۰- ۶۲	قلمرو به بازی گرفته شده ۸۶- ۸۸	بدون عنوان ۱۱۴- ۱۱۵	اتود از مجموع ی "داستانهایی که با آنها زندگی میکنم" ۱۳۴- ۱۳۵	بدون عنوان ۱۵۸- ۱۵۹	از مجموعهٔ "اینجا اکنون" ۱۸۰- ۱۸۱	بدون عنوان ۲۰۲- ۲۰۴	بدون عنوان ۲۲۶- ۲۲۷	در جنگل ۲۵۰- ۲۵۱	چشمان بافته ۲۷۴- ۲۷۵	نقش اندازی ۲۹۶- ۲۹۷
۳۴- ۳۵	نازنین اصغرزاده	یوشا بشیر	شیما اسفندیاری	کی‌میا کاموری	کی‌میا کاموری	فرخ مهدوی	تهمینه منزوی	ایمان راد	ابوالقاسم سعیدی	ساله شریفی	نسرین ترک
عبدالصمد آبروشن	انزوا و جهان تنها	صورتگری از مجموعه "خود کاوی" ۹۰- ۹۲	از مجموعه ی تن ها ۱۱۶- ۱۱۷	سهند حسامیان	بقهٔ الیزابت ۱۶۰- ۱۶۱	۱۸۲- ۱۸۳	عنوان اثر، کوچه ی باغ انگوری ۲۰۶- ۲۰۸	بدون عنوان ۲۲۸- ۲۲۹	بدون عنوان ۲۵۲- ۲۵۴	نام من: گل ۲۷۶- ۲۷۷	در لحظه دیده شدن ۲۹۸- ۳۰۰
۳۶- ۳۸	مریم عاشوری	ناهدیه‌بودیان	الناز عزتی	محمد حسین عماد	مهسا کریمی	هما ثمانی	میلاد موسوی	سارا رحمانیان	اشکان صانعی	علی شایسته	گیزلا وارگا سینیایی
مجتبی عابدی	بدون عنوان ۶۶- ۶۸	گل‌های اقیانوسی ۹۴- ۹۵	بدون عنوان ۱۱۸- ۱۱۹	بدون عنوان ۱۶۲- ۱۶۳	رابطه ۱۶۳- ۱۶۴	۱۸۴- ۱۸۵	بدون عنوان ۲۱۰- ۲۱۱	سورخ ۲۳۰- ۲۳۱	سرباز در برف ۲۵۶- ۲۵۷	اثر: (از مجموعه عاشقان) ۲۷۸- ۲۷۹	باغ گل با پرندگان‌ش ۳۰۲- ۳۰۴
۴۰- ۴۲	مریم آوزرمانی	شهرزاد چنگل‌وایی	نیروان فدایی مقدم	شه‌رام کریمی	شهرام کریمی	سارا عباسیان	علی نصیر	فرزین راه نشین	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
گلنار عدیلی	گنج شماره ۱	از مجموعه ی "کوه های افسوس و آه" ۹۶- ۹۷	عمیق ترین خاطره هایم ۱۲۰- ۱۲۱	بدون عنوان ۱۶۴- ۱۶۵	بدون عنوان ۱۶۴- ۱۶۵	۱۸۶- ۱۸۸	بدون عنوان ۲۱۲- ۲۱۳	بدون عنوان ۲۳۲- ۲۳۴	بدون عنوان ۲۶۰- ۲۶۲	عروسک رستم ۲۸۰- ۲۸۱	زن پوش ۳۰۶- ۳۰۷
۳۳- ۱۰۲	فریدون آو	مصفی چوبتراش	مهدی فرهادیان	مریم کریمیان	مریم کریمیان	علی میرعظیمی	سام نیک مرام	طلارنجبران	آلما سینیایی	مرتضی زاهدی	مرتضی زاهدی
۴۴- ۴۶	امین اکبری	از مجموعه ی "بم‌های تنبل" ۹۸- ۱۰۰	از مجموعه ی "بم‌های تنبل" ۹۸- ۱۰۰	زهر ا حسینی	سه چهره ۱۶۶- ۱۶۷	۱۹۰- ۱۹۱	سگ پاچه گیر ۲۱۴- ۲۱۵	بدون عنوان ۲۳۶- ۲۳۷	منیر صحت	از مجموعه ی "زندگی خوب است و دختران زیبا" ۲۸۲- ۲۸۳	در ناروالی زندگی ۳۰۸- ۳۰۹
۴۸- ۴۹	آیدا علیزاده	حسین آزادی	رعنا فرنود	مریم کشمیری	مریم کشمیری	مهرداد میرزائی	حامد نوری	مهناز ریوندی	گسستگی	آلما سینیایی	مرتضی زاهدی
۵۰- ۵۱	دارم غرق میشم	بدون عنوان ۷۶- ۷۷	بدون عنوان ۱۲۴- ۱۲۶	کرگدن ۱۶۸- ۱۶۹	سه چهره ۱۶۶- ۱۶۷	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	منیر صحت	از مجموعه ی "زندگی خوب است و دختران زیبا" ۲۸۲- ۲۸۳	در ناروالی زندگی ۳۰۸- ۳۰۹
۵۲- ۵۳	علیرضا آمدی	نیاز آزادپخواه	ندا غمیوری متعصب	نسیم خواجهوی	نسیم خواجهوی	مهرداد میرزائی	نظامی کری (میلیتاریسم)	حدیث رضایپور	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۵۴- ۵۶	بدون عنوان	خواهران ۷۸- ۸۰	بدون عنوان ۱۲۸- ۱۲۹	راز ۱۷۰- ۱۷۲	سه چهره ۱۶۶- ۱۶۷	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۵۷- ۵۸	احمد امین نظر	سوگل آدرشب	سارا غلامی	واحد خاکدان	واحد خاکدان	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۵۹- ۵۸	بدون عنوان	بگودال ۸۲- ۸۳	سارا غلامی	واحد خاکدان	واحد خاکدان	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۶۰- ۶۲	جواد عظیمی	رعنا دهقان	قاسم حاجیزاده	هانیه خطیبی	هانیه خطیبی	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۶۱- ۶۳	فرید الکایی	بدون عنوان ۱۰۶- ۱۰۸	بدون عنوان ۱۳۲- ۱۳۳	فرید جهانگیر	فرید جهانگیر	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی
۶۴- ۶۶	بدون عنوان	عروس خوابیده ۸۴- ۸۵	بدون عنوان ۱۱۰- ۱۱۲	مقداد لریپور	مقداد لریپور	تصویر به مثابه ی امر اتفاق افتاده، تصویر به مثابه امر تجربه شده ۱۹۲- ۱۹۴	۲۱۶- ۲۱۷	بدون عنوان ۲۳۸- ۲۳۹	فرسام سنگینی	شیوا شروه	حسین علی زابحی



نمایه
۳۲۸

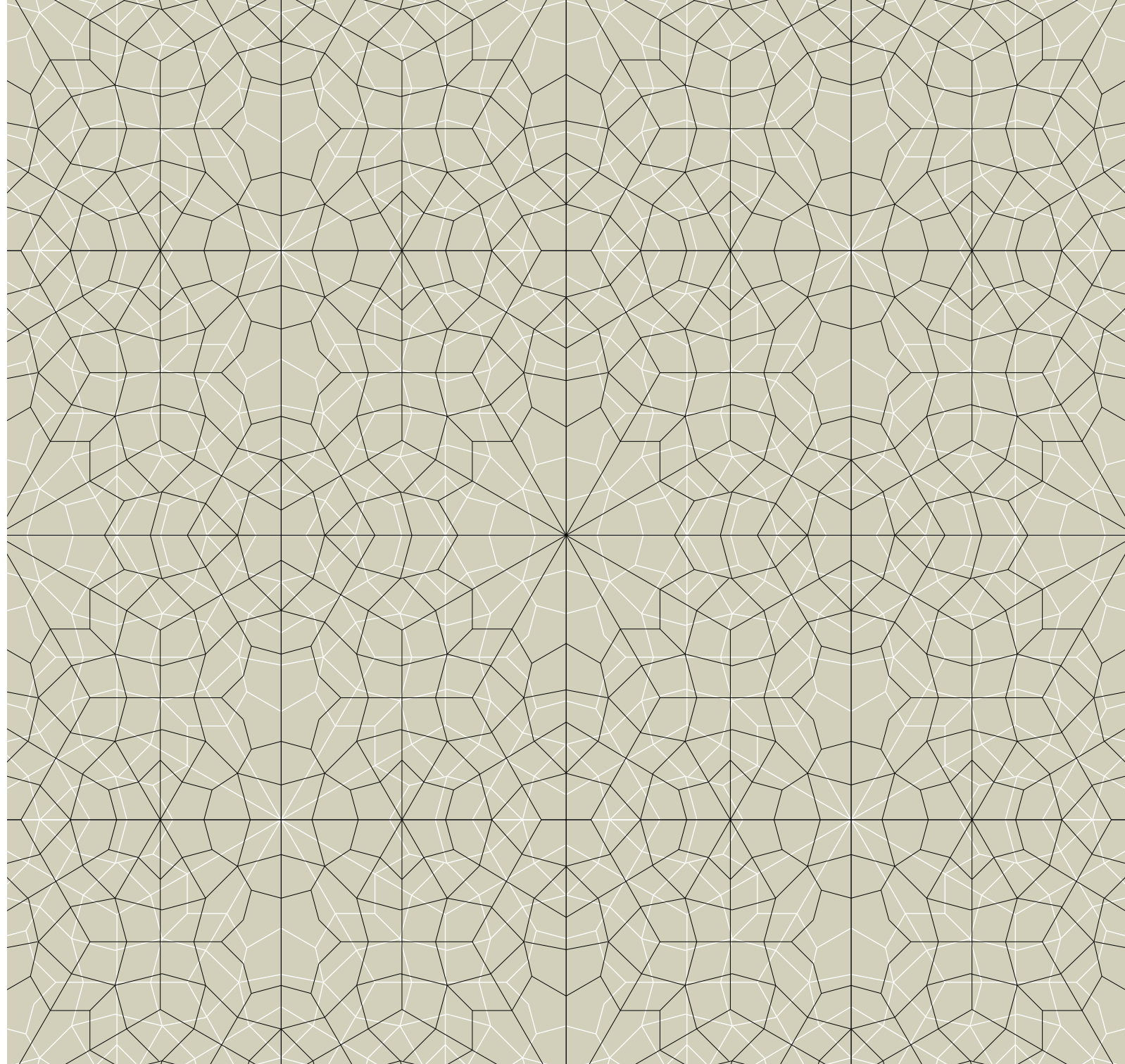
معرفی
۳۲۴

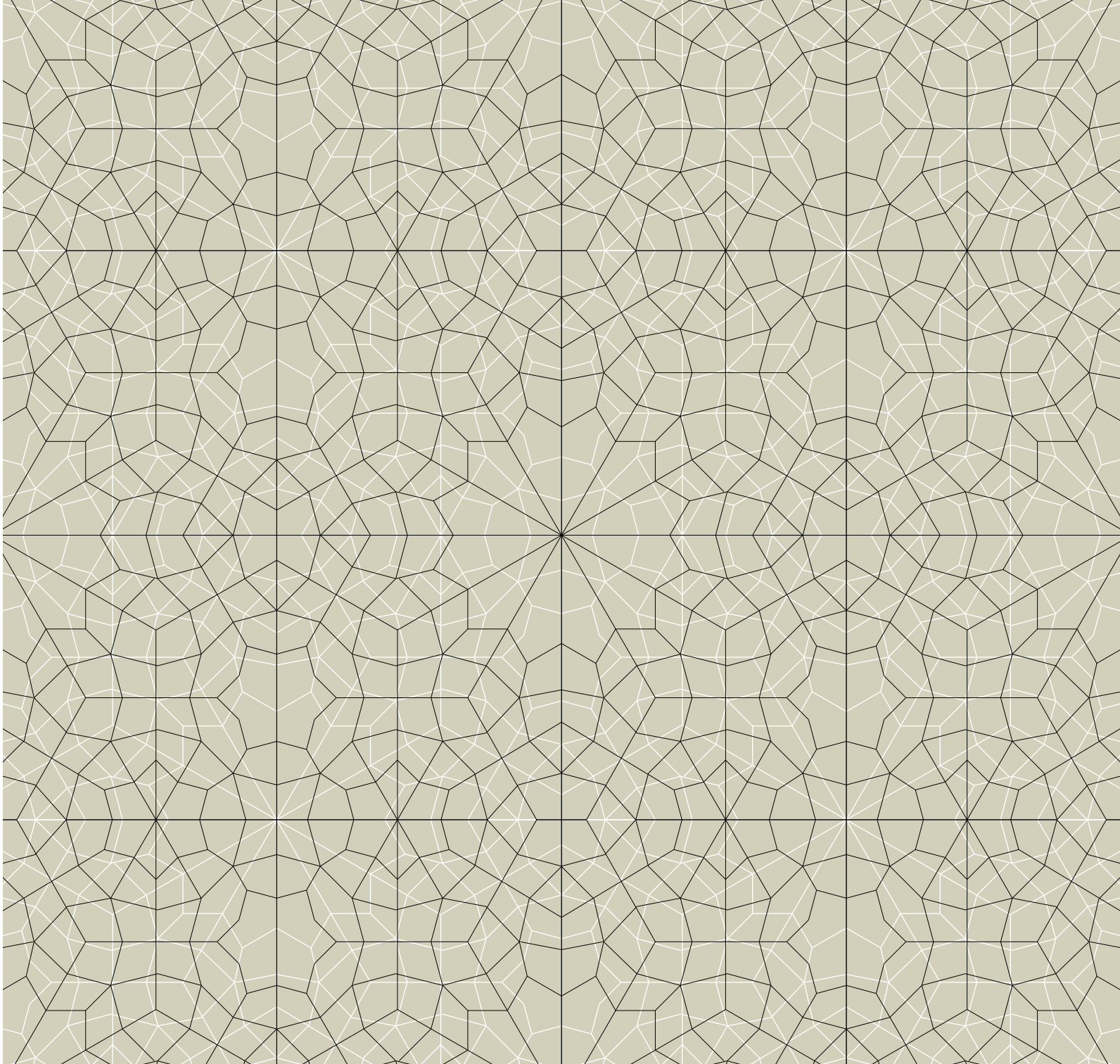
لوسیانو بنتون
تصاویر از سرنوشت
۳۲۳

بیتا فیاضی
تهران
۳۲۲

ولی مهلوجی
در دفاع از استقلال هنری
۳۲۱

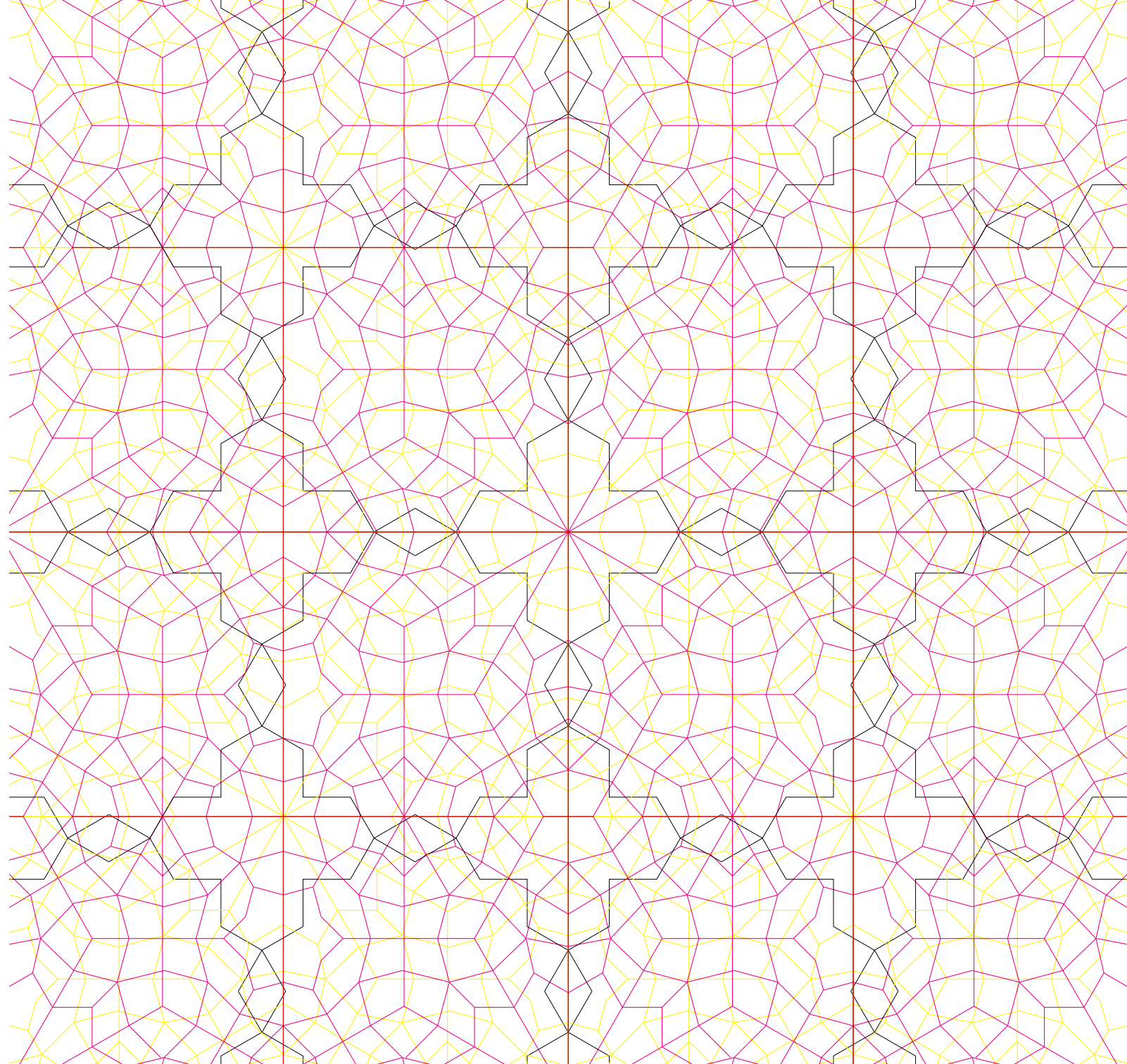
آثار هنری و هنرمندان
۳۱۸

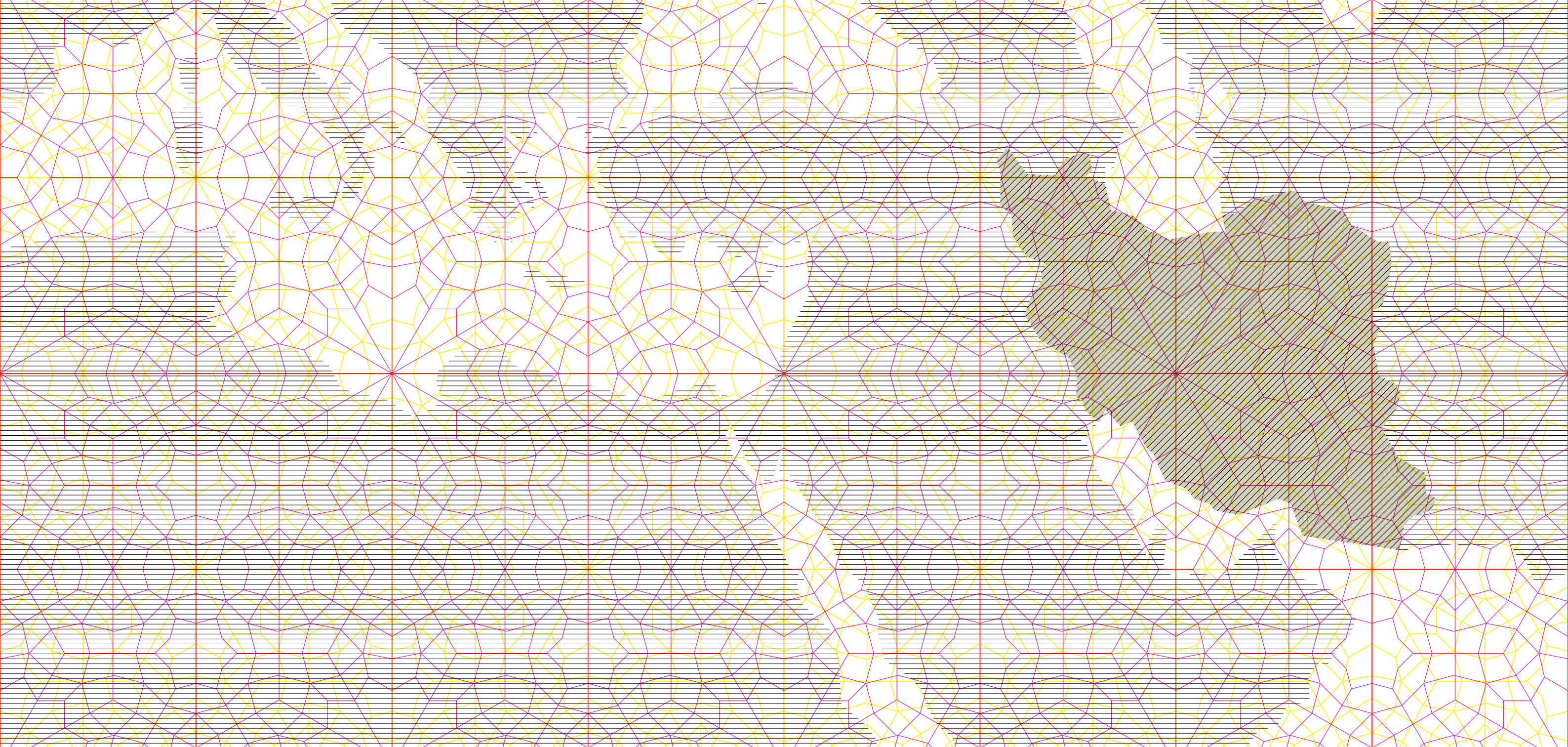




**imago
ipunw**
Luciano
Benetton
Collection

F A B R I C A





ایران
ایرانومیوتومورفوسیس.نت
هنرمندان معاصر ایران



imago
ipunw

Luciano
Benetton
Collection

F A B R I C A